# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 渴求的刀刃(thirsty Blades) 000001

2. 渴求的刀刃(thirsty Blades) 000002

3. 渴求的刀刃(thirsty Blades) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 渴求的刀刃(Thirsty blades)
# 第1/3页

| ['θɜ:rsti] | [bleɪdz] |
|---|---|
| **Thirsty** | **Blades** |
| 渴 | 刀片 |

渴血之刃

| [baɪ] | ['oʊtɪs] | [ə'dɛlbɝt] | ['klaɪn] |
|---|---|---|---|
| **By** | **OTIS** | **ADELBERT** | **KLINE** |
| 经过 | 奥蒂斯 | 阿德尔伯特 | 克莱恩 |

作者：奥蒂斯·阿德尔伯特·克莱恩

| [ænd; ənd] | [i:] | ['hɔfmən] | [praɪs] |
|---|---|---|---|
| **and** | **E** | **HOFFMANN** | **PRICE** |
| 和 | E | 霍夫曼 | 价格 |

和 E·霍夫曼·普莱斯

| [ | [-] | [noʊt] | : | [ðɪs] | ['i:tekst] | [wʌz; wəz] | [prə'du:st] | [frʌm; frəm] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **[** | **Transcriber's** | **Note** | **:** | **This** | **etext** | **was** | **produced** | **from** |
| [ | 转录员的 | 笔记 | : | 这 | 电子文本 | 曾是 | 生产 | 从 |

[转录者注：本电子文本由.....生成

| [wɪrd] | [teɪlz; 'teɪˌliz] | ['februeri] | - | . |
|---|---|---|---|---|
| **Weird** | **Tales** | **February** | **1930** | **.** |
| 诡异的 | 故事 | 二月 | - | . |

《怪异故事》1930年2月。

| [ɪk'stensɪv] | ['ri:sɜ:rtʃ] | [dɪd] | [nɑ:t] | [ʌn'kʌvər] | ['eni] | ['evɪdəns] | [ðæt] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Extensive** | **research** | **did** | **not** | **uncover** | **any** | **evidence** | **that** |
| 广泛的 | 研究 | 做过 | 不是 | 揭露 | 任何 | 证据 | 那 |

广泛的研究并未发现任何证据表明

| [ðə; ði] | [ju:] | . | [es] | . | ['kɑ:pirait] | [ɑ:n] | [ðɪs] | [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] | [wʌz; wəz] | [rɪ'nu:d] | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **U** | **.** | **S** | **.** | **copyright** | **on** | **this** | **publication** | **was** | **renewed** | **.** | **]** |
| 这 | U | . | S | . | 版权 | 在 | 这 | 发布 | 曾是 | 更新 | . | ] |

该出版物的美国版权已续期。

| " | [ðen] | ['sʌmθɪŋ] | [kæst] | [ɪts] | ['ʃædoʊ] | ['oʊvər] | [hɪm; ɪm] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Then** | **something** | **cast** | **its** | **shadow** | **over** | **him** | **.** |
| " | 然后 | 某物 | 投掷 | 它是 | 阴影 | 超过 | 他 | . |

然后，有什么东西在他身上投下了阴影。

| " | [ðə; ði] | [saɪd] | ['entrəns] | [tu:; tə] | [ðə; ði] | [ˌkærə'vænsəraɪ; ˌkærə'vænsəri] | [wʌz; wəz] | [kloʊzd] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **The** | **side** | **entrance** | **to** | **the** | **caravanserai** | **was** | **closed** | **.** |
| " | 这 | 边 | 入口 | 到 | 这 | 商队旅馆 | 曾是 | 关闭 | . |

“商队旅馆的侧门关闭了。”

| [wel] | [ðen] | , | [bæk] | [daʊn] | [ðə; ði] | ['æli] | , | [ænd; ənd] | [ə'raʊnd] | [ðə; ði] | ['kɔ:rnər] | [tu:; tə] | [ðə; ði] | [meɪn] | [geɪt] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Well** | **then** | **,** | **back** | **down** | **the** | **alley** | **,** | **and** | **around** | **the** | **corner** | **to** | **the** | **main** | **gate** | **.** |
| 出色地 | 然后 | , | 后退 | 向下 | 这 | 胡同 | , | 和 | 大约 | 这 | 角落 | 到 | 这 | 主要的 | 门 | . |

那么，就沿着小巷走，绕过拐角到大门吧。

| [bʌt; bət] | [wen] | ['ræŋkɪn] | [tɜ:rnd] | [tu:; tə] | [rɪ'treɪs] | [hɪz; ɪz] | [steps] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **when** | **Rankin** | **turned** | **to** | **retrace** | **his** | **steps** | **,** |
| 但 | 什么时候 | 兰金 | 转向 | 到 | 回溯 | 他的 | 步骤 | , |

但当兰金转身往回走时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə]['eni] ['ʌðər] [pleɪs] .

| he | saw | that | it | might | be | a | long | way | from | there | to | any | other | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 那 | 它 | 可能 | 是 | 一个 | 长的 | 方式 | 从 | 那里 | 到 | 任何 | 其他 | 地方 | . |

他意识到从那里到任何其他地方可能都很远。

[fɔːr; fər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][left][wɜːr; wər][blæŋk][wɔːlz] ; [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] , [ə; eɪ][kloʊzd] [geɪt] ;

| For | to | his | right | and | left | were | blank | walls | ; | at | his | back | , | a | closed | gate | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 到 | 他的 | 正确的 | 和 | 左边 | 是 | 空白的 | 墙壁 | ; | 在 | 他的 | 后退 | , | 一个 | 关闭 | 门 | ; |

因为他的左右两边都是光秃秃的墙壁；他的背后是一扇紧闭的大门；

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] , [ə; eɪ]['kres(ə)nt][ʌv; əv] [drɔːn] [bleɪdz] [wʌz; wəz]['kloʊzɪŋ][ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] .

| and | in | front | , | a | crescent | of | drawn | blades | was | closing | in | on | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 正面 | , | 一个 | 新月 | 的 | 绘制 | 刀片 | 曾是 | 结束 | 在 | 在 | 他 | . |

前方，一道弯月形的利刃正向他逼近。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][sɪks] [əd'vænsɪŋ] [ 'sɔːdzmən ] [roʊd][ðer; ðər] [kə'mændər] .

| Behind | the | six | advancing | swordsmen | rode | their | commander | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 这 | 六 | 前进 | 剑士 | 骑 | 他们的 | 指挥官 | . |

六名冲锋陷阵的剑士身后，是他们的指挥官。

[hiː; hi] [reɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːrbəri] ['stæliən] , [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [bɪrd] — ['henə] [red] ,

| He | reined | in | his | Barbary | stallion | , | stroked | his | beard | — | henna | red | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 勒住 | 在 | 他的 | 巴巴里 | 骟 | , | 抚摸 | 他的 | 胡须 | — | 指甲花 | 红色的 | , |

他勒住他的巴巴里种马，抚摸着他染成指甲花红色的胡须，

[æz; əz]['ræŋkɪn][kʊd; kəd] [siː] ['pleɪnli] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['muːnlaɪt] — [ænd; ənd] ['setld] [bæk] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['spektək(ə)l] .

| as | Rankin | could | see | plainly | in | the | white | moonlight | — | and | settled | back | to | enjoy | the | spectacle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 兰金 | 可以 | 看 | 显然 | 在 | 这 | 白色的 | 月光 | — | 和 | 定居 | 后退 | 到 | 享受 | 这 | 奇观 | . |

在皎洁的月光下，兰金看得清清楚楚——于是他靠在椅背上欣赏这番景象。

" [klɪk] - [klɪk] - [klɪk] ! " [mɑːkt] [ðə; ði] ['hæmər] [ʌv; əv] ['ræŋkɪnz] . - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɑːn][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['empti] ['tʃembər] .

| " | Click | - | click | - | click | ! | " | mocked | the | hammer | of | Rankin's | . | 45 | as | it | fell | on | a | succession | of | empty | chambers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 点击 | - | 点击 | - | 点击 | ! | " | 嘲笑 | 这 | 锤 | 的 | 兰金的 | . | - | 作为 | 它 | 跌倒 | 在 | 一个 | 演替 | 的 | 空的 | 房间 | . |

"咔哒咔哒咔哒！"兰金的.45口径手枪的枪锤敲击在一连串空弹膛上，发出嘲讽般的声响。

[ðə; ði] [red] - ['bɪrdɪd] [tʃiːf] [smaɪld] .

| The | red | - | bearded | chief | smiled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | - | 留着胡子的 | 首席 | 微笑 | . |

红胡子首领笑了。

[ænd; ənd]['ræŋkɪn] [nuː] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kerləsnəs] [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'vɑːlvər] .

| And | Rankin | knew | that | more | than | his | own | carelessness | was | responsible | for | the | unloading | of | that | revolver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 兰金 | 知道 | 那 | 更多的 | 比 | 他的 | 自己的 | 疏忽 | 曾是 | 负责任的 | 为了 | 这 | 卸货 | 的 | 那 | 左轮手枪 | . |

兰金知道，导致那把左轮手枪脱膛的，不仅仅是他自己的粗心大意。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [fæst][ænd; ənd] ['skɪlfəli] [æz; əz]['ræŋkɪn] [rɪ'klaɪnd] [ɪn][ðə; ði] [su:k] [ðæt]
**Someone had worked fast and skilfully as Rankin reclined in the souk that**
某人 有 工作 快速地 和 巧妙地 作为 兰金 斜倚 在 这 集市 那
[ˌæftər'nu:n] ,
**afternoon ,**
下午 ,

那天下午，当兰金斜倚在集市上时，有人已经迅速而熟练地完成了工作。

['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] , [sipɪŋ] ['bɪtər] [ ˌæbi'siniən ] ['kɔ:fi] ,
**smoking a narghileh , sipping bitter Abyssinian coffee ,**
吸烟 一个 水烟 , 啜饮 苦的 阿比西尼亚语 咖啡 ,

抽着水烟，啜饮着苦涩的阿比西尼亚咖啡，

[ænd; ənd] [ 'pɔndərɪŋ ] [ɑ:n] [haʊ] [tu:; tə]['ekstrɪkeɪt][ðə; ði]['leɪdi] [ə'zi:zə] [frʌm; frəm][ðə; ði]['perəl] [ðæt]
**and pondering on how to extricate the lady Azizah from the peril that**
和 沉思 在 如何 到 解脱 这 女士 阿齐扎 从 这 危险 那
[wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ ˌkə:di'sta:n ] .
**was descending from the mountains of Kurdistan .**
曾是 下降 从 这 山脉 的 库尔德斯坦 .

并思考如何将阿齐扎女士从库尔德斯坦山区即将到来的危险中解救出来。

['ʃoʊldər] [tu:; tə] ['ʃoʊldər] [ðə; ði] [ə'seɪlənts] [əd'vænst] .
**Shoulder to shoulder the assailants advanced .**
肩膀 到 肩膀 这 袭击者 先进的 .

袭击者们肩并肩向前推进。

[ðer; ðər] [steps] [wɜ:r; wər] [dɪ'lɪbərət] ,
**Their steps were deliberate ,**
他们的 步骤 是 商榷 ,

他们的步伐是经过深思熟虑的。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['sɜ:rt(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən]['hoʊpf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] . - [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn]
**now that they were certain rather than hopeful that the . 45 - had not been**
现在 那 他们 是 肯定 相当 比 充满希望 那 这 . - 有 不是 到过
[ri:'ləʊdid] .
**reloaded .**
重新加载 .

现在他们确信（而不是抱有希望）那把.45口径的手枪没有被重新装弹。

[sɪks] [li:n] [ 'sɔ:dzmən ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dezərt] , [grɪm] ['fæntəmz] [hu:z] [kɜ:rvd] [bleɪdz] [gli:md]
**Six lean swordsmen from the desert , grim phantoms whose curved blades gleamed**
六 倾斜 剑士 从 这 沙漠 , 严峻 幻影 谁 弯曲 刀片 闪闪发光
['frɔ:stɪli] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ;
**frostily in the moonlight ;**
冷淡地 在 这 月光 ;

六名来自沙漠的精瘦剑士，如同阴森的幽灵，他们弯曲的剑刃在月光下闪烁着冰冷的光芒；

[kɜ:rvd] ['sɪmɪtərˌsɪmɪtɑ:r] [hu:z] ['drɔ:ɪŋ] [kʌt] [ʃɪrz] [frʌm; frəm] ['ʃoʊldər] [tu:; tə] [hɪp] [wɪð; wɪθ][wʌn]
**curved scimitars whose drawing cut shears from shoulder to hip with one**
弯曲 弯刀 谁 绘画 切 剪 从 肩膀 到 时髦的 和 一
[swɪft] [stroʊk] .
**swift stroke .**
迅速 中风 .

弯刀，其刀法可一刀从肩部迅速切至臀部。

['ræŋkɪn] [dru:] [hɪz; ɪz]['sɪmɪtərˌsɪmɪtɑ:r] , [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ðæt] [hæd; həd] [fər'bɪdn] [hɪz; ɪz]
**Rankin drew his scimitar , cursed the disguise that had forbidden his**
兰金 画 他的 弯刀 , 被诅咒的 这 伪装 那 有 禁止 他的
['feɪvərɪt] ['seɪbər] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɑ:n] [gɑ:rd] .
**favorite saber , and came on guard .**
最喜欢的 军刀 , 和 来了 在 警卫 .

兰金拔出弯刀，咒骂着禁止他携带心爱佩剑的伪装，摆好了架势。

[ðə; ði][sɪks] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðer; ðər][æd'væns] .

| The | six | paused | a | moment | in | their | advance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 六 | 暂停 | 一个 | 片刻 | 在 | 他们的 | 进步 | . |

六人停下脚步，稍作停留。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [nu:] , [mʌst; məst][kloʊz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][preɪ] ,

| One | of | them | , | they | knew | , | must | close | with | their | prey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | , | 他们 | 知道 | , | 必须 | 关闭 | 和 | 他们的 | 猎物 | , |

他们知道，他们之中必须有一个人接近猎物。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [faɪv] [hækt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['pi:sɪz] .

| while | the | other | five | hacked | him | to | pieces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 其他 | 五 | 被黑客攻击 | 他 | 到 | 件 | . |

其余五人则将他砍成了碎片。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ;

| And | the | sentence | of | that | one | was | written | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 句子 | 的 | 那 | 一 | 曾是 | 书面 | ; |

于是，那人的判决被写下来了；

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['vɪktɪmz] ['frenzi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['tempərd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [hoʊp][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

| for | their | victim's | frenzy | would | not | be | tempered | with | any | hope | of | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 受害者的 | 狂热 | 会 | 不是 | 是 | 淬火 | 和 | 任何 | 希望 | 的 | 逃脱 | . |

因为受害者的疯狂不会因为任何逃脱的希望而有所缓和。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [naʊ] [ə; eɪ] [ded] [mæn] . . . .

| One | of | them | was | even | now | a | dead | man | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 曾是 | 甚至 | 现在 | 一个 | 死的 | 男人 | . | . | . | . |

其中一人现在已经死了……

[wʌn] . . . [tu:] . . . [θri:] ['peɪsɪz] . . . .

| One | . | . | . | two | . | . | . | three | paces | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | . | . | . | 二 | . | . | . | 三 | 步幅 | . | . | . | . |

一……二……三步……

['ræŋkɪn] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [læft] .

| Rankin | dropped | his | point | and | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 兰金 | 掉落 | 他的 | 观点 | 和 | 笑了 | . |

兰金放弃了他的观点，笑了。

[ðə; ði][laɪn] ['weivəd] .

| The | line | wavered | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 线 | 犹豫不决 | . |

线路摇晃了一下。

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [ə'sɔ:lt] [ə; eɪ]['mædmən] .

| It | takes | courage | to | assault | a | madman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 需要 | 勇气 | 到 | 突击 | 一个 | 狂人 | . |

袭击疯子需要勇气。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [fɪrs] [lʌndʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dedli] [swɪft] ['flɪkər] [ʌv; əv] [sti:l] ; [ænd; ənd]['ræŋkɪn]

| A | long | , | fierce | lunge | , | and | a | deadly | swift | flicker | of | steel | ; | and | Rankin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 长的 | , | 凶猛的 | 弓步 | , | 和 | 一个 | 致命 | 迅速 | 闪烁 | 的 | 钢 | ; | 和 | 兰金 |

[wɪð'dru:] [frʌm; frəm][ðə; ði]['meɪˌleɪ] ,

| withdrew | from | the | mêlée | , |
|---|---|---|---|---|
| 退出 | 从 | 这 | 混战 | , |

一次猛烈的长距离突刺，一道致命的闪电划破夜空；兰金随即退出了混战。

[ɑ:n] [gɑ:rd] [ə'gen] .

| on | guard | again | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 警卫 | 再次 | . |

再次提高警惕。

[ðæt] ['sʌd(ə)n] [ə'sɔ:lt] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑ:nd] ['prɑ:bəb(ə)l] ['straɪkɪŋ] - ['dɪstəns] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðem; ðəm]
**That** **sudden** **assault** **from** **beyond** **probable** **striking** **-** **distance** **had** **caught** **them**
那 突然 突击 从 超过 可能 引人注目 - 距离 有 捕捉 他们
[ɔ:f] ['bæləns] ;
**off** **balance** **;**
离开 平衡 ;

那次来自远超正常攻击距离的突然袭击让他们措手不及;

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [naʊ] [ə; eɪ] [ded] [mæn] , [ʃɔ:rn] [hæf] [ə'sʌndər] .
**one** **of** **them** **was** **even** **now** **a** **dead** **man** **,** **shorn** **half** **asunder** **.**
一 的 他们 曾是 甚至 现在 一个 死的 男人 , 剪 一半 分离 .

其中一人现在已经死了，被剃光了一半的衣服。

[ðen] [ðeɪ] [kloʊzd] [ɪn] .
**Then** **they** **closed** **in** **.**
然后 他们 关闭 在 .

然后他们逼近了。

['ræŋkɪnz] ['fʊtwɜ:rk] [seɪvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] [greɪs] ,
**Rankin's** **footwork** **saved** **him** **,** **and** **during** **that** **instant** **of** **grace** **,**
兰金的 步法 已保存 他 , 和 期间 那 立即的 的 优雅 ,

兰金的脚步救了他，就在那灵光乍现的瞬间，

[hɪz; ɪz] [bleɪd] [ə'gen] [hɪt] [di:p] [æz; əz] [hi:; hi] [i'veidid] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] .
**his** **blade** **again** **hit** **deep** **as** **he** **evaded** **the** **charge** **.**
他的 刀刃 再次 打 深的 作为 他 躲避 这 收费 .

他躲过冲锋时，刀刃再次深深刺入对方体内。

" [mə'ʃɑ:lə] ! " [gɑ:spt] [ðə; ði] [red] - ['bɪrdɪd] [tʃi:f] [æz; əz] [hi:; hi] [spɜ:rd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ə; eɪ] [peɪs]
**"** **Mashallah** **!** **"** **gasped** **the** **red** **-** **bearded** **chief** **as** **he** **spurred** **his** **horse** **a** **pace**
" 真主至大 ! " 倒吸一口气 这 红色的 - 留着胡子的 首席 作为 他 受到刺激 他的 马 一个 步伐
['fɔ:rwərd] .
**forward** **.**
向前 .

"真主至大！"红胡子酋长喘着气说道，同时策马向前迈了一步。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['oʊnli] [fɔ:r] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] [ə'tæk] ,
**There** **were** **only** **four** **to** **continue** **the** **attack** **,**
那里 是 仅有的 四 到 继续 这 攻击 ,

只剩下四个人继续进攻了。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ə'sɔ:lt] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['rekləs] ['wɜ:rlwɪnd] [ʌv; əv] [sti:l] .
**but** **their** **assault** **would** **be** **a** **reckless** **whirlwind** **of** **steel** **.**
但 他们的 突击 会 是 一个 鲁莽 旋风 的 钢 .

但他们的进攻将是一场鲁莽的钢铁旋风。

[noʊ] [mɔ:r] ['saɪdˌstepɪŋ] [ɔ:r] [rɪ'tri:tɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ræŋkɪn] .
**No** **more** **sidestepping** **or** **retreating** **for** **Rankin** **.**
不 更多的 侧身躲避 或者 撤退 为了 兰金 .

兰金不再回避或退缩。

" — — [hækt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ɪn] [sʌm; səm] [saɪd] [stri:t] [ʌv; əv] - — — " [flæʃt] [θru:] [hɪz; ɪz]
**"** **—** **—** **hacked** **to** **pieces** **in** **some** **side** **street** **of** **Tekrit** **—** **—** **"** **flashed** **through** **his**
" — — 被黑客攻击 到 件 在 一些 边 街道 的 - — — " 闪光灯 通过 他的
[maɪnd] .
**mind** **.**
头脑 .

"——在泰克里特的某个小巷里被砍成碎片——"这个念头闪过他的脑海。

- [ðə; ði] ['dɑ:rvɪʃ] [wʌz; wəz] [raɪt] .
**Ismeddin** **the** **Darvish** **was** **right** **.**
- 这 达比修 曾是 正确的 .

达尔维什人伊斯梅丁是对的。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tʃiːf] [drɔː] [hɪz; ɪz] [bleɪd] .

| **And** | **then** | **he** | **saw** | **the** | **chief** | **draw** | **his** | **blade** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 锯 | 这 | 首席 | 画 | 他的 | 刀刃 | . |

然后他看到首领拔出了刀。

" [hɔːrs] [ænd; ənd] [fʊt] !

| **"** | **Horse** | **and** | **foot** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 马 | 和 | 脚 | ! |

"马和脚!

[kraɪst] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][get][hɪm; ɪm] ! " [preɪd] ['ræŋkɪn] .

| **Christ** | **,** | **if** | **I** | **could** | **only** | **get** | **him** | **!** | **"** | **prayed** | **Rankin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基督 | , | 如果 | 我 | 可以 | 仅有的 | 得到 | 他 | ! | " | 祈祷 | 兰金 | . |

"天哪，如果我能把他弄到手就好了！"兰金祈祷道。

[taɪm] [hæd; həd] ['siːst] .

| **Time** | **had** | **ceased** | **.** |
|---|---|---|---|
| 时间 | 有 | 停止 | . |

时间仿佛静止了。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] ['veri] ['sloʊli] [ə; eɪ] [swɪft] [bleɪd] [ə'proʊtʃɪz] [wen] [wʌn][ɪz][ɪn][ðə; ði][læst]

| **He** | **remembered** | **how** | **very** | **slowly** | **a** | **swift** | **blade** | **approaches** | **when** | **one** | **is** | **in** | **the** | **last** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 记得 | 如何 | 非常 | 缓慢地 | 一个 | 迅速 | 刀刃 | 方法 | 什么时候 | 一 | 是 | 在 | 这 | 最后的 |

[ɪk'streməti] .

| **extremity** | **.** |
|---|---|
| 末端 | . |

他记得，当一个人处于生命垂危之际，一把锋利的刀刃是如何缓慢逼近的。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['pæri] , [kʌt] , [rɪ'triːt] , ['pæri] [ə'gen] , [kʌt] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɑːn] [hɔːrs]

| **He** | **could** | **parry** | **,** | **cut** | **,** | **retreat** | **,** | **parry** | **again** | **,** | **cut** | **—** | **and** | **then** | **the** | **chief** | **on** | **horse** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 招架 | , | 切 | , | 撤退 | , | 招架 | 再次 | , | 切 | — | 和 | 然后 | 这 | 首席 | 在 | 马 |

[wʊd] [kʌt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

| **would** | **cut** | **him** | **down** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 切 | 他 | 向下 | . |

他可以格挡、砍击、后退、再次格挡、砍击——然后骑马的首领就会把他砍倒。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm] . . . .

| **But** | **there** | **was** | **plenty** | **of** | **time** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 很多 | 的 | 时间 | . | . | . | . |

但时间很充裕.....

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl][bɪ'haɪnd]['ræŋkɪn][kæst][ɪts] ['ʃædoʊ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] : [ə'tæk]

| **Then** | **something** | **on** | **the** | **wall** | **behind** | **Rankin** | **cast** | **its** | **shadow** | **over** | **him** | **:** | **attack** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 某物 | 在 | 这 | 墙 | 在后面 | 兰金 | 投掷 | 它是 | 阴影 | 超过 | 他 | : | 攻击 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] .

| **from** | **the** | **rear** | **.** |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 后部 | . |

然后，兰金身后的墙上有什么东西向他投下了阴影：从后面攻击。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['θɜːroʊ] [ɪn] - !

| **"** | **They** | **are** | **thorough** | **in** | **Tekrit** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 彻底 | 在 | - | ! |

"他们精通泰克里特语！"

" [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][ðə; ði] ['veri] [end][ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ['ɪnstənt] [keɪm] [ɪn]

| **"** | **flashed** | **through** | **his** | **mind** | **as** | **the** | **very** | **end** | **of** | **that** | **interminable** | **instant** | **came** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 闪光灯 | 通过 | 他的 | 头脑 | 作为 | 这 | 非常 | 结尾 | 的 | 那 | 没完没了 | 立即的 | 来了 | 在 |

[æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [fleɪlɪŋ] [mɪl] [ʌv; əv] [bleɪdz] .

| **an** | **irresistibly** | **flailing** | **mill** | **of** | **blades** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 无法抗拒地 | 挥舞 | 磨 | 的 | 刀片 | . |

"就在这漫长瞬间的尽头，一阵无法抗拒的刀锋旋转到来之际，这个念头闪现在他的脑海中。"

[klæk] - [klæk] - [klɪk] !
**Clack - clack - click !**
嘞叨 - 嘞叨 - 点击 !

咔嗒咔嗒咔嗒!

[ænd; ənd][ə; eɪ]['saɪlənt] [stroʊk] [ðæt] [bɪt] [fleʃ] .
**And a silent stroke that bit flesh .**
和 一个 沉默的 中风 那 少量 肉 .

一声无声的刺痛，却伤到了血肉。

[klæk] - [klæk] — —
**Clack - clack — —**
嘞叨 - 嘞叨 — —

咔嗒咔嗒——

" [hɔ:lt] ! " [rɔ:rd] [ðə; ði] [tʃi:f] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑ:rbəri] [hɔ:rs] .
**" Halt ! " roared the chief from his Barbary horse .**
" 停止 ! " 咆哮 这 首席 从 他的 巴巴里 马 .

"站住！"酋长从他的巴巴里战马上吼道。

[hɪz; ɪz] [ˌʌp'reɪzd] [bleɪd] [swept] [daʊn] .
**His upraised blade swept down .**
他的 抬起 刀刃 扫荡 向下 .

他高举的刀刃向下劈去。

[ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɪgnəl] , ['sʌmθɪŋ] [sɔ:ft][ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:l]
**In response to his signal , something soft and clinging dropped from the wall**
在 回复 到 他的 信号 , 某物 柔软的 和 依恋 掉落 从 这 墙
[ænd; ənd] [ɪn'veləpt] ['ræŋkɪn] .
**and enveloped Rankin .**
和 被包裹 兰金 .

听到他的信号，一个柔软粘稠的东西从墙上掉下来，将兰金裹了起来。

[snerd] [ɪn][ə; eɪ][net] !
**Snared in a net !**
被困 在 一个 网 !

中网了!

[ðə; ði] [θri:] [sər'vaɪvɪŋ] ['fʊtmən] [ʃi:ðd] [ðer; ðər] [bleɪdz] , [si:zd] ['ræŋkɪn] , [naʊ] ['fɜ:rmli] [ɪn'meʃt]
**The three surviving footmen sheathed their blades , seized Rankin , now firmly enmeshed**
这 三 幸存 侍从 鞘 他们的 刀片 , 查获 兰金 , 现在 牢牢 纠缠不清
[ɪn][ðə; ði]['sɪlkən] [net] ,
**in the silken net ,**
在 这 丝 网 ,

幸存的三名步兵收起刀剑，抓住兰金，此时兰金已被丝网牢牢缠住。

['ʃoʊldərd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ðer; ðər] [tʃi:f] .
**shouldered him , and followed their chief .**
肩部 他 , 和 随后 他们的 首席 .

他扛着他，跟在首领身后。

" [wel] , " [rɪ'flektɪd] ['ræŋkɪn] , [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self][tu:; tə][kæp'tɪvəti] , " [ɪf] [aɪm] [hækt]
**" Well , " reflected Rankin , as he resigned himself to captivity , " if I'm hacked**
" 出色地 , " 反映 兰金 , 作为 他 辞职 他自己 到 囚禁 , " 如果 我是 被黑客攻击
[tu:; tə] ['pi:sɪz] [æt; ət][ɔ:l] ,
**to pieces at all ,**
到 件 在 全部 ,

"好吧，"兰金心想，他已经认命地接受了被囚禁的命运，"如果我被砍成碎片的话。"

[ˌaɪ 'ti:] ['prɑ:bəbli] [wəʊnt][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][saɪd] [stri:t] . . . .
**it probably won't be in a side street . . . .**
它 大概 惯于 是 在 一个 边 街道 . . . .

它可能不会在小巷里.....

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] - [ fɔ:'sɔ: ] [ðɪs] ?

| I | wonder | if | Ismeddin | foresaw | this | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 如果 | - | 预见 | 这 | ? |

我想知道伊斯梅丁是否预见到了这一点?

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['oʊnli][ðə; ði] 11th [ʌv; əv][ ni:'sɑ:n; 'nisən ] . . . [tu:] [mɔ:r] [laɪk] [ðɪs] ,

| " | And | this | only | the | 11th | of | Nisan | . . . | two | more | like | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 仅有的 | 这 | 11th | 的 | 日三 | . . . | 二 | 更多的 | 喜欢 | 这 | , |

"而这仅仅是尼散月十一日.....还有两天也是如此,

[ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi][ɪn] [gʊd] ['treɪnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [blæk] ['sɔ:rdzmən] [ɪn][ðə; ði] [vɔ:lt] . . . .

| and | I'll | be | in | good | training | for | that | black | swordsman | in | the | vault | . . . . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 是 | 在 | 好的 | 训练 | 为了 | 那 | 黑色的 | 剑客 | 在 | 这 | 金库 | . . . . |

我会好好训练，准备对付金库里的那个黑衣剑士.....

" [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'i:] — [dʒʌst] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [gɜ:rl][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:]

| " | They | expected | me | — | just | staring | at | that | girl | had | nothing | to | do | with | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 预期的 | 我 | — | 只是 | 凝视 | 在 | 那 | 女孩 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 和 | 它 |

,

,

,

"他们预料到我会这么做——只是盯着那个女孩看跟这件事没有任何关系。"

" ['ræŋkɪn] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ 'minimaiziŋ ][ðə; ði] ['fɑ:li] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ stɛərd ] [tu:]

| " | Rankin | assured | himself | by | way | of | minimizing | the | folly | of | having | stared | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 兰金 | 保证 | 他自己 | 经过 | 方式 | 的 | 最小化 | 这 | 蠢事 | 的 | 拥有 | 凝视 | 也 |

[ɪn'tentli] ['ɪntu:][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪld] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] [ə'preɪzd]

| intently | into | the | eyes | of | the | veiled | woman | who | had | that | afternoon | appraised |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 专注地 | 进入 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 含蓄 | 女士 | WHO | 有 | 那 | 下午 | 已评估 |

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['glɪtərɪŋ] ['lɪtər] .

| him | from | the | height | of | her | glittering | litter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 从 | 这 | 高度 | 的 | 她 | 闪闪发光 | 垃圾 | . |

兰金安慰自己，尽量减少自己盯着那个下午站在闪闪发光的轿子上打量他的蒙面女人的眼睛看得太仔细的愚蠢行为。

[bʌt; bət]['ræŋkɪn] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][də'rekt] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['sæŋgwɪneri]

| But | Rankin | knew | that | there | was | a | direct | connection | between | the | sanguinary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 兰金 | 知道 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 直接的 | 联系 | 之间 | 这 | 血腥 |

['kɑ:mbæt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ə'goʊ] ,

| combat | of | a | few | moments | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 战斗 | 的 | 一个 | 很少 | 时刻 | 前 | , |

但兰金知道，刚才那场血腥的战斗与现在的情况有着直接的联系。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [glɑ:nsiz] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [veɪld] [gɜ:rl] [hu:z]

| and | the | exchange | of | glances | between | him | and | the | veiled | girl | whose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 交换 | 的 | 眼神 | 之间 | 他 | 和 | 这 | 含蓄 | 女孩 | 谁 |

['gɔ:rdʒəsli] [ə'dɔrnd] ['lɪtər] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [red] - ['bɪrdɪd] ['dɪgnɪteri] [θru:] [ðə; ði] [su:k]

| gorgeously | adorned | litter | had | followed | the | red | - | bearded | dignitary | through | the | souk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美极了 | 装饰 | 垃圾 | 有 | 随后 | 这 | 红色的 | - | 留着胡子的 | 显要人物 | 通过 | 这 | 集市 |

.

:

.

他和那位戴着面纱的少女交换了眼神，少女乘坐着装饰华丽的轿子，一路跟随这位红胡子贵族穿过集市。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][kən'klu:ʒ(ə)n] : [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [kɔ:ld] [ðə; ði] [rɛdbirdz] [ə'tenʃ(ə)n]

| There | was | but | one | conclusion | : | the | girl | had | called | the | redbeard's | attention |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 但 | 一 | 结论 | : | 这 | 女孩 | 有 | 称为 | 这 | 红胡子的 | 注意力 |

[tu:; tə]['ræŋkɪn] .

| to | Rankin | . |
|---|---|---|
| 到 | 兰金 | . |

只有一个结论：女孩引起了红胡子的注意，让他注意到了兰金。

[wel] , [ænd; ənd][soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ðen] !

| **Well** | **,** | **and** | **so** | **be** | **it** | **then** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 和 | 所以 | 是 | 它 | 然后 | ! |

好吧，那就这样吧!

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ə'ziːzə] [huː] [soʊ]['ɔːf(ə)n][hæd; həd] [ə'kʌmpənid]

| **For** | **those** | **were** | **the** | **eyes** | **of** | **Azizah** | **who** | **so** | **often** | **had** | **accompanied** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那些 | 是 | 这 | 眼睛 | 的 | 阿齐扎 | WHO | 所以 | 经常 | 有 | 伴随 |

['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn] ['bɑːlʃəm] [ɪn] [ðæt] ['hɔːntɪŋ] ,

| **Suleiman** | **Baalshem** | **in** | **that** | **haunting** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 苏莱曼 | 巴尔舍姆 | 在 | 那 | 令人难忘 | , |

因为那是阿齐扎的眼睛，她曾多次陪伴苏莱曼·巴尔谢姆经历那段令人难忘的经历。

[rɪ'kɜːrɪŋ] [driːm] [ðæt] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [hæd; həd] ['drɪvn] ['ræŋkɪn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd]

| **recurring** | **dream** | **that** | **for** | **twenty** | **years** | **had** | **driven** | **Rankin** | **the** | **length** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次发生的 | 梦 | 那 | 为了 | 二十 | 年 | 有 | 驱动 | 兰金 | 这 | 长度 | 和 |

[bredθ] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

| **breadth** | **of** | **Asia** | **,** |
|---|---|---|---|
| 宽度 | 的 | 亚洲 | , |

二十年来，兰金一直做着同一个梦，这个梦驱使他走遍了亚洲各地。

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ɔːl][ðə; ði][lændz][ʌv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] .

| **and** | **across** | **all** | **the** | **lands** | **of** | **Islam** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 穿过 | 全部 | 这 | 土地 | 的 | 伊斯兰教 | . |

以及整个伊斯兰世界。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'teinɪŋ] [hɪz; ɪz][goʊl] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['oʊnli][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['θɜːrsti] [bleɪdz] [wer'ʌv]

| **He** | **was** | **attaining** | **his** | **goal** | **,** | **even** | **if** | **only** | **to** | **meet** | **the** | **thirsty** | **blades** | **whereof** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 达到 | 他的 | 目标 | , | 甚至 | 如果 | 仅有的 | 到 | 见面 | 这 | 渴 | 刀片 | 其中 |

\- [hæd; həd]['spoʊkən] .

| **Ismeddin** | **had** | **spoken** | **.** |
|---|---|---|---|
| - | 有 | 说 | . |

他正在实现他的目标，即使只是为了迎接伊斯梅丁所说的那些渴望鲜血的刀刃。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] , [ðen] , [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ʃə'riːf] , ['seɪiːɪd] ['jʊsəf] , [ðə; ði]

| **The** | **chief** | **of** | **his** | **assailants** | **,** | **then** | **,** | **must** | **be** | **the** | **Shareef** | **,** | **Sayyid** | **Yussuf** | **,** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 的 | 他的 | 袭击者 | , | 然后 | , | 必须 | 是 | 这 | 谢里夫 | , | 赛义德 | 优素福 | , | 这 |

['gɜːlz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['gɑːrdiən] .

| **girl's** | **uncle** | **and** | **guardian** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 女孩们 | 叔叔 | 和 | 监护人 | . |

那么，袭击他的头目一定是谢里夫·赛义德·优素福，也就是女孩的叔叔和监护人。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , [ɔːl][ðə; ði] ['betər] :

| **In** | **which** | **case** | **,** | **all** | **the** | **better** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 案件 | , | 全部 | 这 | 更好的 | : |

这样就更好了:

[æt; ət] [liːst] ['ræŋkɪn][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] - ['wɜːʃɪpəz] [huː] [hæd; həd]

| **at** | **least** | **Rankin** | **was** | **not** | **in** | **the** | **hands** | **of** | **the** | **devil** | **-** | **worshipers** | **who** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 兰金 | 曾是 | 不是 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 魔鬼 | - | 信徒 | WHO | 有 |

[bɪn] ['fɪltərɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ ˌkəːdi'staːn ][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðer; ðər]['dredf(ə)l] [ 'sæbət; sæ'bɑː ][ɪn] [ðæt]

| **been** | **filtering** | **out** | **of** | **Kurdistan** | **to** | **celebrate** | **their** | **dreadful** | **sabbat** | **in** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 过滤 | 出去 | 的 | 库尔德斯坦 | 到 | 庆祝 | 他们的 | 可怕 | 安息日 | 在 | 那 |

[rə'viːn] [tuː] [deɪz] - [raɪd][frʌm; frəm] - . . . [ænd; ənd] [ðʌs] [ænd; ənd] [ðʌs] ['ræŋkɪn] ['spekjuleitid] . .

| **ravine** | **two** | **days** | **'** | **ride** | **from** | **Tekrit** | **.** | **.** | **.** | **and** | **thus** | **and** | **thus** | **Rankin** | **speculated** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 峡谷 | 二 | 天 | - | 骑 | 从 | - | . | . | . | 和 | 因此 | 和 | 因此 | 兰金 | 推测 | . | . |

. [wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ] ['pæsər] - [baɪ][tuː; tə] [ɪn'truːd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌʌnri'æləti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

| **.** | **with** | **never** | **a** | **passer** | **-** | **by** | **to** | **intrude** | **on** | **the** | **unreality** | **of** | **it** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . | 和 | 绝不 | 一个 | 过路人 | - | 经过 | 到 | 侵入 | 在 | 这 | 不真实 | 的 | 它 | 全部 | . |

至少兰金没有落入那些从库尔德斯坦涌出，到距离泰克里特两天路程的峡谷里庆祝可怕节日的魔鬼崇拜者手中……于是，兰金就这样，就这样地思考着……从来没有路人打扰到这一切的虚幻。

[ðə; ði] [tʃiːf] [æt; ət][læst] [druː] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] ['mæsɪv] ,

| The | chief | at | last | drew | up | before | a | massive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 在 | 最后的 | 画 | 向上 | 前 | 一个 | 大量的 | , |

首领最终在一个巨大的……面前画出了……

['aɪərn] - ['stʌdɪd] [geɪt] [ðæt] [wʌz; wəz]['fɜːrmli] [hɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] ['meɪsənri] [dʒæm][ænd; ənd]

| iron | - | studded | gate | that | was | firmly | hinged | to | the | heavy | masonry | jamb | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铁 | - | 带钉的 | 门 | 那 | 曾是 | 牢牢 | 铰链 | 到 | 这 | 重的 | 石工 | 大排 | 和 |

[wɔːl] .

| wall | . |
|---|---|
| 墙 | . |

铁钉大门，用铰链牢固地固定在厚重的砖石门框和墙上。

[hiː; hi] [θʌmpt] [ðə; ði]['breɪz(ə)n] [lɑːk] - [pleɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːml] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪmɪtər,'sɪmɪtɑːr] .

| He | thumped | the | brazen | lock | - | plate | with | the | pommel | of | his | scimitar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 猛击 | 这 | 厚颜无耻 | 锁 | - | 盘子 | 和 | 这 | 柄头 | 的 | 他的 | 弯刀 | . |

他用弯刀的刀柄猛击黄铜锁板。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['potər] [wɪ'ðɪn] .

| The | door | opened | without | a | challenge | from | the | porter | within | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 打开 | 没有 | 一个 | 挑战 | 从 | 这 | 搬运工 | 之内 | . |

门卫没有阻拦，门就开了。

[ðə; ði] ['rɛdˌbɪrd] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] ['sɪgnəld] [hɪz; ɪz][men] - [æt; ət] - [ɑːrmz][tuː; tə] [rɪ'liːs] ['ræŋkɪn]

| The | redbeard | dismounted | and | signaled | his | men | - | at | - | arms | to | release | Rankin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红胡子 | 下马 | 和 | 发出信号 | 他的 | 男人 | - | 在 | - | 武器 | 到 | 发布 | 兰金 |

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sɪlkən] [web] .

| from | his | silken | web | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 丝 | 网站 | . |

红胡子下了马，示意他的士兵们把兰金从他的丝网中解救出来。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] ,

| At | the | end | of | a | long | , | narrow | passage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 一个 | 长的 | , | 狭窄的 | 通道 | , |

在一条狭长通道的尽头，

[ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɔːrtjɑːrd] [wer] ['fauntinz] [spreɪd] ['mɪstəli][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

| they | turned | into | a | courtyard | where | fountains | sprayed | mistily | in | the | moonlight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 转向 | 进入 | 一个 | 庭院 | 在哪里 | 喷泉 | 喷洒 | 朦胧地 | 在 | 这 | 月光 | . |

它们变成了一个庭院，月光下喷泉喷出朦胧的水雾。

['ræŋkɪnz] ['kæptərz] [rɪ'liːst] [ðer; ðər][grɪp][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ; [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [prɪ'zentɪd]

| Rankin's | captors | released | their | grip | on | his | arms | ; | and | one | of | them | presented |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兰金的 | 俘虏者 | 发布 | 他们的 | 紧握 | 在 | 他的 | 武器 | ; | 和 | 一 | 的 | 他们 | 呈现 |

['ræŋkɪnz] ['sɪmɪtər,'sɪmɪtɑːr] , [hɪlt] ['fɔːrmoʊst] .

| Rankin's | scimitar | , | hilt | foremost | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 兰金的 | 弯刀 | , | 剑柄 | 首先 | . |

兰金的俘虏们松开了对他的手臂；其中一人拿出了兰金的弯刀，刀柄朝前。

['ræŋkɪn] [ək'septɪd] [ðə; ði] [bleɪd] [ænd; ənd] [glɑːnst] ['ʃɑːrpli] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

| Rankin | accepted | the | blade | and | glanced | sharply | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兰金 | 公认 | 这 | 刀刃 | 和 | 瞥了一眼 | 尖锐地 | 关于 | 他 | . |

兰金接过刀刃，目光锐利地环顾四周。

[mɔːr] ['kɑːmbæt] ?

| More | combat | ? |
|---|---|---|
| 更多的 | 战斗 | ? |

更多战斗?

[ðə; ði] [tʃiːf] [smaɪld] .

| The | chief | smiled | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 微笑 | . |

首领笑了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [frendz] , ['sɑːɪdiː]['ræŋkɪn] . "
" You are among friends , Saidi Rankin . "
" 你 是 之中 朋友们 , 赛义迪 兰金 . "

"你身处朋友之中，赛义德·兰金。"

" [jʊr; jər] ['pleɪˌmeɪts] ['dɪdnt] [lʊk] [soʊ] ['frendli] , " [ri'tɔːtid] ['ræŋkɪn] .
" Your playmates didn't look so friendly , " retorted Rankin .
" 你的 玩伴 没有 看 所以 友好的 , " 反驳 兰金 .

"你的玩伴看起来可不太友好，"兰金反驳道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] - , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd][ðə; ði] [ʃə'riːf] , " [kən'tɪnjuːd][ðə; ði] ['rɛdˌbɪrd] ,
" I am Absál , the son of our lord the Shareef , " continued the redbeard ,
" 我 是 - , 这 儿子 的 我们的 主 这 谢里夫 , " 持续 这 红胡子 ,

"我是阿布萨尔，我们主谢里夫之子，"红胡子继续说道。

" [ænd; ənd][maɪ][sɪks] ['pleɪˌmeɪts] [wɜːr; wər]['oʊnli][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ˌem 'iː][ʌv; əv][jʊr; jər][aɪ'dentəti] .
" and my six playmates were only to assure me of your identity .
" 和 我的 六 玩伴 是 仅有的 到 保证 我 的 你的 身份 .

"而我的六个玩伴只是为了向我确认你的身份。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['mɪʃ(ə)n] [ðæt] [liːdz] [juː; jʊ][tuː; tə] - .
There are others on the same mission that leads you to Tekrit .
那里 是 其他的 在 这 相同的 使命 那 线索 你 到 - .

还有其他人也肩负着同样的使命，那就是带你前往泰克里特。

['eniweɪ] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd]['sɪgnəl]['siːlɑːt][ʌp][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][wɔːl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][net] ,
Anyway , before I could signal Silat up there on the wall with his net ,
反正 , 前 我 可以 信号 席拉 向上 那里 在 这 墙 和 他的 网 ,

总之，在我来得及用网向墙上的西拉特发出信号之前，

[θriː] [ʌv; əv][maɪ][men][wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] . "
three of my men were out of action . "
三 的 我的 男人 是 出去 的 行动 . "

我的三名部下无法作战。

" [wʌn][ʃʊd; ʃəd] , " [ə'griːd] ['ræŋkɪn] , " ['ɔːlweɪz][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒɝz][aɪ'dentəti] .
" One should , " agreed Rankin , " always be sure of a stranger's identity .
" 一 应该 , " 同意 兰金 , " 总是 是 当然 的 一个 陌生人的 身份 .

"人们应该，"兰金同意道，"始终要确认陌生人的身份。"

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][kʌt][ˌem 'iː]['ɪntuː] ['meni] [smɔːl] ['piːsɪz] ?
But what if they had cut me into many small pieces ?
但 什么 如果 他们 有 切 我 进入 许多 小的 件 ?

但如果他们把我切成了很多小块呢?

" - [ʃ'rʌgd] .
" Absál shrugged .
" - 耸了耸肩 .

阿布萨尔耸了耸肩。

" ['wɑːlə] !
" Wallah !
" 真主 !

"真主作证！"

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'plɔːrəbl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
That would have been deplorable , of course .
那 会 有 到过 可悲的 , 的 课程 .

那当然是令人遗憾的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] [tuː; tə][maɪ][ɪn'taɪər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]

| But | it | would | have | proved | to | my | entire | satisfaction | that | you | are | not | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 会 | 有 | 已证实 | 到 | 我的 | 全部的 | 满意 | 那 | 你 | 是 | 不是 | 这 |

[mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ventʃər] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] .

| man | for | the | venture | I | have | in | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 为了 | 这 | 风险投资 | 我 | 有 | 在 | 头脑 | . |

但这足以让我完全确信，你并不是我心中设想的那个项目的合适人选。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — — "

| As | it | is | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | — | — | " |

就是这样——"

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['sɑːɪdiː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ræŋkɪn] ,

| " | As | it | is | , | saidi | , | " | interrupted | Rankin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 它 | 是 | , | 赛迪 | , | " | 中断 | 兰金 | , |

"就是这样，"兰金打断道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [pər'hæps][aɪ] [meɪ] [biː; bi][fɪt][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [blæk] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt]

| " | you | think | that | perhaps | I | may | be | fit | to | meet | the | Black | Presence | in | the | vault |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 思考 | 那 | 也许 | 我 | 可能 | 是 | 合身 | 到 | 见面 | 这 | 黑色的 | 在场 | 在 | 这 | 金库 |

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 14th [ʌv; əv][ niː'sɑːn; 'nisən ] ? "

| on | the | night | of | the | 14th | of | Nisan | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 夜晚 | 的 | 这 | 14th | 的 | 日三 | ? | " |

"你认为我或许有资格在尼散月十四日之夜，在地窖里与黑影相遇吗？"

" [ɪn'ʃɑːlɑː] ! " [i'veidid] - .

| " | Inshallah | ! | " | evaded | Absál | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因沙安拉 | ! | " | 躲避 | - | . |

"因沙安拉！"阿布萨尔回过神来。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [gɑːd] .

| " | If | it | please | God | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 它 | 请 | 上帝 | . |

"如果上帝允许的话。"

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][lɔːrd][ðə; ði] [ʃə'riːf] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] .

| And | our | lord | the | Shareef | has | a | good | deal | to | say | about | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 主 | 这 | 谢里夫 | 有 | 一个 | 好的 | 交易 | 到 | 说 | 关于 | 那 | . |

我们的圣人谢里夫对此有很多话要说。

" [ə; eɪ] [gɔːŋ] [klæŋd] .

| " | A | gong | clanged | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 锣 | 叮当作响 | . |

一声锣响。

[ðə; ði] ['hevi] [dreɪps] [ðæt] [mæskt] [ðə; ði] ['hɔːrsʃuː] [ɑːrtʃ][ɪn][ðə; ði][left] [wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd]

| The | heavy | drapes | that | masked | the | horseshoe | arch | in | the | left | wall | of | the | courtyard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 重的 | 窗帘 | 那 | 戴面具 | 这 | 马蹄铁 | 拱 | 在 | 这 | 左边 | 墙 | 的 | 这 | 庭院 |

['pɑːrtɪd] ,

| parted | , |
|---|---|
| 分手了 | , |

遮盖着庭院左侧墙上马蹄形拱门的厚重帷幔分开了，

[rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['næroʊ] [ruːm] [æt; ət] [huːz] ['fɑːrðər] [end][wʌz; wəz][ə; eɪ]['deɪɪs][ɑːn] [wɪtʃ] [sæt]

| revealing | a | long | , | narrow | room | at | whose | farther | end | was | a | dais | on | which | sat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 揭示 | 一个 | 长的 | , | 狭窄的 | 房间 | 在 | 谁 | 更远 | 结尾 | 曾是 | 一个 | 台 | 在 | 哪个 | 卫星 |

[ə; eɪ] [waɪt] - ['bɪrdɪd] ,

| a | white | - | bearded | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 白色的 | - | 留着胡子的 | , |

露出一个狭长的房间，房间尽头是一个高台，上面坐着一位白胡子老人，

[hʊk] - [noʊzd] [mæn] : - ['fɑːðər] , [ðə; ði] [ʃə'riːf] .
**hook - nosed man : Absál's father , the Shareef .**
钩 - 鼻子 男人 : - 父亲 , 这 谢里夫 .

鹰钩鼻男人：阿布萨尔的父亲，谢里夫。

[ðeɪ] [pɔːzd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] [tuː; tə] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] ['ɔːfər] [ðə; ði] [piːs] .
**They paused in the archway to bow , and offer the peace .**
他们 暂停 在 这 拱道 到 弓 , 和 提供 这 和平 .

他们在拱门处停下脚步，鞠躬致意，表达和平。

" - [ə'leɪkʊm] ! " [ri'spɔndid] [ðə; ði] [ʃə'riːf] .
**" Wa'salaam aleikum ! " responded the Shareef .**
" - 阿莱库姆 ! " 回应 这 谢里夫 .

"Wa'salaam aleikum！"谢里夫回答道。

[ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] ['ræŋkɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hɑːrd] , ['pɪrsɪŋ] [aɪz] :
**And then , after scrutinizing Rankin with his hard , piercing eyes :**
和 然后 , 后 仔细审查 兰金 和 他的 难的 , 冲孔 眼睛 :

然后，他用那双锐利、锐利的眼睛仔细打量了兰金一番：

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [staʊt] ['sɔːrdzmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] ? "
**" So this is the stout swordsman of the tradition ? "**
" 所以 这 是 这 肥硕 剑客 的 这 传统 ? "

"这就是传说中的英勇剑客吗？"

" ['iːv(ə)n] [soʊ] , ['fɑːðər] , " [rɪ'plaɪd] - .
**" Even so , father , " replied Absál .**
" 甚至 所以 , 父亲 , " 回复 - .

"即便如此，父亲，"阿布萨尔回答道。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [twaɪs] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] .
**The old man twice clapped his hands .**
这 老的 男人 两次 鼓掌 他的 双手 .

老人拍了两下手。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɤiːfs] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
**There was a rustling behind the curtains at the Shareef's right , and the**
那里 曾是 一个 沙沙声 在后面 这 窗帘 在 这 谢里夫的 正确的 , 和 这
['tɪŋk(ə)l] [ʌv; əv] [ 'æŋklit ] .
**tinkle of anklets .**
小便 的 脚链 .

谢里夫右侧的窗帘后面传来窸窣声，还有脚镯的叮当声。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] ['pɑːrtɪd] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] ['ræŋkɪn] [ə'gen] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] ,
**The curtains parted slightly , and Rankin again looked into the smoldering ,**
这 窗帘 分手了 轻微地 , 和 兰金 再次 看起来 进入 这 闷烧 ,

窗帘微微敞开，兰金再次看向仍在冒烟的房间。

[særə´senik] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [veɪld] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] .
**Saracenic eyes of the veiled lady of the market - place .**
萨拉森 眼睛 的 这 含蓄 女士 的 这 市场 - 地方 .

集市上那位蒙面女子的撒拉逊式眼神。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [mæn] ? " ['kwiərid] [ðə; ði] [ʃə'riːf] ,
**" Is this the man ? " queried the Shareef ,**
" 是 这 这 男人 ? " 查询 这 谢里夫 ,

"是这个人吗？"谢里夫问道。

[hæf] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
**half turning to catch the eye of the girl in the doorway .**
一半 转弯 到 抓住 这 眼睛 的 这 女孩 在 这 门口 .

他半转过身，与门口的女孩目光相遇。

" [ðɪs] [ɪz] [ɪn'di:d] [ðə; ði][mæn] , ['ʌŋk(ə)l] . "
" This is indeed the man , uncle . "
" 这 是 的确 这 男人 , 叔叔 . "

"这的确是他，叔叔。"

" ['veri] [wel] , " [hi:; hi] [ək'nɑ:lɪdʒd] .
" Very well , " he acknowledged .
" 非常 出色地 , " 他 已确认 .

"很好，"他承认道。

[ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə]['ræŋkɪn] : " [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][mæn] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər]['hɪd(ə)n] [neɪm] ? "
And then , to Rankin : " If you are the man , what is your hidden name ? "
和 然后 , 到 兰金 : " 如果 你 是 这 男人 , 什么 是 你的 隐 姓名 ? "

然后，他问兰金："如果你就是那个人，你的真实姓名是什么？"

" - . "
" Abdemon . "
" - . "

"恶魔。"

" [ə'gen] , ['veri] [wel] , " [ə'gri:d] [ðə; ði] [ʃə'ri:f] .
" Again , very well , " agreed the Shareef .
" 再次 , 非常 出色地 , " 同意 这 谢里夫 .

"很好，"谢里夫同意道。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'i:] , - , [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['su:ləmɑ:n; ˌsu:lei'mɑ:n] ['bɑ:lʃəm] [kʊd; kəd]
" Now tell me , Abdemon , how it was that Suleiman Baalshem could
" 现在 告诉 我 , - , 如何 它 曾是 那 苏莱曼 巴尔舍姆 可以
[nɑ:t] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;
not keep his promise to you ;
不是 保持 他的 承诺 到 你 ;

"现在告诉我，阿布德蒙，苏莱曼·巴勒沙姆为什么不能履行他对你的承诺呢？"

[ænd; ənd] [waɪ] , [θru:] [ɔ:l] [ði:z] ['dʌsti] ['sentʃəriz] ,
and why , through all these dusty centuries ,
和 为什么 , 通过 全部 这些 尘土飞扬 几个世纪 ,

以及为什么，在经历了这漫长的几个世纪之后，

[ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv]['su:ləmɑ:n; ˌsu:lei'mɑ:n][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ ʃai'ta:n ] [ðə; ði] [dæmd]
the word of Suleiman has been in the power of Shaitan the Damned
这 单词 的 苏莱曼 有 到过 在 这 力量 的 沙伊坦 这 该死的
. "
: "
. "

苏莱曼的旨意已落入恶魔撒旦之手。

" [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [kɪŋ] , " [bɪ'gæn] ['ræŋkɪn] , " [prə'poʊzd] [ə; eɪ]['rɪd(ə)l] [ðæt] ['su:ləmɑ:n; ˌsu:lei'mɑ:n]
" A neighboring king , " began Rankin , " proposed a riddle that Suleiman
" 一个 邻接 国王 , " 开始 兰金 , " 建议的 一个 谜语 那 苏莱曼
[kʊd; kəd][nɑ:t] [sɑ:lv] .
could not solve .
可以 不是 解决 .

"邻国的一位国王，"兰金说道，"提出了一个苏莱曼无法解答的谜题。"

['ðerfɔ:r] [hi:; hi] [swɔ:r] [baɪ][hɪz; ɪz] [bɪrd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] , - , [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] ,
Therefore he swore by his beard that if I , Abdemon , a captain of his guard ,
所以 他 发誓 经过 他的 胡须 那 如果 我 , - , 一个 队长 的 他的 警卫 ,

因此他以胡须起誓，如果我，阿布德蒙，他的卫队长，

[wʊd] [sɑ:lv] [ðə; ði]['rɪd(ə)l] , [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,
would solve the riddle , he would give me his daughter ,
会 解决 这 谜语 , 他 会 给 我 他的 女儿 ,

如果他能解开谜题，他就会把女儿给我。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['grændɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌltən] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] .

| **who** | **was** | **the** | **granddaughter** | **of** | **the** | **sultan** | **of** | **Egypt** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 这 | 孙女 | 的 | 这 | 苏丹 | 的 | 埃及 | . |

她是埃及苏丹的孙女。

['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn] , [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] , [swɔːr] [baɪ][hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]

| **Suleiman** | **,** | **the** | **Lord** | **of** | **the** | **Name** | **,** | **swore** | **by** | **his** | **beard** | **and** | **by** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏莱曼 | , | 这 | 主 | 的 | 这 | 姓名 | , | 发誓 | 经过 | 他的 | 胡须 | 和 | 经过 | 他的 |

[raɪt] [hænd] ,

| **right** | **hand** | **,** |
|---|---|---|
| 正确的 | 手 | , |

苏莱曼，这位尊名之主，以他的胡须和右手起誓，

[bʌt; bət][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , - [ɪn'ʃɑːlɑː] !

| **but** | **he** | **failed** | **to** | **add** | **,** | **'** | **Inshallah** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 失败的 | 到 | 添加 | , | - | 因沙安拉 | ! |

但他却忘了加上一句："因沙安拉！"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [pliːz] [gɑːd] . -

| **If** | **it** | **so** | **please** | **God** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 所以 | 请 | 上帝 | . | - |

如果上帝允许的话。

[ænd; ənd]['ælə'ɑːlə'ɑːlɑː] ['pʌnɪʃt] ['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪm'paɪəti][baɪ] ['gɪvɪŋ] ['aiblis] ,

| **And** | **Allah** | **punished** | **Suleiman** | **for** | **his** | **impiety** | **by** | **giving** | **Iblis** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 真主 | 受到惩罚 | 苏莱曼 | 为了 | 他的 | 不敬神 | 经过 | 给予 | 伊布利斯 | , |

[prɪns] [ʌv; əv] [dʒɪn] ,

| **prince** | **of** | **djinn** | **,** |
|---|---|---|---|
| 王子 | 的 | 精灵 | , |

真主因苏莱曼的亵渎神明而惩罚他，赐予精灵之王伊布利斯。

[fʊl] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] .

| **full** | **power** | **over** | **the** | **promise** | **of** | **Suleiman** | **for** | **a** | **whole** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 力量 | 超过 | 这 | 承诺 | 的 | 苏莱曼 | 为了 | 一个 | 所有的 | 天 | . |

苏莱曼承诺给予他一整天的完全控制权。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv] ['paʊər] , ['aiblis] [æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd][maɪ][braɪd] - [tuː; tə] - [biː; bi] ,

| **And** | **during** | **that** | **day** | **of** | **power** | **,** | **Iblis** | **abducted** | **my** | **bride** | **-** | **to** | **-** | **be** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 期间 | 那 | 天 | 的 | 力量 | , | 伊布利斯 | 被绑架 | 我的 | 新娘 | - | 到 | - | 是 | , |

在那权势滔天之日，伊布利斯掳走了我的未婚妻。

[soʊ] [ðæt] ['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ðə; ði] [oʊθ] [hiː; hi][hæd; həd][swɔːrn] .

| **so** | **that** | **Suleiman** | **could** | **not** | **keep** | **the** | **oath** | **he** | **had** | **sworn** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 苏莱曼 | 可以 | 不是 | 保持 | 这 | 誓言 | 他 | 有 | 宣誓 | . |

因此苏莱曼无法遵守他所立下的誓言。

[jet] [ɪn][ðə; ði][end]['ælə'ɑːlə'ɑːlɑː] [rɪ'lentɪd] ,

| **Yet** | **in** | **the** | **end** | **Allah** | **relented** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 在 | 这 | 结尾 | 真主 | 让步 | , |

然而，最终真主还是让步了。

[ænd; ənd] ['græntɪd] [ðæt] ['æftər][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] ['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn] [wʊd] ['faɪnəli]

| **and** | **granted** | **that** | **after** | **the** | **march** | **of** | **centuries** | **Suleiman** | **would** | **finally** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的确 | 那 | 后 | 这 | 行进 | 的 | 几个世纪 | 苏莱曼 | 会 | 最后 |

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] :

| **be** | **able** | **to** | **keep** | **his** | **promise** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 有能力的 | 到 | 保持 | 他的 | 承诺 | : |

而且，经过几个世纪的征战，苏莱曼最终也能够兑现他的承诺：

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] - [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [wʊd] [miːt] ['aiblis] , [sɔːrd] [tuː; tə]

| provided | that | Abdemon | in | one | of | his | incarnations | would | meet | Iblis | , | sword | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假如 | 那 | - | 在 | 一 | 的 | 他的 | 化身 | 会 | 见面 | 伊布利斯 | , | 剑 | 到 |

[sɔːrd] , [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] [hɪm; ɪm] .

| sword | , | and | defeat | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 剑 | , | 和 | 击败 | 他 | . |

前提是阿布德蒙在他的某个化身中与伊布利斯剑对剑，并击败他。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [baʊnd] [baɪ][maɪ] [oʊθ] [tuː; tə]['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn] ,

| And | thus | , | bound | by | my | oath | to | Suleiman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | , | 边界 | 经过 | 我的 | 誓言 | 到 | 苏莱曼 | , |

因此，我受对苏莱曼的誓言约束，

[ænd; ənd] [baʊnd] [baɪ][maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðɪs] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][maɪn] ,

| and | bound | by | my | love | for | this | girl | who | was | almost | mine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 边界 | 经过 | 我的 | 爱 | 为了 | 这 | 女孩 | WHO | 曾是 | 几乎 | 矿 | , |

而这一切都源于我对这个几乎属于我的女孩的爱。

[aɪ][hæv; həv] ['mɑːtʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sentʃəriz] , [frʌm; frəm][wʌn] ['feɪljər] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [tuː; tə] [miːt]

| I | have | marched | across | the | centuries | , | from | one | failure | to | another | , | to | meet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 行军 | 穿过 | 这 | 几个世纪 | , | 从 | 一 | 失败 | 到 | 其他 | , | 到 | 见面 |

['aiblis] ,

| Iblis | , |
|---|---|
| 伊布利斯 | , |

我穿越数个世纪，从一次又一次的失败中跋涉，只为与伊布利斯相遇。

[ðə; ði][dɑːrk] ['prez(ə)ns] , [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] , [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 14th [ʌv; əv][ niːˈsɑːn; 'nisən ] :

| the | Dark | Presence | , | in | the | vault | , | on | the | night | of | the | 14th | of | Nisan | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑暗的 | 在场 | , | 在 | 这 | 金库 | , | 在 | 这 | 夜晚 | 的 | 这 | 14th | 的 | 日三 | : |

黑暗势力，在密室中，尼散月十四日之夜：

[ðə; ði][fɜːrst] [fʊl] [muːn] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .

| the | first | full | moon | of | spring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 满的 | 月亮 | 的 | 春天 | . |

春季的第一个满月。

" [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] - , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kɔːld] [ə'ziːzə] , " [kən'tɪnjuːd]

| " | In | those | days | they | called | her | Neferte | , | but | now | she | is | called | Azizah | , | " | continued |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 那些 | 天 | 他们 | 称为 | 她 | - | , | 但 | 现在 | 她 | 是 | 称为 | 阿齐扎 | , | " | 持续 |

['ræŋkɪn] .

| Rankin | . |
|---|---|
| 兰金 | . |

"那时候人们叫她内弗特，但现在她叫阿齐扎，"兰金继续说道。

" [ænd; ənd][ɑːn] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ʃiː; ʃi][laɪz][æz; əz][wʌn] [ded] ; [hɜːr; hər] ['hɑːrtbiːt] [ɪz]

| " | And | on | nights | of | the | full | moon | she | lies | as | one | dead | ; | her | heartbeat | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 在 | 夜晚 | 的 | 这 | 满的 | 月亮 | 她 | 谎言 | 作为 | 一 | 死的 | ; | 她 | 心跳 | 是 |

[stɑːpt] ,

| stopped | , |
|---|---|
| 停止 | , |

"每逢满月之夜，她都像死了一样躺着；她的心跳停止了，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [breθ] [ɪz] [ˌɪmpər'septəbl] . "

| and | her | breath | is | imperceptible | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 气息 | 是 | 难以察觉的 | . | " |

她的呼吸微弱得几乎听不见。

" [wel] [sed] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [ʃə'riːf] .

| " | Well | said | , | " | agreed | the | Shareef | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 说 | , | " | 同意 | 这 | 谢里夫 | . |

"说得好，"谢里夫赞同道。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [pruːf] : [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [siːl] . "

| " | Now | for | the | final | proof | : | give | me | the | seal | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 为了 | 这 | 最终的 | 证明 | : | 给 | 我 | 这 | 海豹 | . | " |

“现在是最后的检验：把印章给我。”

" [wʌt] [siːl] ? " ['kaʊntɝd, 'kaʊnɝd]['ræŋkɪn] .

| " | What | seal | ? | " | countered | Rankin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 海豹 | ? | " | 反驳 | 兰金 | . |

“什么海豹？”兰金反驳道。

" [ðə; ði] ['ledn] [siːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃætərd] [ɜːrn] .

| " | The | leaden | seal | from | the | shattered | urn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 铅灰色 | 海豹 | 从 | 这 | 破碎 | 瓮 | . |

“破碎的瓮上的铅封。”

" ['ræŋkɪn] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [glɪb] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

| " | Rankin | started | at | this | glib | mention | of | the | seal | his | father | had | given |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 兰金 | 开始 | 在 | 这 | 油嘴滑舌 | 提到 | 的 | 这 | 海豹 | 他的 | 父亲 | 有 | 给定 |

[hɪm; ɪm] ['nɪrli] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

| him | nearly | twenty | years | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 几乎 | 二十 | 年 | 前 | , |

兰金听到这句轻描淡写地提到他父亲近二十年前送给他的印章时，顿时愣住了。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [haʊ] [ðə; ði] [ʃə'riːf] [kʊd; kəd] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] .

| and | wondered | how | the | Shareef | could | know | of | the | incident | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想知道 | 如何 | 这 | 谢里夫 | 可以 | 知道 | 的 | 这 | 事件 | . |

他想知道谢里夫是如何得知此事的。

" [ðæt] [aɪ][kæn; kən][nɑːt][duː] , " [dɪ'klerd] ['ræŋkɪn] .

| " | That | I | can | not | do | , | " | declared | Rankin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 我 | 能 | 不是 | 做 | , | " | 声明 | 兰金 | . |

“我做不到，”兰金说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ledn] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv]['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn] ['bɑːlʃəm] ,

| " | It | is | the | leaden | impression | of | the | seal | of | Suleiman | Baalshem | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 这 | 铅灰色 | 印象 | 的 | 这 | 海豹 | 的 | 苏莱曼 | 巴尔舍姆 | , |

这是苏莱曼·巴尔舍姆印章的铅制印记。

[huː] [kə'mɑːndid] [ðæt] [noʊ][hændz] ['ʌðər] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] [ʃʊd; ʃəd] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

| who | commanded | that | no | hands | other | than | my | own | should | touch | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 命令 | 那 | 不 | 双手 | 其他 | 比 | 我的 | 自己的 | 应该 | 触碰 | 它 | . |

他命令除了我以外，任何人都不准碰它。

" [ðə; ði][oʊld][mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd][smaɪld] .

| " | The | old | man | nodded | and | smiled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 男人 | 点头 | 和 | 微笑 | . |

老人点点头，笑了笑。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðæt] .

| " | I | was | aware | also | of | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 意识到的 | 还 | 的 | 那 | . |

我也知道这一点。

[soʊ][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [hændz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

| So | hold | it | in | your | own | hands | that | I | may | examine | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 抓住 | 它 | 在 | 你的 | 自己的 | 双手 | 那 | 我 | 可能 | 检查 | 它 | . |

所以请你把它拿在手里，以便我检查。

" ['ræŋkɪn] [prə'du:st] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['leðər] [bæg] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [pæst] [ə'raʊnd]
" **Rankin** **produced** **a** **small** **leather** **bag** **suspended** **from** **a** **chain** **passed** **around**
" 兰金 生产 一个 小的 皮革 包 暂停 从 一个 链 通过了 大约
[hɪz; ɪz] [nek] .
**his** **neck** **.**
他的 脖子 .

兰金拿出一个用链子挂在他脖子上的小皮包。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [bæg] , [hi:; hi] [tʊk] [ˌðer'frʌm] [ə; eɪ] [smɔ:l] [dɪsk] [ʌv; əv] [li:d] ,
**Opening** **the** **bag** **,** **he** **took** **therefrom** **a** **small** **disk** **of** **lead** **,**
开幕 这 包 , 他 采取 由此 一个 小的 磁盘 的 带领 ,

他打开袋子，从中取出一小块铅片。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ʃə'ri:f] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] .
**and** **held** **it** **up** **for** **the** **Shareef** **to** **examine** **.**
和 握住 它 向上 为了 这 谢里夫 到 检查 .

然后举起来让谢里夫查看。

[ðə; ði] [ʃə'ri:f] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [boʊd] [loʊ] .
**The** **Shareef** **and** **his** **son** **bowed** **low** **.**
这 谢里夫 和 他的 儿子 鞠躬 低的 .

谢里夫和他的儿子深深鞠躬。

" - [ rɑ:'mɑ:ni] [rə'hi:m] !
**"** **Bismillahi** **rahmani** **raheem** **!**
" - 拉赫马尼 拉希姆 !

“奉至仁至慈的真主之名！”

" [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] .
**"** **they** **exclaimed** **.**
" 他们 惊呼 .

他们惊呼道。

" [preɪz] [tu:; tə] [gɑ:d] , [lɔ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] !
**"** **Praise** **to** **God** **,** **Lord** **of** **the** **Worlds** **!**
" 称赞 到 上帝 , 主 的 这 世界 !

赞美真主，万物之主！

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['tru:li] [ðə; ði] [si:l] [ʌv; əv] ['su:ləmɑ:n; ˌsu:lei'mɑ:n] ['bɑ:lʃəm] . "
**It** **is** **truly** **the** **seal** **of** **Suleiman** **Baalshem** **.** **"**
它 是 真的 这 海豹 的 苏莱曼 巴尔舍姆 . "

这的确是苏莱曼·巴尔沙姆的印记。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [ʃə'ri:f] ,
**"** **But** **tell** **me** **,** **"** **continued** **the** **Shareef** **,**
" 但 告诉 我 , " 持续 这 谢里夫 ,

“但是告诉我，”谢里夫继续说道，

" [hu:] [toʊld] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [jʊr; jər] ['destəni] [ɪn] - ? "
**"** **who** **told** **you** **that** **you** **would** **find** **your** **destiny** **in** **Tekrit** **?** **"**
" WHO 讲述 你 那 你 会 寻找 你的 命运 在 - ? "

谁告诉你你的命运会在泰克里特找到?

" - [ðə; ði] ['dɑ:rvɪʃ] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [ðə; ði] [dri:mz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['hɔ:ntɪd] [ˌem 'i:] [sɪns] [aɪ]
**"** **Ismeddin** **the** **Darvish** **interpreted** **the** **dreams** **which** **have** **haunted** **me** **since** **I**
" - 这 达比修 翻译 这 梦境 哪个 有 闹鬼的 我 自从 我
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
**was** **a** **boy** **,**
曾是 一个 男生 ,

“达尔维什的伊斯梅丁为我解梦，这些梦境从我孩提时代就一直困扰着我。”

[ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈiː] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪˈliːs] [jʊr; jər] [ˈbrʌðɚz] [ˈdɔːtər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| and | told | me | how | I | could | release | your | brother's | daughter | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 我 | 如何 | 我 | 可以 | 发布 | 你的 | 兄弟 | 女儿 | 从 | 这 |

['blæknəs] [ðæt] [klaʊdz] [hɜːr; hər] ['sensɪz] [ɑːn] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [muːn] ,

| blackness | that | clouds | her | senses | on | nights | of | the | full | moon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑 | 那 | 云 | 她 | 感官 | 在 | 夜晚 | 的 | 这 | 满的 | 月亮 | , |

并告诉我如何才能让你的哥哥的女儿从满月之夜笼罩在她感官上的黑暗中解脱出来。

[wen] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['aiblis] [ðə; ði] [dæmd] [ɪz][æt; ət][ɪts] [haɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['ræŋkɪn] .

| when | the | power | of | Iblis | the | Damned | is | at | its | height | , | " | replied | Rankin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 力量 | 的 | 伊布利斯 | 这 | 该死的 | 是 | 在 | 它是 | 高度 | , | " | 回复 | 兰金 | . |

"当诅咒者伊布利斯的力量达到顶峰时，"兰金回答道。

[ðə; ði] [ʃə'riːf] [fraund] [æt; ət][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv] - .

| The | Shareef | frowned | at | the | mention | of | Ismeddin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 谢里夫 | 皱眉 | 在 | 这 | 提到 | 的 | - | . |

谢里夫一听到伊斯梅丁的名字就皱起了眉头。

" [soʊ] [ðæt] [oʊld] ['rʌfiən] [ænd; ənd]['herətɪk] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə] - ?

| " | So | that | old | ruffian | and | heretic | sent | you | to | Tekrit | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 那 | 老的 | 痞子 | 和 | 异教徒 | 发送 | 你 | 到 | - | ? |

"所以那个老恶棍和异端派你去泰克里特了？"

[dɪd][hiː; hi][baɪ]['eni] [tʃæns] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːmz] [ðæt] [ˌoʊvər'teɪk] ['medlə] [huː] [roʊm] [ə'baʊt]

| Did | he | by | any | chance | speak | of | the | dooms | that | overtake | meddlers | who | roam | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 他 | 经过 | 任何 | 机会 | 说话 | 的 | 这 | 末日 | 那 | 超过 | 爱管闲事的人 | WHO | 漫游 | 关于 |

[hɪr] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] ? "

| here | in | search | of | adventure | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 在 | 搜索 | 的 | 冒险 | ? | " |

他有没有提到那些四处游荡、寻求冒险的闲杂人等最终会落得的下场?

" [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] , ['sɑːɪdiː] , " [riˈspɔndid] ['ræŋkɪn] ,

| " | At | great | length | , | saidi | , | " | responded | Rankin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 伟大的 | 长度 | , | 赛迪 | , | " | 回应 | 兰金 | , |

"说了很久，"兰金回答道。

" ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [duː] [tuː; tə] ['veriəs] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv]

| " | even | as | he | explained | that | due | to | various | misunderstandings | you | two | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 甚至 | 作为 | 他 | 解释 | 那 | 到期的 | 到 | 各种各样的 | 误会 | 你 | 二 | 有 |

[hæd; həd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [sʌm; səm] ['hɔːrsɪz] ,

| had | regarding | some | horses | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 关于 | 一些 | 马匹 | , |

"即便他解释说，由于你们两人在一些马匹问题上存在各种误会，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [ə'pɪr] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] .

| he | could | scarcely | appear | in | person | to | present | me | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 几乎 | 出现 | 在 | 人 | 到 | 展示 | 我 | 到 | 你 | . |

他几乎无法亲自到场向你们介绍我。

[bʌt; bət][aɪ] [keɪm] , [ˌnevərðə'les] .

| But | I | came | , | nevertheless | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 来了 | , | 尽管如此 | . |

但我还是来了。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['rɪt(ə)n] , " ['kwoʊtɪd]['ræŋkɪn] ,

| Is | it | not | written | , | " | quoted | Rankin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 不是 | 书面 | , | " | 引 | 兰金 | , |

兰金引用道："难道不是写在圣经上的吗？"

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ʃiːld] [tuː; tə][tɜːrn][ə'saɪd][ðə; ði] [spɪr] [kæst][ʌv; əv] ['destəni] : [goʊld] ,

| " | There | is | no | shield | to | turn | aside | the | spear | cast | of | Destiny | : | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 不 | 盾 | 到 | 转动 | 旁边 | 这 | 矛 | 投掷 | 的 | 命运 | : | 金子 | , |

"没有任何盾牌可以抵挡命运投下的长矛：黄金，

['glɔ:ri] , ['sɪlvər] , [i:tʃ] [ə'veɪl][nɑ:t] ? "

| glory | , | silver | , | each | avail | not | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荣耀 | , | 银 | , | 每个 | 可用 | 不是 | ? | " |

荣耀、银子，难道都无济于事吗?

" ['spoʊkən][laɪk][ə; eɪ] [tru:] [bɪ'li:vər] , " [ə'gri:d] [ðə; ði] [ʃə'ri:f] .

| " | Spoken | like | a | true | believer | , | " | agreed | the | Shareef | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 喜欢 | 一个 | 真的 | 信徒 | , | " | 同意 | 这 | 谢里夫 | . |

“说得真像个虔诚的信徒，”谢里夫赞同道。

[ænd; ənd] [ðen] , ['ʃɑ:rpli] , " ['testɪfaɪ] ! "

| And | then | , | sharply | , | " | Testify | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 尖锐地 | , | " | 作证 | ! | " |

然后，他厉声说道：“作证！”

" [lɑ:][ɪlɑ:hə] ['ɪlə]['ælə,'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] — — " [bɪ'gæn]['ræŋkɪn] , [ænd; ənd] [pɔ:zd] .

| " | La | illaha | illa | allah | — | — | " | began | Rankin | , | and | paused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拉 | 伊拉哈 | 伊拉 | 真主 | — | — | " | 开始 | 兰金 | , | 和 | 暂停 | . |

“La illaha illa allah——”兰金开始说道，然后停了下来。

[ðə; ði] ['si:kwəns] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] , [bʌt; bət]['ræŋkɪn][wʌz; wəz][nɑ:t]['tru:li]

| The | sequence | was | familiar | as | his | own | name | , | but | Rankin | was | not | truly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 顺序 | 曾是 | 熟悉的 | 作为 | 他的 | 自己的 | 姓名 | , | 但 | 兰金 | 曾是 | 不是 | 真的 |

[ə; eɪ]['mɑ:zləm] ,

| a | Moslem | , |
|---|---|---|
| 一个 | 穆斯林 | , |

这个名字对他来说就像自己的名字一样熟悉，但兰金并非真正的穆斯林。

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən][nɑ:t]['testɪfaɪ] ['fɔ:lsli] [wen] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv]['su:ləmɑ:n; ,su:lei'mɑ:n][ænd; ənd]

| and | one | can | not | testify | falsely | when | the | word | of | Suleiman | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 能 | 不是 | 作证 | 错误地 | 什么时候 | 这 | 单词 | 的 | 苏莱曼 | 和 |

[ɪts] [fʊl'fɪlmənt] [laɪ][ɪn] [wʌnz] [hændz] .

| its | fulfilment | lie | in | one's | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 履行 | 说谎 | 在 | 一个人的 | 双手 | . |

当苏莱曼的旨意及其实现都掌握在自己手中时，就不能作伪证。

" ['wɑ:] [moʊ'hɑ:mɪd] [ɜ:r; ər] - [rɑ:'su:l][ələ:hi] ! " [ri'saitid] [ðə; ði] [red] - ['bɪrdɪd] [tʃi:f] .

| " | Wa | Muhammad | er | - | rasul | allahi | ! | " | recited | the | red | - | bearded | chief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 瓦 | 穆罕默德 | 呃 | - | 拉苏尔 | 真主 | ! | " | 背诵 | 这 | 红色的 | - | 留着胡子的 | 首席 | . |

“瓦穆罕默德是真主的使者！”红胡子酋长念诵道。

" [aɪ][hæv; həv] ['testifaid] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

| " | I | have | testified | in | his | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 作证 | 在 | 他的 | 地方 | . |

“我已代替他作证。”

[ænd; ənd][let][ju: 'es][kən'sɪdər] [ðæt] [ðɪs] ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel][hæz; həz] ['testifaid] [ðæt] [moʊ'hɑ:mɪd] [ɪz][ðə; ði]

| And | let | us | consider | that | this | infidel | has | testified | that | Muhammad | is | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 我们 | 考虑 | 那 | 这 | 异教徒 | 有 | 作证 | 那 | 穆罕默德 | 是 | 这 |

['prɑ:fɪt] [ʌv; əv][gɑ:d][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑ:d][bʌt; bət]['ələ,'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] .

| prophet | of | God | as | well | as | that | there | is | no | God | but | Allah | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先知 | 的 | 上帝 | 作为 | 出色地 | 作为 | 那 | 那里 | 是 | 不 | 上帝 | 但 | 真主 | . |

让我们想想，这个异教徒已经作证说穆罕默德是真主的使者，并且除真主外别无神明。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] [wer] [ðə; ði] [si:l] [ʌv; əv]['su:ləmɑ:n; ,su:lei'mɑ:n] ['bɑ:lʃəm] [wɪ'ðaʊt] [hɑ:rm] ,

| For | if | he | can | wear | the | seal | of | Suleiman | Baalshem | without | harm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 他 | 能 | 穿 | 这 | 海豹 | 的 | 苏莱曼 | 巴尔舍姆 | 没有 | 伤害 | , |

因为如果他能佩戴苏莱曼·巴尔沙姆的印章而不受伤害，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [wʌt] [hi:; hi] ['testifaiz] .

| it | makes | little | difference | what | he | testifies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制作 | 小的 | 不同之处 | 什么 | 他 | 作证 | . |

他作证的内容无关紧要。

[fɔːr; fər]['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː][ɪz][waɪz] , [ɔːl] - ['noʊɪŋ] , " [kən'kluːdid] ['seɪiːɪd] - ['sɑːnərəsli] .

| For | Allah | is | wise | , | all | - | knowing | , | " | concluded | Sayyid | Absál | sonorously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 真主 | 是 | 明智的 | , | 全部 | - | 会心 | , | " | 结束 | 赛义德 | - | 响亮地 | . |

"因为真主是智慧的，是全知的，"赛义德·阿布萨尔铿锵有力地总结道。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ][seɪ] , " [kən'siːdid] [ðə; ði] [ʃə'riːf] .

| " | There | is | something | in | what | you | say | , | " | conceded | the | Shareef | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 某物 | 在 | 什么 | 你 | 说 | , | " | 承认 | 这 | 谢里夫 | . |

"你说的有道理，"谢里夫承认道。

" [stɪl] , [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [ɪn'trʌst] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðɚz] ['dɔːtər] [tuː; tə][ðə; ði][hændz]

| " | Still | , | am | I | to | entrust | the | welfare | of | my | brother's | daughter | to | the | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仍然 | , | 是 | 我 | 到 | 委托 | 这 | 福利 | 的 | 我的 | 兄弟 | 女儿 | 到 | 这 | 双手 |

[ʌv; əv][æn; ən]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] ?

| of | an | infidel | ? |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 异教徒 | ? |

"难道我要将我兄弟的女儿的福祉托付给一个异教徒吗？"

[ænd; ənd][æn; ən]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel][sent][baɪ][ðæt]['bændɪt][ʌv; əv][æn; ən] - ! "

| And | an | infidel | sent | by | that | bandit | of | an | Ismeddin | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 异教徒 | 发送 | 经过 | 那 | 土匪 | 的 | 一个 | - | ! | " |

而那个伊斯麦丁的强盗竟然派来了个异教徒！

" [bʌt; bət] , " [ prəu'testid ][ðə; ði] ['rɛdˌbɪrd] , " ['dɪdnt][hiː; hi] [pruːv] [hɪm'self] ?

| " | But | , | " | protested | the | redbeard | , | " | didn't | he | prove | himself | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | " | 抗议 | 这 | 红胡子 | , | " | 没有 | 他 | 证明 | 他自己 | ? |

"但是，"红胡子抗议道，"他不是证明了自己吗？"

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [staʊt] ['sɔːrdzmən] [ʌv; əv][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] , - [huːz] [skɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði]

| He | is | the | stout | swordsman | of | the | tradition | , | Abdemon | whose | skill | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 这 | 肥硕 | 剑客 | 的 | 这 | 传统 | , | - | 谁 | 技能 | 曾是 | 这 |

[dɪ'laɪt] [ʌv; əv]['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn] ,

| delight | of | Suleiman | , |
|---|---|---|---|
| 喜 | 的 | 苏莱曼 | , |

他是传承下来的身强力壮的剑士，名叫阿布德蒙，他的剑术令苏莱曼十分赞赏。

['eɪdʒɪz][ə'goʊ] , [ænd; ənd] [huːz] [sɔːrd] [mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv]['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn][ɪts]

| ages | ago | , | and | whose | sword | must | give | the | word | of | Suleiman | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年龄 | 前 | , | 和 | 谁 | 剑 | 必须 | 给 | 这 | 单词 | 的 | 苏莱曼 | 它是 |

['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] [fʊl'fɪlmənt] .

| only | chance | of | fulfilment | . |
|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 机会 | 的 | 履行 | . |

很久以前，他的剑将给苏莱曼的诺言带来实现的唯一机会。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [siːl] — — "

| And | he | has | the | seal | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 这 | 海豹 | — | — | " |

他有印章——"

" ['mʌməriz] [tuː; tə] [fuːl] [truː] [bɪ'liːvɜ-z] ! " [grauld] [ðə; ði] [ʃə'riːf] .

| " | Mummeries | to | fool | true | believers | ! | " | growled | the | Shareef | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哑剧 | 到 | 傻子 | 真的 | 信徒 | ! | " | 咆哮 | 这 | 谢里夫 | . |

"这是在愚弄真正的信徒！"谢里夫咆哮道。

" [tə'naɪt] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] 11th [ʌv; əv][ niː'sɑːn; 'nisən ] .

| " | Tonight | is | but | the | 11th | of | Nisan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 今晚 | 是 | 但 | 这 | 11th | 的 | 日三 | . |

"今晚是尼散月十一日。"

[aɪ] [wɪl] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] ['fɛloʊz] ['stɔːri] ,

| I | will | look | into | this | fellow's | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 看 | 进入 | 这 | 同伴们 | 故事 | , |

我会调查一下这个人的情况。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 12th [aɪ][wɪl] ['iːðər] [let][hɪm; ɪm] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz][plæn] , [ɔːr] [els] — —

| and | on | the | 12th | I | will | either | let | him | carry | out | his | plan | , | or | else | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 12th | 我 | 将要 | 任何一个 | 让 | 他 | 携带 | 出去 | 他的 | 计划 | , | 或者 | 别的 | — | — |

12号那天，我要么让他实施他的计划，要么——

" [ðə; ði][oʊld][mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət][ðə; ði]['stɔːlwərt]['æfrɪkən][æt; ət][hɪz; ɪz][left] ,

| " | The | old | man | nodded | significantly | at | the | stalwart | African | at | his | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 男人 | 点头 | 显著地 | 在 | 这 | 坚定的 | 非洲 | 在 | 他的 | 左边 | , |

老人意味深长地朝左边那位身强力壮的非洲人点了点头。

[huː] [wʌz; wəz] [tɒɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːndərəs] [tuː] - ['hændɪd] [sɔːrd] .

| who | was | toying | with | the | hilt | of | a | ponderous | two | - | handed | sword | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 玩具 | 和 | 这 | 剑柄 | 的 | 一个 | 沉重的 | 二 | - | 递交 | 剑 | . |

他正把玩着一把沉重的双手剑的剑柄。

[ðə; ði] [ʃə'riːf] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] .

| The | Shareef | clapped | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 谢里夫 | 鼓掌 | 他的 | 双手 | . |

谢里夫拍了拍手。

" [ʃoʊ] [ðɪs] [ˌʌnbɪ'liːvər] ['evri] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi][də'rektɪd] , [æz; əz] [tuː] [sleɪvz] [ə'proʊtʃt]

| " | Show | this | unbeliever | every | consideration | , | " | he | directed | , | as | two | slaves | approached |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 展示 | 这 | 不信者 | 每一个 | 考虑 | , | " | 他 | 指导 | , | 作为 | 二 | 奴隶 | 接近 |

[æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪgnəl] .

| at | his | signal | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 信号 | . |

"务必对这个不信教的人百般体贴，"他吩咐道，同时两个奴隶按照他的信号走了过来。

" [bʌt; bət][ɑːn][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] , [kiːp] [hɪm; ɪm] [ lɔkt ] [ʌp] . "

| " | But | on | your | lives | , | keep | him | locked | up | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 在 | 你的 | 生活 | , | 保持 | 他 | 已锁定 | 向上 | . | " |

"但你们发誓，一定要把他关起来。"

" [ðə; ði][ swɔːdz ] , " [θɔːt] ['ræŋkɪn] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['eskɔːrt][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [sel] ,

| " | The | swords | , | " | thought | Rankin | , | as | his | escort | led | him | to | a | cell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 剑 | , | " | 想法 | 兰金 | , | 作为 | 他的 | 护送 | 引领 | 他 | 到 | 一个 | 细胞 | , |

"那些剑，"兰金心想，押送他的警卫把他带到了一间牢房。

" [meɪ] [kwentʃ] [ðer; ðər][θɜːrst] [ən'les] - [ɪz]['kloʊzər][ðæn; ðən][hiː; hi] [siːmz] .

| " | may | quench | their | thirst | unless | Ismeddin | is | closer | than | he | seems | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 淬火 | 他们的 | 口渴 | 除非 | - | 是 | 更近 | 比 | 他 | 似乎 | . |

"除非伊斯梅丁比看起来更近，否则他们或许能解渴。"

" [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [pæst] [aʊt][ʌv; əv] [ɪr] - [ʃɑːt] , [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][feɪnt]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv]

| " | Just | before | he | passed | out | of | ear | - | shot | , | he | caught | the | faint | tinkle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 前 | 他 | 通过了 | 出去 | 的 | 耳朵 | - | 射击 | , | 他 | 捕捉 | 这 | 头晕的 | 小便 | 的 |

[ 'æŋklit ] ,

| anklets | , |
|---|---|
| 脚链 | , |

"就在他昏迷过去、听不见声音之前，他隐约听到了脚链的叮当声。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [derd] [nɑːt][tɜːrn] [bæk] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ə'ziːzə] ,

| but | he | dared | not | turn | back | for | even | a | glance | at | Azizah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 敢于 | 不是 | 转动 | 后退 | 为了 | 甚至 | 一个 | 瞥一眼 | 在 | 阿齐扎 | , |

但他连回头看阿齐扎一眼都不敢。

[huː] [wʌns][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [bɪn] [hɪz; ɪz] .

| who | once | had | almost | been | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 一次 | 有 | 几乎 | 到过 | 他的 | . |

她曾经几乎是他的。

- ,
**Zantut ,**
- ,

Zantut，

['sɜːrvənt][ʌv; əv] ['aiblis] [ænd; ənd] [haɪ] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['devə)l] - ['wɜːʃɪpəz] [huː] [hæd; həd] [kʌm]
**servant of Iblis and high priest of the devil - worshipers who had come**
仆人 的 伊布利斯 和 高的 牧师 的 这 魔鬼 - 信徒 WHO 有 来
[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ ˌkəːdi'staːn ] ,
**down from the mountains of Kurdistan ,**
向下 从 这 山脉 的 库尔德斯坦 ,

他是伊布利斯的仆人，也是从库尔德斯坦山区下来的魔鬼崇拜者的大祭司。

[sæt][ɪn][æn; ən] ['ʌpər] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkærə'vænsəraɪ; ˌkærə'vænsəri][dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt]
**sat in an upper room of the caravanserai just across the street**
卫星 在 一个 上 房间 的 这 商队旅馆 只是 穿过 这 街道
[frʌm; frəm] [ðæt] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ]['ræŋkɪn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .
**from that selected by Rankin the day before .**
从 那 已选 经过 兰金 这 天 前 .

坐在街对面商队旅馆的楼上房间里，而兰金前一天选定的房间就在街对面。

[tuː] [læmps] [flerd] ['rʌdili] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] ,
**Two lamps flared ruddily at each side of the Master ,**
二 灯 喇叭口 红润地 在 每个 边 的 这 掌握 ,

主人两侧各有一盏灯发出红光，

['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] [skroʊl][hiː; hi] ['stʌdid] .
**casting a flickering light on the parchment scroll he studied .**
铸件 一个 闪烁 光 在 这 羊皮纸 滚动 他 研究 .

闪烁的光线投射在他研究的羊皮纸卷轴上。

- ['mʌtəd] [tuː; tə][hɪm'self][æz; əz][hiː; hi] [speld] [aʊt] , [laɪn][baɪ][laɪn] , [ðə; ði][faɪn] ,
**Zantut muttered to himself as he spelled out , line by line , the fine ,**
- 低声说道 到 他自己 作为 他 拼写 出去 , 线 经过 线 , 这 美好的 ,

赞图特一边喃喃自语，一边一行一行地拼写出罚款金额。

['ɪntrɪkət] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] .
**intricate characters of the manuscript .**
错综复杂 人物 的 这 手稿 .

手稿中错综复杂的文字。

[æt; ət][taɪmz][hiː; hi] [wʊd] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [glæns] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə] ['iːðər]
**At times he would raise his eyes from his work , glance sharply to either**
在 时代 他 会 增加 他的 眼睛 从 他的 工作 , 瞥一眼 尖锐地 到 任何一个
[saɪd] ,
**side ,**
边 ,

他有时会从工作中抬起头，目光锐利地扫向两侧，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] .
**and at the door of the room , which he was facing .**
和 在 这 门 的 这 房间 , 哪个 他 曾是 面向 .

而他正对着房间的门口。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði][ə'dept] [huː] [skwɔtid] , [krɔːs] - [legd] ,
**At last he addressed the adept who squatted , cross - legged ,**
在 最后的 他 已解决 这 熟练 WHO 蹲着 , 叉 - 腿 ,

最后，他开口对那位盘腿蹲着的修行者说：

[ɪn][ə; eɪ] ['ʃædoʊi] ['kɔ:rnər] [wer] [hi:; hi] [fed] [greɪnz] [ʌv; əv] ['sændlwʊd] [tu:; tə][ə; eɪ]['sensər] [ðæt]
**in a shadowy corner where he fed grains of sandalwood to a censer that**
在 一个 阴暗的 角落 在哪里 他 美联储 谷物 的 檀香 到 一个 香炉 那
[fju:md] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['sɪlvər] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pi:kɑ:k] .
**fumed before the silver image of a peacock .**
怒气冲冲 前 这 银 图像 的 一个 孔雀 .

在一个阴暗的角落里，他往香炉里添了几粒檀香，香炉在孔雀的银色雕像前冒着热气。

" [hju:meɪd] , [wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "
**" Humayd , what time is it ? "**
" 胡迈德 , 什么 时间 是 它 ? "

“胡迈德，现在几点了？”

" [wel] [pæst] ['mɪdnaɪt] , ['sɑ:ɪdi:] .
**" Well past midnight , saidi .**
" 出色地 过去的 午夜 , 赛迪 .

“早已过了午夜，”他说。

[ðə; ði] ['sentriz] [hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [θri:] [taɪmz] [sɪns] ['sʌnset] . "
**The sentries have been changed three times since sunset . "**
这 哨兵 有 到过 已更改 三 时代 自从 日落 . "

自日落以来，哨兵已经更换了三次。

" [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] [rɪ'pɔ:rt] ! " ['mʌtəd] - [æz; əz][hi:; hi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [blæk] [bɪrd] .
**" And still no report ! " muttered Zantut as he stroked his black beard .**
" 和 仍然 不 报告 ! " 低声说道 - 作为 他 抚摸 他的 黑色的 胡须 .

“还是没有报告！”赞图特一边抚摸着他的黑胡子一边嘟囔道。

[ðen] , [tu:; tə][hju:meɪd] : " [saʊnd] [rɪ'kɔ:l] .
**Then , to Humayd : " Sound recall .**
然后 , 到 胡迈德 : " 声音 记起 .

然后，对胡迈德说：“声音回忆起来。

" [ðə; ði][ə'dept] [dru:] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['pedɪst(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] ['pi:kɑ:k] [ə; eɪ] [smɔ:l] [drʌm]
**" The adept drew from behind the pedestal of the silver peacock a small drum**
" 这 熟练 画 从 在后面 这 座 的 这 银 孔雀 一个 小的 鼓
,
**,**
,

“那位高手从银孔雀底座后面取出一个小鼓，

['kerfəli] [tjʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['nʌklz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hi:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [bi:t]
**carefully tuned it , and with knuckles and the heel of his hand beat**
小心 调谐 它 , 和 和 指关节 和 这 脚跟 的 他的 手 打
[ə; eɪ] ['kjʊriəs] , ['broʊkən] ['rɪðəm] .
**a curious , broken rhythm .**
一个 好奇的 , 破碎的 韵律 .

他仔细地调好音，用指关节和手掌根部敲出一种奇特的、断断续续的节奏。

[ðə; ði] [drʌm] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [saʊnd] [fɔ:r; fər][ɪts][saɪz] ;
**The drum emitted a surprizing volume of sound for its size ;**
这 鼓 发射 一个 令人惊讶 体积 的 声音 为了 它是 尺寸 ;

就其体积而言，这面鼓发出的声音出乎意料地大；

[jet] [soʊ] [loʊ] - [pɪtʃt] [wʌz; wəz][ɪts] ['hɑ:loʊ] [tʃʌg] - [tʃʌg] - [θʌmp] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['berli] [dɪ'stɜ:rbd]
**yet so low - pitched was its hollow chug - chug - thump that it barely disturbed**
然而 所以 低的 - 投球 曾是 它是 空洞的 突突 - 突突 - 扑通 那 它 仅仅 不安
[ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv] [ðæt] [leɪt] ['aʊər] .
**the silence of that late hour .**
这 沉默 的 那 晚的 小时 .

然而，它空洞的“突突突”声非常低沉，几乎没有打破深夜的寂静。

['skersli] [hæd; həd] [hju:meɪd] [set] [ə'saɪd] [ðə; ði] [drʌm] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə; eɪ]
**Scarcely had Humayd set aside the drum when there came at the door a**
几乎 有 胡迈德 放 旁边 这 鼓 什么时候 那里 来了 在 这 门 一个
['tæpɪŋ] [ðæt] [ mimikt ] [ðə; ði] ['keɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'kɔ:l] .
**tapping that mimicked the cadence of the recall .**
窃听 那 模仿 这 节奏 的 这 记起 .

胡迈德刚放下鼓，门口就传来一阵敲门声，模仿着召回的节奏。

" ['entər] ! " [kə'mɑ:ndid] - .
**" Enter ! " commanded Zantut .**
" 进入 ! " 命令 - .

"进来！"赞图特命令道。

[ænd; ənd] [ðen] , [ 'rekəgnaiziŋ ] [ðə; ði] ['nu:kʌmər] , " [wʌt] [lʌk] , [sɑ:'u:d] ? "
**And then , recognizing the newcomer , " What luck , Saoud ? "**
和 然后 , 识别 这 新人 , " 什么 运气 , 沙特 ? "

然后，他认出了新来的人，说道："萨乌德，你运气真好！"

" [les] [ðæn; ðən] [nʌn] , ['sɑ:ɪdi:] .
**" Less than none , saidi .**
" 较少的 比 没有任何 , 赛迪 .

"几乎没有，"他说。

[aɪ] ['weɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkærə'vænsəraɪ; ˌkærə'vænsəri] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [ʌn'tɪl]
**I waited at the entrance of the caravanserai across the street until**
我 等待 在 这 入口 的 这 商队旅馆 穿过 这 街道 直到
[maɪ] [legz] [wɜ:r; wər] ['nɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [kræmps] .
**my legs were knotted with cramps .**
我的 腿 是 打结的 和 痉挛 .

我在街对面的商队旅馆门口等了很久，直到双腿抽筋得僵硬为止。

[ænd; ənd] [ðɪs] " — [hi:; hi] [flæʃt] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['dʒɛˌlæb] [ə; eɪ] [ki:n] , [kɜ:rvd] [bleɪd] — "
**And this " — he flashed from beneath his djellab a keen , curved blade — "**
和 这 " — 他 闪光灯 从 下面 他的 杰拉布 一个 敏锐的 , 弯曲 刀刃 — "
[ɪz] [ɔ:l] [tu:] [kli:n] .
**is all too clean .**
是 全部 也 干净的 .

"而这个，"他从长袍下闪出一把锋利的弯刀，"太干净了。"

" - ['skru:tnˌaɪzd] [hɪm; ɪm] ['greɪvli] .
**" Zantut scrutinized him gravely .**
" - 仔细审查 他 严重地 .

赞图特严肃地打量着他。

" [ju:; jʊ] [slept] ! " [snæpt] [ðə; ði] ['mæstər] .
**" You slept ! " snapped the Master .**
" 你 睡着了 ! " 啪啪 这 掌握 .

"你睡着了！"师傅厉声说道。

" [nɑ:t] [ɪn] [ðæt] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [pɜ:r'dɪʃn] , ['sɑ:ɪdi:] .
**" Not in that corner of perdition , saidi .**
" 不是 在 那 角落 的 毁灭 , 赛迪 .

"不在那炼狱的角落里，"他说。

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'pɔ:rtɪd] [waɪl] [ðæt] [drʌm] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɔ:rm] . "
**And I reported while that drum was still warm . "**
和 我 据报道 尽管 那 鼓 曾是 仍然 温暖的 . "

我趁着鼓还温热的时候就去汇报了。

" ['græntɪd] ! " [əd'mɪtɪd] - .
**" Granted ! " admitted Zantut .**
" 的确 ! " 承认 - .

"准许了！"赞图特承认道。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə'nʌðər] ['si:kwəns] [ʌv; əv][tæps][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

| And | then | came | another | sequence | of | taps | at | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 来了 | 其他 | 顺序 | 的 | 水龙头 | 在 | 这 | 门 | . |

然后又是一阵敲门声。

" ['entər][ænd; ənd][rɪ'pɔ:rt] ! " [kə'mɑ:ndid] - .

| " | Enter | and | report | ! | " | commanded | Zantut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 进入 | 和 | 报告 | ! | " | 命令 | - | . |

"进去报告！"赞图特命令道。

" ['wɪrinəs] [ænd; ənd] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm] , ['sɑ:ɪdi:] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði]['leɪtɪst][ə'raɪv(ə)l] .

| " | Weariness | and | waste | of | time | , | saidi | , | " | announced | the | latest | arrival | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 疲劳 | 和 | 浪费 | 的 | 时间 | , | 赛迪 | , | " | 宣布 | 这 | 最新的 | 到达 | . |

"疲惫和浪费时间，"最新到达的人说道。

" [æz; əz][ju:; jʊ] ['ɔ:rdərd] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gɑ:rdz] ['poʊstɪd][æt; ət][ðə; ði]['sɪti]

| " | As | you | ordered | , | I | had | a | word | with | the | guards | posted | at | the | city |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 你 | 订购 | , | 我 | 有 | 一个 | 单词 | 和 | 这 | 守卫 | 发布 | 在 | 这 | 城市 |

[geɪts] .

| gates | . |
|---|---|
| 大门 | . |

"遵命，我已与城门守卫交谈过。"

[maɪ] [pɜ:rs] [ɪz] ['sʌmwʌt] ['laɪtər] , [bʌt; bət][tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] .

| My | purse | is | somewhat | lighter | , | but | to | no | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 钱包 | 是 | 有些 | 打火机 | , | 但 | 到 | 不 | 目的 | . |

我的钱包轻了一些，但毫无意义。

" [ænd; ənd][ðə; ði][pər'pɔ:rt][ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] [skaʊts] [wʌz; wəz]['sɪmələr] .

| " | And | the | purport | of | each | of | the | succeeding | scouts | was | similar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 旨趣 | 的 | 每个 | 的 | 这 | 成功 | 侦察兵 | 曾是 | 相似的 | . |

"后续每一位侦察兵的意图都类似。"

['ræŋkɪn][hæd; həd] [i'veidid] [ðem; ðəm][ɔ:l] .

| Rankin | had | evaded | them | all | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 兰金 | 有 | 躲避 | 他们 | 全部 | . |

兰金躲过了他们所有人。

[ðen] , ['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l] , [keɪm] [ðə; ði][læst] [skaʊt] .

| Then | , | after | an | interval | , | came | the | last | scout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 后 | 一个 | 间隔 | , | 来了 | 这 | 最后的 | 侦察 | . |

过了一会儿，最后一名侦察兵来了。

" [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn][ɑ:n] [hɔ:rs] , ['fɑ:loʊd] [baɪ] [θri:] [ɑ:n] [fʊt] , ['sɑ:ɪdi:] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] .

| " | I | saw | a | man | on | horse | , | followed | by | three | on | foot | , | saidi | , | " | he | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 锯 | 一个 | 男人 | 在 | 马 | , | 随后 | 经过 | 三 | 在 | 脚 | , | 赛迪 | , | " | 他 | 开始 | . |

"我看到一个骑马的人，后面跟着三个步行的人，"他说道。

" [ðeɪ] ['kærid] [ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n] [ðæt] [maɪt] ['veri] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] .

| " | They | carried | a | burden | that | might | very | well | have | been | a | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 携带 | 一个 | 负担 | 那 | 可能 | 非常 | 出色地 | 有 | 到过 | 一个 | 男人 | . |

他们背负的重担很可能是一个人。

[ðə; ði] ['hɔ:rsmən] ['hɔ:ltɪd][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃə'ri:f] ['jʊsəf] , [wer] [hi:; hi][ænd; ənd]

| The | horseman | halted | at | the | house | of | the | Shareef | Yussuf | , | where | he | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骑手 | 停止 | 在 | 这 | 房子 | 的 | 这 | 谢里夫 | 优素福 | , | 在哪里 | 他 | 和 |

[hɪz; ɪz] [ 'fɔ:ləuəz ] ['entərd] . "

| his | followers | entered | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 追随者 | 进入 | . | " |

骑马的人在谢里夫·优素福的房子前停了下来，他和他的随从走了进去。

" [ɑː] ! . . .
**" Ah ! . . .**
" 啊 ! . . .

啊！……

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ʃɜˑiːfs] [sʌn] , - ? "
**could it have been the Shareef's son , Absál ? "**
可以 它 有 到过 这 谢里夫的 儿子 , - ? "

会不会是谢里夫的儿子阿布萨尔?

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] .
**" It could .**
" 它 可以 .

有可能。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [red] [bɪrd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [tɔːl][ænd; ənd] [liːn] . "
**He had a red beard , and was very tall and lean . "**
他 有 一个 红色的 胡须 , 和 曾是 非常 高的 和 倾斜 . "

他留着红色的胡子，身材高挑精瘦。

" ['seɪiːɪd] - [hɪm'self] !
**" Sayyid Absál himself !**
" 赛义德 - 他自己 !

“赛义德·阿布萨尔本人！”

[ðen] [wʌt] , ['ɪsmeɪl] ? "
**Then what , Ismail ? "**
然后 什么 , 伊斯梅尔 ? "

那接下来呢，伊斯梅尔?

" ['sʌmwʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] .
**" Someone of the party had been wounded .**
" 某人 的 这 派对 有 到过 受伤 .

“党内有人受伤了。”

[aɪ] ['fɑːloʊd] [blʌd] ['splæʃiz] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvɪŋ] [ʌn'tɪl][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][saɪd] [striːt] [kloʊz][tuː; tə]
**I followed blood splashes on the paving until I came to a side street close to**
我 随后 血 水花 在 这 铺路 直到 我 来了 到 一个 边 街道 关闭 到
[ðə; ði][ˌkærə'vænsəraɪ; ˌkærə'vænsəri][ʌv; əv] [ðɪs] ['mædmən][wiː; wi][ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] .
**the caravanserai of this madman we are seeking .**
这 商队旅馆 的 这 狂人 我们 是 寻求 .

我循着人行道上的血迹，来到了一条靠近我们正在追捕的这个疯子商队旅馆的小巷。

[ɪn][ə; eɪ][blaɪnd] [striːt] [aɪ] [sɔː] [θriː] [men] ['laɪɪŋ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]['fɔːlən] .
**In a blind street I saw three men lying where they had fallen .**
在 一个 瞎的 街道 我 锯 三 男人 说谎 在哪里 他们 有 倒下 .

在一条死胡同里，我看到三个男人倒在地上。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['fɜːrðər] [juːz][fɔːr; fər][ðə; ði][ swɔːdz ] [ðeɪ] [stɪl] [klʌtʃt] .
**They had no further use for the swords they still clutched .**
他们 有 不 更远 使用 为了 这 剑 他们 仍然 紧握 .

他们手中紧握的剑已经没有用处了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'vestɪgeɪt] , [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] [ə'proʊtʃt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp]
**But before I could investigate , a party of armed men approached to pick up**
但 前 我 可以 调查 , 一个 派对 的 武装 男人 接近 到 挑选 向上
[ðə; ði] [ded] . "
**the dead . "**
这 死的 . "

但还没等我展开调查，一群武装人员就走过来要收走尸体。

" [ðen] [wʌt] ? " [di'mɑ:ndid] - .
**" Then what ? " demanded Zantut .**
" 然后 什么 ? " 要求 - .

"然后呢？"赞图特追问道。

" [aɪ] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ ri'ma:ks ] [ðæt] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [kɔ:rps] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zəli]
**" I gathered from their remarks that an additional corpse would be easily**
" 我 聚集 从 他们的 评论 那 一个 额外的 尸体 会 是 容易地
[ɪ'nʌf] ['hændəld] .
**enough handled .**
足够的 处理 .

"从他们的谈话中我了解到，再多一具尸体对他们来说也很容易处理。"

[ænd; ənd][aɪ]['dɪdnt] [wɪʃ] [tu:; tə] [ə'raʊz] [sə'spɪʃ(ə)n][baɪ] ['lɔɪtərɪŋ] . "
**And I didn't wish to arouse suspicion by loitering . "**
和 我 没有 希望 到 引起 怀疑 经过 游荡 . "

我不想因为徘徊而引起怀疑。

" ['veri] [gʊd] , ['ɪsmeɪl] , " [rɪ'plaɪd] - .
**" Very good , Ismail , " replied Zantut .**
" 非常 好的 , 伊斯梅尔 , " 回复 - .

"很好，伊斯梅尔，"赞图特回答道。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] [ɪz][ɪn] [gʊd] [hændz] : ['i:ðər] [ded] [ɔ:r] [ɪm'prɪznd] .
**" It seems that our enemy is in good hands : either dead or imprisoned .**
" 它 似乎 那 我们的 敌人 是 在 好的 双手 : 任何一个 死的 或者 被监禁 .

"看来我们的敌人已经落网了：要么死了，要么被关进了监狱。"

[ðæt] [seɪvz] [ˌju: 'es][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'nɔɪəns] .
**That saves us considerable annoyance .**
那 保存 我们 大量 烦恼 .

这省去了我们很多麻烦。

['bi:ɪŋ] [st'reɪndʒəz] ,
**Being strangers ,**
存在 陌生人 ,

彼此陌生，

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t]['hænd(ə)l][æn; ən] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['seɪfli] [ɔ:r] [ɪ'fektɪvli] [æz; əz][ðə; ði][sʌn]
**we could not handle an assassination as safely or effectively as the son**
我们 可以 不是 处理 一个 暗杀 作为 安全 或者 有效地 作为 这 儿子
[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd][ðə; ði] [ʃə'ri:f] . "
**of our Lord the Shareef . "**
的 我们的 主 这 谢里夫 . "

我们无法像我们主谢里夫的儿子那样安全有效地处理刺杀事件。

" [bʌt; bət] [waɪ] , " ['kwiərid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ə'depts] , " [ʃʊd; ʃəd] ['seɪi:ɪd] - [hæv; həv] [kɪld] [ɔ:r]
**" But why , " queried one of the adepts , " should Sayyid Absál have killed or**
" 但 为什么 , " 查询 一 的 这 专家 , " 应该 赛义德 - 有 被杀 或者
['kæptʃərd] [ðɪs] ['mædmən] ,
**captured this madman ,**
捕获 这 狂人 ,

"但是，"一位法师问道，"赛义德·阿布萨尔为什么要杀死或俘虏这个疯子呢？"

['ræŋkɪn] ? "
**Rankin ? "**
兰金 ? "

兰金？

" ['aiblis] [ə'loʊn][kæn; kən] [seɪ] .
**" Iblis alone can say .**
" 伊布利斯 独自的 能 说 .

只有伊布利斯才能说。

['paʊər] [ænd; ənd] [preɪz] [tuː; tə] ['θaʊz(ə)nd] - [aɪd] [ 'mɑːlik ] - ! "
**Power and praise to Thousand - Eyed Malik Taûs ! "**
力量 和 称赞 到 千 - 眼睛 马利克 - ! "

千眼马利克·陶斯万岁！

" [preɪz] [ænd; ənd] ['paʊər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !
**" Praise and power to him !**
" 称赞 和 力量 到 他 !

赞美他，荣耀归于他！

" [in'təund] [ðə; ði] [ə'sembld] [ə'depts] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [left] [hændz]
**" intoned the assembled adepts in unison as they made with their left hands**
" 吟诵 这 组装 专家 在 齐声 作为 他们 制成 和 他们的 左边 双手
[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['fliːtɪŋ] ['dʒestʃər] .
**a curious fleeting gesture .**
一个 好奇的 转瞬即逝 手势 .

"聚集在一起的信徒们齐声吟诵，同时用左手做了一个奇特而短暂的手势。"

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , " [kən'tɪnjuːd] - ,
**" It may be , " continued Zantut ,**
" 它 可能 是 , " 持续 - ,

"也许是这样，"赞图特继续说道。

" [ðæt] [ðə; ði] [ʃə'riːf] [ɔːr] ['seɪiːɪd] - ['daʊtɪd] [ðæt] ['ræŋkɪn] [ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [ɪ'lekt] ,
**" that the Shareef or Sayyid Absál doubted that Rankin is indeed the Elect ,**
" 那 这 谢里夫 或者 赛义德 - 怀疑 那 兰金 是 的确 这 选 ,

"谢里夫或赛义德·阿布萨尔怀疑兰金是否真的是被选中的人，

[ðə; ði] [ˌriːɪn'kɑːneɪtid] - [huː] [ə'loʊn][kæn; kən] [θwɔːrt] ['aiblis] [ɑːn][ðə; ði] 14th [ʌv; əv]
**the reincarnated Abdemon who alone can thwart Iblis on the 14th of**
这 转世 - WHO 独自的 能 阻挠 伊布利斯 在 这 14th 的
[ niː'sɑːn; 'nisən ] .
**Nisan .**
日三 .

转世的阿布德蒙是唯一能在尼散月十四日挫败伊布利斯的恶魔。

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['betər] ;
**Which is all the better ;**
哪个 是 全部 这 更好的 ;

这样就更好了；

[fɔːr; fər] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən] ['veri] ['iːzəli] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [ʃə'riːf] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
**for then one of us can very easily approach the Shareef claiming to be**
为了 然后 一 的 我们 能 非常 容易地 方法 这 谢里夫 声称 到 是
[ðə; ði] [ɪ'lekt] ,
**the Elect ,**
这 选 ,

这样一来，我们中的任何一个人都可以很容易地接近谢里夫，自称是当选者。

[get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [ə'ziːzə] [ɑːn][ðə; ði]['priːtekst][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [spel] [ðæt] [klaʊdz]
**get possession of the lady Azizah on the pretext of breaking the spell that clouds**
得到 拥有 的 这 女士 阿齐扎 在 这 借口 的 打破 这 拼写 那 云
[hɜːr; hər] ['sensɪz] [ɑːn] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [muːn] ,
**her senses on nights of the full moon ,**
她 感官 在 夜晚 的 这 满的 月亮 ,

以解除满月之夜迷惑阿齐扎女士的魔法为借口，占有她。

[ænd; ənd] [ðen] [siːk] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] [vɔːlt] .
**and then seek the hidden vault .**
和 然后 寻找 这 隐 金库 .

然后寻找隐藏的金库。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] .

| But | it | is | late | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 晚的 | . |

但是时间已经很晚了。

[hjuːmeɪd] , [stænd] [gɑːrd] [waɪl] [wiː; wi] [sliːp] .

| Humayd | , | stand | guard | while | we | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胡迈德 | , | 站立 | 警卫 | 尽管 | 我们 | 睡觉 | . |

胡迈德，在我们睡觉的时候守卫。

" [hjuːmeɪd] [tʊk] [hɪz; ɪz][poʊst] , ['sɪmɪtərˌ'sɪmɪtɑːr][ɪn][hænd] .

| " | Humayd | took | his | post | , | scimitar | in | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 胡迈德 | 采取 | 他的 | 邮政 | , | 弯刀 | 在 | 手 | . |

“胡迈德手持弯刀，登上了他的岗位。”

- [set][ə'saɪd][hɪz; ɪz][skroʊlz][ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][dɪ'væn] .

| Zantut | set | aside | his | scrolls | and | stretched | out | on | his | divan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 放 | 旁边 | 他的 | 卷轴 | 和 | 拉伸 | 出去 | 在 | 他的 | 迪万 | . |

赞图特放下卷轴，躺在沙发上。

[ðə; ði][ə'depts] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði] ['flerɪŋ] [læmps][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [θɪk] [rʌg] [æt; ət]

| The | adepts | extinguished | the | flaring | lamps | and | lay | down | on | the | thick | rug | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 专家 | 熄灭 | 这 | 燃烧 | 灯 | 和 | 躺 | 向下 | 在 | 这 | 厚的 | 小地毯 | 在 |

[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstɚz] [kaʊtʃ] .

| the | foot | of | the | Master's | couch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脚 | 的 | 这 | 硕士学位 | 长椅 | . |

众位修行者熄灭了燃烧的灯火，躺在师父床脚下的厚地毯上。

" [wel] , " [θɔːt] ['ræŋkɪn] ,

| " | Well | , | " | thought | Rankin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 想法 | 兰金 | , |

“嗯，”兰金心想，

[æz; əz][hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] [sel] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒeɪlərz] [tɔːrtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [bɑːrd]

| as | he | surveyed | his | cell | by | the | light | of | the | jailer's | torch | as | the | barred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 调查 | 他的 | 细胞 | 经过 | 这 | 光 | 的 | 这 | 狱卒的 | 火炬 | 作为 | 这 | 禁止 |

[dɔːr] [klæŋd] [ʃʌt] ,

| door | clanged | shut | , |
|---|---|---|---|
| 门 | 叮当作响 | 关闭 | , |

他借着狱卒的手电筒光环顾自己的牢房，这时牢门哐当一声关上了。

" [aɪv] [bɪn] [ɪn] [wɜːrs] [hoʊlz][ðæn; ðən] [ðɪs] .

| " | I've | been | in | worse | holes | than | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 到过 | 在 | 更糟 | 孔 | 比 | 这 | . |

“我曾经陷过比这更糟糕的境地。”

" ['əudəz][wɜːr; wər]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd]['vɜːrmɪn]['ɔːlsoʊ] ; [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] [æz; əz]['plentɪf(ə)l][ɔːr]

| " | Odors | were | present | , | and | vermin | also | ; | but | by | no | means | as | plentiful | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 气味 | 是 | 展示 | , | 和 | 害虫 | 还 | ; | 但 | 经过 | 不 | 方法 | 作为 | 丰富 | 或者 |

[æz; əz] [ʌn'berəb(ə)l] [æz; əz] ,

| as | unbearable | as | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 难以忍受 | 作为 | , |

“气味难闻，害虫也不少；但远没有那么多，也远没有那么令人难以忍受，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪmɪrz] ['pæləs] [ɪn] -

| for | instance | , | they | had | been | in | the | dungeons | of | the | Emir's | palace | in | Boukhara |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 实例 | , | 他们 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 地下城 | 的 | 这 | 埃米尔的 | 宫殿 | 在 | - |

.

:

.

例如，他们曾被关押在布哈拉埃米尔宫殿的地牢里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [freʃ] .

| And | the | air | was | almost | fresh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 空气 | 曾是 | 几乎 | 新鲜的 | . |

空气几乎是清新的。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] ,

| In | the | course | of | a | few | years | of | adventure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 课程 | 的 | 一个 | 很少 | 年 | 的 | 冒险 | , |

在短短几年的冒险历程中，

[wʌn][æt; ət] [taɪmz] [sli:ps] [ɑ:n][ə; eɪ] [wɜ:rs] [bed][ðæn; ðən][ðə; ði] [stoʊn] [bentʃ] [ðæt] [ræn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]

| one | at | times | sleeps | on | a | worse | bed | than | the | stone | bench | that | ran | along | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 在 | 时代 | 睡觉 | 在 | 一个 | 更糟 | 床 | 比 | 这 | 石头 | 长椅 | 那 | 跑 | 沿着 | 这 |

[wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel] .

| wall | of | the | cell | . |
|---|---|---|---|---|
| 墙 | 的 | 这 | 细胞 | . |

有时，一个人睡在比牢房墙边的石凳还不如的床上。

" [ænd; ənd] - , " [rɪ'flektɪd] ['ræŋkɪn] , " [ɪz] ['daʊtləs] [ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b] .

| " | And | Ismeddin | , | " | reflected | Rankin | , | " | is | doubtless | on | the | job | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | - | , | " | 反映 | 兰金 | , | " | 是 | 毫无疑问 | 在 | 这 | 工作 | . |

“而伊斯梅丁，”兰金心想，“无疑正在执行任务。”

[ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] ['aiblis] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] !

| All | the | worse | for | Iblis | and | his | friends | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 更糟 | 为了 | 伊布利斯 | 和 | 他的 | 朋友们 | ! |

伊布利斯和他的朋友们真是倒霉透了！

" [ðə; ði] ['veri] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] - [si:md] [tu:; tə]['ræŋkɪn][tu:; tə][bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n]

| " | The | very | absence | of | any | sign | of | Ismeddin | seemed | to | Rankin | to | be | certain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 非常 | 缺席 | 的 | 任何 | 符号 | 的 | - | 似乎 | 到 | 兰金 | 到 | 是 | 肯定 |

[pru:f] [ðæt] [ðə; ði]['waɪli][oʊld] ['dɑ:rvɪʃ] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [æt; ət][wɜ:rk] [ə'genst] [ðə; ði] [ 'fɔ:ləuəz ] [ʌv; əv]

| proof | that | the | wily | old | darvish | was | busily | at | work | against | the | followers | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 证明 | 那 | 这 | 狡猾的 | 老的 | 达比修 | 曾是 | 忙碌地 | 在 | 工作 | 反对 | 这 | 追随者 | 的 |

['aiblis] ,

| Iblis | , |
|---|---|
| 伊布利斯 | , |

“伊斯梅丁的踪迹全然不见，这似乎足以证明狡猾的老苦行僧正在忙于对付伊布利斯的追随者。”

[hu:] [wʌz; wəz] ['wə:ʃipt] [ɪn][ ,kə:di'sta:n ][æz; əz][ 'mɑ:lik ] - , [ðə; ði] [lɔ:rd] ['pi:kɑ:k] .

| who | was | worshiped | in | Kurdistan | as | Malik | Taûs | , | the | Lord | Peacock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 崇拜 | 在 | 库尔德斯坦 | 作为 | 马利克 | - | , | 这 | 主 | 孔雀 | . |

在库尔德斯坦，他被尊称为马利克·陶斯（Malik Taûs），即孔雀之主。

['ræŋkɪn][hæd; həd] [hɜ:rd] [teɪlz; 'teɪˌliz][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][ ,kə:di'sta:n ] ,

| Rankin | had | heard | tales | the | length | and | breadth | of | Kurdistan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兰金 | 有 | 听到 | 故事 | 这 | 长度 | 和 | 宽度 | 的 | 库尔德斯坦 | , |

兰金听过库尔德斯坦各地各种各样的故事，

['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊt'reɪdʒəs] [fi:ts] [ænd; ənd] [rɪ'sɔ:rsflnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'ju:ʒuəl]['hɜ:rmɪt] [hu:]

| telling | of | the | outrageous | feats | and | resourcefulness | of | that | unusual | hermit | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 的 | 这 | 令人愤慨 | 壮举 | 和 | 足智多谋 | 的 | 那 | 异常 | 隐士 | WHO |

[dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [taɪm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kævərn][ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]

| divided | his | time | between | the | walls | of | his | cavern | and | the | palaces | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分割 | 他的 | 时间 | 之间 | 这 | 墙壁 | 的 | 他的 | 洞穴 | 和 | 这 | 宫殿 | 的 |

['prɪnsəz] :

| princes | : |
|---|---|
| 王子们 | : |

讲述了这位不同寻常的隐士的惊人壮举和足智多谋，他一会儿待在自己的洞穴里，一会儿又出入王公贵族的宫殿：

[ðæt] [ɪz] , [wen] [nɑ:t] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ['lu:tɪŋ] [ʌv; əv] ['kærəvænz] .

| that | is | , | when | not | engaged | in | the | single | - | handed | looting | of | caravans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , 什么时候 | 不是 | 已订婚的 | 在 | 这 | 单身的 | - | 递交 | 抢劫 | 的 | 旅行拖车 | . |

也就是说，当他没有独自一人抢劫商队的时候。

[ðen] , [laɪk] ['eni] ['si:znd] [kæm'peɪnər] , ['ræŋkɪn] [sɔ:t] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [sɔ:ft] [spɑ:ts] [ʌv; əv]

| Then | , | like | any | seasoned | campaigner | , | Rankin | sought | and | found | the | soft | spots | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 喜欢 | 任何 | 经验丰富的 | 活动家 | , | 兰金 | 寻求 | 和 | 成立 | 这 | 柔软的 | 地点 | 的 |

[ðə; ði] [stoʊn] [bentʃ] ,

| the | stone | bench | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 石头 | 长椅 | , |

然后，像任何一位经验丰富的活动家一样，兰金寻找并找到了石凳上的软肋。

[ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [fɔ:r; fər] [æz; əz] [mʌtʃ] [sli:p] [æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] [ə'fɔ:d] .

| and | stretched | out | for | as | much | sleep | as | the | night | afforded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉伸 | 出去 | 为了 | 作为 | 很多 | 睡觉 | 作为 | 这 | 夜晚 | 提供 | . |

然后伸展身体，尽可能多地睡上一觉。

[bʌt; bət] [ðæt] [sli:p] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɪts] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

| But | that | sleep | was | to | have | its | interruption | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 睡觉 | 曾是 | 到 | 有 | 它是 | 中断 | . |

但这段睡眠终究会被打断。

[ə; eɪ] ['peb(ə)l] [klɪkt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [æt; ət] ['ræŋkɪnz] [saɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] .

| A | pebble | clicked | against | the | wall | at | Rankin's | side | ; | and | then | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 卵石 | 点击 | 反对 | 这 | 墙 | 在 | 兰金的 | 边 | ; | 和 | 然后 | 其他 | . |

兰金身旁的墙壁上响起了一声石子撞击声；接着又是一声。

" - , [baɪ] [gɑ:d] !

| " | Ismeddin | , | by | God | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | - | , | 经过 | 上帝 | ! |

“伊斯梅丁，以真主的名义！”

" [wʌz; wəz] ['ræŋkɪnz] [fɜ:rst] [θɔ:t] [æz; əz] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ænd; ənd] [lʊkt]

| " | was | Rankin's | first | thought | as | he | raised | himself | on | his | elbow | and | looked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 兰金的 | 第一的 | 想法 | 作为 | 他 | 提高 | 他自己 | 在 | 他的 | 弯头 | 和 | 看起来 |

[ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['taɪni] ,

| up | at | the | tiny | , |
|---|---|---|---|---|
| 向上 | 在 | 这 | 微小的 | , |

“这是兰金用手肘撑起身子，抬头看着那个小小的家伙时，脑海中浮现的第一个念头。”

[bɑ:rd] ['wɪndoʊ] [θru:] [wɪtʃ] ['fɪltərd] [ðə; ði] ['mu:nz] ['dæzlɪŋ] ['waɪtnəs] .

| barred | window | through | which | filtered | the | moon's | dazzling | whiteness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 禁止 | 窗户 | 通过 | 哪个 | 过滤 | 这 | 月亮的 | 耀眼的 | 白人 | . |

透过装有铁栅栏的窗户，可以看到月亮耀眼的白色光芒。

[ðen] ,

| Then | , |
|---|---|
| 然后 | , |

然后，

[lest] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentri] ['poʊstɪd]

| lest | a | repetition | of | the | signal | attract | the | attention | of | the | sentry | posted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 一个 | 重复 | 的 | 这 | 信号 | 吸引 | 这 | 注意力 | 的 | 这 | 哨兵 | 发布 |

['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sel] ,

| somewhere | in | the | hall | leading | to | the | door | of | the | cell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某处 | 在 | 这 | 大厅 | 领导 | 到 | 这 | 门 | 的 | 这 | 细胞 | , |

以免重复发出信号引起守卫在通往牢房门口的走廊某处的哨兵的注意。

['ræŋkɪn] [in'təund] [ðə; ði] ['sɑ:nərəs] [fɜ:rst] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʊrə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['braɪtnəs] ,

| Rankin | intoned | the | sonorous | first | lines | of | the | Sura | of | the | Brightness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兰金 | 吟诵 | 这 | 响亮的 | 第一的 | 线条 | 的 | 这 | 苏拉 | 的 | 这 | 亮度 | , |

兰金吟诵了《古兰经》光明章的第一句，音韵铿锵有力。

[æz; əz] ['eni] ['paɪəsli] [ɪn'klaɪnd] ['prɪz(ə)nər] [maɪt] [duː] [ɪn] [rɪ'zaɪnɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [kæp'tɪvəti] :

| as | any | piously | inclined | prisoner | might | do | in | resigning | himself | to | captivity | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 任何 | 虔诚地 | 倾斜 | 囚犯 | 可能 | 做 | 在 | 辞职 | 他自己 | 到 | 囚禁 | : |

就像任何虔诚的囚犯在接受囚禁命运时可能会做的那样：

" [baɪ][ðə; ði] ['nuːndeɪ] ['braɪtnəs] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dɑːrkənɛθ] !

| " | By | the | noonday | brightness | , | and | by | the | night | when | it | darkeneth | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这 | 午 | 亮度 | , | 和 | 经过 | 这 | 夜晚 | 什么时候 | 它 | 黑暗 | ! |

“以正午的明亮和夜晚的黑暗为证！”

[ðaɪ] [lɔːrd] [hæθ] [nɑːt] [fər'seɪkən] [ðiː] , ['niːðər] [hæθ] [hiː; hi] [bɪn] [dɪs'pliːzd] .

| Thy | Lord | hath | not | forsaken | thee | , | neither | hath | he | been | displeased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 主 | 有 | 不是 | 被遗弃的 | 你 | , | 两者都不 | 有 | 他 | 到过 | 不高兴 | . |

你的主没有抛弃你，也没有恼怒你。

" [ðə; ði] ['peblz] ['siːst] .

| " | The | pebbles | ceased | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 鹅卵石 | 停止 | . |

鹅卵石停止了滚动。

[bʌt; bət][ðə; ði][hænd] [θrʌst] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ baːz ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt]

| But | the | hand | thrust | in | between | the | bars | of | the | window | was | certainly | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 手 | 推力 | 在 | 之间 | 这 | 酒吧 | 的 | 这 | 窗户 | 曾是 | 当然 | 不是 |

[ðə; ði]['graɪmi]['tælən][ʌv; əv] - .

| the | grimy | talon | of | Ismeddin | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肮脏的 | 爪 | 的 | - | . |

但伸进窗户栏杆间的那只手，肯定不是伊斯梅丁肮脏的利爪。

[ðə; ði] ['slendər] [waɪt] ['fɪŋgərz] [rɪ'liːst] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər] [ðæt] ['flʌtəd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn]

| The | slender | white | fingers | released | a | scrap | of | paper | that | fluttered | a | moment | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苗条 | 白色的 | 手指 | 发布 | 一个 | 废料 | 的 | 纸 | 那 | 飘动 | 一个 | 片刻 | 在 |

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

| the | moonlight | , |
|---|---|---|
| 这 | 月光 | , |

纤细白皙的手指松开了一张纸片，纸片在月光下飘动了一会儿。

[ðen] , ['pæsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːm] ,

| then | , | passing | out | of | the | beam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 通过 | 出去 | 的 | 这 | 光束 | , |

然后，穿过光束，

['setld] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [wer] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['ræŋkɪn][kʊd; kəd][dʒʌst] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

| settled | to | the | floor | where | in | the | darkness | Rankin | could | just | distinguish | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 定居 | 到 | 这 | 地面 | 在哪里 | 在 | 这 | 黑暗 | 兰金 | 可以 | 只是 | 区分 | 它 | . |

它落在地板上，在黑暗中，兰金勉强能辨认出它。

" ['truːli][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər] [ðiː] [ðæn; ðən][ðə; ði][pæst] , " [kən'kluːdid] ['ræŋkɪn] .

| " | Truly | the | future | shall | be | better | for | thee | than | the | Past | , | " | concluded | Rankin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 真的 | 这 | 未来 | 将 | 是 | 更好的 | 为了 | 你 | 比 | 这 | 过去的 | , | " | 结束 | 兰金 | . |

“你的未来一定会比过去更好，”兰金总结道。

" [ænd; ənd][ðaɪ] [lɔːrd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['greɪʃəs] , [ænd; ənd] [ðaʊ] ['sætɪsfaɪd] .

| " | And | thy | Lord | shall | be | gracious | , | and | thou | satisfied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你的 | 主 | 将 | 是 | 亲切 | , | 和 | 你 | 使满意 | . |

“你的主必是仁慈的，你必是满足的。”

" [ðə; ði] ['dʒuːəld] ['fɪŋgərz] ['dʒestʃəd] ['evər][soʊ] ['slaɪtli] , [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd]

| " | The | jeweled | fingers | gestured | ever | so | slightly | , | paused | a | moment | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 珠宝 | 手指 | 做手势 | 曾经 | 所以 | 轻微地 | , | 暂停 | 一个 | 片刻 | , | 和 |

['dɪsə'pɪrd] .

| disappeared | . |
|---|---|
| 消失 | . |

“镶满珠宝的手指微微动了一下，停顿片刻，然后消失了。”

['ræŋkɪn] [kəːbd] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

| Rankin | curbed | his | impatience | and | contented | himself | with | staring | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兰金 | 路边 | 他的 | 不耐烦 | 和 | 满足 | 他自己 | 和 | 凝视 | 在 | 这 |

['skersli] [pər'septəb(ə)l] [blɑːtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [noʊt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'noʊn] [frend] .

| scarcely | perceptible | blotch | that | was | the | note | from | his | unknown | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 可感知的 | 斑点 | 那 | 曾是 | 这 | 笔记 | 从 | 他的 | 未知 | 朋友 | . |

兰金克制住自己的不耐烦，满足于盯着那几乎难以察觉的污迹——那是他那位不知名朋友留下的字条。

['veri] ['feɪntli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] [keɪm] [ðə; ði] [snɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentri] .

| Very | faintly | from | the | hall | came | the | snore | of | the | sentry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 淡淡的 | 从 | 这 | 大厅 | 来了 | 这 | 鼾 | 的 | 这 | 哨兵 | . |

从大厅里隐约传来哨兵的鼾声。

" [maɪ] [ di'vautnis ] [wʌz; wəz] ['weɪstɪd] , " [θɔːt] ['ræŋkɪn] , [æz; əz] [hiː; hi] [ə'roʊz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [noʊt]

| " | My | devoutness | was | wasted | , | " | thought | Rankin | , | as | he | arose | to | get | the | note |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 虔诚 | 曾是 | 浪费 | , | " | 想法 | 兰金 | , | 作为 | 他 | 出现 | 到 | 得到 | 这 | 笔记 |

.

:

.

“我的虔诚都白费了，”兰金心想，一边起身去拿纸条。

" [stɪl] , [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['paɪəti] [ɪz] ['nevər] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɔːrdər] .

| " | Still | , | a | bit | of | piety | is | never | out | of | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仍然 | , | 一个 | 少量 | 的 | 虔诚 | 是 | 绝不 | 出去 | 的 | 命令 | . |

“不过，保持一点虔诚也无可厚非。”

" ['ræŋkɪn] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] .

| " | Rankin | struck | a | match | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 兰金 | 击 | 一个 | 匹配 | . |

兰金点燃了一根火柴。

[wʌn] [sə'faist] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz] [briːf] :

| One | sufficed | , | for | the | note | was | brief | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 足够了 | , | 为了 | 这 | 笔记 | 曾是 | 简短的 | : |

一张就够了，因为纸条很简短：

- !

| Bismillahi | ! |
|---|---|
| - | ! |

奉真主之名！

- [tuː; tə] - , ['griːtɪŋ] !

| Neferte | to | Abdemon | , | greeting | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 到 | - | , | 问候 | ! |

Neferte向Abdemon问好！

[ðə; ði] ['dɑːrvɪʃ] , - ,

| The | darvish | , | Ismeddin | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 达比修 | , | - | , |

苦行僧伊斯梅丁

[wɪl] [sprɪŋ] [ðə; ði] [ baːz ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [sel] [ænd; ənd] [rɪ'liːs] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] 12th

| will | spring | the | bars | of | your | cell | and | release | you | on | the | night | of | the | 12th |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 春天 | 这 | 酒吧 | 的 | 你的 | 细胞 | 和 | 发布 | 你 | 在 | 这 | 夜晚 | 的 | 这 | 12th |

[ʌv; əv] [ niː'sɑːn; 'nisən ] .

| of | Nisan | . |
|---|---|---|
| 的 | 日三 | . |

将在尼散月十二日夜打开你牢房的铁栏杆，释放你。

[raɪd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'teɪk] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊ'eɪsɪs] [ʌv; əv] [ ɑːl ] ['ɑːkrə] .

| Ride | and | overtake | us | at | the | oasis | of | al | Akra | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑 | 和 | 超过 | 我们 | 在 | 这 | 绿洲 | 的 | al | 阿克拉 | . |

在阿克拉绿洲骑行并超越我们。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] . . . [tuː] [deɪz] [ʌv; əv][hɑːrd]['raɪdɪŋ] . . .

| The | night | of | the | twelfth | . . . | two | days | of | hard | riding | . . . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 的 | 这 | 第十二 | . . . | 二 | 天 | 的 | 难的 | 骑术 | . . . |

十二日夜……两天艰苦的骑行……

[wel] , [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ][bæd] . . .

| well | , | that | would | not | be | so | bad | . . . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 那 | 会 | 不是 | 是 | 所以 | 坏的 | . . . |

嗯，那倒也不算太糟……

[soʊ][let] - [duː][ðə; ði] ['wɜːriɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['aʊərz] . . . .

| so | let | Ismeddin | do | the | worrying | for | the | next | few | hours | . . . . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 让 | - | 做 | 这 | 令人担忧 | 为了 | 这 | 下一个 | 很少 | 小时 | . . . . |

那就让伊斯梅丁在接下来的几个小时里为此担忧吧……

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 12th ,

| On | the | evening | of | the | 12th | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 | 的 | 这 | 12th | , |

12日晚，

[ðə; ði] ['potər] [əd'mɪtɪd] ['sev(ə)n] - ['siːkɪŋ] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃə'riːf] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr]

| the | porter | admitted | seven | darvishes | seeking | audience | of | the | Shareef | shortly | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 搬运工 | 承认 | 七 | - | 寻求 | 观众 | 的 | 这 | 谢里夫 | 不久 | 前 |

[ðə; ði] ['sʌnset] [prer] .

| the | sunset | prayer | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 日落 | 祷告 | . |

在日落祈祷前不久，门房让七名苦行僧觐见谢里夫。

" [prer] [ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , ['kʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] ,

| " | Prayer | and | the | Peace | upon | you | , | Cousin | of | the | Prophet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 祷告 | 和 | 这 | 和平 | 之上 | 你 | , | 表哥 | 的 | 这 | 先知 | , |

"愿祈祷与平安与你同在，先知的表弟，

" [sə'luːtid] - [æz; əz][hiː; hi] [boʊd] [loʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [waɪt] - ['bɪrdɪd] [ʃə'riːf] .

| " | saluted | Zantut | as | he | bowed | low | before | the | white | - | bearded | Shareef | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 敬礼 | - | 作为 | 他 | 鞠躬 | 低的 | 前 | 这 | 白色的 | - | 留着胡子的 | 谢里夫 | . |

赞图特向白胡子谢里夫深深鞠躬，并向他致敬。

" [maɪ] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['rɪdn] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv]

| " | My | companions | and | I | have | ridden | day | and | night | from | the | north | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 同伴 | 和 | 我 | 有 | 骑 | 天 | 和 | 夜晚 | 从 | 这 | 北 | 的 |

[ ˌkəːdi'staːn ][ɪn]['aʊər; ɑːr] [heɪst] [tuː; tə][fʊl'fɪl][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['prɑːfəsi] .

| Kurdistan | in | our | haste | to | fulfil | an | ancient | prophecy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 库尔德斯坦 | 在 | 我们的 | 匆忙 | 到 | 实现 | 一个 | 古老的 | 预言 | . |

"我和我的同伴们日夜不停地从库尔德斯坦北部赶来，只为实现一个古老的预言。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] — —

| It | is | written | — | — |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 书面 | — | — |

经上写道——

" - [pɔːzd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'dept][æt; ət][hɪz; ɪz][left] : " [hjuːmeɪd] , [tel] [ðə; ði]

| " | Zantut | paused | and | turned | to | the | adept | at | his | left | : | " | Humayd | , | tell | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 暂停 | 和 | 转向 | 到 | 这 | 熟练 | 在 | 他的 | 左边 | : | " | 胡迈德 | , | 告诉 | 这 |

['kʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] ,

| Cousin | of | the | Prophet | , |
|---|---|---|---|---|
| 表哥 | 的 | 这 | 先知 | , |

赞图特停顿了一下，转向他左边的贤者："胡迈德，告诉先知的表弟，

['aʊər; ɑːr][lɔːrd][ðə; ði] [ʃə'riːf] , [ʌv; əv][jʊr; jər]['vɪʒ(ə)n] . "

| our | Lord | the | Shareef | , | of | your | vision | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 主 | 这 | 谢里夫 | , | 的 | 你的 | 想象 | . | " |

我们的主啊，您眼中的谢里夫。"

" [θriː] [naɪts] [əˈgoʊ] , " [bɪˈgæn] [hjuːmeɪd] , [ˈæftər] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɜːfs] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
" **Three** **nights** **ago** **,** " **began** **Humayd** **,** **after** **receiving** **the** **Shareef's** **permission** **to**
" 三 夜晚 前 , " 开始 胡迈德 , 后 接收 这 谢里夫的 允许 到
[spiːk] ,
**speak** **,**
说话 ,

“三天前，”胡迈德在得到谢里夫的允许后开口说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv][ˈhoʊli] [θɪŋz] , [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt]
" **I** **was** **sitting** **in** **contemplation** **of** **holy** **things** **,** **when** **suddenly** **a** **great** **light**
" 我 曾是 坐着 在 沉思 的 圣 事物 , 什么时候 突然 一个 伟大的 光
[əˈpɪrd] [ɪn][maɪ] [keɪv] .
**appeared** **in** **my** **cave** **.**
出现 在 我的 洞穴 .

“我当时正在沉思圣事，突然，我的洞穴里出现了一道强光。”

[ə; eɪ] [tɔːl] [ˈstreɪndʒər] [huːz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈgɑːrmənts] [ʃoʊn] [laɪk] [ðə; ði] [ˈnuːndeɪ] [sʌn] [stʊd] [ðer; ðər]
**A** **tall** **stranger** **whose** **face** **and** **garments** **shone** **like** **the** **noonday** **sun** **stood** **there**
一个 高的 陌生人 谁 脸 和 服装 闪耀 喜欢 这 午 太阳 站立 那里
[bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] .
**before** **me** **.**
前 我 .

一个身材高大的陌生人站在我面前，他的脸庞和衣着如同正午的阳光般闪耀。

" - [raɪz] [æt; ət][wʌns] , - , - [hiː; hi] [sed] ,
" **'** **Rise** **at** **once** **,** **Abdemon** **,** **'** **he** **said** **,**
" - 上升 在 一次 , - , - 他 说 ,

“阿布德蒙，立刻起来，”他说。

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈpaɪəs][kəmˈpænjənz] [siːk] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃəˈriːf] , [ˈseɪiːɪd]
**'** **and** **with** **your** **pious** **companions** **seek** **the** **house** **of** **the** **Shareef** **,** **Sayyid**
- 和 和 你的 虔诚的 同伴 寻找 这 房子 的 这 谢里夫 , 赛义德
[ˈjʊsəf] — — -
**Yussuf** **—** **—** **'**
优素福 — — -

“与你虔诚的同伴们一起寻找谢里夫·赛义德·优素福的住所——”

" - [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɑːrd(ə)n] , - [aɪ] [rɪˈplaɪd] , - [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][hjuːmeɪd] , [ə; eɪ] [ˈdɑːrvɪʃ] , [ænd; ənd]
" **'** **A** **thousand** **pardons** **,** **'** **I** **replied** **,** **'** **but** **I** **am** **Humayd** **,** **a** **darvish** **,** **and**
" - 一个 千 赦免 , - 我 回复 , - 但 我 是 胡迈德 , 一个 达比修 , 和
[nɑːt] - . -
**not** **Abdemon** **.** **'**
不是 - . -

“‘千言万语，’我回答说，‘但我是胡迈德，一个苦行僧，而不是阿布德蒙。’”

" - [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , - [sed] [ðə; ði] [ˈglɪtərɪŋ] [ˈstreɪndʒər] ; - [nɑːt][hjuːmeɪd] , [bʌt; bət] - ,
" **'** **You** **are** **wrong** **,** **'** **said** **the** **glittering** **stranger** **;** **'** **not** **Humayd** **,** **but** **Abdemon** **,**
" - 你 是 错误的 , - 说 这 闪闪发光 陌生人 ; - 不是 胡迈德 , 但 - ,

“你错了，”那位光芒四射的陌生人说道，“不是胡迈德，而是阿布德蒙，

[huː] [ɪn][ə; eɪ][ˈfɔːrmər][laɪf][wɜːr; wər] [ˈfeɪvərd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr][lɔːrd] , [ˈsuːləmɑːn; ˌsuːleiˈmɑːn] [ˈbɑːlʃəm] ,
**who** **in** **a** **former** **life** **were** **favored** **by** **our** **lord** **,** **Suleiman** **Baalshem** **,**
WHO 在 一个 以前的 生活 是 受青睐 经过 我们的 主 , 苏莱曼 巴尔舍姆 ,
[huː] [ˈprɑːmɪst] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,
**who** **promised** **you** **his** **daughter** **,**
WHO 承诺 你 他的 女儿 ,

你们在前世曾蒙受我们主苏莱曼·巴力沙姆的恩宠，他将女儿许配给了你们。

- .
**Neferte** **.**
- .

妮菲特。

[bʌt; bət] [ðæt] ['prɑ:mɪs] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , ['su:ləmɑ:n; ˌsu:lei'mɑ:n][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] ,

| But | that | promise | , | as | you | know | , | Suleiman | could | not | keep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 承诺 | , | 作为 | 你 | 知道 | , | 苏莱曼 | 可以 | 不是 | 保持 | , |

但你也知道，苏莱曼没能兑现这个承诺。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['ɑ:ləz] [ræθ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɪm'paɪəti] .

| on | account | of | Allah's | wrath | at | his | impiety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 帐户 | 的 | 真主的 | 愤怒 | 在 | 他的 | 不敬神 | . |

因真主对他不敬虔行为的愤怒。

[bʌt; bət]['ælə¸'ɑ:lə¸ɑ:'lɑ:] , [ðə; ði]['mɜ:rsɪf(ə)l] , [ðə; ði] [kəm'pæʃənət] , [hæz; həz] [rɪ'lentɪd] ; [ænd; ənd][ɑ:n]

| But | Allah | , | the | Merciful | , | the | Compassionate | , | has | relented | ; | and | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 真主 | , | 这 | 仁慈 | , | 这 | 富有同情心 | , | 有 | 让步 | ; | 和 | 在 |

[ðə; ði] 14th [ʌv; əv][ niː'sɑːn; 'nisən ] ,

| the | 14th | of | Nisan | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 14th | 的 | 日三 | , |

但至仁至慈的真主已经宽恕了他们；在尼散月十四日，

[ðə; ði][fɜ:rst] [fʊl] [mu:n] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] - ,

| the | first | full | moon | of | spring | , | you | must | take | Neferte | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 满的 | 月亮 | 的 | 春天 | , | 你 | 必须 | 拿 | - | , |

春天第一个满月之时，你必须带走尼弗尔特。

[hu:] [ɪn] [ðɪs] [laɪf][ɪz][ðə; ði]['leɪdi] [ə'zi:zə] , [ðə; ði] [ni:s] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd][ðə; ði] [ʃə'ri:f] ,

| who | in | this | life | is | the | lady | Azizah | , | the | niece | of | our | lord | the | Shareef | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 在 | 这 | 生活 | 是 | 这 | 女士 | 阿齐扎 | , | 这 | 侄女 | 的 | 我们的 | 主 | 这 | 谢里夫 | , |

今生她就是阿齐扎夫人，我们主谢里夫的侄女。

[tu:; tə][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [dʒɪn] ,

| to | the | Valley | of | Djinn | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 谷 | 的 | 精灵 | , |

前往精灵谷，

[ænd; ənd][ðer; ðər][pər'fɔ:rm][ðə; ði]['rɪtʃuəl] [wɪtʃ] [wɪl] [lɪft][ðə; ði] [kɜ:rs] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][laɪf] .

| and | there | perform | the | ritual | which | will | lift | the | curse | from | her | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 履行 | 这 | 仪式 | 哪个 | 将要 | 举起 | 这 | 诅咒 | 从 | 她 | 生活 | . |

然后在那里举行仪式，解除她身上的诅咒。

[ænd; ənd] [ðen] ['su:.lə.mɑ:nz] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][æn; ən] ['ɜ:rliər] [laɪf][kæn; kən][bi:; bi] [fʊl'fɪld] .

| And | then | Suleiman's | promise | to | you | in | an | earlier | life | can | be | fulfilled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 苏莱曼的 | 承诺 | 到 | 你 | 在 | 一个 | 早些时候 | 生活 | 能 | 是 | 已完成 | . |

这样，苏莱曼前世对你的承诺就能得以实现。

['faɪnəli] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['treʒər] [wɪtʃ] ['su:ləmɑ:n; ˌsu:lei'mɑ:n][left] [ə'weɪtɪŋ] [ðɪs] [deɪ] ;

| Finally | , | there | is | a | great | treasure | which | Suleiman | left | awaiting | this | day | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 那里 | 是 | 一个 | 伟大的 | 宝藏 | 哪个 | 苏莱曼 | 左边 | 等待中 | 这 | 天 | ; |

最后，苏莱曼留下了一笔巨大的宝藏，等待着这一天的到来；

[wʌn][θɜ:rd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [jɔ:rz] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['paɪəs] [ʃə'ri:f] . -

| one | third | of | it | is | yours | , | and | the | rest | is | for | the | pious | Shareef | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 第三 | 的 | 它 | 是 | 你的 | , | 和 | 这 | 休息 | 是 | 为了 | 这 | 虔诚的 | 谢里夫 | . | - |

其中三分之一归你，其余的归虔诚的谢里夫。

" [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] ['braɪtnəs] [wɪtʃ] ['blaɪndɪd][ˌem 'i:] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ]

| " | Then | there | came | an | intolerable | brightness | which | blinded | me | ; | and | when | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 那里 | 来了 | 一个 | 无法容忍 | 亮度 | 哪个 | 失明 | 我 | ; | 和 | 什么时候 | 我 |

[kʊd; kəd] [ə'gen] [si:] ,

| could | again | see | , |
|---|---|---|---|
| 可以 | 再次 | 看 | , |

"然后一道刺眼的强光袭来，让我双目失明；当我再次能够看见时，

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .
**the** **Presence** **had** **vanished** **.**
这 在场 有 消失了 .

那存在消失了。

[aɪ] [sɔ:t] [maɪ] [ɪn'strʌktər] [ðə; ði]['hoʊli] - ; [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] , " [kən'klu:did] [hju:meɪd] .
**I** **sought** **my** **instructor** **the** **holy** **Zantut** **;** **and** **behold** **,** **we** **are** **here** **,** **"** **concluded** **Humayd** **.**
我 寻求 我的 讲师 这 圣 - ; 和 看哪 , 我们 是 这里 , " 结束 胡迈德 .

"我找到了我的导师圣赞图特；瞧，我们就在这里了，"胡迈德总结道。

" [soʊ][ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['treʒər] ? " ['kwiərid] [ðə; ði] [ʃə'ri:f] .
**"** **So** **there** **is** **also** **a** **treasure** **?** **"** **queried** **the** **Shareef** **.**
" 所以 那里 是 还 一个 宝藏 ? " 查询 这 谢里夫 .

"所以这里也有宝藏？"谢里夫问道。

" ['i:v(ə)n][soʊ] , ['sɑ:ɪdi:] .
**"** **Even** **so** **,** **saidi** **.**
" 甚至 所以 , 赛迪 .

"即便如此，"我说道。

[dʒʌst][æz; əz][hju:meɪd][hæz; həz] [sed] . "
**Just** **as** **Humayd** **has** **said** **.** **"**
只是 作为 胡迈德 有 说 . "

正如胡迈德所说。

" [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:l] ? " [æskt] [ðə; ði] [ʃə'ri:f] .
**"** **What** **of** **the** **seal** **?** **"** **asked** **the** **Shareef** **.**
" 什么 的 这 海豹 ? " 问 这 谢里夫 .

"印章呢？"谢里夫问道。

[hju:meɪd] [dru:] [frʌm; frəm][ə; eɪ][smɔ:l] [paʊtʃ] [sə'spendɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ə; eɪ] ['ledn] [si:l] .
**Humayd** **drew** **from** **a** **small** **pouch** **suspended** **at** **his** **throat** **a** **leaden** **seal** **.**
胡迈德 画 从 一个 小的 小袋 暂停 在 他的 喉 一个 铅灰色 海豹 .

胡迈德从挂在喉咙上的小袋子里掏出一枚铅封。

" [ðə; ði] [si:l] [ʌv; əv]['su:ləmɑ:n; ˌsu:lei'mɑ:n] ['bɑ:lʃəm] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [ʃə'ri:f] .
**"** **The** **seal** **of** **Suleiman** **Baalshem** **,** **"** **admitted** **the** **Shareef** **.**
" 这 海豹 的 苏莱曼 巴尔舍姆 , " 承认 这 谢里夫 .

"这是苏莱曼·巴尔沙姆的印章，"谢里夫承认道。

" [ænd; ənd] [ðen] , - !
**"** **And** **then** **,** **Ishtitad** **!**
" 和 然后 , - !

然后，伊什蒂塔德！

" [hi:; hi] [kə'mɑ:ndid] .
**"** **he** **commanded** **.**
" 他 命令 .

他命令道。

" ['testɪfaɪ] ! "
**"** **Testify** **!** **"**
" 作证 ! "

"作证！"

" [lɑ:][ɪlɑ:hə] ['ɪlə]['ælə,'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] , " [in'təund] [hju:meɪd] .
**"** **La** **illaha** **illa** **allah** **,** **"** **intoned** **Humayd** **.**
" 拉 伊拉哈 伊拉 真主 , " 吟诵 胡迈德 .

"La illaha illa allah，"胡迈德吟诵道。

" ['wɑ:] [moʊ'hɑ:mɪd] [ɜ:r; ər] - [rɑ:'su:l] [əlɑ:hi] . "

| " | Wa | Muhammad | er | - | rasul | allahi | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 瓦 | 穆罕默德 | 呃 | - | 拉苏尔 | 真主 | . | " |

“Wa Muhammad er-rasul allahi”。

" [æt; ət] [li:st] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tru:] [bɪ'li:vər] [ðɪs] [taɪm] , " [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [ʃə'ri:f] .

| " | At | least | we | have | a | true | believer | this | time | , | " | reflected | the | Shareef | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 至少 | 我们 | 有 | 一个 | 真的 | 信徒 | 这 | 时间 | , | " | 反映 | 这 | 谢里夫 | . |

“至少这次我们遇到了一位真正的信徒，”谢里夫感慨道。

[ðen] , [tu:; tə][hɪz; ɪz][sʌn] : " [wʌz; wəz][aɪ][nɑ:t] [raɪt] [ɪn] [ɪm'prɪzənɪŋ] [ðə; ði]['ɪnfɪdəl¦ɪnfɪdel][ju:; jʊ]

| Then | , | to | his | son | : | " | Was | I | not | right | in | imprisoning | the | infidel | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 到 | 他的 | 儿子 | : | " | 曾是 | 我 | 不是 | 正确的 | 在 | 监禁 | 这 | 异教徒 | 你 |

[brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [¦em 'i:] ? "

| brought | before | me | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 带来 | 前 | 我 | ? | " |

然后，他对儿子说：“我把你带到我面前的那个异教徒关进监狱，难道不对吗？”

" [nɑ:t][ɪn'taɪərli] , " [ prəu'testid ] ['seɪi:ɪd] - .

| " | Not | entirely | , | " | protested | Sayyid | Absál | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 完全 | , | " | 抗议 | 赛义德 | - | . |

“不完全是这样，”赛义德·阿布萨尔抗议道。

" [ðə; ði]['kæfər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['sɔ:rdzmən] , ['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['prɑ:fəsi] [sed] .

| " | The | kaffir | is | a | great | swordsman | , | even | as | the | prophecy | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 卡菲尔 | 是 | 一个 | 伟大的 | 剑客 | , | 甚至 | 作为 | 这 | 预言 | 说 | . |

“正如预言所说，卡菲尔人是一位伟大的剑士。”

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [men][ɪz][ə; eɪ]['laɪər] , [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ledn] [si:lz] [mʌst; məst]

| And | one | of | these | men | is | a | liar | , | for | one | of | the | leaden | seals | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 这些 | 男人 | 是 | 一个 | 说谎者 | , | 为了 | 一 | 的 | 这 | 铅灰色 | 封印 | 必须 |

[bi:; bi] [fɔ:ls] . "

| be | false | . | " |
|---|---|---|---|
| 是 | 错误的 | . | " |

这些人中必有一个是说谎的，因为铅封中必有一个是假的。

" [maɪ][lɔ:rd] , " [¦ɪntər'poʊzd] - ,

| " | My | lord | , | " | interposed | Zantut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 主 | , | " | 插入 | - | , |

“大人，”赞图特插话道，

" [ɪz][¦aɪ 'ti:][nɑ:t] [mɔ:r] ['laɪkli] [ðæt] [ə; eɪ] [tru:] [bɪ'li:vər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [si:l] [ʌv; əv]

| " | is | it | not | more | likely | that | a | true | believer | should | have | the | seal | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 它 | 不是 | 更多的 | 可能 | 那 | 一个 | 真的 | 信徒 | 应该 | 有 | 这 | 海豹 | 的 |

['su:ləmɑ:n; ¸su:lei'mɑ:n] ['bɑ:lʃəm] [ðæn; ðən][æn; ən] [¦ʌnbɪ'li:vər] ? "

| Suleiman | Baalshem | than | an | unbeliever | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏莱曼 | 巴尔舍姆 | 比 | 一个 | 不信者 | ? | " |

“难道真正的信徒拥有苏莱曼·巴力沙姆的印记的可能性，不比不信者更大吗？”

" [ðæt] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] , " [ə'gri:d] [ðə; ði] [ʃə'ri:f] .

| " | That | goes | without | saying | , | " | agreed | the | Shareef | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 去 | 没有 | 说 | , | " | 同意 | 这 | 谢里夫 | . |

“那还用说吗？”谢里夫同意道。

" [bʌt; bət] , " [ prəu'testid ] ['seɪi:ɪd] - , " [hu:] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ək'septəb(ə)l]

| " | But | , | " | protested | Sayyid | Absál | , | " | who | are | we | to | know | what | is | acceptable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | " | 抗议 | 赛义德 | - | , | " | WHO | 是 | 我们 | 到 | 知道 | 什么 | 是 | 可接受 |

[tu:; tə]['ælə¦ɑ:lə¸ɑ:'lɑ:] ,

| to | Allah | , |
|---|---|---|
| 到 | 真主 | , |

“但是，”赛义德·阿布萨尔抗议道，“我们又有什么资格知道什么是真主所接受的呢？”

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'trʌst] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv]['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn] ?

| and | to | whom | he | would | entrust | the | seal | of | Suleiman | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 谁 | 他 | 会 | 委托 | 这 | 海豹 | 的 | 苏莱曼 | ? |

他会把苏莱曼的印章托付给谁呢?

[ɪz] [ðɪs] ['feloʊ] [hjuːmeɪd][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [mæn] ?

| Is | this | fellow | Humayd | a | fighting | man | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 同伴 | 胡迈德 | 一个 | 斗争 | 男人 | ? |

这位名叫胡迈德的人是位战士吗?

[let] [hɪm; ɪm] [miːt] [maɪ][sɪks][best] [rɪ'teɪnəz] [ɪn][ə; eɪ][saɪd] [striːt] , " ['tʃælɪndʒd] ['seɪiːɪd] - ,

| Let | him | meet | my | six | best | retainers | in | a | side | street | , | " | challenged | Sayyid | Absál | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 见面 | 我的 | 六 | 最好的 | 预付金 | 在 | 一个 | 边 | 街道 | , | " | 挑战 | 赛义德 | - | , |

"让他跟我六个最得力的手下在小巷里见见,"赛义德·阿布萨尔挑衅道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [pruːv] [hɪm'self][ɪn] [ðæt] [wei] , [aɪ] [wɪl] [ə'griː] . "

| " | and | if | he | can | prove | himself | in | that | way | , | I | will | agree | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如果 | 他 | 能 | 证明 | 他自己 | 在 | 那 | 方式 | , | 我 | 将要 | 同意 | . | " |

"如果他能证明自己能做到这一点，我会同意。"

" [sʌn] , " [rɪ'pruːvd] [ðə; ði] [ʃə'riːf] ,

| " | Son | , | " | reproved | the | Shareef | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 儿子 | , | " | 责备 | 这 | 谢里夫 | , |

"儿子,"谢里夫责备道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [ə'griː] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] .

| " | it | seems | to | me | that | you | have | no | more | to | agree | than | to | disagree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 那 | 你 | 有 | 不 | 更多的 | 到 | 同意 | 比 | 到 | 不同意 | . |

"

"

"在我看来，你们之间既没有更多需要认同的地方，也没有更多需要反对的地方。"

" [wel] , " [riˈtɔːtid] ['seɪiːɪd] - ,

| " | Well | , | " | retorted | Sayyid | Absál | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 反驳 | 赛义德 | - | , |

"好吧,"赛义德·阿布萨尔反驳道。

" [ænd; ənd][hæz; həz] [ðɪs] ['paɪəs] - [baɪ] ['eni] [tʃæns] ['dæzld] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [teɪl] [ʌv; əv]

| " | and | has | this | pious | Zantut | by | any | chance | dazzled | you | with | his | tale | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 有 | 这 | 虔诚的 | - | 经过 | 任何 | 机会 | 眼花缭乱 | 你 | 和 | 他的 | 故事 | 的 |

[greɪt] ['treʒər] ?

| great | treasure | ? |
|---|---|---|
| 伟大的 | 宝藏 | ? |

"那么，这位虔诚的赞图特是否碰巧用他讲述的巨大宝藏的故事迷惑了你呢？"

[ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [helθ]

| The | tradition | speaks | of | the | promise | of | Suleiman | , | and | the | health |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 传统 | 说话 | 的 | 这 | 承诺 | 的 | 苏莱曼 | , | 和 | 这 | 健康 |

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kʌz(ə)n] ,

| of | our | cousin | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 我们的 | 表哥 | , |

传说中提到了苏莱曼的承诺，以及我们表兄的健康。

[ə'ziːzə] , [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] [tʃests] [ʌv; əv] ['treʒər] . "

| Azizah | , | and | not | of | chests | of | treasure | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿齐扎 | , | 和 | 不是 | 的 | 箱子 | 的 | 宝藏 | . | " |

阿齐扎，而不是装满宝藏的箱子。

" [maɪ][lɔːrd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] - ,

| " | My | lord | , | " | interrupted | Zantut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 主 | , | " | 中断 | - | , |

"我的大人,"赞图特打断道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['ɔːlsoʊ]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel][ɪm'pɑːstər] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]
" is it not also possible that this infidel impostor said nothing about the
" 是 它 不是 还 可能的 那 这 异教徒 骗子 说 没有什么 关于 这
['treʒər] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔːr; fər][hɪm'self] ? "
treasure so that he could keep it all for himself ? "
宝藏 所以 那 他 可以 保持 它 全部 为了 他自己 ? "

"有没有可能这个异教徒骗子对宝藏只字未提，以便独吞所有宝藏呢？"

" ['iːv(ə)n][soʊ] , " [ə'sentid] [ðə; ði] [ʃə'riːf] .
" Even so , " assented the Shareef .
" 甚至 所以 , " 同意 这 谢里夫 .

"即便如此，"谢里夫同意道。

" [naʊ] [baɪ]['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː][ænd; ənd][baɪ][maɪ] [bɪrd] ! " ['θʌndəd] ['seɪiːɪd] - .
" Now by Allah and by my beard ! " thundered Sayyid Absál .
" 现在 经过 真主 和 经过 我的 胡须 ! " 雷鸣 赛义德 - .

"以真主的名义，以我的胡子的名义！"赛义德·阿布萨尔怒吼道。

" [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɪz] [i'veidid] !
" The issue is evaded !
" 这 问题 是 躲避 !

"这个问题被回避了！"

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [staʊt] ['sɔːrdzmən] [ʌv; əv][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] ? "
What of the stout swordsman of the tradition ? "
什么 的 这 肥硕 剑客 的 这 传统 ? "

那么，传统中那些身强力壮的剑士又如何呢?

" [hjuːmeɪd] , " [rɪ'plaɪd] - , " [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['sɔːrdzmən] ,
" Humayd , " replied Zantut , " is a great swordsman ,
" 胡迈德 , " 回复 - , " 是 一个 伟大的 剑客 ,

"胡迈德，"赞图特回答说，"是一位伟大的剑士。"

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self][ɪn] [striːt] ['brɔːlɪŋ] [ɪn] - . "
even if he has not distinguished himself in street brawling in Tekrit . "
甚至 如果 他 有 不是 杰出的 他自己 在 街道 争吵 在 - . "

即使他在泰克里特的街头斗殴中并不出众。

" [ðen] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɔːrdzmən] , [let][hɪm; ɪm] [miːt] [ðɪs] ['kæfər][ɪn]['sɪŋg(ə)l]['kɑːmbæt] ,
" Then if he is such a swordsman , let him meet this kaffir in single combat ,
" 然后 如果 他 是 这样的 一个 剑客 , 让 他 见面 这 卡菲尔 在 单身的 战斗 ,

"如果他真是个剑术高手，那就让他和这个卡菲尔人单挑吧。"

[ænd; ənd] [meɪ] ['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː][dʒʌdʒ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ! " [di'mɑːndid] ['seɪiːɪd] - .
and may Allah judge between them ! " demanded Sayyid Absál .
和 可能 真主 法官 之间 他们 ! " 要求 赛义德 - .

"愿真主在他们之间做出公正的判决！"赛义德·阿布萨尔要求道。

" [ðæt] , " [kən'siːdid] [ðə; ði] [ʃə'riːf] , " [wʊd] [biː; bi] [fer] .
" That , " conceded the Shareef , " would be fair .
" 那 , " 承认 这 谢里夫 , " 会 是 公平的 .

"那，"谢里夫承认道，"才算公平。"

" - [kən'fjuːʒ(ə)n][dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] ['seɪiːɪd] - .
" Humayd's confusion did not escape Sayyid Absál .
" - 困惑 做过 不是 逃脱 赛义德 - .

"胡迈德的困惑并没有逃过赛义德·阿布萨尔的眼睛。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['traɪʌmf] [wʌz; wəz] ['fliːtɪŋ] .
But the triumph was fleeting .
但 这 胜利 曾是 转瞬即逝 .

但胜利转瞬即逝。

" [maɪ][lɔːrd] , " [ prəu'testid ] - , " [niːd] [wiː; wi][pʊt][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː]
" My lord , " protested Zantut , " need we put a revelation from Allah
" 我的 主 , " 抗议 - , " 需要 我们 放 一个 启示 从 真主
[tuː; tə][ðə; ðiː]['traɪəl][ʌv; əv]['kɑːmbæt] ?
to the trial of combat ?
到 这 审判 的 战斗 ?

"我的大人，"赞图特抗议道，"难道我们要把真主的启示与战斗的考验结合起来吗？"

[wʊd] [ðæt] [biː; bi][æn; ən] [ɔː'spɪʃəs] [bɪ'gɪnɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ðiː] ['feɪvərd] [ʌv; əv]['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː] [pruːv]
Would that be an auspicious beginning , making the favored of Allah prove
会 那 是 一个 吉祥 开始 , 制作 这 受青睐 的 真主 证明
[hɪm'self] [ə'genst] [æn; ən]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] ? "
himself against an infidel ? "
他自己 反对 一个 异教徒 ? "

如果让真主的宠儿与异教徒对抗，这算得上是一个吉兆吗?

" [ə'ʃʊrədli] [nɑːt] , " [ə'griːd] [ðə; ðiː] [ʃə'riːf] .
" Assuredly not , " agreed the Shareef .
" 当然 不是 , " 同意 这 谢里夫 .

"当然不是，"谢里夫同意道。

" ['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː] , [ænd; ənd] [ə'gen] , [baɪ]['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː] ! " ['stɔrmd] ['seɪiːɪd] - .
" Allah , and again , by Allah ! " stormed Sayyid Absál .
" 真主 , 和 再次 , 经过 真主 ! " 暴风雨 赛义德 - .

"真主啊，再一次，以真主的名义！"赛义德·阿布萨尔怒吼道。

" [maɪ] ['ʌŋkəlz] ['dɔːtər] [aɪ'dentɪfaɪd] [ðɪs] [ˌʌnbɪ'liːvər] [æz; əz][ðə; ðiː] [staʊt] ['sɔːrdzmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
" My uncle's daughter identified this unbeliever as the stout swordsman of her
" 我的 叔叔的 女儿 已识别 这 不信者 作为 这 肥硕 剑客 的 她
['vɪʒənz] .
visions .
愿景 .

"我叔叔的女儿认出这个不信神的人就是她梦中那个身强力壮的剑士。"

[let] [hɜːr; hər][æt; ət] [liːst] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðɪs] ['hoʊli] ['dɑːrvɪʃ] . "
Let her at least identify this holy darvish . "
让 她 在 至少 确认 这 圣 达比修 . "

至少让她认出这位圣徒苦行僧吧。

" [ðæt] ['ɔːlsoʊ] [wʊd] [biː; bi] [wel] , " [əd'mɪtɪd] - .
" That also would be well , " admitted Zantut .
" 那 还 会 是 出色地 , " 承认 - .

"那也很好，"赞图特承认道。

" [bʌt; bət][maɪ][lɔːrd] [noʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [wʌt] ['vælјuː][tuː; tə][set][ɑːn][ðə; ðiː]['fænsi][ʌv; əv]
" But my lord knows as well as I do what value to set on the fancy of
" 但 我的 主 知道 作为 出色地 作为 我 做 什么 价值 到 放 在 这 想要 的
[ə; eɪ]['wʊmən] .
a woman .
一个 女士 .

"但是，我的主人和我一样清楚，一个女人的心意应该得到怎样的重视。"

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] [suːk] , ['smoʊkɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pliːzd] [hɜːr; hər] .
She saw him sitting in the souk , smoking , and he pleased her .
她 锯 他 坐着 在 这 集市 , 吸烟 , 和 他 高兴 她 .

她看见他坐在集市里抽烟，他让她感到很开心。

[ɪz] [ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'genst] [ðə; ði] [ ˌrevi'leiʃənz ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪndʒl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'vaʊt]

| Is | that | to | be | taken | against | the | revelations | of | an | angel | to | a | devout |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 到 | 是 | 已采取 | 反对 | 这 | 启示 | 的 | 一个 | 天使 | 到 | 一个 | 虔诚的 |

[ænd; ənd] ['hoʊli] [mæn] ?

| and | holy | man | ? |
|---|---|---|---|
| 和 | 圣 | 男人 | ? |

难道这可以与天使向虔诚的圣人所作的启示相悖吗?

" - [pɔːzd] , [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [bɪrd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] : " ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] , [aɪ]

| " | Zantut | paused | , | stroked | his | beard | , | and | continued | : | " | Cousin | of | the | Prophet | , | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 暂停 | , | 抚摸 | 他的 | 胡须 | , | 和 | 持续 | : | " | 表哥 | 的 | 这 | 先知 | , | 我 |

[ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['piːsmeɪkər] .

| am | a | peacemaker | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 和平缔造者 | . |

赞图特停顿了一下，抚摸着胡须，继续说道："先知的表弟，我是一名和平缔造者。"

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['veri] ['treʒər] [ʌv; əv] ['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn] [kɔːz] [kən'tenʃ(ə)n] [bɪ'twiːn]

| I | would | not | for | the | very | treasure | of | Suleiman | cause | contention | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 不是 | 为了 | 这 | 非常 | 宝藏 | 的 | 苏莱曼 | 原因 | 争论 | 之间 |

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [sʌn] .

| you | and | your | son | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 和 | 你的 | 儿子 | . |

我绝不会为了苏莱曼的财富而让你和你的儿子之间产生矛盾。

[maɪ] [dɪ'saɪp(ə)l] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [di'siːvd] ; [ɔːr] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sner]

| My | disciple | may | have | been | deceived | ; | or | what | he | saw | might | have | been | a | snare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 弟子 | 可能 | 有 | 到过 | 受骗 | ; | 或者 | 什么 | 他 | 锯 | 可能 | 有 | 到过 | 一个 | 圈套 |

[ʌv; əv] ['aiblis] .

| of | Iblis | . |
|---|---|---|
| 的 | 伊布利斯 | . |

我的弟子或许受到了欺骗；或者他所看到的可能是伊布利斯设下的陷阱。

[ænd; ənd] [lest] [ɪn'dʒʌstɪs] [biː; bi] [dʌn] , [let] [ðɪs] ['kæfər] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hjuːmeɪd] [feilz]

| And | lest | injustice | be | done | , | let | this | kaffir | accompany | us | ; | and | if | Humayd | fails |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 免得 | 不公正 | 是 | 完毕 | , | 让 | 这 | 卡菲尔 | 陪伴 | 我们 | ; | 和 | 如果 | 胡迈德 | 失败 |

[ɪn] [ðə; ði] ['rɪtʃuəl] ,

| in | the | ritual | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 仪式 | , |

为了避免不公，就让这个卡菲尔（异教徒）与我们同行；如果胡迈德（Humayd）未能完成仪式，

[ðen] [let] [ðə; ði] ['kæfər] [pruːv] [hɪm'self] .

| then | let | the | kaffir | prove | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 让 | 这 | 卡菲尔 | 证明 | 他自己 | . |

那就让那个卡菲尔人证明自己吧。

[ðʌs] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [twaɪs] [ðə; ði] [tʃænss] [ʌv; əv] [ di'zɔlviŋ ] [ðə; ði] [kɜːrs] [ðæt] [klaʊdz] [ðə; ði] [laɪf]

| Thus | we | will | have | twice | the | chance | of | dissolving | the | curse | that | clouds | the | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 我们 | 将要 | 有 | 两次 | 这 | 机会 | 的 | 溶解 | 这 | 诅咒 | 那 | 云 | 这 | 生活 |

[ʌv; əv] [jʊr; jər] ['brʌðɚz] ['dɔːtər] . "

| of | your | brother's | daughter | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 你的 | 兄弟 | 女儿 | . | " |

这样，我们就有双倍的机会解除笼罩在你哥哥女儿身上的诅咒。

" [dʌn] , [baɪ] ['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː] [ænd; ənd] [baɪ] [maɪ] [bɪrd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ʃə'riːf] .

| " | Done | , | by | Allah | and | by | my | beard | ! | " | exclaimed | the | Shareef | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 完毕 | , | 经过 | 真主 | 和 | 经过 | 我的 | 胡须 | ! | " | 惊呼 | 这 | 谢里夫 | . |

"完成了，以真主的名义，以我的胡子起誓！"谢里夫高声说道。

" [waɪz] [ænd; ənd] ['hoʊli] [mæn] , [nʌn] [bʌt; bət] ['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn] [hɪm'self] [hæz; həz] ['iːkwəl] ['wɪzdəm] .

| " | Wise | and | holy | man | , | none | but | Suleiman | himself | has | equal | wisdom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 明智的 | 和 | 圣 | 男人 | , | 没有任何 | 但 | 苏莱曼 | 他自己 | 有 | 平等的 | 智慧 | . |

"智慧而神圣的人，除了苏莱曼本人之外，没有人能与他匹敌。"

" [ðə; ði] [ʃə'ri:f] [twaɪs] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] .
" The Shareef twice clapped his hands .
" 这 谢里夫 两次 鼓掌 他的 双手 .

"谢里夫拍了两下手。"

" [freʃ] ['kæməlz][fɔ:r; fər] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ 'fɔ:ləuəz ] , " [hi:; hi] [kə'mɑ:ndid] .
" Fresh camels for Zantut and his followers , " he commanded .
" 新鲜的 骆驼 为了 - 和 他的 追随者 , " 他 命令 .

"给赞图特和他的追随者们准备新鲜的骆驼，"他命令道。

" [ə; eɪ] ['lɪtər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['leɪdi] [ə'zi:zə] .
" A litter for the lady Azizah .
" 一个 垃圾 为了 这 女士 阿齐扎 .

"给阿齐扎女士准备的担架。"

[ðen] [get][ðə; ði]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] ['sɔ:rdzmən] , [wel] [baʊnd] , [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['lɪtər] .
Then get the infidel swordsman , well bound , and put him in a litter .
然后 得到 这 异教徒 剑客 , 出色地 边界 , 和 放 他 在 一个 垃圾 .

然后把那个异教徒剑士绑好，放在担架上。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɔ:rdli]['dʒestʃər] , [ðə; ði] [ʃə'ri:f] [dɪs'mɪst] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] .
" With a lordly gesture , the Shareef dismissed Zantut and his companions .
" 和 一个 尊贵的 手势 , 这 谢里夫 解雇 - 和 他的 同伴 .

"谢里夫以威严的姿态遣走了赞图特和他的同伴们。"

[æn; ən]['aʊər]['æftər]['sʌnset] , [ten] [swɪft][mə'hɑ:rɪs][faɪld][pæst][ðə; ði] ['sentriz] [æt; ət][ðə; ði] - [geɪt]
An hour after sunset , ten swift meharis filed past the sentries at the Isfayan Gate
一个 小时 后 日落 , 十 迅速 梅哈里斯 已提交 过去的 这 哨兵 在 这 - 门
.
:
.

日落后一小时，十名身手矫健的士兵列队走过伊斯法扬门的哨兵。

[tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɔ:r] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['rɪtʃli] [ə'dɔrnd] [tɑ:kt] [rə'wɑ:n] ;
Two of them bore between them a richly adorned takht rawan ;
二 的 他们 钻孔 之间 他们 一个 丰富 装饰 塔赫特 拉万 ;

他们两人之间抬着一座装饰华丽的塔赫特·拉万；

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd] ['kærid] [ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)neri] [dɪ'zaɪn] .
and a third carried a litter of ordinary design .
和 一个 第三 携带 一个 垃圾 的 普通的 设计 .

第三个人抬着一副普通的担架。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['sev(ə)n]['kæməlz][wɜ:r; wər] ['rɪdn] [baɪ][ðə; ði] - [hu:] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [waɪl]
The other seven camels were ridden by the darvishes who but a short while
这 其他 七 骆驼 是 骑 经过 这 - WHO 但 一个 短的 尽管
[bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'mɪst] [baɪ][ðə; ði] [ʃə'ri:f] .
before had been dismissed by the Shareef .
前 有 到过 解雇 经过 这 谢里夫 .

其余七匹骆驼由苦行僧骑乘，他们不久前才被谢里夫解雇。

[ə; eɪ][wʌn] - [aɪd] [hʌntʃ] - [bækt] ['begər] [skwɔtid] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , ['waɪnɪŋ] [tu:; tə]['ælə,'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:]
A one - eyed hunch - backed beggar squatted at the gate , whining to Allah
一个 一 - 眼睛 直觉 - 支持的 乞丐 蹲着 在 这 门 , 抱怨 到 真主
[ænd; ənd][ɔ:l] ['pæsər] - [baɪ][fɔ:r; fər][ɑ:mz] .
and all passers - by for alms .
和 全部 过路人 - 经过 为了 施舍 .

一个独眼驼背的乞丐蹲在门口，向真主和所有路人乞讨施舍。

" [ðə; ði] [lɔ:rd] [wɪl] [prə'veɪd] , " [grauld] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mə'hɑ:ri] .
" The Lord will provide , " growled Zantut from the height of his mehari .
" 这 主 将要 提供 , " 咆哮 - 从 这 高度 的 他的 梅哈里 .

"上帝会保佑的，"赞图特站在他的梅哈里高台上咆哮道。

" [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [flæt] - [noʊzd] ['mʌðər] ,
" **Son** **of** **a** **flat** **-** **nosed** **mother** **,**
" 儿子 的 一个 平坦的 - 鼻子 母亲 ,

“扁鼻子母亲的儿子，

" ['mʌtəd] [ðə; ði] ['begər] [æz; əz] [hi:; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [pætʃ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] ,
" **muttered** **the** **beggar** **as** **he** **adjusted** **the** **patch** **over** **his** **right** **eye** **,**
" 低声说道 这 乞丐 作为 他 调整 这 修补 超过 他的 正确的 眼睛 ,

“乞丐一边嘟囔着，一边调整着右眼上的眼罩。”

" [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ə'meɪzd] [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [wʌt] [ðə; ði] [lɔ:rd] [wɪl] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] !
" **you** **would** **be** **amazed** **if** **you** **knew** **what** **the** **Lord** **will** **provide** **for** **you** **!**
" 你 会 是 惊叹 如果 你 知道 什么 这 主 将要 提供 为了 你 !

“如果你知道上帝会为你提供什么，你一定会感到惊讶！”

" [hi:; hi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [bɪrd] , [ænd; ənd] [grɪnd] ['i:vəli] .
" **He** **stroked** **his** **long** **beard** **,** **and** **grinned** **evilly** **.**
" 他 抚摸 他的 长的 胡须 , 和 咧嘴一笑 邪恶地 .

他抚摸着长长的胡须，露出了邪恶的笑容。

" [ɑ:mz] , [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ælə¸'ɑ:lə¸ɑ:'lɑ:] , [ɑ:mz] !
" **Alms** **,** **in** **the** **name** **of** **Allah** **,** **alms** **!**
" 施舍 , 在 这 姓名 的 真主 , 施舍 !

“施舍，奉真主之名，施舍！”

" [hi:; hi] [hwaɪnd] ,
" **he** **whined** **,**
" 他 抱怨 ,

他抱怨道：

[ðə; ði] [staʊt] ['sævɪdʒri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['swɪftli] [tu:; tə] [wʌn] [mɔ:r] [ɪn] ['ki:pɪŋ]
**the** **stout** **savagery** **of** **his** **expression** **changing** **swiftly** **to** **one** **more** **in** **keeping**
这 肥硕 野蛮 的 他的 表达 变化 迅速地 到 一 更多的 在 保持
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [hi:; hi] ['noʊtɪd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɔ:l] [sleɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [straɪpt]
**with** **his** **position** **as** **he** **noted** **the** **approach** **of** **a** **tall** **slave** **in** **a** **striped**
和 他的 位置 作为 他 著名的 这 方法 的 一个 高的 奴隶 在 一个 有条纹的
- .
**kaftán** **.**
- .

当他注意到一个身穿条纹长袍的高个奴隶走近时，他原本粗犷野蛮的表情迅速转变为与他身份相符的表情。

[ðə; ði] [sleɪv] [tɔ:st] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kɔɪn] , [glɑ:nst] ['kwɪkli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
**The** **slave** **tossed** **him** **a** **coin** **,** **glanced** **quickly** **about** **him** **,**
这 奴隶 抛掷 他 一个 硬币 , 瞥了一眼 迅速地 关于 他 ,

奴隶扔给他一枚硬币，迅速环顾四周。

[ðen] [stu:pt] [ænd; ənd] ['mʌtəd] [ɪn] [ðə; ði] - [ɪr] .
**then** **stooped** **and** **muttered** **in** **the** **mendicant's** **ear** **.**
然后 弯腰 和 低声说道 在 这 - 耳朵 .

然后他弯下腰，在乞丐耳边低语。

" [wɒts] [ðɪs] ? " [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['begər] .
" **What's** **this** **?** **"** **demanded** **the** **beggar** **.**
" 是什么 这 ? " 要求 这 乞丐 .

“这是什么？”乞丐问道。

" [rɪ'li:st] ?
" **Released** **?**
" 发布 ?

已发布?

[haʊ] , [ænd; ənd][baɪ] [huːm] ? "
**How , and by whom ? "**
如何 , 和 经过 谁 ? "

如何进行？由谁进行？

" [maɪ][lɔːrd][ðə; ði] [ʃə'riːf] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː] .
**" My lord the Shareef ordered it .**
" 我的 主 这 谢里夫 订购 它 .

"陛下，谢里夫下令这样做。"

[bəuθ][ðə; ði]['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel][ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [ə'ziːzə] [left][dʒʌst][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [ə'goʊ] . "
**Both the infidel and the lady Azizah left just a short while ago . "**
两个都 这 异教徒 和 这 女士 阿齐扎 左边 只是 一个 短的 尽管 前 . "

那个异教徒和阿齐扎夫人不久前都离开了。

" [left] ? "
**" Left ? "**
" 左边 ? "

"左边？"

" [jes] .
**" Yes .**
" 是的 .

"是的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːrvɪʃ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['paɪəs] [kəm'pænjənz] . "
**With the darvish Zantut and his pious companions . "**
和 这 达比修 - 和 他的 虔诚的 同伴 . "

与苦行僧赞图特及其虔诚的同伴们在一起。

" ['fɑːðər] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [pɪgz] ! " ['stɔrmd] [ðə; ði] ['begər] .
**" Father of seven hundred pigs ! " stormed the beggar .**
" 父亲 的 七 百 猪 ! " 暴风雨 这 乞丐 .

"你这养了七百头猪的爹！"乞丐怒吼道。

" [sʌn] [ʌv; əv][kə'læməti] !
**" Son of calamity !**
" 儿子 的 灾害 !

"灾祸之子！"

[wer] [ɪz][ðə; ði] [ʃə'riːf] ? "
**Where is the Shareef ? "**
在哪里 是 这 谢里夫 ? "

圣徒在哪里？

" [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hɔːl] , ['sɑːɪdiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [sleɪv] [rɪ'spektfəli] .
**" In his reception hall , saidi , " replied the slave respectfully .**
" 在 他的 接待 大厅 , 赛迪 , " 回复 这 奴隶 尊敬 .

"在他的接待大厅里，"奴隶恭敬地回答道。

" [ɑːmz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['ælə¸'ɑːlə¸ɑː'lɑː] ! " [hwaɪnd] [ðə; ði] ['begər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt]
**" Alms , for the love of Allah ! " whined the beggar for the benefit**
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsər] - [baɪ] .
**of a passer - by .**
的 一个 过路人 - 经过 .

"看在真主的份上，施舍吧！"乞丐向路人哀求道。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] , [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] : " ['veri] [wel] , [ 'mjuːzə ] .
**And then to the slave , in an undertone : " Very well , Musa .**
和 然后 到 这 奴隶 , 在 一个 底色 : " 非常 出色地 , 穆萨 .

然后，他低声对奴隶说："很好，穆萨。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [ðɪs] .
**I shall remember this .**
我 将 记住 这 .

我会记住这件事。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - ['dʒɑ:nti][geɪt] , [ðə; ði] ['hʌntʃbæk] [stroʊd] [daʊn] [ðə; ði][meɪn]
**" And with a surprizingly jaunty gait , the hunchback strode down the main**
" 和 和 一个 - 轻快的 步态 , 这 偻 大步走 向下 这 主要的
[stri:t] [ʌv; əv] - ,
**street of Tekrit ,**
街道 的 - ,

"令人惊讶的是，驼背的老人迈着轻快的步伐，大步走在泰克里特的主街上。"

[ænd; ənd] [ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][saɪd] ['æli] , [bɔ:r] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs]
**and then , turning down a side alley , bore directly toward the great house**
和 然后 , 转弯 向下 一个 边 胡同 , 钻孔 直接地 朝向 这 伟大的 房子
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃə'ri:f] .
**of the Shareef .**
的 这 谢里夫 .

然后拐进一条小巷，径直朝着谢里夫的大房子走去。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'naʊnst] , [ðə; ði] ['begər] [θrʌst] [ðə; ði] ['potər] [ə'saɪd] ,
**But instead of waiting to be announced , the beggar thrust the porter aside ,**
但 反而 的 等待 到 是 宣布 , 这 乞丐 推力 这 搬运工 旁边 ,

但乞丐没有等主人叫他，而是一把推开搬运工。

[stɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði][hɔ:l] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] , [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɜ:i:fs] ['prez(ə)ns] .
**stalked down the hall , across the courtyard , and into the Shareef's presence .**
跟踪 向下 这 大厅 , 穿过 这 庭院 , 和 进入 这 谢里夫的 在场 .

他大步走过走廊，穿过庭院，来到谢里夫面前。

" [oʊld][mæn] , " [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] [ʃə'ri:f] , " [hu:] [əd'mɪtɪd] [ju:; jʊ] ? "
**" Old man , " demanded the Shareef , " who admitted you ? "**
" 老的 男人 , " 要求 这 谢里夫 , " WHO 承认 你 ? "

"老头，"谢里夫问道，"谁收留了你？"

" [aɪ] [əd'mɪtɪd] [maɪ'self] , ['sɑ:ɪdi:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['begər] .
**" I admitted myself , saidi , " replied the beggar .**
" 我 承认 我 , 赛迪 , " 回复 这 乞丐 .

"我承认了，"乞丐回答道。

" [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][jʊr; jər][men] [wɪð'drɔ:] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
**" And as soon as your men withdraw , " he continued ,**
" 和 作为 很快 作为 你的 男人 提取 , " 他 持续 ,

"等你们的人撤退后，"他继续说道，

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['potər] [ænd; ənd] [tu:] [sleɪvz] [hu:] [wɜ:r; wər] [əd'vænsɪŋ] [tu:; tə] [si:z] [hɪm; ɪm] , " [aɪ]
**indicating the porter and two slaves who were advancing to seize him , " I**
表明 这 搬运工 和 二 奴隶 WHO 是 前进 到 抢占 他 , " 我
[wɪl] [seɪ] [mɔ:r] .
**will say more .**
将要 说 更多的 .

他指着正要上前抓住他的搬运工和两个奴隶说："我还要再说一遍。"

" [ðə; ði] [ʃə'ri:f] [gɑ:spt] , [tɜ:rnd] [ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['sæd(ə)l] ; [ðen] ,
**" The Shareef gasped , turned the color of an old saddle ; then ,**
" 这 谢里夫 倒吸一口气 , 转向 这 颜色 的 一个 老的 鞍 ; 然后 ,

"谢里夫倒吸一口凉气，脸色变得像旧马鞍一样苍白；然后，

['mi:tɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['graɪmi] [wɑ:ndərərz] [fɪrs] [aɪ] , [rɪ'lentɪd] .
**meeting for a moment the grimy wanderer's fierce eye , relented .**
会议 为了 一个 片刻 这 肮脏的 流浪者的 凶猛的 眼睛 , 让步 .

与那肮脏流浪汉凶狠的目光短暂相遇后，他心软了。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [mæd] , [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [ʃə'riːf] ;

| The | man | was | obviously | mad | , | reflected | the | Shareef | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 曾是 | 明显地 | 疯狂的 | , | 反映 | 这 | 谢里夫 | ; |

谢里夫评论道：“那人显然疯了。”

[sʌm; səm] [seɪnt] [ɔːr] ['hoʊli] [mæn] [huːz] [wɪts] [wɜːr; wər] [ɪn] ['ɑːləz] ['kiːpɪŋ] .

| some | saint | or | holy | man | whose | wits | were | in | Allah's | keeping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 圣 | 或者 | 圣 | 男人 | 谁 | 智慧 | 是 | 在 | 真主的 | 保持 | . |

一些圣人或圣洁之人，他们的智慧受真主安拉的庇佑。

" [aɪ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] , ['kɑːsɪm] , " [hiː; hi] [sed] ,

| " | I | will | see | him | , | Kasim | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 看 | 他 | , | 卡西姆 | , | " | 他 | 说 | , |

“我会去看他的，卡西姆，”他说。

[dis'misɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['potər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

| dismissing | with | a | gesture | the | astonished | porter | and | his | companions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解雇 | 和 | 一个 | 手势 | 这 | 惊讶 | 搬运工 | 和 | 他的 | 同伴 | . |

他挥手示意惊讶的搬运工和他的同伴们离开。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 渴求的刀刃(Thirsty blades)
# 第2/3页

" [naʊ] , [oʊld][mæn] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" Now , old man , what is it ? "
" 现在 , 老的 男人 , 什么 是 它 ? "

"老头，到底是什么事？"

" [prer] , [ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] , ['kʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] ! " [bɪ'gæn][ðə; ði] ['hʌntʃbæk] ,
" Prayer , and the Peace , Cousin of the Prophet ! " began the hunchback ,
" 祷告 , 和 这 和平 , 表哥 的 这 先知 ! " 开始 这 佝 ,

"祈祷，愿你平安，先知的表兄！"驼背人开口说道。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['weɪdʒər] . "
" I have come to make a wager . "
" 我 有 来 到 制作 一个 赌注 . "

"我来这里是为了打个赌。"

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ]['weɪdʒər] , ['hoʊli][mæn] ?
" And what would you wager , holy man ?
" 和 什么 会 你 赌注 , 圣 男人 ?

"那么，你愿意打赌什么呢，圣人？"

" [ðə; ði] [ʃə'riːf] [wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [kən'vɪnst] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'truːdərz] [waɪld] ['mænər] ,
" The Shareef was now quite convinced , from the intruder's wild manner ,
" 这 谢里夫 曾是 现在 相当 确信 , 从 这 入侵者的 荒野 方式 ,
[ˌʌn'kempt] [bɪrd] ,
unkempt beard ,
蓬头垢面 胡须 ,

"谢里夫现在完全确信，从入侵者的狂野举止和蓬乱的胡须来看，

[ænd; ənd][wʌn] ['glɪtərɪŋ] [aɪ] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [seɪnt] .
and one glittering eye , that this was indeed a wandering saint .
和 一 闪闪发光 眼睛 , 那 这 曾是 的确 一个 漫游 圣 .

一只闪亮的眼睛，表明这的确是一位云游圣人。

" [maɪ] [hed] [ə'genst] [jʊr; jər] [tuː] [best] ['hɔːrsɪz] , ['sɑːɪdiː] .
" My head against your two best horses , saidi .
" 我的 头 反对 你的 二 最好的 马匹 , 赛迪 .

"我要用头撞你最好的两匹马，"我说。

[hæv; həv][ðem; ðəm] ['sædəld] , ['sɑːɪdiː] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [wel] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] ,
Have them saddled , saidi , and when we are well beyond the city walls ,
有 他们 鞍 , 赛迪 , 和 什么时候 我们 是 出色地 超过 这 城市 墙壁 ,

赛迪，让他们备好鞍，等我们远远出了城墙，

[aɪ] [wɪl] [prə'poʊz] [ðə; ði]['weɪdʒər] . "
I will propose the wager . "
我 将要 提出 这 赌注 . "

我来提议打赌。

" [baɪ]['ælə¸'ɑːlə¸ɑː'lɑː] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] [ʃə'riːf] , " [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][mæd] ! "
" By Allah , " muttered the Shareef , " but he is mad ! "
" 经过 真主 , " 低声说道 这 谢里夫 , " 但 他 是 疯狂的 ! "

"以真主的名义发誓，"谢里夫低声说道，"他疯了！"

" [maɪ][lɔːrd] , " [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['begər] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌʌn'ɑːrmd] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld][mæn] .
" My lord , " resumed the beggar , " I am unarmed , and an old man .
" 我的 主 , " 恢复 这 乞丐 , " 我 是 徒手 , 和 一个 老的 男人 .

"大人，"乞丐继续说道，"我没有武器，而且年纪大了。"

[aɪ] [rɪ'piːt] [maɪ]['weɪdʒər] : [maɪ] [hed] [ə'genst] [tuː] [gʊd] ['hɔːrsɪz] . "

| I | repeat | my | wager | : | my | head | against | two | good | horses | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 重复 | 我的 | 赌注 | : | 我的 | 头 | 反对 | 二 | 好的 | 马匹 | . | " |

我再次重申我的赌注：用我的头去对抗两匹好马。

" [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [ʃə'riːf] , [æz; əz][hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] .

| " | So | be | it | , | " | agreed | the | Shareef | , | as | he | clapped | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 是 | 它 | , | " | 同意 | 这 | 谢里夫 | , | 作为 | 他 | 鼓掌 | 他的 | 双手 | . |

“那就这样吧，”谢里夫拍着手表示同意。

" ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ɑːrmz][æt; ət][wʌns] , ['kɑːsɪm] ! "

| " | Horses | and | arms | at | once | , | Kasim | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马匹 | 和 | 武器 | 在 | 一次 | , | 卡西姆 | ! | " |

“卡西姆，马上拿马和武器！”

" ['ælə,ˈɑːlə,ɑː'lɑː][ə'pɑːn][juː; jʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][wɪn] [ðɪs] ['veri] [gʊd] [hed] [ʌv; əv]

| " | Allah | upon | you | , | my | lord | , | but | you | wish | to | win | this | very | good | head | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 真主 | 之上 | 你 | , | 我的 | 主 | , | 但 | 你 | 希望 | 到 | 赢 | 这 | 非常 | 好的 | 头 | 的 |

[maɪn] ? "

| mine | ? | " |
|---|---|---|
| 矿 | ? | " |

“我的主啊，愿真主保佑您，但您真的想要得到我这颗非常漂亮的脑袋吗？”

" ['hoʊli]['streɪndʒər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ʃə'riːf] , " [liːv] [jʊr; jər] [prer] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [haʊs] ;

| " | Holy | stranger | , | " | replied | the | Shareef | , | " | leave | your | prayer | with | this | house | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 圣 | 陌生人 | , | " | 回复 | 这 | 谢里夫 | , | " | 离开 | 你的 | 祷告 | 和 | 这 | 房子 | ; |

“圣洁的陌生人，”谢里夫回答说，“把你的祈祷留给这所房子吧；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [luːz] [jʊr; jər]['weɪdʒər] , [juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [jʊr; jər] [hed] . "

| and | if | you | lose | your | wager | , | you | may | keep | your | head | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 失去 | 你的 | 赌注 | , | 你 | 可能 | 保持 | 你的 | 头 | . | " |

即使输了赌注，你也能保住性命。

" [ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ɑːr; ər][maɪ] [prerz] , ['sɑːɪdiː] ,

| " | Of | what | use | are | my | prayers | , | saidi | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 什么 | 使用 | 是 | 我的 | 祈祷 | , | 赛迪 | , |

“我的祈祷有什么用呢？”

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['sɜːrvənt][ʌv; əv] ['seɪtn] [ðə; ði] [dæmd] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [bɪ'gaɪld] [juː; jʊ] ?

| seeing | that | the | servant | of | Satan | the | Damned | this | very | day | beguiled | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 那 | 这 | 仆人 | 的 | 撒但 | 这 | 该死的 | 这 | 非常 | 天 | 被迷惑 | 你 | ? |

难道你今天就被那该死的撒旦的仆人迷惑了吗？

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðər] , [ɑːn] [huːm] [biː; bi] [piːs] ? "

| Where | is | the | daughter | of | your | brother | , | on | whom | be | peace | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 这 | 女儿 | 的 | 你的 | 兄弟 | , | 在 | 谁 | 是 | 和平 | ? | " |

你兄弟的女儿在哪里？愿他平安！

" [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [dʒɪn] , [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] ['dɑːrvɪʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| " | On | the | way | to | the | Valley | of | Djinn | , | with | Zantut | the | darvish | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 方式 | 到 | 这 | 谷 | 的 | 精灵 | , | 和 | - | 这 | 达比修 | 和 | 他的 |

['paɪəs] [kəm'pænjənz] . "

| pious | companions | . | " |
|---|---|---|---|
| 虔诚的 | 同伴 | . | " |

“前往精灵谷的路上，与苦行僧赞图特和他的虔诚同伴们同行。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnfɪdəl,ˈɪnfɪdel] , ['ræŋkɪn] ?

| " | And | what | of | the | infidel | , | Rankin | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么 | 的 | 这 | 异教徒 | , | 兰金 | ? |

“那么，兰金，那个异教徒呢？”

" [nekst] [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['begər] .
" next demanded the beggar .
" 下一个 要求 这 乞丐 .

"接下来,"乞丐问道。

" [ðə; ði]['kæfər][raɪdz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
" The kaffir rides with them .
" 这 卡菲尔 骑行 和 他们 .

"卡菲尔人与他们同行。"

[bʌt; bət] [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , ['revərənd] [seɪnt] ? " ['wʌndɚd] [ðə; ði] [ʃə'ri:f] ;
But who are you , reverend saint ? " wondered the Shareef ;
但 WHO 是 你 , 牧师 圣 ? " 想知道 这 谢里夫 ;

"但是，尊敬的圣人，您究竟是谁？"谢里夫疑惑地问道;

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['streɪndʒli] [fə'mɪliər] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mædmən] .
for there was something strangely familiar about this madman .
为了 那里 曾是 某物 奇怪的 熟悉的 关于 这 狂人 .

因为这个疯子身上有种似曾相识的怪异之处。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][seɪnt][æz; əz] - [ɪz][ə; eɪ] ['dɑ:rvɪʃ] .
" I am as much a saint as Zantut is a darvish .
" 我 是 作为 很多 一个 圣 作为 - 是 一个 达比修 .

"我和赞图特一样，都是圣人，就像赞图特是苦行僧一样。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər][stɑ:rk][mæd] , [ænd; ənd][nɑ:t][aɪ] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['begər] .
It is you who are stark mad , and not I , " declared the beggar .
它 是 你 WHO 是 斯塔克 疯狂的 , 和 不是 我 , " 声明 这 乞丐 .

"疯子是你，不是我,"乞丐说道。

" ['i:v(ə)n][soʊ] , " [ə'gri:d] [ðə; ði] [ʃə'ri:f] .
" Even so , " agreed the Shareef .
" 甚至 所以 , " 同意 这 谢里夫 .

"即便如此,"谢里夫同意道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" But what do you mean ? "
" 但 什么 做 你 意思是 ? "

"但你这话是什么意思？"

" [weɪt] [ʌn'tɪl][wi:; wi][ɑ:r; ər] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['sɪti] [wɔ:lz] ,
" Wait until we are well without the city walls ,
" 等待 直到 我们 是 出色地 没有 这 城市 墙壁 ,

"等我们摆脱了城墙的束缚，一切都安定下来之后再说吧。"

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['dezərt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [si:n] [ɔ:l] [θɪŋz] .
and in the desert which has seen all things .
和 在 这 沙漠 哪个 有 已见 全部 事物 .

在见识过万物的沙漠中。

[weɪt] [ʌn'tɪl][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [si:] — —
Wait until we have seen what we are to see — —
等待 直到 我们 有 已见 什么 我们 是 到 看 — —

等我们看到我们该看到的——

" ['kɑ:sɪm] ['entərd] [ænd; ənd] [boʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃə'ri:f] .
" Kasim entered and bowed to the Shareef .
" 卡西姆 进入 和 鞠躬 到 这 谢里夫 .

卡西姆走了进来，向谢里夫鞠躬。

" [ɪn] ['redinəs] , ['sɑ:ɪdi:] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] .
" In readiness , saidi , " he announced .
" 在 准备就绪 , 赛迪 , " 他 宣布 .

"准备就绪,"他宣布道。

[ðə; ði] ['begər] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ʃə'riːf] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] ['entrəns] , [wer] [ə; eɪ] [gruːm] [wɪð; wɪθ]
**The beggar followed the Shareef to the main entrance , where a groom with**
这 乞丐 随后 这 谢里夫 到 这 主要的 入口 , 在哪里 一个 新郎 和
[tuː] ['mɛrz] ,
**two mares ,**
二 母马 ,

乞丐跟着谢里夫来到正门，那里有一个马夫牵着两匹母马。

['sædəld] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] [kə'pærɪsnd] , [ə'weitid] [ðem; ðəm] .
**saddled and richly caparisoned , awaited them .**
鞍 和 丰富 华丽的 , 等待中 他们 .

马鞍整装，华丽的马匹在等着他们。

" ['wɑːlə] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði] ['begər] , " [bʌt; bət][maɪ][lɔːrd]['weɪdʒərz] ['hevɪli] [ə'genst] [wʌn]
**" Wallah ! " ejaculated the beggar , " but my lord wagers heavily against one**
" 真主 ! " 射精 这 乞丐 , " 但 我的 主 赌注 重度 反对 一
[krækt] [hed] .
**cracked head .**
裂纹 头 .

“真主啊！”乞丐大声说道，“但是我的主人却大赌一个破脑袋输不起。”

[iːtʃ] [ə; eɪ] - - - — —
**Each a Saklawiyah - Jidraniyah — —**
每个 一个 - - - — —

每一个都是Saklawiyah-Jidraniyah——

" [hiː; hi] [boʊd] [loʊ] [æz; əz][hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætʃləs]
**" He bowed low as he pronounced the race and strain of the matchless**
" 他 鞠躬 低的 作为 他 发音 这 种族 和 拉紧 的 这 无比
[biːsts] ;
**beasts ;**
野兽 ;

他深深鞠躬，宣读了这些无与伦比的野兽的血统和特征；

[ænd; ənd] [ðen] , " [tuː; tə] [hɔːrs] , ['sɑːɪdiː] ! "
**and then , " To horse , saidi ! "**
和 然后 , " 到 马 , 赛迪 ! "

然后，“去马，赛迪！”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['streɪndʒli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]['noʊb(ə)l]['hɔːrsɪz] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [ʃə'riːf] .
**" You are strangely familiar with noble horses , " observed the Shareef .**
" 你 是 奇怪的 熟悉的 和 高贵 马匹 , " 观察到 这 谢里夫 .

“你对名贵的马匹似乎非常熟悉，”谢里夫说道。

[ðə; ði]['graɪmi] ['hʌntʃbæk] [smaɪld] ['krʊkɪdli] .
**The grimy hunchback smiled crookedly .**
这 肮脏的 佝 微笑 歪斜地 .

那个脏兮兮的驼背咧嘴一笑。

" [tuː; tə][ðə; ði] - [geɪt] , ['sɑːɪdiː] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃə'riːf] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] .
**" To the Isfayan Gate , saidi , " he suggested , as the Shareef took the lead .**
" 到 这 - 门 , 赛迪 , " 他 建议 , 作为 这 谢里夫 采取 这 带领 .

“去伊斯法扬门吧，赛义迪，”他建议道，谢里夫便带头走了。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ðə; ði] ['sentriz] ['tʃælɪndʒd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ 'rekəgnaiziŋ ] ['seɪiːɪd] ['jʊsəf] ,
**At the gate the sentries challenged them , but recognizing Sayyid Yussuf ,**
在 这 门 这 哨兵 挑战 他们 , 但 识别 赛义德 优素福 ,
[pər'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pæs] .
**permitted them to pass .**
允许 他们 到 经过 .

在城门口，哨兵盘问了他们，但认出赛义德·优素福后，便放他们通过了。

[ðə; ði] ['begər] ['mʌtəd] [ə; eɪ][fju:][wɜ:rdz][tu:; tə][ðə; ði]['sentri] .

| **The** | **beggar** | **muttered** | **a** | **few** | **words** | **to** | **the** | **sentry** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乞丐 | 低声说道 | 一个 | 很少 | 字 | 到 | 这 | 哨兵 | . |

乞丐低声跟哨兵说了几句话。

" [aɪ][hæv; həv][kept][ˌaɪ 'ti:] ['seɪfli] , ['sɑ:ɪdi:] , " [rɪ'plaɪd][ðə; ði]['sentri] ,

| **"** | **I** | **have** | **kept** | **it** | **safely** | **,** | **saidi** | **,** | **"** | **replied** | **the** | **sentry** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 保留 | 它 | 安全 | , | 赛迪 | , | " | 回复 | 这 | 哨兵 | , |

“我已经妥善保管了，”哨兵回答说。

[æz; əz][hi:; hi] [ʌn'bʌkəld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][weɪst][ə; eɪ][belt][ænd; ənd]['sɪmɪtərˌsɪmɪtɑ:r] [wɪtʃ] [hi:; hi]

| **as** | **he** | **unbuckled** | **from** | **his** | **waist** | **a** | **belt** | **and** | **scimitar** | **which** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 解开 | 从 | 他的 | 腰部 | 一个 | 腰带 | 和 | 弯刀 | 哪个 | 他 |

['hændɪd][ðə; ði] ['begər] .

| **handed** | **the** | **beggar** | **.** |
|---|---|---|---|
| 递交 | 这 | 乞丐 | . |

他解下腰间的皮带和弯刀，递给了乞丐。

" [aɪ][raɪd] [ˌʌn'ɑ:rmd] .

| **"** | **I** | **ride** | **unarmed** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 骑 | 徒手 | . |

我骑马时没有携带武器。

['seɪi:ɪd] ['jʊsəf] , [bi:; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['kæri][maɪ] [sɔ:rd] . "

| **Sayyid** | **Yussuf** | **,** | **be** | **kind** | **enough** | **to** | **carry** | **my** | **sword** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赛义德 | 优素福 | , | 是 | 种类 | 足够的 | 到 | 携带 | 我的 | 剑 | . | " |

赛义德·优素福，请你好心帮我保管好这把剑。

" ['ælə'ɑ:lə'ɑ:'lɑ:] , [ænd; ənd][ə'gen] , [baɪ]['ælə'ɑ:lə'ɑ:'lɑ:] ! " ['mɑ:v(ə)l] [ðə; ði] [ʃə'ri:f] [æz; əz][hi:; hi]

| **"** | **Allah** | **,** | **and** | **again** | **,** | **by** | **Allah** | **!** | **"** | **marveled** | **the** | **Shareef** | **as** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 真主 | , | 和 | 再次 | , | 经过 | 真主 | ! | " | 惊叹 | 这 | 谢里夫 | 作为 | 他 |

[ək'septɪd] [ðə; ði] [bleɪd] ,

| **accepted** | **the** | **blade** | **,** |
|---|---|---|---|
| 公认 | 这 | 刀刃 | , |

“真主啊，再一次，以真主的名义！”谢里夫接过刀刃时惊叹道。

[ænd; ənd]['noʊtɪd][ðə; ði] ['sɛntriz] [rɪ'spektfl] [ə'dres] .

| **and** | **noted** | **the** | **sentry's** | **respectful** | **address** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 著名的 | 这 | 哨兵的 | 尊重 | 地址 | . |

并注意到哨兵恭敬的称呼。

" [seɪnt][ɔ:r] ['begər] , [ɔ:r][bəuθ] . . . [bʌt; bət] [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [oʊld][mæn] ? "

| **"** | **Saint** | **or** | **beggar** | **,** | **or** | **both** | **.** | **.** | **.** | **but** | **who** | **are** | **you** | **,** | **old** | **man** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 圣 | 或者 | 乞丐 | , | 或者 | 两个都 | . | . | . | 但 | WHO | 是 | 你 | , | 老的 | 男人 | ? | " |

“你是圣人还是乞丐，或许两者兼具……但你究竟是谁，老人家？”

" [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][ə'meɪzd] , [maɪ][lɔ:rd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'veɪsɪv][rɪ'plaɪ] .

| **"** | **You** | **would** | **be** | **amazed** | **,** | **my** | **lord** | **,** | **"** | **was** | **the** | **evasive** | **reply** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 会 | 是 | 惊叹 | , | 我的 | 主 | , | " | 曾是 | 这 | 回避 | 回复 | . |

“您一定会感到惊讶，大人，”对方闪烁其词地回答道。

" [raɪd][ɑ:n][jet][ə; eɪ][wei] .

| **"** | **Ride** | **on** | **yet** | **a** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 骑 | 在 | 然而 | 一个 | 方式 | . |

继续前行。

[let][ˌem 'i:][li:d] .

| **Let** | **me** | **lead** | **.** |
|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 带领 | . |

让我来带路。

" [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ʃə'ri:f] ['fɑ:loʊd] [ɪn] [ðə; ði] [wɑ:ndərərz] [treɪs] .

| " | This | time | the | Shareef | followed | in | the | wanderer's | trace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 时间 | 这 | 谢里夫 | 随后 | 在 | 这 | 流浪者的 | 痕迹 | . |

"这一次，谢里夫循着流浪者的踪迹而去。"

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [roʊd] , [hi:; hi] ['fɪŋgərd] [ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɛgərz] ['sɪmɪtər,'sɪmɪtɑ:r] ,

| And | as | he | rode | , | he | fingered | the | hilt | of | the | beggar's | scimitar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 骑 | , | 他 | 用手指 | 这 | 剑柄 | 的 | 这 | 乞丐的 | 弯刀 | , |

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [æt; ət] [ðə; ði] [ku:l] ,

| and | wondered | at | the | cool | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想知道 | 在 | 这 | 凉爽的 | , |

他骑马时，手指摩挲着乞丐弯刀的刀柄，惊叹于它的冰凉。

[ʌn'blɪŋkɪŋ] ['sæf,aɪəz] [ðæt] [ə'dɔrnd] [ðə; ði] ['pɑ:ml] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['wɜ:rkmənʃɪp] [ʌv; əv]

| unblinking | sapphires | that | adorned | the | pommel | , | and | the | cunning | workmanship | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一眨不眨 | 蓝宝石 | 那 | 装饰 | 这 | 柄头 | , | 和 | 这 | 狡猾 | 做工 | 的 |

[ðə; ði] [ im'brɔidəd ] [belt] .

| the | embroidered | belt | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 绣花 | 腰带 | . |

剑柄上镶嵌着闪闪发光的蓝宝石，还有刺绣腰带精湛的工艺。

" [let] [ju: 'es] [hɔ:lt] [hɪr] , ['sɑ:ɪdi:] , " [ ri'kwestid ] [ðə; ði] ['begər] ['æftər] [hæf] [æn; ən] ['aʊɝz] [brɪsk] [raɪd] .

| " | Let | us | halt | here | , | saidi | , | " | requested | the | beggar | after | half | an | hour's | brisk | ride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我们 | 停止 | 这里 | , | 赛迪 | , | " | 请求 | 这 | 乞丐 | 后 | 一半 | 一个 | 小时 | 轻快 | 骑 | . |

"我们在这里停下来吧，先生，"乞丐在疾驰了半个小时后请求道。

[ðeɪ] [dɪs'maʊntid] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [loʊ] , [hæf] - ['krʌmbld] , [waɪt] - [wɑ:ʃt] ['kju:pələ] [ðæt] [lu:md]

| They | dismounted | beside | a | low | , | half | - | crumbled | , | white | - | washed | cupola | that | loomed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 下马 | 旁 | 一个 | 低的 | , | 一半 | - | 崩溃了 | , | 白色的 | - | 洗过 | 穹顶 | 那 | 迫近 |

['spektrəli] [ɪn] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] :

| spectrally | in | the | moonlight | : |
|---|---|---|---|---|
| 光谱 | 在 | 这 | 月光 | : |

他们下了马，站在一座低矮的、半坍塌的、粉刷成白色的圆顶建筑旁，这座建筑在月光下显得格外阴森：

[ðə; ði] ['ru:ɪnd] [tu:m] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fər'gɑ:tn] [seɪnt] .

| the | ruined | tomb | of | a | forgotten | saint | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 毁坏 | 墓 | 的 | 一个 | 被遗忘的 | 圣 | . |

一位被遗忘的圣人的残破陵墓。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [sə'lɑ:m] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['ɑ:kjəpənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] [pleɪs] .

| They | made | their | salaam | to | the | unknown | occupant | of | the | holy | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 他们的 | 萨拉姆 | 到 | 这 | 未知 | 居住者 | 的 | 这 | 圣 | 地方 | . |

他们向圣地中那位身份不明的居住者致以问候。

" [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['begər] , " [bɪ'gæn] [ðə; ði] [ʃə'ri:f] , " [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɑ:rmd] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] .

| " | For | a | beggar | , | " | began | the | Shareef | , | " | you | are | armed | like | a | prince | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 一个 | 乞丐 | , | " | 开始 | 这 | 谢里夫 | , | " | 你 | 是 | 武装 | 喜欢 | 一个 | 王子 | . |

"你一个乞丐，"谢里夫说道，"却武装得像个王子。"

[ænd; ənd] [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [mæd] [æz; əz] [ju:; jʊ] [prɪ'tend] [tu:; tə] [bi:; bi] . "

| And | I | wonder | whether | you | are | mad | as | you | pretend | to | be | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想知道 | 无论 | 你 | 是 | 疯狂的 | 作为 | 你 | 假装 | 到 | 是 | . | " |

我很好奇，你是否真的像你假装的那样疯了。

" [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['begər] ,

| " | And | for | a | cousin | of | the | Prophet | , | " | replied | the | beggar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 为了 | 一个 | 表哥 | 的 | 这 | 先知 | , | " | 回复 | 这 | 乞丐 | , |

"还有先知的堂兄，"乞丐回答说。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] .

| " | I | wonder | if | you | are | as | wise | as | you | ought | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 如果 | 你 | 是 | 作为 | 明智的 | 作为 | 你 | 应该 | 到 | 是 | . |

"我怀疑你是否像你应有的那样睿智。"

" [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [mæskt] [baɪ][ə; eɪ] [θɪn] [wɪsp][ʌv; əv][klaʊd] .
**" The moon was masked by a thin wisp of cloud .**
" 这 月亮 曾是 戴面具 经过 一个 薄的 烟雾 的 云 .

月亮被一层薄薄的云遮住了。

[ə; eɪ] [kuːl] , ['tʃɪlɪŋ] [briːz] [krept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] .
**A cool , chilling breeze crept across the desert .**
一个 凉爽的 , 令人不寒而栗 微风 悄悄地爬 穿过 这 沙漠 .

一阵凉爽的微风拂过沙漠。

" [niːl] [hɪr] , [θriː] ['peɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , ['sɑːɪdiː] , " ['mɜ˞ːmɜ˞d] [ðə; ði] ['begər] .
**" Kneel here , three paces before me , saidi , " murmured the beggar .**
" 下跪 这里 , 三 步幅 前 我 , 赛迪 , " 低声说道 这 乞丐 .

"跪在这里，离我三步远，赛迪，"乞丐低声说道。

" [niːl] ['feɪsɪŋ] [ˌem 'iː] ,
**" Kneel facing me ,**
" 下跪 面向 我 ,

"跪下，面对着我，

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪnd] [æt; ət][jʊr; jər] [left] . . . [ænd; ənd][let] [ðɪs] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ]
**with this ghost of a wind at your left . . . and let this ghost of a**
和 这 鬼 的 一个 风 在 你的 左边 . . . 和 让 这 鬼 的 一个
[muːn] [ber] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [laɪz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðiːz] [sændz] . . . .
**moon bear witness to the truth that lies hidden in these sands . . . .**
月亮 熊 证人 到 这 真相 那 谎言 隐 在 这些 沙子 . . . .

让这阵幽灵般的风在你左侧……让这阵幽灵般的月亮见证隐藏在这片沙海中的真相……

[let] [ˌaɪ 'tiː] [ber] ['wɪtnəs] [tuː; tə][maɪ]['weɪdʒər] : [maɪ] [hed] [ə'genst] [ðoʊz] [tuː] ['ɑːsɪl] ['mɛrz] . . . .
**Let it bear witness to my wager : my head against those two asil mares . . . .**
让 它 熊 证人 到 我的 赌注 : 我的 头 反对 那些 二 西尔 母马 . . . .

让我用我的头颅来证明我的赌注：我与那两匹矮壮的母马对决……

[wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [sɔːrd] [straɪk] [ɔːf] [maɪ] [hed] , ['sɑːɪdiː] , " [kruːnd] [ðə; ði] ['begər] ,
**With my own sword strike off my head , saidi , " crooned the beggar ,**
和 我的 自己的 剑 罢工 离开 我的 头 , 赛迪 , " 低吟浅唱 这 乞丐 ,

"用我自己的剑砍下我的头颅，"乞丐低声说道。

" [ɪf] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] [biː; bi][nɑːt][ðə; ði] [truːθ] [æz; əz]['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː] , [ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l] , [ðə; ði]
**" if what you see be not the truth as Allah , the Merciful , the**
" 如果 什么 你 看 是 不是 这 真相 作为 真主 , 这 仁慈 , 这
[kəm'pæʃənət] ,
**Compassionate ,**
富有同情心 ,

"如果你所看到的不是真主——至仁至慈的主——的真理，

[siːz] [ˌaɪ 'tiː] . . . [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] , [maɪ][lɔːrd] , [ɪz] [ðæt] ['aiblis] [ðə; ði] [dæmd] [hæz; həz] [bɪ'gaɪld]
**sees it . . . and the truth , my lord , is that Iblis the Damned has beguiled**
看到 它 . . . 和 这 真相 , 我的 主 , 是 那 伊布利斯 这 该死的 有 被迷惑
[juː; jʊ] . . . .
**you . . . .**
你 . . . .

看到了……而真相，我的大人，是堕落的伊布利斯欺骗了您……

" [lʊk] , ['sɑːɪdiː] , " [tʃɑːntid] [ðə; ði] ['begər] ,
**" Look , saidi , " chanted the beggar ,**
" 看 , 赛迪 , " 吟诵 这 乞丐 ,

"看，赛迪，"乞丐吟诵道。

[æz; əz][hiː; hi] ['gæðərd] ['hændfulz][ʌv; əv][sænd][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] ['trɪkl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .
**as he gathered handfuls of sand and let it trickle between his fingers .**
作为 他 聚集 一把 的 沙 和 让 它 涓涓细流 之间 他的 手指 .

他抓起一把把沙子，让沙子从指缝间缓缓流下。

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [sænd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ˌʌnri'membəd] [kɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst]
" **Look at this sand which is the dust of unremembered kings and the dust**
" 看 在 这 沙 哪个 是 这 灰尘 的 被遗忘的 国王 和 这 灰尘
[ʌv; əv] [fər'gɑːtn] [sleɪvz] . . . [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [sænd]['oʊvər] [wɪtʃ] [kɪŋz] [ænd; ənd] [sleɪvz] [hæv; həv]
**of forgotten slaves . . . look at this sand over which kings and slaves have**
的 被遗忘的 奴隶 . . . 看 在 这 沙 超过 哪个 国王 和 奴隶 有
['mɑːtʃt] ,
**marched ,**
行军 ,

"看看这片沙子，这是被遗忘的君王的尘土，是被遗忘的奴隶的尘土……看看这片沙子，君王和奴隶都曾走过这片沙子。"

['endləs] [prə'seʃ(ə)n] , ['eɪdʒɪz] [wɪ'ðaʊt] [end] . . . .
**endless procession , ages without end . . . .**
无尽的 游行 , 年龄 没有 结尾 . . . .

无尽的行列，永无止境的岁月……

" [ðə; ði] ['bɛgərz] ['dʒestʃər][ʌv; əv] ['skuːpɪŋ] [sænd]['leŋkθənd; 'leŋθənd][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][hændz] [swept] [ɪn]
" **The beggar's gesture of scooping sand lengthened until his hands swept in**
" 这 乞丐的 手势 的 舀取 沙 加长 直到 他的 双手 扫荡 在
[æn; ən][ɑːrk][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
**an arc from the ground to the full extent of his arm .**
一个 弧 从 这 地面 到 这 满的 程度 的 他的 手臂 .

乞丐舀沙的动作越来越长，直到他的双手从地面划出一道弧线，一直划到他手臂的尽头。

[ðə; ði] [kuːl] [briːz] [kɔːt] [ðə; ði] [faɪn] [dʌst] , ['bloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [klaʊdz] [ðæt] [hwiskt]
**The cool breeze caught the fine dust , blowing it into little clouds that whisked**
这 凉爽的 微风 捕捉 这 美好的 灰尘 , 吹 它 进入 小的 云 那 搅拌
[ænd; ənd] [wɜːrl] [ʌn'kænɪli] .
**and whirled uncannily .**
和 旋转 不可思议地 .

凉爽的微风卷起细小的尘埃，将其吹成一团团小云，这些小云诡异地翻滚旋转。

" [ænd; ənd] [ðæt] [muːn] , ['sɑːɪdiː] , [ðæt] [peɪl] [muːn] [huː] ['haɪdz][hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][veɪl] ,
" **And that moon , saidi , that pale moon who hides her face behind a veil ,**
" 和 那 月亮 , 赛迪 , 那 苍白 月亮 WHO 隐藏 她 脸 在后面 一个 面纱 ,

"还有那轮月亮，"她说，"那轮苍白的月亮，用面纱遮住了她的脸庞。"

['sɑːɪdiː] . . . [let][hɜːr; hər] [ber] ['wɪtnəs] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] [ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd] [noʊz] [ɔːl]
**saidi . . . let her bear witness , for she has seen all things and knows all**
赛迪 . . . 让 她 熊 证人 , 为了 她 有 已见 全部 事物 和 知道 全部
[θɪŋz] . . . .
**things . . . .**
事物 . . . .

她说……让她作证吧，因为她见过万事万物，也知道万事万物……

" [æz; əz][ðə; ði] ['begər] [tʃɑːntɪd] , [ðə; ði] [briːz] ['sentərd] [ɪn][ə; eɪ]['vɔːrteks] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
" **As the beggar chanted , the breeze centered in a vortex between him and**
" 作为 这 乞丐 吟诵 , 这 微风 居中 在 一个 涡流 之间 他 和
[ðə; ði] [ʃə'riːf] .
**the Shareef .**
这 谢里夫 .

"乞丐吟唱时，微风在他和谢里夫之间形成了一个漩涡。"

" [lʊk] ['kloʊsli] , ['sɑːɪdiː] . . . [ðiːz] [sændz] [ber] ['wɪtnəs] ,
" **Look closely , saidi . . . these sands bear witness ,**
" 看 密切 , 赛迪 . . . 这些 沙子 熊 证人 ,

"仔细看看，"赛迪说……这些沙子可以作证，

[ænd; ənd] [ðɪs] [dʌst] [berz] ['wɪtnəs] . . . [ænd; ənd] [ðɪs] [muːn] ['ɔːlsoʊ] , [huː] [noʊz] [ɔːl] [θɪŋz] . . . .
**and this dust bears witness . . . and this moon also , who knows all things . . . .**
和 这 灰尘 熊 证人 . . . 和 这 月亮 还 , WHO 知道 全部 事物 . . . .

这尘埃可作证……这轮明月亦可作证，它无所不知……

" ['fæstər][ænd; ənd] [jet] ['fæstər][ðə; ði][oʊld][mæn] [flʌŋ] [sænd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;

| " | **Faster** | **and** | **yet** | **faster** | **the** | **old** | **man** | **flung** | **sand** | **before** | **him** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 快点 | 和 | 然而 | 快点 | 这 | 老的 | 男人 | 扔 | 沙 | 前 | 他 | ; |

"老人越甩越快，把沙子抛向身前；

[jet] ['sloʊər] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['sloʊli] [hiː; hi] [tʃɑːntid] [ɪn] ['mɜːrmərɪŋ] ['mɑːnətoʊn] ,

| **yet** | **slower** | **and** | **still** | **more** | **slowly** | **he** | **chanted** | **in** | **murmuring** | **monotone** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 慢点 | 和 | 仍然 | 更多的 | 缓慢地 | 他 | 吟诵 | 在 | 淙淙 | 单调 | , |

然而，他越说越慢，用单调的低语吟诵着。

[laɪk][ðə; ði] ['mædnɪŋ] [pʌls] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɛkrəˌmænsərz] [drʌm] .

| **like** | **the** | **maddening** | **pulse** | **of** | **a** | **necromancer's** | **drum** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 令人抓狂 | 脉冲 | 的 | 一个 | 死灵法师的 | 鼓 | . |

就像亡灵法师的鼓声令人疯狂。

['seɪiːɪd] ['jʊsəf] [ stɛərd ]['fɪksɪdli]['ɪntuː][ðə; ði][veɪl][ʌv; əv]['evər] ['muːvɪŋ] , ['evər]['prez(ə)nt] ,

| **Sayyid** | **Yussuf** | **stared** | **fixedly** | **into** | **the** | **veil** | **of** | **ever** | **moving** | **,** | **ever** | **present** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赛义德 | 优素福 | 凝视 | 固定地 | 进入 | 这 | 面纱 | 的 | 曾经 | 移动 | , | 曾经 | 展示 | , |

赛义德·优素福目不转睛地盯着那永恒流动、永恒存在的面纱。

['lɪvɪŋ] [dʌst] . . . [fɔːr; fər][ðə; ði][dʌst] [lɪvd] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [ɪn]['taɪni] ['fɪgjərz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] . . . .

| **living** | **dust** | **. . .** | **for** | **the** | **dust** | **lived** | **,** | **and** | **danced** | **in** | **tiny** | **figures** | **before** | **him** | **. . . .** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活的 | 灰尘 | . . . | 为了 | 这 | 灰尘 | 居住地 | , | 和 | 跳舞 | 在 | 微小的 | 数据 | 前 | 他 | . . . . |

活着的尘埃……因为尘埃是有生命的，它们在他面前翩翩起舞，化作细小的身影……

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] . . . .

| **He** | **shuddered** | **. . . .** |
|---|---|---|
| 他 | 颤抖 | . . . . |

他打了个寒颤……

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [siː] , " [tʃɑːntid] [ðə; ði] ['begər] .

| " | **And** | **now** | **you** | **see** | **that** | **which** | **there** | **is** | **to** | **see** | **,** | **"** | **chanted** | **the** | **beggar** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 现在 | 你 | 看 | 那 | 哪个 | 那里 | 是 | 到 | 看 | , | " | 吟诵 | 这 | 乞丐 | . |

"现在你们看到了该看到的，"乞丐高声说道。

" [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['perəl]['ɪntuː] [wɪtʃ] [juː; jʊ][sent] [ə'ziːzə] . . .

| " | **Now** | **you** | **see** | **the** | **peril** | **into** | **which** | **you** | **sent** | **Azizah** | **. . .** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 你 | 看 | 这 | 危险 | 进入 | 哪个 | 你 | 发送 | 阿齐扎 | . . . |

现在你明白你把阿齐扎送入了多大的险境……

[ðeɪ] [faɪl]['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] [pɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [hændz] . . . [ænd; ənd] -

| **they** | **file** | **into** | **the** | **black** | **pit** | **of** | **the** | **Lord** | **of** | **the** | **Black** | **Hands** | **. . .** | **and** | **Abdemon** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 文件 | 进入 | 这 | 黑色的 | 坑 | 的 | 这 | 主 | 的 | 这 | 黑色的 | 手 | . . . | 和 | - |

[huːm] [juː; jʊ] [dɪ'naɪd] [ɪz] [baʊnd] ,

| **whom** | **you** | **denied** | **is** | **bound** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 你 | 否认 | 是 | 边界 | , |

他们鱼贯进入黑手之主的黑坑……而你否认的阿布德蒙已被束缚。

[ænd; ənd][kæn; kən][nɑːt] [seɪv] [hɜːr; hər] . . .

| **and** | **can** | **not** | **save** | **her** | **. . .** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 能 | 不是 | 节省 | 她 | . . . |

却救不了她……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [dʌst] , ['sɑːɪdiː] . . .

| **it** | **is** | **written** | **in** | **this** | **dust** | **,** | **saidi** | **. . .** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 书面 | 在 | 这 | 灰尘 | , | 赛迪 | . . . |

尘埃中写着……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ðiːz] [sændz] . . . [ænd; ənd] [ðɪs] [muːn] [berz] ['wɪtnəs] ,

| **it** | **is** | **written** | **on** | **these** | **sands** | **. . .** | **and** | **this** | **moon** | **bears** | **witness** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 书面 | 在 | 这些 | 沙子 | . . . | 和 | 这 | 月亮 | 熊 | 证人 | , |

这一切都写在这片沙滩上……而这轮明月也见证了这一切。

[ðɪs] [muːn] [huː] [noʊz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] . . . [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪz][wʌn]

| this | moon | who | knows | all | that | is | to | be | . . . | for | that | which | is | to | be | is | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | WHO | 知道 | 全部 | 那 | 是 | 到 | 是 | . . . | 为了 | 那 | 哪个 | 是 | 到 | 是 | 是 | 一 |

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ,

| with | that | which | has | been | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 哪个 | 有 | 到过 | , |

这轮明月知晓一切将要发生之事……因为将要发生之事与已发生之事合而为一。

[oʊ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] . . . .

| O | cousin | of | the | Prophet | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 表哥 | 的 | 这 | 先知 | . | . | . | . |

先知的堂弟啊……

" [ðə; ði] ['begər] [ə'brʌptli] ['siːst] ['tʃæntɪŋ] , [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] ['ʃɑːrpli] .

| " | The | beggar | abruptly | ceased | chanting | , | and | clapped | his | hands | sharply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 乞丐 | 突然 | 停止 | 吟唱 | , | 和 | 鼓掌 | 他的 | 双手 | 尖锐地 | . |

乞丐突然停止了吟诵，用力拍了拍手。

" ['wɑːlə] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] [ʃə'riːf] , ['blɪŋkɪŋ] .

| " | Wallah | ! | " | gasped | the | Shareef | , | blinking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 真主 | ! | " | 倒吸一口气 | 这 | 谢里夫 | , | 眨眼 | . |

“真主啊！”谢里夫喘着气说道，眨了眨眼。

" [baɪ][maɪ] [bɪrd] !

| " | By | my | beard | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 我的 | 胡须 | ! |

“以我的胡子起誓！”

" [hiː; hi] ['trembld] ['vaɪələntli][æt; ət][ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd][left][ðə; ði] ['bɛgərz] ['swɪftli] ['wiːvɪŋ] [hændz]

| " | He | trembled | violently | at | that | which | had | left | the | beggar's | swiftly | weaving | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 颤抖 | 暴力 | 在 | 那 | 哪个 | 有 | 左边 | 这 | 乞丐的 | 迅速地 | 编织 | 双手 |

[tuː; tə] [dæns] [ɪn][ðə; ði]['taɪni]['hwɜːlˌwɪndz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

| to | dance | in | the | tiny | whirlwinds | before | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 舞蹈 | 在 | 这 | 微小的 | 旋风 | 前 | 他 | . |

“他看到乞丐灵巧的双手在他面前的微小旋风中翩翩起舞，不禁剧烈颤抖起来。

" [ðæt] [saɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][left][hænd] , [oʊld][mæn] — — "

| " | That | sign | with | the | left | hand | , | old | man | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 符号 | 和 | 这 | 左边 | 手 | , | 老的 | 男人 | — | — | " |

“老头，你左手做的那个手势——”

" [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sed] .

| " | Just | as | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 作为 | 我 | 说 | . |

正如我所说。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][nɑːt] [jet] ['hæpənd] — — "

| But | it | has | not | yet | happened | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 有 | 不是 | 然而 | 发生 | — | — | " |

但这尚未发生——”

" [nɑːt] [jet] ?

| " | Not | yet | ? |
|---|---|---|---|
| " | 不是 | 然而 | ? |

“还没有？

" [ðə; ði] [ʃə'riːf] ['vɔːltɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

| " | The | Shareef | vaulted | to | the | saddle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 谢里夫 | 拱形 | 到 | 这 | 鞍 | . |

“谢里夫跃上马鞍。”

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
**But** **wait** **a** **moment** .
但 等待 一个 片刻 .

但请稍等片刻。

[wiː; wi] [hæv; həv] [taɪm] .
**We** **have** **time** .
我们 有 时间 .

我们有时间。

[jʊr; jər] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [fæst] .
**Your** **horses** **are** **fast** .
你的 马匹 是 快速地 .

你的马跑得很快。

" [ðə; ði] ['begər] [druː] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] ['rægɪd] [foʊldz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɜːrti] ['dʒɛˌlæb] [ə; eɪ]
" **The** **beggar** **drew** **from** **somewhere** **in** **the** **ragged** **folds** **of** **his** **dirty** **djellab** **a**
" 这 乞丐 画 从 某处 在 这 破烂不堪 折叠 的 他的 肮脏的 杰拉布 一个
['slendər] [tuːb] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ 'fɔːrɑːm ] .
**slender** **tube** **the** **length** **of** **his** **forearm** .
苗条 管子 这 长度 的 他的 前臂 .

“乞丐从他肮脏的长袍的破烂褶皱里掏出一根细长的管子，长度和他前臂一样长。

" [straɪk] [laɪt] , ['sɑːɪdiː] !
" **Strike** **light** **,** **saidi** **!**
" 罢工 光 , 赛迪 !

“点亮它，赛迪！”

" [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .
" **he** **commanded** .
" 他 命令 .

他命令道。

[ðə; ði] [ʃə'riːf] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ] [flɪnt] [ænd; ənd] [stiːl] .
**The** **Shareef** **fumbled** **with** **flint** **and** **steel** .
这 谢里夫 笨手笨脚 和 燧石 和 钢 .

谢里夫笨手笨脚地摆弄着燧石和钢片。

" [ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['pɪst(ə)l] [wɪl] [duː] ! " [snæpt] [ðə; ði] ['begər] .
" **The** **fire** **of** **your** **pistol** **will** **do** **!** " **snapped** **the** **beggar** .
" 这 火 的 你的 手枪 将要 做 ! " 啪啪 这 乞丐 .

“你的手枪开火就够了！”乞丐厉声说道。

[ðə; ði] [ʃə'riːf] ['faɪərd] .
**The** **Shareef** **fired** .
这 谢里夫 被解雇 .

谢里夫开枪了。

[ðen] [ðə; ði] ['spʌtərɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuːz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [spɑːrks] ,
**Then** **the** **sputtering** **of** **a** **fuse** **,** **and** **a** **shower** **of** **sparks** **,**
然后 这 溅射 的 一个 保险丝 , 和 一个 淋浴 的 火花 ,

然后是保险丝噼啪作响的声音，以及一阵火花四溅的声音。

[ænd; ənd] [θriː] [red] [stɑːrz] [hʌŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [fleɪmd] ['rʌdili] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt]
**and** **three** **red** **stars** **hung** **high** **above** **them** **,** **flamed** **ruddily** **for** **half** **a** **minute**
和 三 红色的 明星 悬挂 高的 多于 他们 , 火焰 红润地 为了 一半 一个 分钟
, [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .
**,** **and** **vanished** **.**
, 和 消失了 .

三颗红色的星星高悬在他们头顶，闪耀着红光半分钟，然后消失了。

" [ðə; ði] - [truːps] [juːst] [ðem; ðəm][tuː; tə]['sɪgnəl] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['begər] .
**"** **The** **Feringhi** **troops** **used** **them** **to** **signal** **,** **"** **explained** **the** **beggar** **.**
" 这 - 军队 用过的 他们 到 信号 , " 解释 这 乞丐 .

"费林吉军队用它们来发出信号，"乞丐解释道。

" [aɪ] [stoʊl] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ beiˈruːt ] . "
**"** **I** **stole** **a** **box** **of** **them** **at** **Beirut** **.** **"**
" 我 偷窃 一个 盒子 的 他们 在 贝鲁特 . "

"我在贝鲁特偷了一箱。"

" [ɑː] !
**"** **Ah** **!**
" 啊 !

"啊！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃə'riːf] [fraund] .
**"** **And** **the** **Shareef** **frowned** **.**
" 和 这 谢里夫 皱眉 .

"谢里夫皱起了眉头。"

" [oʊld][mæn] , [huːm] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɪgnəlɪŋ] ?
**"** **Old** **man** **,** **whom** **are** **you** **signaling** **?**
" 老的 男人 , 谁 是 你 信号传导 ?

"老头，你这是在给谁打信号？"

[ɑːn][jʊr; jər] [hed] — —
**On** **your** **head** **—** **—**
在 你的 头 — —

在你头上——

" [hiː; hi] ['lɛvəld] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .
**"** **He** **leveled** **his** **pistol** **.**
" 他 平整 他的 手枪 .

他举起了手枪。

" [piːs] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [maɪ][lɔːrd] , " [grɪnd] [ðə; ði] ['begər] .
**"** **Peace** **upon** **you** **,** **my** **lord** **,** **"** **grinned** **the** **beggar** **.**
" 和平 之上 你 , 我的 主 , " 咧嘴一笑 这 乞丐 .

"愿您平安，大人，"乞丐咧嘴笑道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪgnəlɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es][æz; əz][fæst][æz; əz]
**"** **I** **am** **signaling** **a** **detachment** **of** **the** **guard** **to** **follow** **us** **as** **fast** **as**
" 我 是 信号传导 一个 分离 的 这 警卫 到 跟随 我们 作为 快速地 作为
[ðer; ðər]['hɔːrsɪz][kæn; kən]['træv(ə)l] . "
**their** **horses** **can** **travel** **.** **"**
他们的 马匹 能 旅行 . "

"我示意一队卫兵策马疾驰，紧随我们而去。"

" [juː; jʊ] , ['sɪgnəl][ðə; ði] [gɑːrd] ?
**"** **You** **,** **signal** **the** **guard** **?**
" 你 , 信号 这 警卫 ?

"你，给卫兵发信号？"

[naʊ] , [baɪ]['ælə,'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] !
**Now , by Allah , but this is too much !**
现在 , 经过 真主 , 但 这 是 也 很多 !

真主作证，但这太过分了!

[hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? " [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] [ʃə'ri:f] .
**Who are you ? " demanded the Shareef .**
WHO 是 你 ? " 要求 这 谢里夫 .

"你是谁？"谢里夫问道。

[ðə; ði] ['begər] [,ri:ə'dʒʌstid] [hɪz; ɪz]['tɜ:rbən] ;
**The beggar readjusted his turban ;**
这 乞丐 重新调整 他的 头巾 ;

乞丐重新整理了一下头巾;

[ri:tʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]['ɪntu:][hɪz; ɪz]['dʒɛ,læb][ænd; ənd]['oʊvər][hɪz; ɪz][left] ['ʃoʊldər] ,
**reached with his right hand into his djellab and over his left shoulder ,**
达到 和 他的 正确的 手 进入 他的 杰拉布 和 超过 他的 左边 肩膀 ,

他右手伸进长袍里，越过左肩，

['drægɪŋ] [fɔ:rθ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['leðər] [paʊtʃ] ; [dʒɜ:rk] [ðə; ði] [pætʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] ;
**dragging forth a large leather pouch ; jerked the patch from his right eye ;**
拖拽 前进 一个 大的 皮革 小袋 ; 猛地一抖 这 修补 从 他的 正确的 眼睛 ;

他拖出一个大皮袋，猛地扯下右眼上的眼罩;

[stretʃt] [hɪm'self] , ['klʌtʃɪŋ] ['skaɪwərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['graɪmi] ['tælən] ; [ænd; ənd] [ðen] [stʊd]
**stretched himself , clutching skyward with his grimy talons ; and then stood**
拉伸 他自己 , 紧握 向天空 和 他的 肮脏的 利爪 ; 和 然后 站立
[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] [ʃə'ri:f] ,
**before the astonished Shareef ,**
前 这 惊讶 谢里夫 ,

他伸展身体，用肮脏的爪子紧紧抓住天空；然后站在惊愕的谢里夫面前。

[streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [læns] , [fɪrs] - [aɪd] [æz; əz][ə; eɪ][bɜ:rd][ʌv; əv] [preɪ] .
**straight as a lance , fierce - eyed as a bird of prey .**
直的 作为 一个 槊 , 凶猛的 - 眼睛 作为 一个 鸟 的 猎物 .

笔直如矛，目光如猛禽般锐利。

" [aɪ][,eɪ 'em] - !
**" I am Ismeddin !**
" 我 是 - !

我是伊斯梅丁!

[hu:z] [hed] [ju:; jʊ] [swɔ:r] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] .
**Whose head you swore you would have .**
谁 头 你 发誓 你 会 有 .

你曾发誓要取下谁的头颅。

[æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ] [ki:p] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] , [ɪn'ʃɑ:lɑ:] , [ðoʊz] [tu:] ['ɑ:sɪl] ['mɛrz] , " [ɪg'zʌltid]
**As it is , I keep my head , and , inshallah , those two asil mares , " exulted**
作为 它 是 , 我 保持 我的 头 , 和 , 因沙安拉 , 那些 二 西尔 母马 , " 欣喜若狂
[ðə; ði] ['dɑ:rvɪʃ] .
**the darvish .**
这 达比修 .

"即便如此，我依然保持冷静，而且，真主保佑，那两匹纯洁的母马，"苦行僧欢呼道。

" [baɪ]['ælə,'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:][ænd; ənd][baɪ] [ə'bædən] ! " [gɑ:spt] ['seɪi:ɪd] ['jʊsəf] .
**" By Allah and by Abaddon ! " gasped Sayyid Yussuf .**
" 经过 真主 和 经过 阿巴顿 ! " 倒吸一口气 赛义德 优素福 .

"以真主的名义，以阿巴顿的名义！"赛义德·优素福喘着气说。

" [oʊld] [θiːf] , [juː; jʊ] [derd] ['ventʃər] ['ɪntuː] - [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] ? "

| " | Old | thief | , | you | dared | venture | into | Tekrit | at | the | risk | of | your | head | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 老的 | 贼 | , | 你 | 敢于 | 风险投资 | 进入 | - | 在 | 这 | 风险 | 的 | 你的 | 头 | ? | " |

“老贼，你竟敢冒着人头丧气的风险闯入泰克里特？”

" ['iːv(ə)n][soʊ] , [maɪ][lɔːrd] .

| " | Even | so | , | my | lord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 甚至 | 所以 | , | 我的 | 主 | . |

“即便如此，大人。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn][hæz; həz] ['weɪtɪd] [ɔːl] [ðiːz] ['sentʃəriz] [fɔːr; fər]

| For | the | promise | of | Suleiman | has | waited | all | these | centuries | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 承诺 | 的 | 苏莱曼 | 有 | 等待 | 全部 | 这些 | 几个世纪 | 为了 |

[fʊl'fɪlmənt] .

| fulfilment | . |
|---|---|
| 履行 | . |

苏莱曼的承诺已经等待了几个世纪，终于要实现了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel]['ræŋkɪn] , [huː] [wʌz; wəz][wʌns] - , [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]

| And | the | infidel | Rankin | , | who | was | once | Abdemon | , | could | not | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 异教徒 | 兰金 | , | WHO | 曾是 | 一次 | - | , | 可以 | 不是 | 有 |

[ə'kɑːmplɪʃt] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] .

| accomplished | his | mission | single | - | handed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 完成 | 他的 | 使命 | 单身的 | - | 递交 | . |

而曾经是阿布德蒙的异教徒兰金，不可能单枪匹马完成他的使命。

[bʌt; bət] [naʊ] , [tuː; tə] [hɔːrs] !

| But | now | , | to | horse | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | , | 到 | 马 | ! |

但现在，去骑马吧!

[ðoʊz] [sʌnz] [ʌv; əv] ['aiblis] [ðə; ði] [dæmd] [ɑːr; ər] ['maʊntɪd] [ɑːn][jʊr; jər] ['swɪftəst] [mə'hɑːrɪs] .

| Those | sons | of | Iblis | the | Damned | are | mounted | on | your | swiftest | meharis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 儿子们 | 的 | 伊布利斯 | 这 | 该死的 | 是 | 安装 | 在 | 你的 | 最快 | 梅哈里斯 | . |

那些被诅咒的伊布利斯之子骑着你们最快的梅哈里斯。

" [ðə; ði] [ʃə'riːf] [snɔːtid] .

| " | The | Shareef | snorted | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 谢里夫 | 哼了一声 | . |

谢里夫哼了一声。

" ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] !

| " | Follow | me | ! |
|---|---|---|---|
| " | 跟随 | 我 | ! |

“跟我来!

" [ðer; ðər] [maʊnts] [stretʃt] [aʊt] [ɪn][æn; ən] [ɪk'stendɪd] ['gæləp] .

| " | Their | mounts | stretched | out | in | an | extended | gallop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们的 | 安装 | 拉伸 | 出去 | 在 | 一个 | 扩展 | 驰骋 | . |

他们的坐骑伸展开来，疾驰而去。

" ['wɑːlə] ! " [ɪg'zʌltid] - , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ʃɜːfs] [mer] .

| " | Wallah | ! | " | exulted | Ismeddin | , | as | he | drew | up | beside | the | Shareef's | mare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 真主 | ! | " | 欣喜若狂 | - | , | 作为 | 他 | 画 | 向上 | 旁 | 这 | 谢里夫的 | 母马 | . |

“真主啊！”伊斯梅丁兴奋地喊道，他把马牵到谢里夫的母马旁边。

" [ʃiː; ʃi] [flaɪz] !

| " | She | flies | ! |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 苍蝇 | ! |

她会飞!

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ˌoʊvər'lʊkt] [hɜːr; hər] [wen] [aɪ] ['reɪdɪd] [jʊr; jər][kæmp][æt; ət] [dɛr] [el] [zɔː]

| And | to | think | that | I | overlooked | her | when | I | raided | your | camp | at | Deir | el | Zor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 思考 | 那 | 我 | 被忽视的 | 她 | 什么时候 | 我 | 突袭 | 你的 | 营 | 在 | 他们的 | el | 佐尔 |

. . . [hæd; həd][jʊr; jər][men][bʌt; bət] [snɔːd] [ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːŋgər] . . . [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [sɔːrd]

| . . . | had | your | men | but | snored | a | moment | longer | . . . | but | give | me | my | sword |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . . . | 有 | 你的 | 男人 | 但 | 打鼾 | 一个 | 片刻 | 更长 | . . . | 但 | 给 | 我 | 我的 | 剑 |

,

,

,

想想我袭击代尔祖尔你们的营地时竟然忽略了她……我俘虏了你们的人，却又多睡了一会儿……不过，把我的剑给我吧。

['sɑːɪdiː] . . .

| saidi | . . . |
|---|---|
| 赛迪 | . . . |

说……

[wiː; wi][hæv; həv][hɑːt][wɜːrk] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] . . . .

| we | have | hot | work | ahead | of | us | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 热的 | 工作 | 前方 | 的 | 我们 | . | . | . | . |

我们面前还有艰巨的任务……

" - [liːnd] ['fɔːrwərd][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [kɔːt] [ðə; ði]['sɪmɪtərˌ'sɪmɪtɑːr][ðə; ði] [ʃə'riːf] [tɔːst]

| " | Ismeddin | leaned | forward | in | the | saddle | , | caught | the | scimitar | the | Shareef | tossed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 倾斜 | 向前 | 在 | 这 | 鞍 | , | 捕捉 | 这 | 弯刀 | 这 | 谢里夫 | 抛掷 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

伊斯梅丁向前倾身，接住了谢里夫扔给他的弯刀。

[ænd; ənd] ['bʌkld] [ðə; ði][belt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][weɪst] .

| and | buckled | the | belt | about | his | waist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弯曲 | 这 | 腰带 | 关于 | 他的 | 腰部 | . |

他把皮带系在了腰间。

- ['ʌl][ dʒ'niː ] [ðeɪ] [kɔːld] [ðæt] ['desələt] , ['nærəʊ] ['væli] : [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒɪn] .

| Biban | ul | Djinni | they | called | that | desolate | , | narrow | valley | : | the | Valley | of | the | Djinn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | ul | 精灵 | 他们 | 称为 | 那 | 荒凉 | , | 狭窄的 | 谷 | : | 这 | 谷 | 的 | 这 | 精灵 | . |

Biban ul Djinni 他们把那个荒凉、狭窄的山谷称为"Djinn 山谷"。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['bɪrdɪd] [st'reɪndʒəz][aʊt][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [ ˌkəːdi'staːn ] ['iːgərli] [sɔːt] [ðæt] [ə'vɔɪdɪd]

| But | these | bearded | strangers | out | of | northern | Kurdistan | eagerly | sought | that | avoided |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 留着胡子的 | 陌生人 | 出去 | 的 | 北方 | 库尔德斯坦 | 急切地 | 寻求 | 那 | 避免 |

['sɪtədel] [wer] [ðer; ðər][dɑːrk] ['mɑːnərk] [sæt] [ 'driːmiŋ ] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [deɪz] [bɪ'fɔːr]

| citadel | where | their | dark | monarch | sat | dreaming | of | ancient | days | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 堡垒 | 在哪里 | 他们的 | 黑暗的 | 君主 | 卫星 | 做梦 | 的 | 古老的 | 天 | 前 |

['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] ['paʊər] ;

| Suleiman | learned | the | Word | of | Power | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏莱曼 | 学习 | 这 | 单词 | 的 | 力量 | ; |

但这些来自库尔德斯坦北部的留着胡子的陌生人却渴望找到那座神秘的城堡，他们的黑暗君主就坐在那里，梦想着苏莱曼学会力量之语之前的古老时代；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði] 14th [ʌv; əv][ niːˈsɑːn; 'nisən ] ,

| for | this | was | the | eve | of | the | 14th | of | Nisan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 曾是 | 这 | 前夕 | 的 | 这 | 14th | 的 | 日三 | , |

因为那天是尼散月十四日的前夜。

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [sɪ'kjʊr] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][lɔ:rd][fər'evər]['æftər][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [ðæt]

| when | they | could | make | secure | for | their | lord | forever | after | the | triumph | of | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 可以 | 制作 | 安全的 | 为了 | 他们的 | 主 | 永远 | 后 | 这 | 胜利 | 的 | 那 |

[wʌn] [deɪ] [wer'ɪn] [hi:; hi][held] ['æbsəlu:t] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv]['su:ləmɑ:n; ,su:lei'mɑ:n] .

| one | day | wherein | he | held | absolute | power | over | the | word | of | Suleiman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 其中 | 他 | 握住 | 绝对 | 力量 | 超过 | 这 | 单词 | 的 | 苏莱曼 | . |

在那一天，他们能够永远确保他们的主苏莱曼的绝对权力，在那一天，他凭借苏莱曼的话语获得了胜利。

[ten] [mə'hɑ:rɪs] [faɪld] [daʊn] [æn; ən] ['ævənu:] ['dɪmli] ['autlaind] [baɪ][ðə; ði] [stʌmps] [ʌv; əv] ['ʃætərd]

| Ten | meharis | filed | down | an | avenue | dimly | outlined | by | the | stumps | of | shattered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 梅哈里斯 | 已提交 | 向下 | 一个 | 大街 | 依稀 | 概述 | 经过 | 这 | 树桩 | 的 | 破碎 |

['kɑ:ləmz] .

| columns | . |
|---|---|
| 列 | . |

十名梅哈里人沿着一条由破碎石柱残骸勾勒出的模糊轮廓的大道列队而行。

[ðeɪ] [pɪkt] [ðer; ðər] [weɪ] ['sloʊli] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʊl] [mu:n] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['rɪzn] [tu:; tə]

| They | picked | their | way | slowly | , | for | the | full | moon | had | not | yet | risen | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 挑选 | 他们的 | 方式 | 缓慢地 | , | 为了 | 这 | 满的 | 月亮 | 有 | 不是 | 然而 | 升起 | 到 |

[ɪ'lu:mɪneɪt] [ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] .

| illuminate | the | desolation | . |
|---|---|---|---|
| 照亮 | 这 | 荒凉 | . |

他们小心翼翼地慢慢走着，因为满月还没有升起，照亮这片荒凉之地。

['faɪnəli] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['ævənu:] , [ðeɪ] ['hɔ:ltɪd] .

| Finally | , | at | the | end | of | the | avenue | , | they | halted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 大街 | , | 他们 | 停止 | . |

最后，他们走到大道尽头，停了下来。

[ðə; ði]['sev(ə)n][sɔɪ] - ['dɪsənt] - [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ni:lɪŋ]

| The | seven | soi | - | disant | darvishes | dismounted | and | gathered | about | the | kneeling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 七 | 巷 | - | 迪桑特 | - | 下马 | 和 | 聚集 | 关于 | 这 | 跪着 |

[mə'hɑ:rɪs] [ðæt] [bɔ:r] [ðə; ði] [rɪtʃ] [tɑ:kt] [rə'wɑ:n] .

| meharis | that | bore | the | rich | takht | rawan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅哈里斯 | 那 | 钻孔 | 这 | 富有的 | 塔赫特 | 拉万 | . |

七位自称苦行僧的达尔维什下马，聚集在跪着抬着富贵宝座的梅哈里人周围。

- ['pɑ:rtɪd][ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] [lʊkt] [ɪn] .

| Zantut | parted | the | curtains | and | by | the | light | of | a | torch | looked | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 分手了 | 这 | 窗帘 | 和 | 经过 | 这 | 光 | 的 | 一个 | 火炬 | 看起来 | 在 | . |

赞图特拉开窗帘，借着火把的光亮向里望去。

" [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] , " [ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [træns] .

| " | As | I | expected | , | " | he | announced | , | " | she | is | in | a | trance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 我 | 预期的 | , | " | 他 | 宣布 | , | " | 她 | 是 | 在 | 一个 | 发呆 | . |

“正如我所料，”他宣布道，“她进入了恍惚状态。”

- , [stænd] [gɑ:rd] , " [hi:; hi] [kə'mɑ:ndid] .

| Ibrahaim | , | stand | guard | , | " | he | commanded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 站立 | 警卫 | , | " | 他 | 命令 | . |

“易卜拉欣，站住！”他命令道。

" [ænd; ənd] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] , ['ræŋkɪn] .

| " | And | keep | an | eye | on | the | infidel | , | Rankin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 保持 | 一个 | 眼睛 | 在 | 这 | 异教徒 | , | 兰金 | . |

“还有，兰金，盯紧那个异教徒。”

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] .

| The | rest | of | you | , | follow | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 的 | 你 | , | 跟随 | 我 | . |

其他人，跟我来。

" - , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][ə'depts] ,
" **Zantut , followed by his adepts ,**
" - , 随后 经过 他的 专家 ,

"赞图特及其追随者，

[tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [blæk] - [taɪld]['sɜːrkjələr] [kɔːrt] [æt; ət][ðə; ði][ɪk'streməti][ʌv; əv][ðə; ði]['ævənuː][ʌp]
**turned toward the black - tiled circular court at the extremity of the avenue up**
转向 朝向 这 黑色的 - 瓷砖 圆 法庭 在 这 末端 的 这 大街 向上
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] .
**which they had ridden .**
哪个 他们 有 骑 .

他们转向大道尽头的黑色瓷砖圆形庭院，他们骑马来到这里。

" [lʊk] , ['mæstər] !
" **Look , master !**
" 看 , 掌握 !

"看，主人！"

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] !
**There it is , just as it was written !**
那里 它 是 , 只是 作为 它 曾是 书面 !

就是这样，正如经文所写的那样！

" [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ə'depts][æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə] - [ə; eɪ]['kɑːpər] ['ɪmɪdʒ]
" **exclaimed one of the adepts as he pointed out to Zantut a copper image**
" 惊呼 一 的 这 专家 作为 他 尖 出去 到 - 一个 铜 图像
[ðæt] [gliːmd] ['dʌlli] [ɑːn][ɪts][bə'sɔːlt]['pedɪst(ə)l] .
**that gleamed dully on its basalt pedestal .**
那 闪闪发光 沉闷地 在 它是 玄武岩 座 .

"一位高手一边指着玄武岩基座上黯淡闪烁的铜像给赞图特看，一边惊呼道。

" [ðer; ðər][ɪz] [wer] ['aiblis] [sɪts] [ 'driːmiŋ ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [brɔːd] ,
" **There is where Iblis sits dreaming of those broad ,**
" 那里 是 在哪里 伊布利斯 坐着 做梦 的 那些 广阔 ,

"伊布利斯就坐在那里，梦想着那些广阔的……"

[rɪtʃ] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn] — [meɪ] [waɪld][hɔːgz] [dɪ'faɪl] [hɪz; ɪz] [greɪv] ! — ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]
**rich days before Suleiman — may wild hogs defile his grave ! — learned the**
富有的 天 前 苏莱曼 — 可能 荒野 猪 亵渎 他的 严重 ! — 学习 这
[wɜːrd][ʌv; əv] ['paʊər] .
**Word of Power .**
单词 的 力量 .

在苏莱曼——愿野猪玷污他的坟墓！——学会神谕之前，他度过了一段富裕的岁月。

[stænd][baɪ] , ['breðrən] !
**Stand by , brethren !**
站立 经过 , 弟兄们 !

弟兄们，准备！

" [kə'mɑːndid] - .
" **commanded Zantut .**
" 命令 - .

赞图特命令道。

[ðeɪ] [fɔːrmd] [ɪn][ə; eɪ]['kres(ə)nt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɪmɪdʒ] .
**They formed in a crescent before the image .**
他们 形成 在 一个 新月 前 这 图像 .

它们在圣像前呈新月形排列。

- [əd'vænst] , ['berɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [hænd][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ plaːntid ][æt; ət] ['iːðər] [saɪd]
**Zantut advanced , bearing in each hand a torch which he planted at either side**
- 先进的 , 轴承 在 每个 手 一个 火炬 哪个 他 已种植 在 任何一个 边
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] .
**of the image .**
的 这 图像 .

赞图特走上前去，双手各持一支火炬，分别插在雕像的两侧。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt][ə; eɪ][smɔːl] ['kɑːpər] ['mælɪt] , [hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪn]
**Then , taking from his belt a small copper mallet , he tapped the image in**
然后 , 采取 从 他的 腰带 一个 小的 铜 槌 , 他 轻敲 这 图像 在
['veriəs] [spɑːts] ,
**various spots ,**
各种各样的 地点 ,

然后，他从腰带上取下一个小铜槌，敲击图像的各个部位。

[iːtʃ] [tæp] ['saʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [noʊt] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tæpt] , [hiː; hi] ['lisnd] ['kerfəli]
**each tap sounding a different note ; and as he tapped , he listened carefully**
每个 轻敲 听起来 一个 不同的 笔记 ; 和 作为 他 轻敲 , 他 听着 小心
.
**:**
.

每一次敲击都发出不同的音符；他一边敲击，一边仔细聆听。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][hiː; hi] [tæpt] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ; [ðen] ['faɪnəli] [ə'naʊnst] , " [ðə; ði]
**Over and over he tapped , here and there ; then finally announced , " The**
超过 和 超过 他 轻敲 , 这里 和 那里 ; 然后 最后 宣布 , " 这
[θɜːrd][ɑːrm] ;
**third arm ;**
第三 手臂 ;

他反复敲击着，这里敲击着，那里敲击着；最后宣布："第三只手臂；

[ðə; ði]['sekənd][hænd] ; [ðə; ði] [fɔːrθ] [hed] .
**the second hand ; the fourth head .**
这 第二 手 ; 这 第四 头 .

第二只手；第四个头。

" [θriː] [stept] ['fɔːrwərd] , [iːtʃ] ['græspɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [neɪmd] [baɪ] - .
**" Three stepped forward , each grasping one of the members named by Zantut .**
" 三 步 向前 , 每个 抓握 一 的 这 成员 命名 经过 - .

"三人上前一步，每人抓住赞图特点名的一名成员。

" ['redi] ? " [di'mɑːndid] - .
**" Ready ? " demanded Zantut .**
" 准备好 ? " 要求 - .

"准备好了吗？"赞图特问道。

" ['redi] , ['mæstər] , " [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] .
**" Ready , master , " they replied .**
" 准备好 , 掌握 , " 他们 回复 .

"准备好了，主人。"他们回答道。

" [naʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['mæstər] .
**" Now ! " exclaimed the master .**
" 现在 ! " 惊呼 这 掌握 .

"就是现在！"师傅喊道。

[ænd; ənd][æz; əz] [i:tʃ] [ə'dept] ['twɪstɪd] [ðə; ði] ['membər] [hi:; hi] [grɑ:spt] , [ðə; ði] ['kɑ:pər] ['ɪmɪdʒ] ,
**And** 和 **as** 作为 **each** 每个 **adept** 熟练 **twisted** 扭曲 **the** 这 **member** 成员 **he** 他 **grasped** 抓住 **,** , **the** 这 **copper** 铜 **image** 图像 ,
['pedɪst(ə)l][ænd; ənd][ɔ:l] ,
**pedestal** 座 **and** 和 **all** 全部 ,

当每个修行者扭动他所握住的铜像时，铜像连同底座一起，

[swʌŋ] ['nɔɪzləsli] [ə'saɪd] .
**swung** 摇摆 **noiselessly** 无声 **aside** 旁边 **.** .

无声地摆到一边。

" ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] !
**"** **Follow** 跟随 **me** 我 **!** !

“跟我来！

" [də'rektɪd] - .
**"** **directed** 指导 **Zantut** - **.** .

由 Zantut 执导。

[ðə; ði][dɑ:rk] - [roʊbd] [ˌdevə'ti:z] [ʌv; əv] ['aiblis] , [tɔ:rtʃ] [ɪn][hænd] , [faɪld]['æftər][ðə; ði]['mæstər] ,
**The** 这 **dark** 黑暗的 **-** - **robed** 身着长袍 **devotees** 信徒 **of** 的 **Iblis** 伊布利斯 **,** , **torch** 火炬 **in** 在 **hand** 手 **,** , **filed** 已提交 **after** 后 **the** 这 **master** 掌握 **,** ,

身着黑袍的伊布利斯信徒们手持火炬，列队跟随大师。

['stepɪŋ] [ɪn]['ju:nɪs(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] [smu:ð] , [blæk] [sterz] .
**stepping** 步进 **in** 在 **unison** 齐声 **down** 向下 **the** 这 **smooth** 光滑的 **,** , **black** 黑色的 **stairs** 楼梯 **.** .

齐步走下光滑的黑色楼梯。

" [ðə; ði]['sʊrə][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ! " [kə'mɑ:ndid] - .
**"** **The** 这 **Sura** 苏拉 **of** 的 **the** 这 **Darkness** 黑暗 **!** ! **"** **commanded** 命令 **Zantut** - **.** .

“黑暗之章！”赞图特命令道。

" [wʌn] . . . . [tu:] . . . . [θri:] !
**"** **One** 一 **.** . . . **Two** 二 **.** . . . **Three** 三 **!** !

“一二三！

" [ɪn] [di:p] , ['rezənənt] [toʊnz] [ðeɪ] [tʃɑ:ntid] [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'bɪzməl]
**"** **In** 在 **deep** 深的 **,** , **resonant** 共振 **tones** 音调 **they** 他们 **chanted** 吟诵 **as** 作为 **they** 他们 **advanced** 先进的 **into** 进入 **the** 这 **abysmal** 极其糟糕
['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔ:lt] ,
**blacknesses** 黑暗 **of** 的 **the** 这 **vault** 金库 **,** ,

“他们用深沉浑厚的嗓音吟唱着，向着深不见底的穹顶黑暗深处走去。”

['sweɪɪŋ] [ðer; ðər] [tɔ:tʃiz] [ɪn]['keɪd(ə)ns] :
**swaying** 摇晃 **their** 他们的 **torches** 火炬 **in** 在 **cadence** 节奏 **:** :

他们有节奏地挥舞着火炬：

" [lɔ:rd] [ʌv; əv] ['meni] ['breɪz(ə)n] ['hɛlz] ,
**"** **Lord** 主 **of** 的 **many** 许多 **brazen** 厚颜无耻 **hells** 地狱 **,** ,

“众多铜制地狱之主，

[lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [fæn] ,

| Lord | of | the | Painted | Fan | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 主 | 的 | 这 | 绘 | 扇子 | , |

彩绘扇之王

[prɪns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtər] [ 'maːtʃiz ] ,

| Prince | of | the | Outer | Marches | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 王子 | 的 | 这 | 外 | 三月 | , |

外境亲王

[prɪns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔːrdərlænd] ,

| Prince | of | the | Borderland | , |
|---|---|---|---|---|
| 王子 | 的 | 这 | 边疆 | , |

边境王子

['aiblis] , - [tɪz] [ðiː] [ðæt] [wiː; wi] [ə'dɔːr] ,

| Iblis | , | ' | tis | Thee | that | we | adore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊布利斯 | , | - | 的 | 汝 | 那 | 我们 | 崇拜 | , |

伊布利斯，我们敬拜的是你，

[dʒʌst] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [gɑːd] !

| Just | and | logical | God | ! |
|---|---|---|---|---|
| 只是 | 和 | 逻辑 | 上帝 | ! |

公正合乎逻辑的神!

" [flaɪt] ['æftər] [flaɪt] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] , ['tʃæntɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [depθs] , [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] ,

| " | Flight | after | flight | they | marched | , | chanting | as | they | descended | into | the | depths | , | until | finally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 航班 | 后 | 航班 | 他们 | 行军 | , | 吟唱 | 作为 | 他们 | 下降 | 进入 | 这 | 深度 | , | 直到 | 最后 | , |

“他们一架接一架地飞行，一边吟唱一边下降到深渊，直到最后，

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [sterz] ,

| arriving | at | the | foot | of | the | winding | stairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抵达 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 绕线 | 楼梯 | , |

到达蜿蜒楼梯的底部，

[ðeɪ] ['hɔːltɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [hɔːl] [huːz] [flɔːr] [wʌz; wəz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [taɪlz] [ʌv; əv] ['læpɪs] ['læzəli] .

| they | halted | at | the | entrance | of | a | great | hall | whose | floor | was | paved | with | tiles | of | lapis | lazuli | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 停止 | 在 | 这 | 入口 | 的 | 一个 | 伟大的 | 大厅 | 谁 | 地面 | 曾是 | 铺砌路面 | 和 | 瓷砖 | 的 | 青金石 | 青金石 | . |

他们在一个大厅的入口处停了下来，大厅的地板铺着青金石瓷砖。

[ðə; ði] ['mæstər] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] .

| The | master | halted | and | lifted | his | left | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 掌握 | 停止 | 和 | 抬起 | 他的 | 左边 | 手臂 | . |

师父停下脚步，抬起左臂。

[hɪz; ɪz] [ 'fɔːləuəz ] ['siːst] ['tʃæntɪŋ] [ænd; ənd] , ['fɑːloʊɪŋ] - [ɪg'zæmp(ə)l] , [rɪ'muːvd] [ðer; ðər] [ʃuːz] [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [ʌv; əv] ['aiblis] .

| His | followers | ceased | chanting | and | , | following | Zantut's | example | , | removed | their | shoes | before | entering | the | sanctuary | of | Iblis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 追随者 | 停止 | 吟唱 | 和 | , | 下列的 | - | 例子 | , | 已移除 | 他们的 | 鞋 | 前 | 进入 | 这 | 避难所 | 的 | 伊布利斯 | . |

他的追随者停止了吟唱，并效仿赞图特的做法，在进入伊布利斯圣殿之前脱掉了鞋子。

" [lɔːrd] [ænd; ənd] ['mæstər] , " [in'təund] - [æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [swɪft] ['dʒestʃər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

| " | Lord | and | Master | , | " | intoned | Zantut | as | he | made | a | swift | gesture | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 主 | 和 | 掌握 | , | " | 吟诵 | - | 作为 | 他 | 制成 | 一个 | 迅速 | 手势 | 和 | 他的 |

[left] [hænd] ,

| left | hand | , |
|---|---|---|
| 左边 | 手 | , |

"主人，"赞图特低声说道，同时迅速地用左手做了个手势。

" [wiː; wi] [ðaɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] [brɪŋ] [ðiː] ['revərəns] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] .

| " | we | Thy | faithful | servants | bring | Thee | reverence | and | worship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 你的 | 忠实 | 仆人 | 带来 | 汝 | 尊敬 | 和 | 崇拜 | . |

"我们，你忠实的仆人，向你献上敬畏和崇拜。"

" [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['hedz] [boʊd] [ænd; ənd] [ɑːrmz] [krɔːst] ,

| " | Then | , | with | heads | bowed | and | arms | crossed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | 和 | 头部 | 鞠躬 | 和 | 武器 | 交叉 | , |

然后，他们低着头，双臂交叉抱在胸前，

- [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ 'fɔːləuəz ] [əd'vænst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bluː] [taɪlz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ðæt]

| Zantut | and | his | followers | advanced | across | the | blue | tiles | toward | the | Presence | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 他的 | 追随者 | 先进的 | 穿过 | 这 | 蓝色的 | 瓷砖 | 朝向 | 这 | 在场 | 那 |

[sæt] [krɔːs] - [legd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɔːfti] ['deɪɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] .

| sat | cross | - | legged | on | a | lofty | dais | at | the | farther | end | of | the | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卫星 | 叉 | - | 腿 | 在 | 一个 | 高远 | 台 | 在 | 这 | 更远 | 结尾 | 的 | 这 | 大厅 | . |

赞图特和他的追随者们穿过蓝色的瓷砖，走向大厅尽头高台上盘腿而坐的神像。

[wen] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['peɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪɪs] , [ɔːl] [ɪk'sept] - ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] ,

| When | within | five | paces | of | the | dais | , | all | except | Zantut | halted | , | and | kneeling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 之内 | 五 | 步幅 | 的 | 这 | 台 | , | 全部 | 除了 | - | 停止 | , | 和 | 跪着 | , |

[fɔːrmd] [ə; eɪ] ['semisɜːrk(ə)l] .

| formed | a | semicircle | . |
|---|---|---|---|
| 形成 | 一个 | 半圆 | . |

当距离讲台还有五步远时，除了赞图特之外的所有人都停了下来，跪下，围成一个半圆形。

- [əd'vænst] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [step] , [nelt] , [ænd; ənd] ['kerfəli] ['skruːtnˌaɪzd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ]

| Zantut | advanced | to | the | first | step | , | knelt | , | and | carefully | scrutinized | the | approach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 先进的 | 到 | 这 | 第一的 | 步 | , | 跪下 | , | 和 | 小心 | 仔细审查 | 这 | 方法 |

[tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] [pleɪs] .

| to | the | high | place | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 高的 | 地方 | . |

赞图特走到第一级台阶前，跪了下来，仔细观察着通往高处的路。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [tɪps] [hiː; hi] [kə'rest] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [stoʊnz] .

| With | his | finger | tips | he | caressed | the | polished | stones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 手指 | 尖端 | 他 | 被爱抚 | 这 | 抛光 | 石头 | . |

他用指尖轻抚着光滑的石头。

" [ðə; ði] ['hoʊli] [pleɪs] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [dɪ'faɪld] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

| " | The | holy | place | has | not | been | defiled | , | " | he | announced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 圣 | 地方 | 有 | 不是 | 到过 | 被玷污的 | , | " | 他 | 宣布 | . |

"圣地没有被玷污，"他宣布道。

" [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪri] ['sentʃəriz] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] .

| " | The | dust | of | the | weary | centuries | has | not | been | disturbed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 灰尘 | 的 | 这 | 厌倦 | 几个世纪 | 有 | 不是 | 到过 | 不安 | . |

"几个世纪以来积聚的尘埃尚未被扰动。"

[ðə; ði]['mæstər][sɪts] [ 'driːmiŋ ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]['paʊər] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sliːp] [hæz; həz][nɑːt]

| The | Master | sits | dreaming | of | the | Night | of | Power | ; | and | his | sleep | has | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 掌握 | 坐着 | 做梦 | 的 | 这 | 夜晚 | 的 | 力量 | ; | 和 | 他的 | 睡觉 | 有 | 不是 |

[bɪn] ['broʊkən] .

| been | broken | . |
|---|---|---|
| 到过 | 破碎的 | . |

圣者安坐梦中，梦见了尊贵之夜；他的睡眠并未被打扰。

" [ðen] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , - [geɪzd] [fʊl] [æt; ət][ðə; ði]

| " | Then | , | raising | his | head | and | lifting | up | his | arms | , | Zantut | gazed | full | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | 提高 | 他的 | 头 | 和 | 举重 | 向上 | 他的 | 武器 | , | - | 凝视 | 满的 | 在 | 这 |

['prez(ə)ns] .

| Presence | . |
|---|---|
| 在场 | . |

然后，赞图特抬起头，举起双臂，直视着神像。

" [heɪl] , ['aiblis] , [lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər] ['dɑːrknəs] , [ 'mɑːlik ] - , [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪd]

| " | Hail | , | Iblis | , | Lord | of | the | Outer | Darkness | , | Malik | Taûs | , | Prince | of | the | Painted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 冰雹 | , | 伊布利斯 | , | 主 | 的 | 这 | 外 | 黑暗 | , | 马利克 | - | , | 王子 | 的 | 这 | 绘 |

[fæn] !

| Fan | ! |
|---|---|
| 扇子 | ! |

“向伊布利斯致敬，外层黑暗之主；向马利克·陶斯致敬，彩绘扇王子！”

" [hiː; hi] [sə'luːtid] , [ænd; ənd] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvɪŋ] .

| " | he | saluted | , | and | bowed | his | head | once | more | to | the | paving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 敬礼 | , | 和 | 鞠躬 | 他的 | 头 | 一次 | 更多的 | 到 | 这 | 铺路 | . |

他敬了个礼，然后再次低头向路面鞠躬。

" ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] ['aiblis] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] , " [juː; jʊ] [meɪ] [lɪft][ʌp][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪz]

| " | Servants | of | Iblis | , | " | he | announced | , | " | you | may | lift | up | your | eyes | and | gaze |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仆人 | 的 | 伊布利斯 | , | " | 他 | 宣布 | , | " | 你 | 可能 | 举起 | 向上 | 你的 | 眼睛 | 和 | 目光 |

[æt; ət][jʊr; jər] [prɪns] .

| at | your | Prince | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 你的 | 王子 | . |

“伊布利斯的仆人们，”他宣布道，“你们可以抬起头来，凝视你们的王子了。”

" [ðeɪ] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd][ðer; ðər] [prɪns] , [ stɛərd ][ɪn] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːnɪks] ['blæknəs] [ʌv; əv]

| " | They | contemplated | their | Prince | , | stared | in | wonder | at | the | onyx | blackness | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 思考 | 他们的 | 王子 | , | 凝视 | 在 | 想知道 | 在 | 这 | 缟玛瑙 | 黑 | 的 |

[hɪz; ɪz] [liːn] , ['ækwɪlaɪn] [fitʃər] :

| his | lean | , | aquiline | features | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 倾斜 | , | 鹰嘴豆 | 特征 | : |

他们凝视着他们的王子，惊奇地盯着他那瘦削、鹰钩鼻的五官，如同黑曜石般黝黑：

[ðə; ði] ['predətɔːri] [noʊz][ænd; ənd][hɑːrd] [maʊθ] [ʌv; əv][wʌn] [huːz] ['aɪərn][soʊl][hæz; həz] [ɪk'spɪriənst]

| the | predatory | nose | and | hard | mouth | of | one | whose | iron | soul | has | experienced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 掠食性 | 鼻子 | 和 | 难的 | 嘴 | 的 | 一 | 谁 | 铁 | 灵魂 | 有 | 经验丰富的 |

['evriθɪŋ] [seɪv] [səb'mɪʃ(ə)n] .

| everything | save | submission | . |
|---|---|---|---|
| 一切 | 节省 | 提交 | . |

那副凶猛的鼻子和坚硬的嘴巴，仿佛诉说着一个铁石心肠的人经历过一切，唯独没有屈服。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] ['saɪtləs] [ænd; ənd][blæŋk] .

| But | the | eyes | were | sightless | and | blank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 眼睛 | 是 | 失明 | 和 | 空白的 | . |

但他的眼睛空洞无神。

" [hiː; hi] [briːðz] , " ['mɜːmɜd] [æn; ən][ə'dept] .

| " | He | breathes | , | " | murmured | an | adept | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 呼吸 | , | " | 低声说道 | 一个 | 熟练 | . |

“他还在呼吸，”一位行家低声说道。

" [ðæt] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [treɪs] [ʌv; əv][laɪf][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [kʊd; kəd][nɑːt][kwaɪt] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] , "
" **That** **is** **but** **the** **final** **trace** **of** **life** **the** **conqueror** **could** **not** **quite** **extinguish** **,** "
" 那 是 但 这 最终的 痕迹 的 生活 这 征服者 可以 不是 相当 熄灭 , "
[ɪk'spleɪnd] - .
**explained** **Zantut** **.**
解释 - .

"那只是征服者未能完全消灭的最后生命痕迹，"赞图特解释道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [treɪs] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst][fæn]['ɪntuː] [fʊl] [fleɪm] [tə'naɪt] .
" **And** **it** **is** **that** **trace** **which** **we** **must** **fan** **into** **full** **flame** **tonight** **.**
" 和 它 是 那 痕迹 哪个 我们 必须 扇子 进入 满的 火焰 今晚 .

"而今晚，我们必须将这股微弱的火力彻底点燃。"

[æt; ət] [iːtʃ] ['fɔːrmər] ['miːtɪŋ] , - [hæz; həz] [feɪld] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz][læst] [tʃæns] .
**At** **each** **former** **meeting** **,** **Abdemon** **has** **failed** **;** **and** **this** **is** **his** **last** **chance** **.**
在 每个 以前的 会议 , - 有 失败的 ; 和 这 是 他的 最后的 机会 .

在之前的每一次会面中，阿布德蒙都失败了；这是他最后的机会。

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [best] [wʌt] [ðɪs] [læst] [tʃæns] [ɪz] [wɜːrθ] !
**And** **we** **know** **best** **what** **this** **last** **chance** **is** **worth** **!**
和 我们 知道 最好的 什么 这 最后的 机会 是 值得 !

我们最清楚这最后的机会有多么宝贵！

" ['tɑːləˌɑːt] ! [sɑː'uːd] !
" **Talaat** **!** **Saoud** **!**
" 塔拉特 ! 沙特 !

"塔拉特！萨乌德！"

['ɪsmeɪl] !
**Ismail** **!**
伊斯梅尔 !

伊斯梅尔！

[goʊ][ʌp][ænd; ənd][get][ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd] - ['ɔːlsoʊ] .
**Go** **up** **and** **get** **the** **girl** **,** **and** **Abdemon** **also** **.**
去 向上 和 得到 这 女孩 , 和 - 还 .

上去把那个女孩带走，还有阿布德蒙。

[ænd; ənd] [tel] - [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [frʌm; frəm][ˌæzərbaɪ'dʒɑːn] [ə'raɪv] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]
**And** **tell** **Ibrahaim** **that** **when** **the** **comrades** **from** **Azerbaijan** **arrive** **,** **they** **are**
和 告诉 - 那 什么时候 这 同志们 从 阿塞拜疆 到达 , 他们 是
[tuː; tə] [dɪ'send] [æt; ət][wʌns] .
**to** **descend** **at** **once** **.**
到 下降 在 一次 .

告诉易卜拉欣，阿塞拜疆的同志们到达后，要立即下山。

[ðə; ði]['aʊər][ɪz][kloʊz][æt; ət][hænd] . "
**The** **hour** **is** **close** **at** **hand** **.** **"**
这 小时 是 关闭 在 手 . "

时刻将至。

" ['hɑːrkənɪŋ] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] , ['sɑːɪdiː] , " [rɪ'plaɪd] ['tɑːləˌɑːt] , [ 'bəuiŋ ] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk]
" **Harkening** **and** **obedience** **,** **saidi** **,** **"** **replied** **Talaat** **,** **bowing** **first** **to** **the** **Dark**
" 倾听 和 服从 , 赛迪 , " 回复 塔拉特 , 鞠躬 第一的 到 这 黑暗的
['prez(ə)ns] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] ,
**Presence** **on** **the** **throne** **,**
在场 在 这 王座 ,

"听从和服从，赛迪，"塔拉特回答道，首先向王座上的黑暗存在鞠躬。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] - .
**and** **then** **to** **Zantut** **.**
和 然后 到 - .

然后前往赞图特。

[frʌm; frəm][ðə; ði][dɪm] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,

| From | the | dim | shadows | of | the | hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 暗淡 | 阴影 | 的 | 这 | 大厅 | , |

从大厅昏暗的阴影中，

- [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'depts] ['drægd] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [greɪt] [blɑːk] [ʌv; əv] ['tʃɪzld]

| Zantut | and | the | two | remaining | adepts | dragged | forth | a | great | block | of | chiseled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 这 | 二 | 其余的 | 专家 | 拖拽 | 前进 | 一个 | 伟大的 | 堵塞 | 的 | 凿刻 |

['pɔːrfəri] ,

| porphyry | , |
|---|---|
| 斑岩 | , |

赞图特和剩下的两名高手拖出了一大块凿刻过的斑岩石块。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [slɪd] ['redɪli] [ɪ'nʌf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [taɪlz] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪg'zæktli][ɪn] [frʌnt]

| which | they | slid | readily | enough | across | the | polished | tiles | to | a | position | exactly | in | front |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 滑行 | 容易 | 足够的 | 穿过 | 这 | 抛光 | 瓷砖 | 到 | 一个 | 位置 | 确切地 | 在 | 正面 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] .

| of | the | throne | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 王座 | . |

他们很轻松地就把他们滑过光滑的瓷砖，正好停在王座前面。

- [ðen] [plʌkt] [frʌm; frəm][faɪv][ʌv; əv][ðə; ði][taɪlz][ðə; ði] [pen'tægənl] ['sɪlvər] [pleɪts] [wɪð; wɪθ]

| Zantut | then | plucked | from | five | of | the | tiles | the | pentagonal | silver | plates | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 然后 | 拨弦 | 从 | 五 | 的 | 这 | 瓷砖 | 这 | 五边形 | 银 | 盘子 | 和 |

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌɪn'leɪd] ,

| which | they | were | inlaid | , |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 是 | 镶嵌 | , |

赞图特随后从五块瓷砖上取下了镶嵌在上面的五边形银片。

[ ʌn'kʌvərɪŋ ] ['ɔːrəfɪsiz] [ðæt] [led][tuː; tə] [ʌn'plʌmd] [depθs] [bɪ'niːθ] [ðæt] [ˌsʌbtə'reɪniən] [hɔːl] .

| uncovering | orifices | that | led | to | unplumbed | depths | beneath | that | subterranean | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 揭开 | 孔口 | 那 | 引领 | 到 | 未安装管道 | 深度 | 下面 | 那 | 地下 | 大厅 | . |

揭开通往地下大厅下方未知深处的孔洞。

[æn; ən][ə'dept] , ['stændɪŋ] [baɪ] ,

| An | adept | , | standing | by | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 熟练 | , | 常设 | 经过 | , |

一位熟练者，待命中，

[prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌserə'moʊniəs] ['dʒestʃərz][ə; eɪ] [smɔːl] [gleɪzd] [flæsk] [wɪtʃ] - [wɪð; wɪθ]

| presented | with | ceremonious | gestures | a | small | glazed | flask | which | Zantut | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呈现 | 和 | 隆重 | 手势 | 一个 | 小的 | 釉面 | 烧瓶 | 哪个 | - | 和 |

['dʒestʃərz] ['iːkwəli] ['fɔːrm(ə)l] [ək'septɪd] .

| gestures | equally | formal | accepted | . |
|---|---|---|---|---|
| 手势 | 同样地 | 正式的 | 公认 | . |

有人以庄重的姿态向他展示了一个小的釉面烧瓶，赞图特也以同样正式的姿态接受了它。

[æz; əz][hiː; hi] [ˌʌn'stɒpə] [ðə; ði][flæsk] , ['ækrɪd] , ['rezɪnəs] , ['vaɪələt] - ['kʌlərd] [fjuːmz] [roʊz][frʌm; frəm]

| As | he | unstoppered | the | flask | , | acrid | , | resinous | , | violet | - | colored | fumes | rose | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 畅通无阻 | 这 | 烧瓶 | , | 辛辣 | , | 树脂状的 | , | 紫色 | - | 有色 | 烟雾 | 玫瑰 | 从 |

[ɪts] [maʊθ] .

| its | mouth | . |
|---|---|---|
| 它是 | 嘴 | . |

当他打开烧瓶时，刺鼻的、树脂味的、紫色的烟雾从瓶口冒了出来。

[ðə; ði][ə'depts] [nelt] [æz; əz] - [peɪst] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] [blɑːk] [ʌv; əv] ['pɔːrfəri] ,

| The | adepts | knelt | as | Zantut | paced | about | the | ominous | block | of | porphyry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 专家 | 跪下 | 作为 | - | 踱步 | 关于 | 这 | 不祥的 | 堵塞 | 的 | 斑岩 | , |

众位修士跪了下来，赞图特则在那块不祥的斑岩巨石周围踱来踱去。

['pɔːzɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv][hoʊlz][ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] [pɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ə; eɪ]
**pausing** **at** **each** **of** **the** **five** **holes** **in** **the** **floor** **to** **pour** **into** **the** **depths** **a**
暂停 在 每个 的 这 五 孔 在 这 地面 到 倒 进入 这 深度 一个
['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːmɪŋ]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði][flæsk] .
**portion** **of** **the** **fuming** **contents** **of** **the** **flask** **.**
部分 的 这 怒气冲冲 内容 的 这 烧瓶 .

在地板上的五个洞口处各停顿片刻，将烧瓶中冒着烟的液体的一部分倒入洞底。

[ðen] [ə; eɪ][feɪnt] ['hʌmɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
**Then** **a** **faint** **humming** **was** **heard** **,**
然后 一个 头晕的 哼唱 曾是 听到 ,

接着传来一阵微弱的嗡嗡声，

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['stedi] [θrɑːbɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sloʊli] ['biːtn]
**which** **in** **a** **few** **moments** **became** **a** **steady** **throbbing** **as** **of** **a** **slowly** **beaten**
哪个 在 一个 很少 时刻 成为 一个 稳定的 悸动 作为 的 一个 缓慢地 被打败
[drʌm] :
**drum** **:**
鼓 :

片刻之后，那声音变成了一种持续的、如同缓慢敲击的鼓声般的悸动：

[ænd; ənd][tɔːl] , ['slendər] [θredz] [ʌv; əv]['vaɪələt] [fleɪm] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpənɪŋz][ɪn][ðə; ði] [flɔːr]
**and** **tall** **,** **slender** **threads** **of** **violet** **flame** **rose** **from** **the** **openings** **in** **the** **floor**
和 高的 , 苗条 线程 的 紫色 火焰 玫瑰 从 这 开口 在 这 地面
.
**:**
·

一道道纤细高挑的紫色火焰从地板的缝隙中升起。

[æt; ət] - ['sɪgnəl] , [ðə; ði] [tɔːtʃiz] [wɜːr; wər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .
**At** **Zantut's** **signal** **,** **the** **torches** **were** **extinguished** **.**
在 - 信号 , 这 火炬 是 熄灭 .

赞图特发出信号后，火炬熄灭了。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] , ['mæstər] , " ['wɪspəd] [ðə; ði][ə'dept][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər] .
**"** **They** **are** **here** **,** **Master** **,** **"** **whispered** **the** **adept** **at** **the** **right** **of** **the** **altar** **.**
" 他们 是 这里 , 掌握 , " 低声说道 这 熟练 在 这 正确的 的 这 坛 .

“他们来了，主人，”祭坛右侧的修行者低声说道。

- [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .
**Zantut** **turned** **to** **face** **the** **entrance** **of** **the** **hall** **.**
- 转向 到 脸 这 入口 的 这 大厅 .

赞图特转身面向大厅入口。

[ðə; ði]['ækəˌlaɪts][wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [veɪld] [ə'ziːzə] , [ænd; ənd]['ræŋkɪn] , [sɪ'kjʊrli] [baʊnd] .
**The** **acolytes** **were** **bringing** **in** **the** **veiled** **Azizah** **,** **and** **Rankin** **,** **securely** **bound** **.**
这 侍僧 是 带来 在 这 含蓄 阿齐扎 , 和 兰金 , 安全地 边界 .

侍僧们押着蒙着面纱的阿齐扎和被牢牢捆绑的兰金进来。

" [leɪ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] , " [kə'mɑːndid] - .
**"** **Lay** **them** **on** **the** **altar** **,** **"** **commanded** **Zantut** **.**
" 莱 他们 在 这 坛 , " 命令 - .

“把它们放在祭坛上，”赞图特命令道。

[ðə; ði] [diːp] ['rezənəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['breɪz(ə)n] [gɔːŋ] [ræŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['waɪndɪŋ]
**The** **deep** **resonance** **of** **a** **brazen** **gong** **rang** **down** **the** **succession** **of** **winding**
这 深的 谐振 的 一个 厚颜无耻 锣 响铃 向下 这 演替 的 绕线
['sterweɪ] ,
**stairways** **,**
楼梯 ,

一声低沉的铜锣声沿着蜿蜒的楼梯回荡下来。

[ænd; ənd] [roʊld] [ænd; ənd] ['θʌndəd] [ɪn][ðə; ði] ['vɔːltɪd] ['hoʊli][ʌv; əv] ['hoʊli] .

| and | rolled | and | thundered | in | the | vaulted | holy | of | holies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 滚动 | 和 | 雷鸣 | 在 | 这 | 拱形 | 圣 | 的 | 圣徒 | . |

在至圣所的穹顶之下，隆隆作响，雷鸣般响起。

" [ðə; ði]['aʊər][ɪz][æt; ət][hænd] , " [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] - ['sɑːləmli] .

| " | The | hour | is | at | hand | , | " | proclaimed | Zantut | solemnly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小时 | 是 | 在 | 手 | , | " | 宣布 | - | 庄严地 | . |

"时刻已到，"赞图特庄严地宣布。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['kærid] [ə'ziːzə] [ænd; ənd]['ræŋkɪn]['ɪntuː][ðə; ði]['sæŋktʃueri]

| And | then | , | to | those | who | had | carried | Azizah | and | Rankin | into | the | sanctuary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 到 | 那些 | WHO | 有 | 携带 | 阿齐扎 | 和 | 兰金 | 进入 | 这 | 避难所 |

:
:
:

然后，我要对那些将阿齐扎和兰金抬进圣殿的人们说：

" [ðə; ði] ['breðrən] [frʌm; frəm][ˌæzərbaɪ'dʒɑːn][ɑːr; ər] [leɪt] .

| " | The | brethren | from | Azerbaijan | are | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 弟兄们 | 从 | 阿塞拜疆 | 是 | 晚的 | . |

来自阿塞拜疆的兄弟们迟到了。

[dɪd][juː; jʊ] [siː] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "

| Did | you | see | any | signs | of | them | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 看 | 任何 | 标志 | 的 | 他们 | ? | " |

你看到他们的踪迹了吗?

" [jes] , ['sɑːɪdiː] .

| " | Yes | , | saidi | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 赛迪 | . |

"是的，"我说。

[ænd; ənd] - [ʌp][ðer; ðər][ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] ['veri] ['kloʊsli] [soʊ][æz; əz]

| And | Ibrahaim | up | there | is | watching | the | star | of | our | Lord | very | closely | so | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 向上 | 那里 | 是 | 观看 | 这 | 星星 | 的 | 我们的 | 主 | 非常 | 密切 | 所以 | 作为 |

[tuː; tə][wɪð'hoʊld][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['sɪgnəl][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['veri] [læst]['moʊmənt] .

| to | withhold | the | final | signal | until | the | very | last | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 扣压 | 这 | 最终的 | 信号 | 直到 | 这 | 非常 | 最后的 | 片刻 | . |

天上的易卜拉欣正密切注视着我们主的星辰，以便将最终的信号推迟到最后一刻。

[hiː; hi] [wɪl] [straɪk] [tuː] ['wɔːrnɪŋ] [tæps] .

| He | will | strike | two | warning | taps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 罢工 | 二 | 警告 | 水龙头 | . |

他会敲两下示警。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][θɜːrd] , [tuː; tə][let][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][hæz; həz] [ə'raɪvd] .

| And | then | the | third | , | to | let | you | know | that | the | moment | has | arrived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 第三 | , | 到 | 让 | 你 | 知道 | 那 | 这 | 片刻 | 有 | 到达的 | . |

第三点，是为了告诉你，这一刻已经到来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][fɜːrst][stroʊk] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['raɪdɪŋ][hɑːrd][tuː; tə][get] [hɪr] [ɪn][taɪm] . "

| But | they | heard | the | first | stroke | , | and | are | riding | hard | to | get | here | in | time | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 听到 | 这 | 第一的 | 中风 | , | 和 | 是 | 骑术 | 难的 | 到 | 得到 | 这里 | 在 | 时间 | . | " |

但他们听到了第一声枪响，正拼命赶来，争取及时赶到。

" ['veri] [gʊd] , " [ək'nɑːlɪdʒd] - , [æz; əz][hiː; hi] [strɪpt] [frʌm; frəm] [ə'ziːzə] [ðə; ði]['sɪlkən]

| " | Very | good | , | " | acknowledged | Zantut | , | as | he | stripped | from | Azizah | the | silken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 好的 | , | " | 已确认 | - | , | 作为 | 他 | 脱衣舞 | 从 | 阿齐扎 | 这 | 丝 |

[gɔːz] [ðæt] [en'fəʊldid][hɜːr; hər] .

| gauze | that | enfolded | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 纱布 | 那 | 包裹 | 她 | . |

"很好，"赞图特一边说着，一边脱掉了阿齐扎身上的丝绸薄纱。

" [ðɪs] [taɪm]['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['bɑ:ðərd] [wɪð; wɪθ] ['bʌŋglɪŋ] [ 'sɔ:dzmən ] . . . .
" This time our Lord will not be bothered with bungling swordsmen . . . .
" 这 时间 我们的 主 将要 不是 是 烦恼 和 笨拙 剑士 . . . .

"这一次，我们的主不会再理会那些笨拙的剑客了……"

[ˌʌnbɪ'li:vər] , [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['betər] [tu:; tə][hæv; həv] [steɪd] [ɪn] - [wer]
Unbeliever , would it not have been better to have stayed in Feringhistan where
不信者 , 会 它 不是 有 到过 更好的 到 有 入住 在 - 在哪里
[ju:; jʊ] [bɪ'lɔ:ŋ] ?
you belong ?
你 属于 ?

不信者，难道待在你所属的弗林吉斯坦不是更好吗?

" [tu:; tə] [wɪtʃ] ['ræŋkɪn] , [baʊnd] [ænd; ənd] ['gægd] , [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ][wɪð; wɪθ] ['ni:ðər] [wɜ:rd]
" To which Rankin , bound and gagged , could reply with neither word
" 到 哪个 兰金 , 边界 和 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 , 可以 回复 和 两者都不 单词
[nɔ:r]['dʒestʃər] .
nor gesture .
也不 手势 .

"兰金被捆绑并堵住了嘴，既不能说话也不能做手势，所以他无法回答这个问题。

" - , " [θɔ:t] ['ræŋkɪn] ,
" Ismeddin , " thought Rankin ,
" - , " 想法 兰金 ,

"伊斯梅丁，"兰金心想。

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [æn; ən]['ækəlaɪt] [ni:l] [æt; ət] - [fi:t] [ænd; ənd]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [naɪf]
as he saw an acolyte kneel at Zantut's feet and present a long knife
作为 他 锯 一个 侍僧 下跪 在 - 脚 和 展示 一个 长的 刀
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wetstoʊn] ,
and a whetstone ,
和 一个 磨石 ,

当他看到一名侍僧跪在赞图特的脚下，递上一把长刀和一块磨刀石时，

" [fɔ:r; fər][wʌns][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] . . . .
" for once was wrong . . . .
" 为了 一次 曾是 错误的 . . . .

"这一次我错了……"

[ðæt] ['bʊtʃɚz] [tu:l] [ɪz][noʊ] ['θɜ:rsti] [sɔ:rd] . . . .
That butcher's tool is no thirsty sword . . . .
那 肉铺 工具 是 不 渴 剑 . . . .

那把屠夫的工具可不是一把渴求鲜血的剑……

" [ə'gen] [ðə; ði] ['sɑ:ləm] , ['breɪz(ə)n] ['rezənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔ:ŋ] [roʊld] [ænd; ənd] ['sɚ:dʒd] [θru:]
" Again the solemn , brazen resonance of the gong rolled and surged through
" 再次 这 庄严 , 厚颜无耻 谐振 的 这 锣 滚动 和 激增 通过
[ðə; ði] ['vɔ:ltɪd] ['sæŋktʃueri] .
the vaulted sanctuary .
这 拱形 避难所 .

"庄严而响亮的锣声再次在拱形圣殿中回荡。"

" ['nʌmbər] [tu:] , " [rɪ'flektɪd] ['ræŋkɪn] .
" Number two , " reflected Rankin .
" 数字 二 , " 反映 兰金 .

"第二名，"兰金沉思道。

" [θæŋk] [gɑ:d] [ʃi:z] [ʌn'kɑ:nʃəs] . . . .
" Thank God she's unconscious . . . .
" 感谢 上帝 她是 无意识 . . . .

感谢上帝，她昏迷不醒……

" [æz; əz][ðə; ði][noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [gɔːŋ] [daɪd] ,

| " | As | the | note | of | the | gong | died | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 这 | 笔记 | 的 | 这 | 锣 | 死亡 | , |

"随着锣声渐弱，

[ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ðə; ði][klæŋk][ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv]

| there | came | from | above | the | clank | of | arms | and | the | tinkle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来了 | 从 | 多于 | 这 | 铮铮 | 的 | 武器 | 和 | 这 | 小便 | 的 |

[ ə'kuːtəmənts ] ,

| accouterments | , |
|---|---|
| 配件 | , |

上方传来武器碰撞的叮当声和器具的叮当声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meʒərd] [tred] [ʌv; əv] [fiːt] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði]['waɪndɪŋ] ['sterweɪ] .

| and | the | measured | tread | of | feet | descending | the | winding | stairways | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 测量 | 踏 | 的 | 脚 | 下降 | 这 | 绕线 | 楼梯 | . |

以及沿着蜿蜒楼梯向下走的脚步声。

" - [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrd] ! " [ɪg'zʌltid] ['ræŋkɪn] .

| " | Ismeddin | and | the | guard | ! | " | exulted | Rankin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 和 | 这 | 警卫 | ! | " | 欣喜若狂 | 兰金 | . |

"伊斯梅丁和卫兵！"兰金兴奋地喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['meʒərd] ['keɪd(ə)ns][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['tʃæntɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'noʊn]

| And | then | he | heard | the | measured | cadence | of | voices | chanting | in | an | unknown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 听到 | 这 | 测量 | 节奏 | 的 | 声音 | 吟唱 | 在 | 一个 | 未知 |

[tʌŋ] .

| tongue | . |
|---|---|
| 舌头 | . |

然后他听到一阵有节奏的吟唱声，那是他听不懂的语言。

" [ðə; ði] ['breðrən] [frʌm; frəm][ˌæzərbaɪ'dʒɑːn] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ə'sembld] [ə'depts] .

| " | The | brethren | from | Azerbaijan | ! | " | shouted | the | assembled | adepts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 弟兄们 | 从 | 阿塞拜疆 | ! | " | 喊叫 | 这 | 组装 | 专家 | . |

"来自阿塞拜疆的兄弟们！"聚集在一起的信徒们高声喊道。

[ænd; ənd] - , [wɪð; wɪθ] [ˌstætʃu'ɛskli] ['fɔːrm(ə)l]['dʒestʃərz] , [stroʊkt] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ]

| And | Zantut | , | with | statuesquely | formal | gestures | , | stroked | the | blade | of | his | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | , | 和 | 像雕像一样 | 正式的 | 手势 | , | 抚摸 | 这 | 刀刃 | 的 | 他的 | 长的 |

[naɪf] [ə'genst] [ðə; ði] ['wetstoʊn] ,

| knife | against | the | whetstone | , |
|---|---|---|---|---|
| 刀 | 反对 | 这 | 磨石 | , |

赞图特姿态庄重，动作如雕塑般笔直，用长刀的刀刃在磨刀石上轻轻摩挲。

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['stiːli] [kə'res] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə][ɪn'toʊn][ə; eɪ] ['sentəns] [ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [ðæt][wʌz; wəz]

| with | each | steely | caress | pausing | to | intone | a | sentence | in | a | language | that | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 钢铁般的 | 抚摸 | 暂停 | 到 | 吟诵 | 一个 | 句子 | 在 | 一个 | 语言 | 那 | 曾是 |

[fər'gɑːtn] [wen] [ðə; ði][læst] [stoʊn] [ʌv; əv] [ðæt] ['sæŋktʃueri][ʌv; əv]['dev(ə)l] - ['wɜːrʃɪp] [wʌz; wəz][leɪd]

| forgotten | when | the | last | stone | of | that | sanctuary | of | devil | - | worship | was | laid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被遗忘的 | 什么时候 | 这 | 最后的 | 石头 | 的 | 那 | 避难所 | 的 | 魔鬼 | - | 崇拜 | 曾是 | 铺设 |

[ænd; ənd] ['ɔːfli] [ si'mentid ] ['ɪntuː] [pleɪs] .

| and | awfully | cemented | into | place | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 水泥 | 进入 | 地方 | . |

每一次冰冷的抚摸都会停下来，用一种在魔鬼崇拜圣殿的最后一块石头被安放并可怕地用水泥固定到位时就已经被遗忘的语言吟诵一句话。

[ðə; ði] ['breðrən] [frʌm; frəm][ˌæzərbaɪ'dʒɑːn] , [stɪl] ['tʃæntɪŋ] , [wɜːr; wər]['faɪlɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] ,

| The | brethren | from | Azerbaijan | , | still | chanting | , | were | filing | into | the | hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 弟兄们 | 从 | 阿塞拜疆 | , | 仍然 | 吟唱 | , | 是 | 备案 | 进入 | 这 | 大厅 | , |

来自阿塞拜疆的弟兄们一边吟唱着圣歌，一边鱼贯进入大厅。

[ænd; ənd] ['gru:pɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['kres(ə)nt] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [stoʊn] .

| and | grouping | themselves | in | a | crescent | about | the | sacrificial | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 分组 | 他们自己 | 在 | 一个 | 新月 | 关于 | 这 | 献祭 | 石头 | . |

他们聚集在祭祀石周围，形成一个新月形。

[θru:] [ðə; ði] ['ku:lnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛzərts] ['wɪndswept] [naɪt] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['sʌltri]

| Through | the | coolness | of | the | desert's | windswept | night | and | through | the | sultry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 凉爽 | 的 | 这 | 沙漠的 | 风吹拂 | 夜晚 | 和 | 通过 | 这 | 闷热 |

[fleɪm] [ʌv; əv][ɪts] [deɪ] [roʊd] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃə'ri:f] ,

| flame | of | its | day | rode | Ismeddin | and | the | Shareef | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火焰 | 的 | 它是 | 天 | 骑 | - | 和 | 这 | 谢里夫 | , |

伊斯梅丁和谢里夫骑马穿过沙漠夜晚的凉爽和白天的酷热。

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [rest] [tu:; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]

| with | but | an | occasional | rest | to | share | with | their | horses | a | handful | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 但 | 一个 | 偶然 | 休息 | 到 | 分享 | 和 | 他们的 | 马匹 | 一个 | 少数 | 的 |

[pɑ:rtʃt] [kɔ:rn] .

| parched | corn | . |
|---|---|---|
| 干渴 | 玉米 | . |

他们只是偶尔停下来，给马儿喂一把烤玉米。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [set] [ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][ðə; ði] 14th [ʌv; əv][ niː'sɑːn; 'nisən ] ,

| But | as | the | sun | set | on | the | eve | of | the | 14th | of | Nisan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 太阳 | 放 | 在 | 这 | 前夕 | 的 | 这 | 14th | 的 | 日三 | , |

但是，在尼散月十四日的前夜，太阳落山时，

- [reind] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:sɪl] [mer] .

| Ismeddin | reined | in | the | asil | mare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 勒住 | 在 | 这 | 西尔 | 母马 | . |

伊斯梅丁勒住了那匹银色的母马。

" ['sloʊli] , ['ʌŋk(ə)l] .

| " | Slowly | , | uncle | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 缓慢地 | , | 叔叔 | . |

“慢慢来，叔叔。”

[wi:; wi][mʌst; məst][let] [ðoʊz] [sʌnz][ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n][get]['ɪntu:][ðer; ðər] [ˌʌndər'graʊnd]

| We | must | let | those | sons | of | confusion | get | into | their | underground |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 让 | 那些 | 儿子们 | 的 | 困惑 | 得到 | 进入 | 他们的 | 地下 |

['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:][wɪð; wɪθ] ['seɪtn] .

| rendezvous | with | Satan | . |
|---|---|---|---|
| 会合 | 和 | 撒但 | . |

我们必须让那些混乱之子进入他们与撒旦的地下会合。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [eɪt] . . . [eɪt] [æt; ət] [li:st] — — "

| They | are | eight | . | . | . | eight | at | least | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 八 | . | . | . | 八 | 在 | 至少 | — | — | " |

他们有八个人……至少八个——”

" [ænd; ənd] ['daʊtləs] , [hɑ:dʒ] - , " [læft] [ðə; ði] [ʃə'ri:f] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən][oʊld]

| " | And | doubtless | , | Hajj | Ismeddin | , | " | laughed | the | Shareef | , | " | you | are | an | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 毫无疑问 | , | 朝觐 | - | , | " | 笑了 | 这 | 谢里夫 | , | " | 你 | 是 | 一个 | 老的 |

[mæn] — — "

| man | — | — | " |
|---|---|---|---|
| 男人 | — | — | " |

“毫无疑问，哈吉·伊斯梅丁，”谢里夫笑着说，“你真是个老头子了——”

" [preɪz] [biː; bi][tuː; tə]['ælə,ɑːlə,ɑː'lɑː] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['dɑːrvɪʃ] , " [maɪ] [deɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['meni] —

| " | **Praise** | **be** | **to** | **Allah** | **,** | " | **agreed** | **the** | **darvish** | **,** | " | **my** | **days** | **have** | **been** | **many** | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 称赞 | 是 | 到 | 真主 | , | " | 同意 | 这 | 达比修 | , | " | 我的 | 天 | 有 | 到过 | 许多 | — |

— "

— "

"赞美真主，"苦行僧附和道，"我的日子已经很长了——"

" [ænd; ənd]['paɪəs]['ɔːlsoʊ] , " [skɔft] [ðə; ði] [ʃə'riːf] .

| " | **And** | **pious** | **also** | **,** | " | **scoffed** | **the** | **Shareef** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 虔诚的 | 还 | , | " | 嘲笑 | 这 | 谢里夫 | . |

"而且还很虔诚，"谢里夫嘲讽道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][plæn] , ['hædʒi] ? "

| " | **But** | **what** | **is** | **your** | **plan** | **,** | **Hajji** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么 | 是 | 你的 | 计划 | , | 朝觐 | ? | " |

"但是，哈吉，你的计划是什么？"

" [ðə; ði] ['sentri] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [mʌst; məst][biː; bi] ['saɪlənst] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːrbəns] .

| " | **The** | **sentry** | **at** | **the** | **entrance** | **must** | **be** | **silenced** | **without** | **disturbance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 哨兵 | 在 | 这 | 入口 | 必须 | 是 | 沉默 | 没有 | 干扰 | . |

"入口处的哨兵必须安静地待命，不得打扰。"

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][rest] . . . [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n][tuː; tə][wʌn][ɪz][nɑːt][soʊ][bæd] . . . .

| **As** | **for** | **the** | **rest** | **. . .** | **six** | **or** | **seven** | **to** | **one** | **is** | **not** | **so** | **bad** | **. . . .** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 休息 | . . . | 六 | 或者 | 七 | 到 | 一 | 是 | 不是 | 所以 | 坏的 | . . . . |

至于其他的……六比一或七比一也不算太糟……

[ɪn'ʃɑːlɑː] !

| **Inshallah** | **!** |
|---|---|
| 因沙安拉 | ! |

因沙安拉！

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

| **but** | **I** | **have** | **a** | **surprize** | **for** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 一个 | 惊喜 | 为了 | 他们 | . |

但我给他们准备了一个惊喜。

[hɑːt][ fairz ][fɔːr; fər]['seɪtənz] [wɪŋz] , ['sɑːɪdiː] !

| **Hot** | **fires** | **for** | **Satan's** | **wings** | **,** | **saidi** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 热的 | 火灾 | 为了 | 撒旦的 | 翅膀 | , | 赛迪 | ! |

撒旦的翅膀需要炽热的火焰，赛迪！

" [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][left] [frʌnt] , [æn; ən] ['aʊɚz] ['iːzi] [raɪd][frʌm; frəm] [hɪr] , [ɪz] - ['ʌl][ dʒ'niː ] ,

| " | **To** | **our** | **left** | **front** | **,** | **an** | **hour's** | **easy** | **ride** | **from** | **here** | **,** | **is** | **Biban** | **ul** | **Djinni** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 我们的 | 左边 | 正面 | , | 一个 | 小时 | 简单的 | 骑 | 从 | 这里 | , | 是 | - | ul | 精灵 | , |

"在我们左前方，从这里轻松骑行一小时即可到达比班·乌尔·吉尼。"

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ 'mɑːlik ] - [ɪz] ['berid] , " [kən'tɪnjuːd] - [æz; əz][hiː; hi] [skænd]

| **in** | **which** | **the** | **home** | **of** | **Malik** | **Taûs** | **is** | **buried** | **,** | **"** | **continued** | **Ismeddin** | **as** | **he** | **scanned** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 家 | 的 | 马利克 | - | 是 | 埋葬 | , | " | 持续 | - | 作为 | 他 | 扫描 |

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

| **the** | **horizon** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 地平线 | . |

"马利克·陶斯的故居就埋葬在那里，"伊斯梅丁一边说着，一边环顾着地平线。

[dʌsk] [keɪm] ['swɪftli] [ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] ['sʌnset] .

| **Dusk** | **came** | **swiftly** | **on** | **the** | **heels** | **of** | **sunset** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黄昏 | 来了 | 迅速地 | 在 | 这 | 高跟鞋 | 的 | 日落 | . |

日落之后，黄昏迅速降临。

[ðə; ði] [ʃə'ri:f] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði]['dɜ:rti] [waɪt] [blɑ:tʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] - ['dʒɛˌlæb] ,

| The | Shareef | followed | the | dirty | white | blotch | that | was | Ismeddin's | djellab | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 谢里夫 | 随后 | 这 | 肮脏的 | 白色的 | 斑点 | 那 | 曾是 | - | 杰拉布 | , |

谢里夫循着伊斯梅丁的长袍上那块脏兮兮的白色污渍而去。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wʌt] [streɪndʒ] [dɪ'vaɪs] [ðə; ði] ['dɑ:rvɪʃ] [hæd; həd][ɪn][maɪnd] .

| and | wondered | what | strange | device | the | darvish | had | in | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想知道 | 什么 | 奇怪的 | 设备 | 这 | 达比修 | 有 | 在 | 头脑 | . |

他不禁好奇，那个苦行僧究竟在琢磨什么奇怪的装置。

[fɔ:r; fər] [waɪl] - [hæd; həd] ['sɪgnəld] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] , [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]

| For | while | Ismeddin | had | signaled | the | captain | of | the | guard | , | he | had | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | - | 有 | 发出信号 | 这 | 队长 | 的 | 这 | 警卫 | , | 他 | 有 | 不是 |

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] ,

| given | him | a | chance | , |
|---|---|---|---|---|
| 给定 | 他 | 一个 | 机会 | , |

虽然伊斯梅丁已经向卫队长发出信号，但他并没有给卫队长任何机会。

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst]['raɪdɪŋ] , [tu:; tə][ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm] .

| even | with | the | hardest | riding | , | to | overtake | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 和 | 这 | 最难 | 骑术 | , | 到 | 超过 | 他们 | . |

即使经过最激烈的骑行，也要超越他们。

[ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [wʊd] ['ʃʊrli] [bi:; bi] [ə'genst] [ɑ:dz] .

| The | encounter | would | surely | be | against | odds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 遇到 | 会 | 一定 | 是 | 反对 | 赔率 | . |

这次遭遇战肯定胜算渺茫。

[frʌm; frəm][ə'fɑ:r] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['sɑ:nərəs] [klæŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gɔ:ŋ] .

| From | afar | they | heard | the | sonorous | clang | of | a | gong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 远方 | 他们 | 听到 | 这 | 响亮的 | 铛 | 的 | 一个 | 锣 | . |

他们远远地听见了响亮的锣声。

[ðə; ði] ['loʊər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [fʊl] [mu:n] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [hæd; həd][dʒʌst] [klɪrd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]

| The | lower | edge | of | the | first | full | moon | of | spring | had | just | cleared | the | horizon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 降低 | 边缘 | 的 | 这 | 第一的 | 满的 | 月亮 | 的 | 春天 | 有 | 只是 | 已清除 | 这 | 地平线 |

.

:

.

春天第一个满月的下缘刚刚升出地平线。

['faɪlɪŋ] [daʊn] - ['ʌl][ dʒ'ni: ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kærəvæn][ʌv; əv]['kæməlz][ænd; ənd]['hɔ:rsɪz] ,

| Filing | down | Biban | ul | Djinni | was | a | caravan | of | camels | and | horses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 备案 | 向下 | - | ul | 精灵 | 曾是 | 一个 | 大篷车 | 的 | 骆驼 | 和 | 马匹 | , |

沿着比班·乌尔·吉尼山行的是一支由骆驼和马匹组成的商队。

['berɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['stedi] [geɪt] [tɔ:rd] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['ʃætərd] ['kɑ:ləmz] [hu:z] [stʌmps]

| bearing | at | a | steady | gait | toward | a | cluster | of | shattered | columns | whose | stumps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轴承 | 在 | 一个 | 稳定的 | 步态 | 朝向 | 一个 | 簇 | 的 | 破碎 | 列 | 谁 | 树桩 |

['taʊərd] ['skaɪwərd] .

| towered | skyward | . |
|---|---|---|
| 高耸 | 向天空 | . |

迈着稳健的步伐，走向一簇簇断裂的石柱，它们的残骸高耸入云。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [mu:n] [gru:] [strɔ:ŋgər] ,

| As | the | light | of | the | rising | moon | grew | stronger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 光 | 的 | 这 | 上升 | 月亮 | 生长 | 更强 | , |

随着月亮的光芒越来越强，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɪk] [aʊt][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔ:rdər][ɑ:n] [gɑ:rd] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ]
**they could pick out the figure of a warder on guard in the center of a**
他们 可以 挑选 出去 这 数字 的 一个 看守 在 警卫 在 这 中心 的 一个
['sɜ:rkjələr] ['kɔ:rtjɑ:rd] .
**circular courtyard .**
圆 庭院 .

他们能辨认出圆形庭院中央站岗的守卫身影。

" [wɜ:rs] [ænd; ənd] [wɜ:rs] [jet] ! " [ɪk'skleɪmd] - , [æz; əz][ðə; ði] [ʃə'ri:f] [dru:] [ʌp] [bɪ'saɪd]
**" Worse and worse yet ! " exclaimed Ismeddin , as the Shareef drew up beside**
" 更糟 和 更糟 然而 ! " 惊呼 - , 作为 这 谢里夫 画 向上 旁
[hɪm; ɪm] .
**him .**
他 .

"情况越来越糟了！"伊斯梅丁惊呼道，此时谢里夫号停靠在他身边。

" [ðoʊ] [aɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] [ɪk'spektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] .
**" Though I more than half expected as much .**
" 尽管 我 更多的 比 一半 预期的 作为 很多 .

"虽然我对此早有预料。"

[ə'baʊt] ['fɔ:rti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sʌnz] [ʌv; əv] ['seɪtn] . . . .
**About forty of those sons of Satan . . . .**
关于 四十 的 那些 儿子们 的 撒但 . . . .

大约有四十个撒旦之子.....

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən] [ðoʊz] ['sev(ə)n][baɪ] [sə'praɪz] — — "
**You and I might have taken those seven by surprize — — "**
你 和 我 可能 有 已采取 那些 七 经过 惊喜 — — "

你我或许都让那七个人措手不及——"

" [wel] , [waɪ] [nɑ:t][weɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gɑ:rd] , ['hædʒi] ? " [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] [ʃə'ri:f] .
**" Well , why not wait for the guard , Hajji ? " demanded the Shareef .**
" 出色地，为什么 不是 等待 为了 这 警卫 , 朝觐 ? " 要求 这 谢里夫 .

"哈吉，为什么不等卫兵呢？"谢里夫问道。

" [tu:] [leɪt] ! " [snæpt] - .
**" Too late ! " snapped Ismeddin .**
" 也 晚的 ! " 啪啪 - .

"太迟了！"伊斯梅丁厉声说道。

" [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðæt] [gɔ:ŋ] ?
**" You heard that gong ?**
" 你 听到 那 锣 ?

你听到那声锣响了吗?

[ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] ['sɪgnəl] .
**A warning signal .**
一个 警告 信号 .

警告信号。

[ðæt] ['kærəvæn] [ə'raɪvd] [dʒʌst][ɪn][taɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .
**That caravan arrived just in time for the sacrifice .**
那 大篷车 到达的 只是 在 时间 为了 这 牺牲 .

那支商队及时赶到，完成了献祭仪式。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][stɑ:p][ˌaɪ 'ti:] . "
**You and I must stop it . "**
你 和 我 必须 停止 它 . "

你我必须阻止它。

" ['wɑːlə] !
**" Wallah !**
" 真主 !

“真主作证！”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɑːdz] [ɑːr; ər] [greɪt] . . . .
**But the odds are great . . . .**
但 这 赔率 是 伟大的 . . . .

但胜算很大……

[stɪl] — —
**Still — —**
仍然 — —

仍然 -

" [ðə; ði] [ʃə'riːf] [druː] [hɪz; ɪz]['sɪmɪtər,'sɪmɪtɑːr] .
**" The Shareef drew his scimitar .**
" 这 谢里夫 画 他的 弯刀 .

“谢里夫拔出了弯刀。”

" ['æftər][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] , ['sɑːɪdiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['dɑːrvɪʃ] .
**" After my own heart , saidi ! " exclaimed the darvish .**
" 后 我的 自己的 心 , 赛迪 ! " 惊呼 这 达比修 .

“说得对，赛迪！”苦行僧惊呼道。

" [bʌt; bət] [ræʃ] .
**" But rash .**
" 但 皮疹 .

但太鲁莽了。

[let] [ðem; ðəm][fɜːrst][get] ['ʌndər] [graʊnd] — — "
**Let them first get under ground — — "**
让 他们 第一的 得到 在下面 地面 — — "

先让他们钻进地下——”

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sentri] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [ʃə'riːf] .
**" But how about the sentry ? " demanded the Shareef .**
" 但 如何 关于 这 哨兵 ? " 要求 这 谢里夫 .

“可是哨兵怎么办？”谢里夫问道。

" ['hiːl] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm] . "
**" He'll give the alarm . "**
" 地狱 给 这 警报 . "

“他会发出警报。”

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['ʌŋk(ə)l] .
**" On the contrary , uncle .**
" 在 这 相反 , 叔叔 .

恰恰相反，叔叔。

[lʊk] !
**Look !**
看 !

看！

" - [prə'duːst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kə'peɪʃəs] ['wɑːlɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['glɪtərɪŋ] ['ɑːbdʒekt] :
**" Ismeddin produced from his capacious wallet a small , glittering object :**
" - 生产 从 他的 宽敞 钱包 一个 小的 , 闪闪发光 目的 :

伊斯梅丁从他那容量巨大的钱包里掏出一个闪闪发光的小物件：

[ðə; ði]['efɪdʒi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːkɑːk] [ kɑːvd ] [ʌv; əv]['sɪlvər] .
**the effigy of a peacock carved of silver .**
这 人偶 的 一个 孔雀 雕刻 的 银 .

用银雕刻的孔雀雕像。

" [ 'mɑːlik ] - !
" **Malik** **Taûs** **!**
" 马利克 - !

"马利克·陶斯!

[ðə; ði] [dæm'neɪʃn] [ʌv; əv]['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] !
**The** **damnation** **of** **Allah** **upon** **him** **!**
这 诅咒 的 真主 之上 他 !

愿真主降下诅咒!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ʃə'riːf] [æz; əz][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] - ['wɜːʃɪpəz]
**" exclaimed the Shareef as he recognized the symbol of the devil - worshipers**
" 惊呼 这 谢里夫 作为 他 认可 这 象征 的 这 魔鬼 - 信徒
.
**:**
.

"谢里夫认出了这是魔鬼崇拜者的标志，惊呼道。"

" ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] !
**" Follow me !**
" 跟随 我 !

"跟我来!

" [kə'mɑːndid] - , [æz; əz][hiː; hi] [spɜːrd] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [hɔːrs] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [saɪd][ʌv; əv]
**" commanded Ismeddin , as he spurred his weary horse down the steep side of**
" 命令 - , 作为 他 受到刺激 他的 厌倦 马 向下 这 陡 边 的
[ðə; ði] ['væli] .
**the valley .**
这 谷 .

"伊斯梅丁一边说着，一边策马驱使疲惫的马匹沿着山谷陡峭的一侧向下奔去。"

[ðeɪ] [roʊd]['boʊldli] [naʊ] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] [ə'tempt] [æt; ət] [kən'siːlmənt] .
**They rode boldly now , making no attempt at concealment .**
他们 骑 大胆地 现在 , 制作 不 试图 在 隐蔽 .

他们现在大胆地骑马，不再试图掩饰。

[ðə; ði]['wɔːrdər] ['stændɪŋ] [wɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['kɔːrtjɑːrd] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ]
**The warder standing watch in the center of the ruined courtyard was taking**
这 看守 常设 手表 在 这 中心 的 这 毁坏 庭院 曾是 采取
[æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['æstrəleɪb] ,
**an observation with his astrolabe ,**
一个 观察 和 他的 星盘 ,

守卫在废墟庭院中央站岗，正用星盘进行观测。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːr] [ðæt] [fleɪmd] ['blʌdɪli] [ˌoʊvər'hed] .
**following the course of a star that flamed bloodily overhead .**
下列的 这 课程 的 一个 星星 那 火焰 血腥地 开销 .

沿着一颗在头顶熊熊燃烧、血红的恒星的轨迹前进。

[ðen] [hiː; hi][set][ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [smoʊt][ə; eɪ]['breɪz(ə)n] [gɔːŋ] [huːz] ['goʊldən]
**Then he set aside his instrument and smote a brazen gong whose golden**
然后 他 放 旁边 他的 乐器 和 猛击 一个 厚颜无耻 锣 谁 金的
[ʃiːn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['muːnlaɪt] .
**sheen they could plainly see in the white moonlight .**
光泽 他们 可以 显然 看 在 这 白色的 月光 .

然后他放下乐器，敲响了一口铜锣，在皎洁的月光下，铜锣的金光清晰可见。

[ðə; ði] ['sɑːləm] , ['vaɪbrənt][noʊt] [roʊld] ['dredfəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] .
**The solemn , vibrant note rolled dreadfully across the valley .**
这 庄严 , 充满活力 笔记 滚动 极其糟糕 穿过 这 谷 .

那庄严而充满活力的音符可怕地回荡在山谷中。

[ðə; ði] [tɔːl] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [duːm] [wʌns] [mɔːr] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['æstrəleɪb] [ɑːn][ðə; ði][stɑːr] [huːz] ['æltɪtuːd]

| The | tall | figure | of | doom | once | more | turned | his | astrolabe | on | the | star | whose | altitude |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高的 | 数字 | 的 | 厄运 | 一次 | 更多的 | 转向 | 他的 | 星盘 | 在 | 这 | 星星 | 谁 | 高度 |

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] .

| he | was | reading | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 阅读 | . |

那个高大的、充满厄运气息的身影再次将星盘对准了他正在测量高度的那颗恒星。

- [liːnd] ['fɔːrwərd][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [tʃɜːrp] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪg'zɔːstɪd]

| Ismeddin | leaned | forward | in | the | saddle | , | chirping | and | muttering | to | his | exhausted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 倾斜 | 向前 | 在 | 这 | 鞍 | , | 啁啾声 | 和 | 喃喃自语 | 到 | 他的 | 筋疲力尽的 |

[biːst] .

| beast | . |
|---|---|
| 兽 | . |

伊斯梅丁向前倾身坐在马鞍上，对着疲惫的牲畜低声咕哝着。

" ['ælə,ɑːlə,ɑː'lɑː] , [wʌt] [ə; eɪ] ['hɔːrsmən] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] [ʃə'riːf] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['ɑːsɪl] [mer]

| " | Allah | , | what | a | horseman | ! | " | gasped | the | Shareef | as | he | saw | the | asil | mare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 真主 | , | 什么 | 一个 | 骑手 | ! | " | 倒吸一口气 | 这 | 谢里夫 | 作为 | 他 | 锯 | 这 | 西尔 | 母马 |

,

| , |
|---|
| , |

“真主啊，这骑术真是高超！”谢里夫看到那匹骏马时惊叹道。

[truː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['briːdɪŋ] , [stretʃ] [aʊt] [ə'gen] [æt; ət][ə; eɪ] [fʊl] ['gæləp] .

| true | to | her | breeding | , | stretch | out | again | at | a | full | gallop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 到 | 她 | 选育 | , | 拉紧 | 出去 | 再次 | 在 | 一个 | 满的 | 驰骋 | . |

不愧是她的血统，再次全速奔跑起来。

[ðeɪ] ['klætərd] [ʌp][ðə; ði] [brɔːd] ['ævənuː] , ['klɪrɪŋ] ['frægmənts][ʌv; əv] ['mɑːnstrəs] ['kɑːləmz] [æt; ət]

| They | clattered | up | the | broad | avenue | , | clearing | fragments | of | monstrous | columns | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 咔嗒咔嗒地 | 向上 | 这 | 广阔 | 大街 | , | 清理 | 片段 | 的 | 滔天 | 列 | 在 |

[ə; eɪ] [baʊnd] ,

| a | bound | , |
|---|---|---|
| 一个 | 边界 | , |

他们沿着宽阔的大道飞奔而上，一跃而过，撞碎了无数巨大的石柱碎片。

- ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃə'riːf] .

| Ismeddin | shouting | in | a | language | unknown | to | the | Shareef | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 喊叫 | 在 | 一个 | 语言 | 未知 | 到 | 这 | 谢里夫 | . |

伊斯梅丁用谢里夫听不懂的语言大声喊叫。

[ðə; ði]['wɔːrdər]['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] .

| The | warder | started | , | and | turned | to | face | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 看守 | 开始 | , | 和 | 转向 | 到 | 脸 | 他们 | . |

狱卒猛地一惊，转身面对他们。

" ['hɜːri] , ['sɑːɪdiː] !

| " | Hurry | , | saidi | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 匆忙 | , | 赛迪 | ! |

“快点，赛迪！”

[ðə; ði]['moʊmənt][ɪz]['ɔːlmoʊst] [hɪr] .

| The | moment | is | almost | here | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 片刻 | 是 | 几乎 | 这里 | . |

这一刻即将到来。

" [ænd; ənd] [ðen] : " [ðə; ði][saɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmb(ə)l] !

| " | And | then | : | " | The | sign | and | the | symbol | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | : | " | 这 | 符号 | 和 | 这 | 象征 | ! |

然后：“标志和符号！”

" - [ɪk'stendɪd] [ðə; ði]['sɪlvər] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːkɑːk] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði]
" - 扩展 这 银 图像 的 这 孔雀 , 和 在 回复 到 这
- ['mʌtəd] ['fɔːrmjələ] ,
warder's muttered formula ,
- 低声说道 公式 ,

伊斯梅丁伸展开孔雀的银色身影，回应狱卒低声念诵的咒语，

[rɪ'plaɪd] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [əb'skjʊr] [tʌŋ] .
replied in that same obscure tongue .
回复 在 那 相同的 朦胧 舌头 .

用那种晦涩难懂的语言回答道。

[ðə; ði]['wɔːrdər] [boʊd] , ['dʒestʃəd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kævərnəs] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔːlt] , [ænd; ənd]
The warder bowed , gestured toward the cavernous entrance to the vault , and
这 看守 鞠躬 , 做手势 朝向 这 洞穴状的 入口 到 这 金库 , 和
[tɜːrnd] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] . . . .
turned to resume his observations . . . .
转向 到 恢复 他的 观察 . . . .

狱卒鞠了一躬，朝通往金库的巨大入口做了个手势，然后转身继续观察.....

[ðə; ði] [ʃɝiːfs] [bleɪd] ['flikəd] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
The Shareef's blade flickered in the moonlight .
这 谢里夫的 刀刃 闪烁 在 这 月光 .

谢里夫的刀刃在月光下闪烁。

- [siːzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːtʃiz] [ðæt] [flerd] ['sməukili][æt; ət] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
Ismeddin seized one of the torches that flared smokily at each side of the
- 查获 一 的 这 火炬 那 喇叭口 烟雾缭绕 在 每个 边 的 这
['kɑːpər] ['ɪmɪdʒ] ,
copper image ,
铜 图像 ,

伊斯梅丁抓起铜像两侧冒着浓烟的火炬各一支。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] , [θriː] [steps][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
and plunged into the depths , three steps at a time .
和 暴跌 进入 这 深度 , 三 步骤 在 一个 时间 .

然后一步一步地跳入深渊。

" [snɪk] - [snɪk] - [snɪk] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði]['slendər] [naɪf] [æz; əz] - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]
" Snick - snick - snick ! " whispered the slender knife as Zantut continued the
" 斯尼克 - 窃笑 - 窃笑 ! " 低声说道 这 苗条 刀 作为 - 持续 这
[ˌserɪ'moʊniəl] [hwetɪŋ] .
ceremonial whetting .
仪式 磨面 .

"咔嚓咔嚓！"细长的刀发出轻微的摩擦声，赞图特继续进行着仪式性的磨刀动作。

" [kraɪst] [ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][tɑːps] ! " [dis'pɛəd] ['ræŋkɪn] .
" Christ on the mountain tops ! " despaired Rankin .
" 基督 在 这 山 最高额 ! " 绝望的 兰金 .

"我的天哪！"兰金绝望地说。

" ['ʃɑːrpən] [ðæt] [naɪf] [ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !
" Sharpen that knife and be done with it !
" 锐化 那 刀 和 是 完毕 和 它 !

"磨利那把刀，然后赶紧完事！"

" ['ræŋkɪn] [said] , [ænd; ənd] [rɪ'lækst] [æz; əz][ðə; ði][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] ['wɪspər] [ʌv; əv] [stiːl] [ə'genst] [stoʊn]
" **Rankin** **sighed** , **and** **relaxed** **as** **the** **diabolical** **whisper** **of** **steel** **against** **stone**
" 兰金 叹了口气 , 和 轻松 作为 这 邪恶的 耳语 的 钢 反对 石头
['siːst] ,
**ceased** ,
停止 ,

“兰金叹了口气，随着钢铁撞击石头的可怕低语声停止，他放松了下来。”

[ænd; ənd] - , ['peɪsɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['ɔːltər] ,
**and** **Zantut** , **pacing** **about** **the** **altar** ,
和 - , 踱步 关于 这 坛 ,

赞图特在祭坛周围踱来踱去，

[pæst] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [naɪf] [θruː] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] ['striːməz] [ʌv; əv]['vaɪələt] [fleɪm]
**passed** **his** **hands** **and** **knife** **through** **each** **of** **the** **five** **streamers** **of** **violet** **flame**
通过了 他的 双手 和 刀 通过 每个 的 这 五 主播 的 紫色 火焰
.
**:**
·

他将双手和刀穿过五道紫色的火焰。

[ðə; ði][dɑːrk] [prɪns] [wʊd] [ðɪs] [taɪm][biː; bi] [vɪk'tɔːriəs] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['stepɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
**The** **Dark** **Prince** **would** **this** **time** **be** **victorious** **without** **even** **stepping** **from** **his**
这 黑暗的 王子 会 这 时间 是 胜利者 没有 甚至 步进 从 他的
[θroʊn] .
**throne** **.**
王座 .

这一次，黑暗王子甚至无需离开王座就能取得胜利。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [tʃæns] . . . .
**And** **this** **was** **the** **last** **chance** **.** **.** **.** **.**
和 这 曾是 这 最后的 机会 . . . .

这是最后的机会……

[frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [keɪm] [ðə; ði]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['biːtn] [drʌm] .
**From** **the** **depths** **came** **the** **ever** **-** **increasing** **volume** **of** **a** **beaten** **drum** **.**
从 这 深度 来了 这 曾经 - 增加 体积 的 一个 被打败 鼓 .

从深处传来越来越大的鼓声。

" [ə'bædən] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [biːts] [hɪz; ɪz] [blæk] [drʌm] [traɪ'ʌmfəntli] ! " [in'təund] - .
" **Abaddon** **in** **the** **darkness** **beats** **his** **black** **drum** **triumphantly** **!** " **intoned** **Zantut** **.**
" 阿巴顿 在 这 黑暗 节拍 他的 黑色的 鼓 凯旋而归 ! " 吟诵 - .

“黑暗中的阿巴顿凯旋般地敲响了他的黑色战鼓！”赞图特高声说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'sembld] ['dev(ə)l] -
**And** **then** **he** **uttered** **a** **word** **of** **command** , **at** **which** **the** **assembled** **devil** **-**
和 然后 他 说出 一个 单词 的 命令 , 在 哪个 这 组装 魔鬼 -
['wɜːʃɪpəz] [nelt] [ə'baʊt][ðə; ði]['ɔːltər] .
**worshipers** **knelt** **about** **the** **altar** **.**
信徒 跪下 关于 这 坛 .

然后他发出了一声命令，聚集在一起的魔鬼崇拜者们便跪在了祭坛周围。

- , [naɪf] [ɪn][hænd] , [stept] ['fɔːrwərd] .
**Zantut** , **knife** **in** **hand** , **stepped** **forward** **.**
- , 刀 在 手 , 步 向前 .

赞图特手持利刃，向前迈了一步。

" [ 'mɑːlik ] - , [lɔːrd] [ænd; ənd]['mæstər] , [ək'sept][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [ðæt] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] ['ɔːfər] !
" **Malik** **Taûs** , **Lord** **and** **Master** , **accept** **the** **sacrifice** **that** **Thy** **servants** **offer** **!**
" 马利克 - , 主 和 掌握 , 接受 这 牺牲 那 你的 仆人 提供 !

“马利克·陶斯，主啊，请接受你仆人献上的祭品！”

" [hiː; hi] [inˈtəund] ,
" he intoned ,
" 他 吟诵 ,

他低声说道：

['taɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [læst] ['sɪləb(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [koʊ'ɪnsɪdənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l]
timing his words so that the last syllable would be coincident with the final
定时 他的 字 所以 那 这 最后的 音节 会 是 巧合 和 这 最终的
[stroʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔːŋ] .
stroke of the gong .
中风 的 这 锣 .

他把握好说话的时机，使最后一个音节与锣的最后一击同时响起。

" [ ˈmɑːlik ] - , [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪz] [æt; ət] [hænd] .
" Malik Taûs , the Night of Power is at hand .
" 马利克 - , 这 夜晚 的 力量 是 在 手 .

“马利克·陶斯，权力之夜即将到来。”

[ ˈmɑːlik ] - , [ðə; ði] [brɔːd] [muːn] ['raɪzɪz] — — "
Malik Taûs , the broad moon rises — — "
马利克 - , 这 广阔 月亮 上升 — — "

马利克·陶斯，皎洁的月亮升起——

" [hɔːlt] ! " [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ræŋ] [laɪk] [sɔːrd] [ə'genst] [sɔːrd] .
" Halt ! " commanded a voice that rang like sword against sword .
" 停止 ! " 命令 一个 嗓音 那 响铃 喜欢 剑 反对 剑 .

“站住！”一声如同刀剑相击般的命令声响起。

- [wɜːrl] [ə'baʊt] , [naɪf] [ɪn] [hænd] .
Zantut whirled about , knife in hand .
- 旋转 关于 , 刀 在 手 .

赞图特猛地转身，手里拿着刀。

[ðə; ði] [ə'depts] [liːpt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] .
The adepts leaped to their feet .
这 专家 跳跃 到 他们的 脚 .

那些高手们立刻站了起来。

- , [sɔːrd] [ɪn] [wʌn] [hænd] , [tɔːrtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] , [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['entrəns] .
Ismeddin , sword in one hand , torch in the other , stood in the entrance .
- , 剑 在 一 手 , 火炬 在 这 其他 , 站立 在 这 入口 .

伊斯梅丁一手拿着剑，一手拿着火把，站在门口。

['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [keɪm] [ðə; ði] [ʃə'riːf] .
Following him came the Shareef .
下列的 他 来了 这 谢里夫 .

紧随其后的是谢里夫。

" ['hoʊli] ['dɑːrvɪʃ] !
" Holy darvish !
" 圣 达比修 !

“我的天哪！”

[oʊ] , [sʌn] [ʌv; əv] ['meni] [pɪgz] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] [ʃə'riːf] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] ['faɪər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
Oh , son of many pigs ! " roared the Shareef , and opened fire with his
哦 , 儿子 的 许多 猪 ! " 咆哮 这 谢里夫 , 和 打开 火 和 他的
['pɪst(ə)l] .
pistol .
手枪 .

“你这群猪的儿子！”谢里夫咆哮道，并用手枪开火。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['mænz][reɪdʒ][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪm] .

| But | the | old | man's | rage | was | too | much | for | his | aim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 老的 | 男人的 | 愤怒 | 曾是 | 也 | 很多 | 为了 | 他的 | 目的 | . |

但老人的怒火太过猛烈，以至于他的瞄准出了问题。

" ['stedi] , ['ʌŋk(ə)l] ! " [snæpt] - .

| " | Steady | , | uncle | ! | " | snapped | Ismeddin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 稳定的 | , | 叔叔 | ! | " | 啪啪 | - | . |

“稳住，叔叔！”伊斯梅丁厉声说道。

" [juːl] [hɪt][ðə; ði][gɜːrl] !

| " | You'll | hit | the | girl | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 打 | 这 | 女孩 | ! |

你会打到那个女孩的！

" - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ 'fɔːləuəz ] [tʃɑːrdʒd] , [ swɔːdz ] [drɔːn] .

| " | Zantut | and | his | followers | charged | , | swords | drawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 和 | 他的 | 追随者 | 带电 | , | 剑 | 绘制 | . |

“赞图特和他的追随者们拔剑冲锋。”

- [dæʃt] [hɪz; ɪz] [bleɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

| Ismeddin | dashed | his | blade | to | the | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 虚线 | 他的 | 刀刃 | 到 | 这 | 地面 | , |

伊斯梅丁将刀掷向地面，

[druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['dʒɛˌlæb][ə; eɪ][slɪm] [tuːb] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ 'fɔːrɑːm ] ,

| drew | from | his | djellab | a | slim | tube | the | length | of | his | forearm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 画 | 从 | 他的 | 杰拉布 | 一个 | 苗条的 | 管子 | 这 | 长度 | 的 | 他的 | 前臂 | , |

他从长袍里抽出一根细长的管子，长度和他前臂一样。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] .

| and | touched | it | with | his | torch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感动 | 它 | 和 | 他的 | 火炬 | . |

他用火炬碰了碰它。

[ðə; ði][fjuːz] ['spʌtərd] . . . [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][kæ'skeɪd][ʌv; əv][spɑːrks][ænd; ənd] [fleɪm] .

| The | fuse | sputtered | . | . | . | and | then | a | cascade | of | sparks | and | flame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 保险丝 | 溅射 | . | . | . | 和 | 然后 | 一个 | 级联 | 的 | 火花 | 和 | 火焰 | . |

保险丝发出嘶嘶声……然后火花四溅，火焰熊熊燃烧。

" [ðer; ðər][ɪz] ['niːðər] [maɪt] [nɔːr]['mædʒəsti] [seɪv] [ɪn]['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː] , [ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l] , [ðə; ði]

| " | There | is | neither | might | nor | majesty | save | in | Allah | , | the | Merciful | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 两者都不 | 可能 | 也不 | 威严 | 节省 | 在 | 真主 | , | 这 | 仁慈 | , | 这 |

[kəm'pæʃənət] ! " ['θʌndəd] - .

| Compassionate | ! | " | thundered | Ismeddin | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 富有同情心 | ! | " | 雷鸣 | - | . |

“除真主外，别无力量和威严，真主是至仁至慈的！”伊斯梅丁雷霆般地说道。

" [aʊt] , [sʌnz] [ʌv; əv][kə'læməti] !

| " | Out | , | sons | of | calamity | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出去 | , | 儿子们 | 的 | 灾害 | ! |

“滚出去，灾祸之子们！”

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spreɪd] [ðə; ði]['dev(ə)l] - ['wɜːʃɪpəz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [fleɪm] ,

| " | And | as | he | sprayed | the | devil | - | worshipers | with | his | torrent | of | flame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 作为 | 他 | 喷洒 | 这 | 魔鬼 | - | 信徒 | 和 | 他的 | 激流 | 的 | 火焰 | , |

[hiː; hi][saɪd] - [stept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] ,

| he | side | - | stepped | to | his | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 边 | - | 步 | 到 | 他的 | 正确的 | , |

“当他用火焰喷射器扫射那些邪教徒时，他向右侧侧身躲开了。”

['flæŋkɪŋ] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] , ['smoʊkɪŋ] , ['mɪlɪŋ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ə'depts] , ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [tɔːrd]

| flanking | the | howling | , | smoking | , | milling | company | of | adepts | , | driving | them | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 侧翼 | 这 | 嚎叫 | , | 吸烟 | , | 铣削 | 公司 | 的 | 专家 | , | 驾驶 | 他们 | 朝向 |

[ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɔːlt] .

| the | entrance | of | the | vault | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 入口 | 的 | 这 | 金库 | . |

在嚎叫、冒烟、熙熙攘攘的信徒队伍两侧，驱赶着他们走向金库入口。

[ðə; ði] ['devɹ(ə)l] - ['wɜːʃɪpəz] ['boʊltɪd] , - ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] .

| The | devil | - | worshipers | bolted | , | Zantut | leading | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 魔鬼 | - | 信徒 | 螺栓连接 | , | - | 领导 | . |

邪教徒们四散奔逃，赞图特走在最前面。

[ðə; ði] [ʃə'riːf] ['oʊpənd] ['faɪər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] .

| The | Shareef | opened | fire | with | his | pistol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 谢里夫 | 打开 | 火 | 和 | 他的 | 手枪 | . |

谢里夫用手枪开火。

- [tɔːst] [ə'saɪd] [ðə; ði] [ded] ['sɪgnəl] ['rɑːkɪt] [ænd; ənd] [riː'triːvd] [hɪz; ɪz] [bleɪd] .

| Ismeddin | tossed | aside | the | dead | signal | rocket | and | retrieved | his | blade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 抛掷 | 旁边 | 这 | 死的 | 信号 | 火箭 | 和 | 已检索 | 他的 | 刀刃 | . |

伊斯梅丁扔掉失效的信号火箭，取回了他的刀。

" ['ælə¸'ɑːlə¸ɑː'lɑː]['ækbɑː] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] [ʃə'riːf] [æz; əz] [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [ 'emptid ] ['pɪst(ə)l] , [druː]

| " | Allah | Akbar | ! | " | roared | the | Shareef | as | he | dropped | his | emptied | pistol | , | drew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 真主 | 阿克巴 | ! | " | 咆哮 | 这 | 谢里夫 | 作为 | 他 | 掉落 | 他的 | 清空 | 手枪 | , | 画 |

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

| his | sword | , |
|---|---|---|
| 他的 | 剑 | , |

“真主至大！”谢里夫怒吼着，扔掉空枪，拔出剑来。

[ænd; ənd] [ kaːvd ] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ,

| and | carved | his | way | into | the | fugitives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 雕刻 | 他的 | 方式 | 进入 | 这 | 逃犯 | , |

他设法混入了逃亡者队伍中，

['kʌtɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːt] [ðer; ðər] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] .

| cutting | them | down | as | they | fought | their | way | up | the | stairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切割 | 他们 | 向下 | 作为 | 他们 | 战斗 | 他们的 | 方式 | 向上 | 这 | 楼梯 | . |

当他们奋力向上爬楼梯时，将他们砍倒在地。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['ʌprɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['slɔːtər] ,

| Above | the | confusion | and | uproar | of | the | slaughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 这 | 困惑 | 和 | 骚动 | 的 | 这 | 屠宰 | , |

在屠杀的混乱和喧嚣之上，

- [hɜːrd] [ðə; ði] [klæŋk] [ʌv; əv] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] [huːf] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,

| Ismeddin | heard | the | clank | of | arms | and | the | clatter | of | hoofs | in | the | courtyard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 听到 | 这 | 铮铮 | 的 | 武器 | 和 | 这 | 哒 | 的 | 蹄子 | 在 | 这 | 庭院 | , |

[fɑːr] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

| far | above | them | . |
|---|---|---|---|
| 远的 | 多于 | 他们 | . |

伊斯梅丁听到院子里传来武器碰撞和马蹄奔腾的声音，那是在他们头顶很远的地方。

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [gɑːrd] , " [əb'zɜːrvd] - ,

| " | If | that's | the | guard | , | " | observed | Ismeddin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 那就是 | 这 | 警卫 | , | " | 观察到 | - | , |

“如果那是守卫的话，”伊斯梅丁说道。

[æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə][waɪp][ɑːn][hɪz; ɪz]['dʒɛˌlæb][ðə; ði] [blʌd] - [drentʃt] [grɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| as | he | paused | to | wipe | on | his | djellab | the | blood | - | drenched | grip | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 暂停 | 到 | 擦拭 | 在 | 他的 | 杰拉布 | 这 | 血 | - | 湿透了 | 紧握 | 的 | 他的 |

['sɪmɪtərˌ'sɪmɪtɑːr] , " [ɔːl][ɪz] [wel] .

| scimitar | , | " | all | is | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯刀 | , | " | 全部 | 是 | 出色地 | . |

他停下来用长袍擦拭沾满鲜血的弯刀刀柄，说道："一切都好。"

[bʌt; bət] [ɪf] [its] [ ˌriːˌinˈfɔːˌsmənts ] [fɔːr; fər] [ðiːz] [sʌnz] [ʌv; əv] [flæt] - [noʊzd] ['mʌðərz] , [ðeɪl] [rɪ'geɪn]

| But | if | it's | reinforcements | for | these | sons | of | flat | - | nosed | mothers | , | they'll | regain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 它是 | 增援部队 | 为了 | 这些 | 儿子们 | 的 | 平坦的 | - | 鼻子 | 母亲们 | , | 他们会 | 恢复 |

[ðer; ðər][wɪts] . . . .

| their | wits | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 智慧 | . | . | . | . |

但如果这些是扁鼻子母亲的儿子们的援军，他们就会恢复理智.....

[draɪv] [hɑːrd] , ['ʌŋk(ə)l] !

| Drive | hard | , | uncle | ! |
|---|---|---|---|---|
| 驾驶 | 难的 | , | 叔叔 | ! |

叔叔，加油！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['greɪbiːrdz] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [pər'suːt] ,

| " | And | the | two | graybeards | resumed | the | pursuit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 二 | 灰胡子 | 恢复 | 这 | 追逐 | , |

于是，两位老兵继续追赶。

['slæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['hækɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [steps] [θriː] [æt; ət][ə; eɪ] [liːp] .

| slashing | and | hacking | as | they | took | the | steps | three | at | a | leap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 砍杀 | 和 | 黑客攻击 | 作为 | 他们 | 采取 | 这 | 步骤 | 三 | 在 | 一个 | 飞跃 | . |

他们一边挥舞着利剑，一边迈着三步纵身跃下。

" - ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ʃə'riːf] , [æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] .

| " | Bismillahi | ! | " | exclaimed | the | Shareef | , | as | he | paused | for | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | ! | " | 惊呼 | 这 | 谢里夫 | , | 作为 | 他 | 暂停 | 为了 | 气息 | . |

"奉真主之名！"谢里夫喘着气喊道。

[ænd; ənd] [ðen] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ʌprɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] : " [mɑː'muːn]

| And | then | , | listening | to | the | increasing | uproar | from | the | courtyard | : | " | Mamoun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 聆听 | 到 | 这 | 增加 | 骚动 | 从 | 这 | 庭院 | : | " | 马蒙 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrd] [ɑːr; ər][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ! "

| and | the | guard | are | at | it | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 警卫 | 是 | 在 | 它 | ! | " |

然后，他听到院子里传来越来越大的喧闹声："马蒙和卫兵又在打架了！"

" ['wɑːlə] !

| " | Wallah | ! |
|---|---|---|
| " | 真主 | ! |

"真主作证！"

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [gʊd] [taɪm] , " [ə'griːd] - .

| But | he | made | good | time | , | " | agreed | Ismeddin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 制成 | 好的 | 时间 | , | " | 同意 | - | . |

"但他速度很快，"伊斯梅丁同意道。

" [duː][juː; jʊ] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['hɔːrsɪz] [laɪk] [ðoʊz] , ['kʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

| " | Do | you | blame | me | for | stealing | a | few | horses | like | those | , | Cousin | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 责备 | 我 | 为了 | 偷窃 | 一个 | 很少 | 马匹 | 喜欢 | 那些 | , | 表哥 | 的 | 这 |

['prɑːfɪt] ? "

| Prophet | ? | " |
|---|---|---|
| 先知 | ? | " |

"你怪我偷了几匹马吗，先知的表兄？"

" [nɑːt]['æftər][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] , " [pæntid] [ðə; ði] [ʃə'riːf] .
" **Not after a night like this ,** " **panted the Shareef .**
" 不是 后 一个 夜晚 喜欢 这 , " 喘息 这 谢里夫 .

"经历了这样的一夜，我可受不了了，"谢里夫喘着气说。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [riˈzjuːmd] - , " [let][ˌjuː 'es] [ə'tend] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] [ˌdaʊn'sterz] .
" **And now ,** " **resumed Ismeddin ,** " **let us attend to our work downstairs .**
" 和 现在 , " 恢复 - , " 让 我们 出席 到 我们的 工作 楼下 .

"现在，"伊斯梅丁继续说道，"让我们下楼去工作吧。"

[mʌtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][taɪm] .
**Much is to be done , and there is little time .**
很多 是 到 是 完毕 , 和 那里 是 小的 时间 .

要做的事情很多，时间却不多了。

" [ðeɪ] [riːˈtreɪst] [ðer; ðər][steps] , ['pɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['dev(ə)l] - ['wɜːʃɪpəz] [ðæt] [leɪ]
" **They retraced their steps , picking their way among the devil - worshipers that lay**
" 他们 重走 他们的 步骤 , 挑选 他们的 方式 之中 这 魔鬼 - 信徒 那 躺
[ɑːn][ðə; ði] ['slɪpəri] [sterz] .
**on the slippery stairs .**
在 这 滑 楼梯 .

他们原路返回，小心翼翼地穿过躺在湿滑台阶上的邪教徒。

" ['sev(ə)n] . . . [eɪt] , " ['kaʊntɪd] - [æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] , " [naɪn] . . . [sʌn][ʌv; əv]
" **Seven . . . eight ,** " **counted Ismeddin as he led the way ,** " **nine . . . son of**
" 七 . . . 八 , " 计数 - 作为 他 引领 这 方式 , " 九 . . . 儿子 的
[ə; eɪ] [dɪˈziːz] ,
**a disease ,**
一个 疾病 ,

"七……八，"伊斯梅丁一边带路一边数着，"九……该死的病儿，

[haʊ] [dɪd][aɪ] [mɪs] [juː; jʊ] ?
**how did I miss you ?**
如何 做过 我 错过 你 ?

我怎么会这么想念你?

" [ðə; ði][oʊld]['mænz] [bleɪd] [droʊv] [hoʊm] .
" **The old man's blade drove home .**
" 这 老的 男人的 刀刃 驾驶 家 .

"老人的刀刃刺入了目标。"

" [naɪn] . . . [ten] . . . [ɪˈlev(ə)n] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] ['dɑːrvɪʃ] .
" **Nine . . . ten . . . eleven ,** " **continued the darvish .**
" 九 . . . 十 . . . 十一 , " 持续 这 达比修 .

"九……十……十一，"苦行僧继续说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [wiː; wi] [rɪˈliːs] ['sɑːɪdiː]['ræŋkɪn] , [wiː; wi] [wɪl] [siː] [sʌm; səm] ['faɪtɪŋ] .
" **And now , when we release Saidi Rankin ,** **we will see some fighting .**
" 和 现在 , 什么时候 我们 发布 赛义迪 兰金 , 我们 将要 看 一些 斗争 .

"现在，当我们释放赛义德·兰金时，我们将会看到一些打斗场面。"

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [laɪz] [mʌst; məst][step][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [blæk] [θroʊn] [ænd; ənd] [miːt] - ,
**The Father of Lies must step from his black throne and meet Abdemon ,**
这 父亲 的 谎言 必须 步 从 他的 黑色的 王座 和 见面 - ,
[sɔːrd] [tuː; tə] [sɔːrd] .
**sword to sword .**
剑 到 剑 .

谎言之父必须从他的黑色王座上走下来，与阿布德蒙剑锋相对。

[ænd; ənd] [ɪf] - [di'fi:ts] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] ['su:ləmɑ:n; ˌsu:lei'mɑ:n] [wɪl] [æt; ət] [læst]
**And** **if** **Abdemon** **defeats** **him** **,** **the** **promise** **of** **Suleiman** **will** **at** **last**
和 如果 - 失败 他 , 这 承诺 的 苏莱曼 将要 在 最后的
[bi:; bi] [kept] . "
**be** **kept** **.** **"**
是 保留 . "

如果阿布德蒙打败了他，苏莱曼的承诺最终就能实现。

" [bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['kæfər] !
**"** **But** **he** **is** **a** **kaffir** **!**
" 但 他 是 一个 卡菲尔 !

但他是个卡菲尔人!

" [ prəu'testid ] [ðə; ði] [ʃə'ri:f] .
**"** **protested** **the** **Shareef** **.**
" 抗议 这 谢里夫 .

“谢里夫抗议道。

" [ænd; ənd] [maɪ] ['brʌðɚz] ['dɔ:tər] — — "
**"** **And** **my** **brother's** **daughter** **—** **—** **"**
" 和 我的 兄弟 女儿 — — "

“还有我哥哥的女儿——”

" [bi:; bi] [ðæt] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] .
**"** **Be** **that** **as** **it** **may** **.**
" 是 那 作为 它 可能 .

即便如此。

[ɪf] ['sɑ:ɪdi:] ['ræŋkɪn] [wɪnz] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['oʊnli] [bi:; bi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] [pli:ziz] ['ælə,'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] .
**If** **Saidi** **Rankin** **wins** **,** **it** **will** **only** **be** **because** **it** **so** **pleases** **Allah** **.**
如果 赛义迪 兰金 胜利 , 它 将要 仅有的 是 因为 它 所以 请 真主 .

如果赛义德·兰金获胜，那仅仅是因为真主如此喜悦。

[wʊd] [ju:; jʊ] ['ræðər] [li:v] [hɜ:r; hər] ['spɪrɪt] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ ʃai'ta:n ] [ðə; ði] [dæmd] ?
**Would** **you** **rather** **leave** **her** **spirit** **in** **the** **hands** **of** **Shaitan** **the** **Damned** **?**
会 你 相当 离开 她 精神 在 这 双手 的 沙伊坦 这 该死的 ?

你宁愿把她的灵魂交给恶魔撒旦吗?

[gɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [hænd] , [hɪr] , " [də'rektɪd] - ,
**Give** **me** **a** **hand** **,** **here** **,** **"** **directed** **Ismeddin** **,**
给 我 一个 手 , 这里 , " 指导 - ,

“帮我一下,”伊斯梅丁指挥道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['hɔ:ltɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [blæk] ['ɔ:ltər] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prizənəz] [leɪ] [baʊnd] .
**as** **they** **halted** **at** **the** **black** **altar** **on** **which** **the** **prisoners** **lay** **bound** **.**
作为 他们 停止 在 这 黑色的 坛 在 哪个 这 囚犯 躺 边界 .

他们停在了囚徒被捆绑着躺着的黑色祭坛前。

[tə'geðər] [ðeɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] ['mæsɪv] [blɑ:k] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['peɪsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θroʊn] ,
**Together** **they** **pushed** **the** **massive** **block** **a** **dozen** **paces** **from** **the** **throne** **,**
一起 他们 推动 这 大量的 堵塞 一个 打 步幅 从 这 王座 ,

他们合力将那块巨大的石块从王座前推了十几步远。

[ðen] [kʌt] [ðə; ði] [kɔ:rdz] [ðæt] [baʊnd] ['ræŋkɪn] ,
**then** **cut** **the** **cords** **that** **bound** **Rankin** **,**
然后 切 这 绳索 那 边界 兰金 ,

然后割断了捆绑兰金的绳索。

[ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| and | removed | from | between | his | teeth | the | piece | of | wood | with | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已移除 | 从 | 之间 | 他的 | 牙齿 | 这 | 片 | 的 | 木头 | 和 | 哪个 | 他 |

[hæd; həd] [bɪn] ['gægd] .

| had | been | gagged | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 | . |

他从牙齿间取出了堵住他嘴的那块木头。

" - ! " [gɑːspt] ['ræŋkɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [nʌmd] [lɪmz] .

| " | Ismeddin | ! | " | gasped | Rankin | as | he | stretched | his | numbed | limbs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | ! | " | 倒吸一口气 | 兰金 | 作为 | 他 | 拉伸 | 他的 | 麻木 | 四肢 | . |

"伊斯梅丁！"兰金喘着气，伸展着麻木的四肢。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪd] [juː; jʊ] [fɔːr'siː] ? "

| " | How | much | of | this | did | you | foresee | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 很多 | 的 | 这 | 做过 | 你 | 预见 | ? | " |

"你预见到了其中多少？"

" [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɑːɪdiː] , " [smaɪld] [ðə; ði] ['dɑːrvɪʃ] .

| " | All | of | it | , | saidi | , | " | smiled | the | darvish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 的 | 它 | , | 赛迪 | , | " | 微笑 | 这 | 达比修 | . |

"全部都是，赛迪，"苦行僧笑着说。

" [ɪk'sept] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['aʊtkʌm] .

| " | Except | the | final | outcome | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 除了 | 这 | 最终的 | 结果 | . |

除了最终结果。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn'ʃɑːlɑː] , [dɪ'pendz] [ɑːn] [jʊr; jər] [sɔːrd] .

| And | that | , | inshallah | , | depends | on | your | sword | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | , | 因沙安拉 | , | 取决于 | 在 | 你的 | 剑 | . |

而这一切，如果真主允许的话，取决于你的剑。

" ['ræŋkɪn] [liːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪld] [flɔːr] [ænd; ənd] [flekst] [hɪz; ɪz] [kræmpt] [legz] .

| " | Rankin | leaped | to | the | tiled | floor | and | flexed | his | cramped | legs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 兰金 | 跳跃 | 到 | 这 | 瓷砖 | 地面 | 和 | 弯曲 | 他的 | 狭窄 | 腿 | . |

兰金跳到瓷砖地板上，活动了一下他抽筋的双腿。

[hiː; hi] [ stɛərd ] [ɪn] ['wʌndər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌʌn'veɪld] [fitʃər] [ʌv; əv] [ə'ziːzə] .

| He | stared | in | wonder | at | the | unveiled | features | of | Azizah | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 凝视 | 在 | 想知道 | 在 | 这 | 揭幕 | 特征 | 的 | 阿齐扎 | . |

他惊奇地凝视着阿齐扎未戴面纱的容颜。

" ['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː] , [ænd; ənd] [ə'gen] , [baɪ] ['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː] !

| " | Allah | , | and | again | , | by | Allah | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 真主 | , | 和 | 再次 | , | 经过 | 真主 | ! |

"真主啊，再一次，以真主的名义！"

- . . .

| Neferte | . | . | . |
|---|---|---|---|

- . . .

内弗尔特.....

['æftər] [ɔːl] [ðiːz] ['sentʃəriz] . . . .

| after | all | these | centuries | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | 这些 | 几个世纪 | . | . | . | . |

历经数个世纪.....

[ðen] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [sɔːrd] ! "

| Then | give | me | a | sword | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 给 | 我 | 一个 | 剑 | ! | " |

"那就给我一把剑！"

" ['prez(ə)ntli] , [maɪ][lɔːrd] , ['prez(ə)ntli] .

| " | Presently | , | my | lord | , | presently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 目前 | , | 我的 | 主 | , | 目前 | . |

"现在，大人，现在。"

" [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] [ʃə'riːf] : " ['kæfər][ɔːr] [truː] [bɪ'liːvər] ,

| " | And | then | , | to | the | Shareef | : | " | Kaffir | or | true | believer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | , | 到 | 这 | 谢里夫 | : | " | 卡菲尔人 | 或者 | 真的 | 信徒 | , |

然后，对谢里夫说："卡菲尔人或真正的信徒，

[ʃiː; ʃi][ɪz][hɪz; ɪz] . . . [fɔːr; fər]['iːv(ə)n]['seɪtənz] ['fɔːrtʃən] [kæn; kən][nɑːt][læst] [fər'evər] .

| she | is | his | . | . | . | for | even | Satan's | fortune | can | not | last | forever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 他的 | . | . | . | 为了 | 甚至 | 撒旦的 | 财富 | 能 | 不是 | 最后的 | 永远 | . |

她是他的……因为即使是撒旦的财富也无法永远持续下去。

" [ˌwerə'pɑːn] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃɔːk] [treɪst] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l]

| " | Whereupon | Ismeddin | with | a | piece | of | chalk | traced | on | the | floor | a | circle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 于是 | - | 和 | 一个 | 片 | 的 | 粉笔 | 追踪 | 在 | 这 | 地面 | 一个 | 圆圈 |

[sʌm; səm][ten]['peɪsɪz][ɪn][daɪ'æmɪtər] ;

| some | ten | paces | in | diameter | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 十 | 步幅 | 在 | 直径 | ; |

于是，伊斯梅丁用粉笔在地板上画了一个直径约十步的圆圈；

[ænd; ənd][æt; ət] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['kɑːrdɪnl] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [hiː; hi][ɪn'skraɪbd][ə; eɪ]

| and | at | three | of | the | four | cardinal | points | of | the | compass | he | inscribed | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 三 | 的 | 这 | 四 | 红衣主教 | 积分 | 的 | 这 | 罗盘 | 他 | 铭文 | 一个 |

['kjʊriəs] ['sɪmb(ə)l] ,

| curious | symbol | , |
|---|---|---|
| 好奇的 | 象征 | , |

他在罗盘的四个基本方位中的三个方位上刻下了一个奇特的符号，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['kærəktərz] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kjuːfik, 'kuː-][skrɪpt] .

| and | several | characters | in | the | ancient | Kufic | script | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 人物 | 在 | 这 | 古老的 | 库法式 | 脚本 | . |

以及古库法体文字中的几个字符。

[ðen] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['næpsæk] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks] [huːz] ['kɑːntents] , [ə; eɪ] [faɪn] ,

| Then | from | his | knapsack | he | took | a | small | box | whose | contents | , | a | fine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 从 | 他的 | 背包 | 他 | 采取 | 一个 | 小的 | 盒子 | 谁 | 内容 | , | 一个 | 美好的 | , |

然后他从背包里拿出一个小盒子，里面装着一件精美的……

['redɪʃ] ['paʊdər] , [hiː; hi] [pɔːd] ['iːvnli] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ðæt] [ɪn'kloʊzd][ðə; ði][fɜːrst]['sɜːrk(ə)l] [drɔːn]

| reddish | powder | , | he | poured | evenly | in | a | circle | that | inclosed | the | first | circle | drawn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微红 | 粉末 | , | 他 | 倾倒 | 均匀地 | 在 | 一个 | 圆圈 | 那 | 封闭 | 这 | 第一的 | 圆圈 | 绘制 |

[ɪn] [tʃɔːk] ,

| in | chalk | , |
|---|---|---|
| 在 | 粉笔 | , |

他将红色的粉末均匀地倒在用粉笔画的第一个圆圈内，形成一个圆圈。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ][jɑːrd] - [lɔːŋ] [gæp] [prɪ'saɪsli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk]['streɪndʒɝz] [θroʊn] .

| except | for | a | yard | - | long | gap | precisely | in | front | of | the | dark | stranger's | throne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 为了 | 一个 | 院子 | - | 长的 | 差距 | 恰恰 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 黑暗的 | 陌生人的 | 王座 | . |

除了在那个黑衣陌生人的宝座正前方有一码长的缺口。

" ['sɑːɪdiː]['ræŋkɪn] — - , [æz; əz] [tə'naɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [teɪk] [jʊr; jər][poʊst] , " [kə'mɑːndid]

| " | Saidi | Rankin | — | Abdemon | , | as | tonight | you | are | — | take | your | post | , | " | commanded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 赛义迪 | 兰金 | — | - | , | 作为 | 今晚 | 你 | 是 | — | 拿 | 你的 | 邮政 | , | " | 命令 |

[ðə; ði] ['dɑːrvɪʃ] .

| the | darvish | . |
|---|---|---|
| 这 | 达比修 | . |

"赛义迪·兰金——阿布德蒙，今晚你就是你——到你的岗位去吧，"苦行僧命令道。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [peɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] [sər'kʌmfərəns] , [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðæt] [dɑ:rk] ['mɑ:kər] [ɑ:n]
" Just a pace from the inner circumference , and facing that dark mocker on
" 只是 一个 步伐 从 这 内 圆周 , 和 面向 那 黑暗的 嘲讽者 在
[hɪz; ɪz] ['lɔ:fti] [θroʊn] .
his lofty throne .
他的 高远 王座 .

"离内圈只有一步之遥，就能面对高高在上的那个阴险的嘲讽者。"

[wɪl] [ju:; jʊ][ju:z][maɪ] [sɔ:rd] , [ɔ:r] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd] , [ðə; ði] [ʃə'ri:f] ? "
Will you use my sword , or that of our lord , the Shareef ? "
将要 你 使用 我的 剑 , 或者 那 的 我们的 主 , 这 谢里夫 ? "

你会用我的剑，还是我们主谢里夫的剑?

" [jɔ:rz] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [lʌk] , [hɑ:dʒ] - , " [rɪ'plaɪd] ['ræŋkɪn] .
" Yours will bring me luck , Hajj Ismeddin , " replied Rankin .
" 此致 将要 带来 我 运气 , 朝觐 - , " 回复 兰金 .

"你的戒指会给我带来好运，哈吉·伊斯梅丁，"兰金回答道。

" [ðoʊ] [ɔ:l] [ swɔ:dz ][ɑ:r; ər][ə'laɪk] [tə'naɪt] , " [hi:; hi] [kən'klu:did] ,
" Though all swords are alike tonight , " he concluded ,
" 尽管 全部 剑 是 同样 今晚 , " 他 结束 ,

"今晚所有的剑都一样，"他总结道。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['lʌvlinəs] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɔ:rfəri] [blɑ:k] ,
as with a final glance at the sleeping loveliness on the porphyry block ,
作为 和 一个 最终的 瞥一眼 在 这 睡眠 可爱 在 这 斑岩 堵塞 ,

最后，她瞥了一眼斑岩石块上沉睡的美丽身影。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [belt] - ['sɪmɪtər,ˈsɪmɪtɑ:r][tu:; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] .
he turned to belt Ismeddin's scimitar to his waist .
他 转向 到 腰带 - 弯刀 到 他的 腰部 .

他转身将伊斯梅丁的弯刀系在腰间。

" [noʊ] ['skæbərd] [tə'naɪt] , " [də'rektɪd] [ðə; ði] ['dɑ:rvɪʃ] .
" No scabbards tonight , " directed the darvish .
" 不 剑鞘 今晚 , " 指导 这 达比修 .

"今晚不许带剑鞘，"苦行僧吩咐道。

" [teɪk] ['oʊnli][ðə; ði] [bleɪd] .
" Take only the blade .
" 拿 仅有的 这 刀刃 .

只拿刀。

" [æz; əz]['ræŋkɪn] [tʊk] [hɪz; ɪz][poʊst] , - [əd'vænst] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪɪs] .
" As Rankin took his post , Ismeddin advanced to the foot of the dais .
" 作为 兰金 采取 他的 邮政 , - 先进的 到 这 脚 的 这 台 .

"兰金就位后，伊斯梅丁走到主席台脚下。

[ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , - [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [ˌɪnvə'keɪʃn] :
Extending his arms , Ismeddin began his invocation :
扩展 他的 武器 , - 开始 他的 调用 :

伊斯梅丁伸展双臂，开始祈祷:

" ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] ['mɔkəri:z] , ['mæstər][ʌv; əv] [dɪ'sepʃ(ə)n] , " [hi:; hi] [in'təund] , " [ðə; ði] ['dʌsti] ['sentʃəriz]
" Father of Mockeries , Master of Deceptions , " he intoned , " the dusty centuries
" 父亲 的 嘲讽 , 掌握 的 欺骗 , " 他 吟诵 , " 这 尘土飞扬 几个世纪
[ɑ:r; ər] ['wɪri] [ʌv; əv][jʊr; jər] [də'mɪnjən] .
are weary of your dominion .
是 厌倦 的 你的 统治权 .

"嘲弄之父，欺骗之主，"他低声说道，"尘封的世纪已经厌倦了你的统治。"

[ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv]['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn] [siːks] [ɪts] [fʊl'fɪlmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrvənt][ʌv; əv]

| The | word | of | Suleiman | seeks | its | fulfilment | , | and | the | servant | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 单词 | 的 | 苏莱曼 | 寻找 | 它是 | 履行 | , | 和 | 这 | 仆人 | 的 |

['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn][ə'weits][jʊr; jər] [ə'weɪkənɪŋ] .

| Suleiman | awaits | your | awakening | . |
|---|---|---|---|---|
| 苏莱曼 | 等待 | 你的 | 唤醒 | . |

苏莱曼的旨意寻求实现，苏莱曼的仆人等待着你的觉醒。

[dɑːrk] [prɪns] , [blæk] [lɔːrd] , [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər]['destəni][hæz; həz] [bɪn] [drɔːn] ,

| Dark | Prince | , | Black | Lord | , | the | circle | of | your | destiny | has | been | drawn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗的 | 王子 | , | 黑色的 | 主 | , | 这 | 圆圈 | 的 | 你的 | 命运 | 有 | 到过 | 绘制 | , |

黑暗王子，黑魔王，你们的命运之环已被绘制。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [duːm] [ə'weits][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] .

| and | a | doom | awaits | you | with | a | sword | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 厄运 | 等待 | 你 | 和 | 一个 | 剑 | . |

等待你的将是一把剑，以及随之而来的厄运。

" [ðə; ði] ['dɑːrvɪʃ] [əd'vænst] [ə; eɪ][step][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪɪs] .

| " | The | darvish | advanced | a | step | of | the | ascent | to | the | dais | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 达比修 | 先进的 | 一个 | 步 | 的 | 这 | 上升 | 到 | 这 | 台 | . |

“苦行僧向前迈了一步，登上了讲台。”

" [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər]['hɪd(ə)n] [neɪm] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər]['ruːɪn] ,

| " | I | know | your | hidden | name | , | and | I | can | speak | it | to | your | ruin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 你的 | 隐 | 姓名 | , | 和 | 我 | 能 | 说话 | 它 | 到 | 你的 | 废墟 | , |

“我知道你隐藏的真名，我可以把它说出来，让你万劫不复。”

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['dɑːrvɪʃ] ; [ænd; ənd] [ðʌs] , [step][baɪ][step] , [hiː; hi] [ə'sendɪd] .

| " | continued | the | darvish | ; | and | thus | , | step | by | step | , | he | ascended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 持续 | 这 | 达比修 | ; | 和 | 因此 | , | 步 | 经过 | 步 | , | 他 | 上升 | . |

“苦行僧继续说道；就这样，一步一步地向上攀登。”

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][læst][step] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ə'laʊd] ,

| But | on | the | last | step | , | instead | of | speaking | aloud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 最后的 | 步 | , | 反而 | 的 | 请讲 | 大声 | , |

但在最后一步，他没有大声说话，

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [prɪns] .

| he | leaned | forward | and | whispered | in | the | ear | of | the | Dark | Prince | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 倾斜 | 向前 | 和 | 低声说道 | 在 | 这 | 耳朵 | 的 | 这 | 黑暗的 | 王子 | . |

他俯身向前，在黑暗王子的耳边低语。

" ['hɑːrkənɪŋ] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] , " [grauld] [ðə; ði]['prez(ə)ns] .

| " | Harkening | and | obedience | , | " | growled | the | Presence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 倾听 | 和 | 服从 | , | " | 咆哮 | 这 | 在场 | . |

“服从和顺从，”那存在咆哮道。

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [duːm] [ðæt] [ 'mɑːtʃiz ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

| And | like | a | doom | that | marches | down | the | corridors | of | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喜欢 | 一个 | 厄运 | 那 | 游行 | 向下 | 这 | 走廊 | 的 | 这 | 世界 | , |

就像厄运沿着世界的走廊缓缓推进，

[hiː; hi] [stroʊd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['deɪɪs][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] , ['feɪsɪŋ] ['ræŋkɪn]

| he | strode | down | the | steps | of | his | dais | and | entered | the | circle | , | facing | Rankin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 大步走 | 向下 | 这 | 步骤 | 的 | 他的 | 台 | 和 | 进入 | 这 | 圆圈 | , | 面向 | 兰金 |

.

:

.

他大步走下讲台的台阶，进入人群，面对着兰金。

[æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] ['ɪnər] [sər'kʌmfərəns] ,
**As** **he** **crossed** **the** **inner** **circumference** **,**
作为 他 交叉 这 内 圆周 ,

当他穿过内圈时，

- [druː] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːrθ] ['kɑːrdɪnl] [pɔɪnt] ['kærəktərz] [ænd; ənd] ['sɪmblz] [rɪ'zemblɪŋ] [ðoʊz]
**Ismeddin** **drew** **at** **the** **fourth** **cardinal** **point** **characters** **and** **symbols** **resembling** **those**
- 画 在 这 第四 红衣主教 观点 人物 和 符号 类似 那些
[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ;
**at** **the** **other** **three** **;**
在 这 其他 三 ;

伊斯梅丁在第四个方位画出了与其他三个方位相似的字符和符号；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['paʊdər] , [hiː; hi] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði]['aʊtər]['sɜːrk(ə)l] .
**and** **with** **a** **remnant** **of** **the** **red** **powder** **,** **he** **completed** **the** **outer** **circle** **.**
和 和 一个 剩 的 这 红色的 粉末 , 他 完全的 这 外 圆圈 .

他用剩余的红色粉末完成了外圈的绘制。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði][dɑːrk] ['prez(ə)ns] [ stɛərd ][æt; ət]['ræŋkɪn][ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] [kuːl]
**And** **all** **the** **while** **the** **Dark** **Presence** **stared** **at** **Rankin** **and** **beyond** **him** **cool**
和 全部 这 尽管 这 黑暗的 在场 凝视 在 兰金 和 超过 他 凉爽的
[ænd; ənd] [ˌʌnkən'sɜːrnd] ,
**and** **unconcerned** **,**
和 漠不关心 ,

与此同时，黑暗势力冷漠而漠然地盯着兰金以及他身后的其他事物。

[skɔːnɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [smaɪl] [hɪz; ɪz][skɔːrn] .
**scorning** **even** **to** **smile** **his** **scorn** **.**
蔑视 甚至 到 微笑 他的 轻蔑 .

他甚至连一丝嘲讽的微笑都难以掩饰。

- [ðen] [strʌk] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['paʊdər] .
**Ismeddin** **then** **struck** **light** **to** **the** **circle** **of** **powder** **.**
- 然后 击 光 到 这 圆圈 的 粉末 .

然后，伊斯梅丁用火点燃了那圈粉末。

[ə; eɪ][tɔːl] , [ʌn'weɪvərɪŋ] [griːn] [fleɪm] [krept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] ,
**A** **tall** **,** **unwavering** **green** **flame** **crept** **along** **the** **circumference** **,**
一个 高的 , 坚定不移 绿色的 火焰 悄悄地爬 沿着 这 圆周 ,

一团高耸、坚定不移的绿色火焰沿着圆周蔓延开来，

[ʌn'tɪl] ['ræŋkɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [wɜːr; wər][ɪn'kloʊzd][ɪn][ə; eɪ][weɪst] - [haɪ] [wɔːl][ʌv; əv]['faɪər] :
**until** **Rankin** **and** **his** **opponent** **were** **inclosed** **in** **a** **waist** **-** **high** **wall** **of** **fire** **:**
直到 兰金 和 他的 对手 是 封闭 在 一个 腰部 - 高的 墙 的 火 :

直到兰金和他的对手被一道齐腰高的火墙包围：

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'kredəb(ə)l] [fleɪm] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][æn; ən] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['swiːtnəs] [ðæt] [meɪd]
**and** **this** **incredible** **flame** **emitted** **an** **overpowering** **sweetness** **that** **made**
和 这 极好的 火焰 发射 一个 压倒性的 甜味 那 制成
['ræŋkɪnz] ['sensɪz] [riːl] .
**Rankin's** **senses** **reel** **.**
兰金的 感官 卷轴 .

这团令人难以置信的火焰散发出一种过于浓郁的甜味，令兰金神魂颠倒。

[hiː; hi] [sɔː] ['nebjələs] [fɔːrmz] ['gæðərɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɑːrk] [prɪns] , [ænd; ənd] ['kraʊdɪŋ] [ə'genst]
**He** **saw** **nebulous** **forms** **gathering** **behind** **the** **Dark** **Prince** **,** **and** **crowding** **against**
他 锯 模糊的 表格 采集 在后面 这 黑暗的 王子 , 和 拥挤 反对
[ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [fleɪm] .
**the** **wall** **of** **flame** **.**
这 墙 的 火焰 .

他看到一些模糊的身影聚集在黑暗王子身后，并挤向火焰之墙。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 渴求的刀刃(Thirsty blades)
# 第3/3页

| [ðeɪ] | ['mʌtəd] | [tuː; tə] | [iːtʃ] | ['ʌðər] | , | [ænd; ənd] | [wɪð; wɪθ] | [ðer; ðər] | [left] | [hændz] | [meɪd] | ['kjʊriəs] | [saɪnz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **They** | **muttered** | **to** | **each** | **other** | **,** | **and** | **with** | **their** | **left** | **hands** | **made** | **curious** | **signs** | **.** |
| 他们 | 低声说道 | 到 | 每个 | 其他 | , | 和 | 和 | 他们的 | 左边 | 双手 | 制成 | 好奇的 | 标志 | . |

他们彼此低声交谈，并用左手比划着奇怪的手势。

| [ðen] | , | [frʌm; frəm] | [ə; eɪ] | [greɪt] | ['dɪstəns] | , | ['ræŋkɪn] | [hɜːrd] | [ðə; ðɪ] | [θʌmp] | - | [θʌmp] | [ʌv; əv] | [ə; eɪ] | [drʌm] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Then** | **,** | **from** | **a** | **great** | **distance** | **,** | **Rankin** | **heard** | **the** | **thump** | **-** | **thump** | **of** | **a** | **drum** | **,** |
| 然后 | , | 从 | 一个 | 伟大的 | 距离 | , | 兰金 | 听到 | 这 | 扑通 | - | 扑通 | 的 | 一个 | 鼓 | , |

然后，兰金从很远的地方听到了咚咚的鼓声。

| [ænd; ənd] | [ðə; ðɪ] | ['sɑːləm] | [vɔɪs] | [ʌv; əv] | - | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **the** | **solemn** | **voice** | **of** | **Ismeddin** | **:** |
| 和 | 这 | 庄严 | 嗓音 | 的 | - | : |

还有伊斯梅丁庄严的声音：

| " | - | , | [frend] | [ʌv; əv] | ['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn] | ; | [ænd; ənd] | [juː; jʊ] | , | ['aiblis] | , | [baʊnd] | [tuː; tə] | ['hjuːmən] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Abdemon** | **,** | **friend** | **of** | **Suleiman** | **;** | **and** | **you** | **,** | **Iblis** | **,** | **bound** | **to** | **human** |
| " | - | , | 朋友 | 的 | 苏莱曼 | ; | 和 | 你 | , | 伊布利斯 | , | 边界 | 到 | 人类 |

| [fɔːrm] | , |
|---|---|
| **form** | **,** |
| 形式 | , |

“阿布德蒙，苏莱曼的朋友；还有你，伊布利斯，被束缚于人形之中，

| [stænd] | [ɪn] | [ðɪs] | ['sɜːrk(ə)l] | [wɪtʃ] | [ɪz] | ['niːðər] | [ɜːrθ] | [nɔːr] | [haɪ] | ['hev(ə)n] | , | [nɔːr] | [ðə; ðɪ] | [haʊs] | [ʌv; əv] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **stand** | **in** | **this** | **circle** | **which** | **is** | **neither** | **earth** | **nor** | **high** | **heaven** | **,** | **nor** | **the** | **house** | **of** |
| 站立 | 在 | 这 | 圆圈 | 哪个 | 是 | 两者都不 | 地球 | 也不 | 高的 | 天堂 | , | 也不 | 这 | 房子 | 的 |

| [ˌevər'læstɪŋ] | ['faɪər] | : |
|---|---|---|
| **everlasting** | **fire** | **:** |
| 永恒 | 火 | : |

站在这个既非尘世也非苍穹，亦非永恒之火之屋的圆圈中：

| [ænd; ənd] | [ðɪs] | ['sɜːrk(ə)l] | [bʌt; bət] | [wʌn] | [ʌv; əv] | [juː; jʊ] | [meɪ] | [liːv] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **this** | **circle** | **but** | **one** | **of** | **you** | **may** | **leave** | **.** |
| 和 | 这 | 圆圈 | 但 | 一 | 的 | 你 | 可能 | 离开 | . |

在这个圈子里，你们之中可以有一人离开。

| " | [ə; eɪ] | [pɔːz] | ; | [ænd; ənd] | [ðen] | - | [kə'mænd] | : | " | [straɪk] | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **A** | **pause** | **;** | **and** | **then** | **Ismeddin's** | **command** | **:** | **"** | **Strike** | **!** |
| " | 一个 | 暂停 | ; | 和 | 然后 | - | 命令 | : | " | 罢工 | ! |

一阵停顿；然后伊斯梅丁下令：“进攻！”

| " | [ðə; ðɪ] | [drʌm] | [riˈzjuːmd] | [ɪts] | ['sævɪdʒ] | ['mʌtərɪŋ] | ; | [ænd; ənd] | [ðə; ðɪ] | [ə'poʊnənts] | , | [ swɔːdz ] | [əd'vænst] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **The** | **drum** | **resumed** | **its** | **savage** | **muttering** | **;** | **and** | **the** | **opponents** | **,** | **swords** | **advanced** | **,** |
| " | 这 | 鼓 | 恢复 | 它是 | 野蛮的 | 喃喃自语 | ; | 和 | 这 | 对手 | , | 剑 | 先进的 | , |

| [ 'səːkld ] | ['werəli] | , |
|---|---|---|
| **circled** | **warily** | **,** |
| 圈起来 | 谨慎地 | , |

鼓声再次发出凄厉的低语；对手拔剑向前，警惕地围成一圈，

| [iːtʃ] | ['siːkɪŋ] | [æn; ən] | ['oʊpənɪŋ] | [ɪn] | [ðə; ðɪ] | ['ʌðɚz] | [gɑːrd] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **each** | **seeking** | **an** | **opening** | **in** | **the** | **other's** | **guard** | **.** |
| 每个 | 寻求 | 一个 | 开幕 | 在 | 这 | 其他的 | 警卫 | . |

双方都在寻找对方防守中的破绽。

[ðen] [swɪft] [æz; əz] [θɔːt] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪˈlentləs] [ˈwɜːrlwɪnd] [ʌv; əv] [stiːl] [ðæt] [bɔːr] [ˈræŋkɪn] [bæk] ,

| **Then** | **swift** | **as** | **thought** | **came** | **a** | **relentless** | **whirlwind** | **of** | **steel** | **that** | **bore** | **Rankin** | **back** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 迅速 | 作为 | 想法 | 来了 | 一个 | 狠 | 旋风 | 的 | 钢 | 那 | 钻孔 | 兰金 | 后退 | , |

[step] [baɪ] [step] .

| **step** | **by** | **step** | **.** |
|---|---|---|---|
| 步 | 经过 | 步 | . |

然后，迅如闪电般袭来一股无情的钢铁旋风，一步步地将兰金卷了回去。

[ðə; ði] [griːn] [fleɪmz] [sɪndʒd] [hɪz; ɪz] - .

| **The** | **green** | **flames** | **singed** | **his** | **kaftán** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绿色的 | 火焰 | 已签名 | 他的 | - | . |

绿色的火焰烧焦了他的长袍。

[ˈræŋkɪn] [ˈhɔːltɪd] , [flæt] - [ˈfʊtɪd] , [ˈpæriːɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnɪŋ] , [kʌt] [fɔːr; fər] [kʌt] .

| **Rankin** | **halted** | **,** | **flat** | **-** | **footed** | **,** | **parrying** | **and** | **returning** | **,** | **cut** | **for** | **cut** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兰金 | 停止 | , | 平坦的 | - | 有脚的 | , | 格挡 | 和 | 返回 | , | 切 | 为了 | 切 | . |

兰金停了下来，脚步踉跄，格挡反击，一刀一刀地砍。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈsɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [ˈkwɪvərɪŋ] ,

| **And** | **from** | **without** | **the** | **circle** | **of** | **quivering** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 没有 | 这 | 圆圈 | 的 | 颤抖 | , |

而从颤抖的圆圈之外，

[ˈliːpɪŋ] [fleɪm] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [drʌm] [ˈmʌtəd] [ˈfɪrsli] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [duːm] [wɪtʃ] [oʊld]

| **leaping** | **flame** | **the** | **little** | **drum** | **muttered** | **fiercely** | **the** | **song** | **of** | **doom** | **which** | **old** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳跃 | 火焰 | 这 | 小的 | 鼓 | 低声说道 | 激烈地 | 这 | 歌曲 | 的 | 厄运 | 哪个 | 老的 |

- [ˈnʌklz] [ænd; ənd] [ˈfɪŋgər] [tɪps] [kəukst] [frʌm; frəm] [ɪts] [hed] [ʌv; əv] [ˈsɜːrpənt] [haɪd] .

| **Ismeddin's** | **knuckles** | **and** | **finger** | **tips** | **coaxed** | **from** | **its** | **head** | **of** | **serpent** | **hide** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 指关节 | 和 | 手指 | 尖端 | 哄骗 | 从 | 它是 | 头 | 的 | 蛇 | 隐藏 | . |

跳跃的火焰，小鼓发出凄厉的低语，那是老伊斯梅丁用指关节和指尖从蛇皮鼓头中引出的厄运之歌。

" [ɪn] [fɔːr] [laɪvz] [lɪvz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [feɪld] ! " [ˈtɔːntɪd] [ðə; ði] [dɑːrk] [prɪns] [æz; əz] [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn]

| **"** | **In** | **four** | **lives** | **you** | **have** | **failed** | **!** | **"** | **taunted** | **the** | **Dark** | **Prince** | **as** | **he** | **paused** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 四 | 生活 | 你 | 有 | 失败的 | ! | " | 嘲讽 | 这 | 黑暗的 | 王子 | 作为 | 他 | 暂停 | 在 |

[hɪz; ɪz] [əˈtæk] ,

| **his** | **attack** | **,** |
|---|---|---|
| 他的 | 攻击 | , |

"你四次轮回都失败了！"黑暗王子停下攻击，嘲讽道。

[ænd; ənd] [rɪˈlækst] , [pɔɪnt] [ˈloʊɝd] .

| **and** | **relaxed** | **,** | **point** | **lowered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 轻松 | , | 观点 | 降低 | . |

放松下来，点也降低了。

[ˈræŋkɪnz] [bleɪd] [ˈweɪvəd] — [grəupt] — [ðen] [ʃɪrd] [ˈswɪftli] [daʊn] [ænd; ənd] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ]

| **Rankin's** | **blade** | **wavered** | **—** | **groped** | **—** | **then** | **sheared** | **swiftly** | **down** | **and** | **back** | **in** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兰金的 | 刀刃 | 犹豫不决 | — | 摸索 | — | 然后 | 剪切 | 迅速地 | 向下 | 和 | 后退 | 在 | 一个 |

[ˈdrɔːɪŋ] [kʌt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈædvərˌsɛriz] [ ˈfɔːrɑːm ] .

| **drawing** | **cut** | **to** | **the** | **adversary's** | **forearm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘画 | 切 | 到 | 这 | 敌方的 | 前臂 | . |

兰金的刀刃犹豫了一下，然后迅速向下向后猛地划出一道弧线，砍向了对手的前臂。

" [juː; jʊ] [ɪmˈpruːv] [wɪð; wɪθ] [ˈpræktɪs] !

| **"** | **You** | **improve** | **with** | **practise** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 提升 | 和 | 实践 | ! |

"熟能生巧！"

" [mɑːkt] [ðə; ði][dɑːrk] [prɪns] [æz; əz] ['ræŋkɪnz] [bleɪd] [kʌt] ['oʊnli][ðə; ði] ['pɔɪzn] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **mocked** **the** **Dark** **Prince** **as** **Rankin's** **blade** **cut** **only** **the** **poison** **sweetness** **of** **the**
" 嘲笑 这 黑暗的 王子 作为 兰金的 刀刃 切 仅有的 这 毒 甜味 的 这
['hevi] [er] .
**heavy** **air** **.**
重的 空气 .

"兰金的剑只划破了沉重空气中那股有毒的甜味，黑暗王子便嘲笑道。"

" [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli][hæd; həd] [ə'nʌðər] [laɪf] — —
" **If** **you** **only** **had** **another** **life** **—** **—**
" 如果 你 仅有的 有 其他 生活 — —

"如果你能有来生——

" [ðen] [hiː; hi] [fel] [bæk] [bɪ'fɔːr] ['ræŋkɪnz] [rɪ'nuːd] [ə'tæk] .
" **Then** **he** **fell** **back** **before** **Rankin's** **renewed** **attack** **.**
" 然后 他 跌倒 后退 前 兰金的 更新 攻击 .

"然后，在兰金再次发起进攻之前，他退缩了。"

[klæk] - [klæk] - [klɪk] !
**Clack** **-** **clack** **-** **click** **!**
唠叨 - 唠叨 - 点击 !

咔嗒咔嗒咔嗒!

[bleɪd] [ə'genst] [bleɪd] , ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] , ['sɜːrklɪŋ] , ['jiːldɪŋ] [ə; eɪ][step] , ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ][step] ,
**Blade** **against** **blade** **,** **whirling** **,** **circling** **,** **yielding** **a** **step** **,** **gaining** **a** **step** **,**
刀刃 反对 刀刃 , 旋转 , 盘旋 , 屈服 一个 步 , 获得 一个 步 ,
['trævɜːsɪŋ] , ['dɑːdʒɪŋ] :
**traversing** **,** **dodging** **:**
穿越 , 躲避 :

刀锋相向，旋转，环绕，让步，前进，横切，闪避:

['pæri] , [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] [kʌt] [ə'gen] — [æn; ən] ['endləs] , ['dedli] [mɪl] .
**parry** **,** **return** **,** **and** **cut** **again** **—** **an** **endless** **,** **deadly** **mill** **.**
招架 , 返回 , 和 切 再次 — 一个 无尽的 , 致命 磨 .

格挡、反击、再砍——永无止境、致命的循环。

[ðə; ði][dɑːrk] [prɪns] ['siːst] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [tuː] [fæst][fɔːr; fər] ['mɑːkəri] .
**The** **Dark** **Prince** **ceased** **smiling** **,** **and** **his** **breath** **came** **too** **fast** **for** **mockery** **.**
这 黑暗的 王子 停止 微笑 , 和 他的 气息 来了 也 快速地 为了 嘲讽 .

黑暗王子不再微笑，他的呼吸急促得不像是在嘲讽。

[bʌt; bət] ['ræŋkɪnz] [tʌf] [ɑːrm] [eɪkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['ʃoʊldər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] ,
**But** **Rankin's** **tough** **arm** **ached** **to** **the** **very** **shoulder** **from** **the** **merciless** **,**
但 兰金的 艰难的 手臂 疼痛 到 这 非常 肩膀 从 这 无情 ,

但兰金的胳膊很硬，疼痛一直延伸到肩膀，这是无情打击造成的。

['baɪtɪŋ] [ə'sɔːlt] [ʌv; əv] [stiːl] [ə'pɑːn] [stiːl] .
**biting** **assault** **of** **steel** **upon** **steel** **.**
咬 突击 的 钢 之上 钢 .

钢铁之间激烈的碰撞。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wɜːrl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['mʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sneɪkskɪn] [drʌm] . .
**And** **his** **head** **whirled** **from** **the** **everlasting** **mutter** **of** **the** **snakeskin** **drum** **.** **.**
和 他的 头 旋转 从 这 永恒 低声 的 这 蛇皮 鼓 . .
. .
**:** **:**
. .

他被蛇皮鼓永不停息的低语声惊得头晕目眩.....

[ðə; ði] ['fɪgjərz] ['kraʊdɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv] [griːn] [fleɪm] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] .
**The** **figures** **crowding** **against** **the** **wall** **of** **green** **flame** **became** **more** **distinct** **.**
这 数据 拥挤 反对 这 墙 的 绿色的 火焰 成为 更多的 清楚的 .

挤在绿色火焰墙前的身影变得更加清晰。

[ðer; ðər] ['mʌmbld] [wɜːrdz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [pleɪn] .

| **Their** | **mumbled** | **words** | **became** | **more** | **plain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 喃喃自语 | 字 | 成为 | 更多的 | 清楚的 | . |

他们低声说的话变得越来越清晰。

[æt; ət] [taɪmz] ['ræŋkɪn] [kɔːt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

| **At** | **times** | **Rankin** | **caught** | **a** | **word** | **,** | **and** | **was** | **glad** | **that** | **he** | **could** | **not** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时代 | 兰金 | 捕捉 | 一个 | 单词 | , | 和 | 曾是 | 高兴的 | 那 | 他 | 可以 | 不是 |

[ˌʌndər'stænd] [ɔːl] . . . .

| **understand** | **all** | **. . . .** |
|---|---|---|
| 理解 | 全部 | . . . . |

有时兰金能听懂一个词，但他很高兴自己不能完全听懂……

[stiːl] [ə'genst] [stiːl] . . . [streŋθ] [ə'genst] [streŋθ] . . . [bʌt; bət]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] [ə'genst]

| **Steel** | **against** | **steel** | **. . .** | **strength** | **against** | **strength** | **. . .** | **but** | **ages** | **of** | **cunning** | **against** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钢 | 反对 | 钢 | . . . | 力量 | 反对 | 力量 | . . . | 但 | 年龄 | 的 | 狡猾 | 反对 |

[ðə; ði] [wɪts] [ʌv; əv] [wʌn] [ʃɔːrt] [laɪf] :

| **the** | **wits** | **of** | **one** | **short** | **life** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 智慧 | 的 | 一 | 短的 | 生活 | : |

钢铁对抗钢铁……力量对抗力量……但漫长的计谋也敌不过短暂一生的智慧：

[fɔːr; fər]['oʊnli][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [ðæt] [tə'rɪfɪk] ['ædvərseri] [wʌz; wəz]['hjuːmən] .

| **for** | **only** | **the** | **body** | **of** | **that** | **terrific** | **adversary** | **was** | **human** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 仅有的 | 这 | 身体 | 的 | 那 | 了不起 | 对手 | 曾是 | 人类 | . |

因为那个可怕的敌人只有躯体是人类的。

[ðə; ði] [tɔːl] [fleɪmz] [wɜːr; wər] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] .

| **The** | **tall** | **flames** | **were** | **diminishing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高的 | 火焰 | 是 | 减少 | . |

高耸的火焰正在减弱。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wʊd] ['perɪʃ] [ðə; ði][læst] [tʃæns] .

| **With** | **them** | **would** | **perish** | **the** | **last** | **chance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 会 | 沦 | 这 | 最后的 | 机会 | . |

他们将失去最后的机会。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði]['bɔːrdər][tuː; tə][eɪd][ðer; ðər] [prɪns] ['kraʊdɪd] [ə'genst] [ðə; ði]

| **Those** | **who** | **had** | **crossed** | **the** | **Border** | **to** | **aid** | **their** | **Prince** | **crowded** | **against** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 有 | 交叉 | 这 | 边界 | 到 | 援助 | 他们的 | 王子 | 挤 | 反对 | 这 |

['bæriər] [ðæt] [wʊd] [suːn] [gɪv] [weɪ] .

| **barrier** | **that** | **would** | **soon** | **give** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 障碍 | 那 | 会 | 很快 | 给 | 方式 | . |

那些越过边境前来帮助王子的人们挤在即将倒塌的屏障前。

['ræŋkɪn] ['wʌndɚd] [ɪf] ['suː.lə.mɑːnz] ['ʃædoʊi] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ;

| **Rankin** | **wondered** | **if** | **Suleiman's** | **shadowy** | **presence** | **was** | **behind** | **him** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兰金 | 想知道 | 如果 | 苏莱曼的 | 阴暗的 | 在场 | 曾是 | 在后面 | 他 | ; |

兰金心想，苏莱曼的神秘身影是不是就在他身后；

[bʌt; bət][hiː; hi] [derd] [nɑːt] [glæns] [bæk] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][æn; ən] ['ɪnstənt] .

| **but** | **he** | **dared** | **not** | **glance** | **back** | **for** | **even** | **an** | **instant** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 敢于 | 不是 | 瞥一眼 | 后退 | 为了 | 甚至 | 一个 | 立即的 | . |

但他连一瞬间都不敢回头看一眼。

[ðə; ði][dɑːrk] [prɪns] [stʊd] [fæst][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] , [sɪ'kjʊr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːltləs]

| **The** | **Dark** | **Prince** | **stood** | **fast** | **in** | **the** | **center** | **of** | **the** | **circle** | **,** | **secure** | **in** | **his** | **faultless** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑暗的 | 王子 | 站立 | 快速地 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 圆圈 | , | 安全的 | 在 | 他的 | 完美无瑕 |

[dɪ'fens] .

| **defense** | **.** |
|---|---|
| 防御 | . |

黑暗王子稳稳地站在圆圈中央，他的防御滴水不漏。

| ['ræŋkɪn] | [nuː] | [ðæt] | [wen] | [hiː; hi][hæd; həd] | [ɪg'zɔːstɪd] | [hɪm'self] | [ə'genst] | [ðæt] | ['flæʃɪŋ] | ['bæriər] | [ʌv; əv] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Rankin** | **knew** | **that** | **when** | **he** | **had** | **exhausted** | **himself** | **against** | **that** | **flashing** | **barrier** | **of** |
| 兰金 | 知道 | 那 | 什么时候 | 他 | 有 | 筋疲力尽的 | 他自己 | 反对 | 那 | 闪烁 | 障碍 | 的 |

| [stiːl] | , |
|---|---|
| **steel** | **,** |
| 钢 | , |

兰金知道，当他筋疲力尽地与那道闪着寒光的钢铁屏障搏斗时，

| [ðə; ði] | ['enəmi] | [wʊd] | [rɪ'zuːm] | [hɪz; ɪz] | ['dedli] | [ə'sɔːlt] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **enemy** | **would** | **resume** | **his** | **deadly** | **assault** | **.** |
| 这 | 敌人 | 会 | 恢复 | 他的 | 致命 | 突击 | . |

敌人将继续发动致命进攻。

| [sɪks][tuː; tə][wʌn][ɪn][ə; eɪ][saɪd] | [striːt] | . | . | . | [ðæt] | [wʌz; wəz] | ['iːzi] | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Six** | **to** | **one** | **in** | **a** | **side** | **street** | **.** | **.** | **.** | **that** | **was** | **easy** | **.** | **.** | **.** |
| 六 | 到 | 一 | 在 | 一个 | 边 | 街道 | . | . | . | 那 | 曾是 | 简单的 | . | . | . |

在一条小巷里，赔率是六比一……这很容易……

| [bʌt; bət] | [ðɪs] | ['θɜːrsti] | [bleɪd] | [wʊd] | [suːn] | [drɪŋk] | [diːp] | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **this** | **thirsty** | **blade** | **would** | **soon** | **drink** | **deep** | **.** | **.** | **.** | **.** |
| 但 | 这 | 渴 | 刀刃 | 会 | 很快 | 喝 | 深的 | . | . | . | . |

但这把渴求鲜血的刀刃很快就会深吸一口气……

| ['ræŋkɪnz] | [ɑːrm][wʌz; wəz] | [nʌm] | , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] | ['pæri] | [ə'genst] | [ðoʊz] | ['baɪtɪŋ] | [swɪft] | [rɪ'tɜːrn] | [wʌz; wəz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Rankin's** | **arm** | **was** | **numb** | **,** | **and** | **his** | **parry** | **against** | **those** | **biting** | **swift** | **returns** | **was** |
| 兰金的 | 手臂 | 曾是 | 麻木的 | , | 和 | 他的 | 招架 | 反对 | 那些 | 咬 | 迅速 | 返回 | 曾是 |

| ['rægɪd] | . |
|---|---|
| **ragged** | **.** |
| 破烂不堪 | . |

兰金的手臂麻木了，他招架那些迅猛的反击显得杂乱无章。

| [dʒʌst][wʌn][slɪp] | — | [ænd; ənd] | [ðæt] | [wʊd] | [biː; bi] | ['eni] | ['moʊmənt] | [naʊ] | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Just** | **one** | **slip** | **—** | **and** | **that** | **would** | **be** | **any** | **moment** | **now** | **.** | **.** | **.** | **.** |
| 只是 | 一 | 滑 | — | 和 | 那 | 会 | 是 | 任何 | 片刻 | 现在 | . | . | . | . |

稍有不慎——随时都可能发生……

| [ðə; ði] | ['ɛnəmiːz] | [aɪ] | ['ʃɪftɪd] | ['evər][soʊ] | ['slaɪtli] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **enemy's** | **eye** | **shifted** | **ever** | **so** | **slightly** | **.** |
| 这 | 敌人的 | 眼睛 | 转移 | 曾经 | 所以 | 轻微地 | . |

敌人的目光微微移动了一下。

| [hiː; hi] | ['meʒərd] | [ðə; ði] | [haɪt] | [ʌv; əv][ðə; ði] | [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] | [griːn] | [fleɪm] | , [ænd; ənd] | [smaɪld] | [ə'gen] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **measured** | **the** | **height** | **of** | **the** | **diminishing** | **green** | **flame** | **,** | **and** | **smiled** | **again** | **.** |
| 他 | 测量 | 这 | 高度 | 的 | 这 | 减少 | 绿色的 | 火焰 | , | 和 | 微笑 | 再次 | . |

他量了量逐渐熄灭的绿色火焰的高度，又笑了。

| [ðen] | ['ræŋkɪn] | [kʌt][tuː; tə][ðə; ði] | [hed] | . |
|---|---|---|---|---|
| **Then** | **Rankin** | **cut** | **to** | **the** | **head** | **.** |
| 然后 | 兰金 | 切 | 到 | 这 | 头 | . |

然后兰金把镜头切到了头部。

| [ðə; ði] | ['ædvərseri] | ['pæriːd] | , [ænd; ənd][ðə; ði] | ['hʌŋgri] | [bleɪd] | [fleɪmd] | ['swɪftli] | [ɪn] | [rɪ'tɜːrn] | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **adversary** | **parried** | **,** | **and** | **the** | **hungry** | **blade** | **flamed** | **swiftly** | **in** | **return** | **—** | **—** |
| 这 | 对手 | 招架 | , | 和 | 这 | 饥饿的 | 刀刃 | 火焰 | 迅速地 | 在 | 返回 | — | — |

对手格挡，饥渴的刀刃迅速燃起火焰——

| ['ræŋkɪn][kʊd; kəd][nɑːt] ['pæri] | . |
|---|---|
| **Rankin** | **could** | **not** | **parry** | **.** |
| 兰金 | 可以 | 不是 | 招架 | . |

兰金无法招架。

[bʌt; bət] [stretʃt] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [lʌndʒ] , [hiː; hi] [pæst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃɪrɪŋ] [stiːl] ,

| But | stretched | out | in | a | full | lunge | , | he | passed | beneath | the | shearing | steel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 拉伸 | 出去 | 在 | 一个 | 满的 | 弓步 | , | 他 | 通过了 | 下面 | 这 | 剪切 | 钢 | , |

但他纵身一跃，从切割的钢条下穿过。

[ænd; ənd] [droʊv] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] — —

| and | drove | home | with | his | point | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 驾驶 | 家 | 和 | 他的 | 观点 | — | — |

他带着这个观点开车回家了——

[ðə; ði] [griːn] [fleɪm] ['flikəd] [ænd; ənd] [daɪd] .

| The | green | flame | flickered | and | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绿色的 | 火焰 | 闪烁 | 和 | 死亡 | . |

绿色的火焰闪烁了一下，然后熄灭了。

['ræŋkɪn] , [stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [bleɪd] ,

| Rankin | , | still | clutching | his | blade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 兰金 | , | 仍然 | 紧握 | 他的 | 刀刃 | , |

兰金仍然紧握着他的刀，

[lɜːtʃ] ['fɔːrwərd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [dɑːrk] [prɪns] ['krʌmpld] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn] [ðə; ði] [taɪlz] .

| lurched | forward | on | his | face | as | the | Dark | Prince | crumpled | in | a | heap | on | the | tiles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 踉跄了一下 | 向前 | 在 | 他的 | 脸 | 作为 | 这 | 黑暗的 | 王子 | 皱巴巴的 | 在 | 一个 | 堆 | 在 | 这 | 瓷砖 | . |

黑暗王子瘫倒在瓷砖地上，他脸朝下向前踉跄了一下。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['blæknəs] [dɪ'sendɪd] ,

| But | before | the | blackness | descended | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 这 | 黑 | 下降 | , |

但在黑暗降临之前，

['ræŋkɪn] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɪrdɪd] [kɪŋ] [huː] [boʊd]

| Rankin | caught | a | glimpse | of | the | shadowy | figure | of | a | bearded | king | who | bowed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兰金 | 捕捉 | 一个 | 一瞥 | 的 | 这 | 阴暗的 | 数字 | 的 | 一个 | 留着胡子的 | 国王 | WHO | 鞠躬 |

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ɪn] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .

| and | extended | his | arm | in | salutation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扩展 | 他的 | 手臂 | 在 | 问候 | . |

兰金瞥见了一个留着胡子的国王的身影，他鞠躬并伸出手臂行礼。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] [wʌz; wəz] [nɑːt]

| And | this | time | the | smiling | loveliness | of | the | girl | at | his | side | was | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 时间 | 这 | 微笑 | 可爱 | 的 | 这 | 女孩 | 在 | 他的 | 边 | 曾是 | 不是 |

[ əb'skjuəd ] [baɪ] ['eni] [veɪl] . . . .

| obscured | by | any | veil | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 模糊不清 | 经过 | 任何 | 面纱 | . | . | . | . |

这一次，他身边的女孩灿烂的笑容没有被任何面纱遮掩……

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd] [gript] ['ræŋkɪnz] ['ʃoʊldər] , [pʊld] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

| A | strong | hand | gripped | Rankin's | shoulder | , | pulled | him | back | to | his | knees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 强的 | 手 | 紧握 | 兰金的 | 肩膀 | , | 拉 | 他 | 后退 | 到 | 他的 | 膝盖 | , |

一只强有力的手抓住兰金的肩膀，把他拉回跪倒在地的姿势。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

| and | lifted | him | to | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抬起 | 他 | 到 | 他的 | 脚 | . |

然后把他扶了起来。

" ['wɑːlə] ! " ['mɑːv(ə)l] [ðə; ði] [ʃə'riːf] .

| " | Wallah | ! | " | marveled | the | Shareef | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 真主 | ! | " | 惊叹 | 这 | 谢里夫 | . |

"真主啊！"谢里夫惊叹道。

" ['kæfər][ɔ:r][nɑ:t] , [hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['fɑ:ðər][ʌv; əv][ɔ:l] [ 'sɔ:dzmən ] !
" Kaffir or not , he is the father of all swordsmen !
" 卡菲尔人或者 不是 , 他 是 这 父亲 的 全部 剑士 !

"不管他是不是卡菲尔人，他都是所有剑士之父！"

[aɪ] [nu:] [ðæt][hɪz; ɪz] [hed] [wʊd] [bi:; bi] [klɪpt] [ɔ:f] .
I knew that his head would be clipped off .
我 知道 那 他的 头 会 是 剪辑 离开 .

我知道他的头会被砍掉。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [stretʃt] [aʊt][ænd; ənd] [ɪm'peɪld] [ðæt] [sʌn][ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n] . . . .
And then he stretched out and impaled that son of confusion . . . .
和 然后 他 拉伸 出去 和 刺穿 那 儿子 的 困惑 . . . .

然后他伸出手，刺穿了那个混乱之子.....

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[ðæt] [stroʊk] [ʃɪrd] [ɔ:f][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tɜ:rbən] .
That stroke sheared off a bit of his turban .
那 中风 剪切 离开 一个 少量 的 他的 头巾 .

那一击削掉了他头巾的一小块。

['ælə¸'ɑ:lə¸ɑ:'lɑ:] , [ænd; ənd] [ə'gen] , [baɪ]['ælə¸'ɑ:lə¸ɑ:'lɑ:] ! "
Allah , and again , by Allah ! "
真主 , 和 再次 , 经过 真主 ! "

真主啊，再一次，以真主的名义！

" [ðen] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][praɪz] , ['sɑ:ɪdi:] , " [rɪ'plaɪd] - .
" Then give him his prize , saidi , " replied Ismeddin .
" 然后 给 他 他的 奖 , 赛迪 , " 回复 - .

"那就给他奖赏吧，赛迪，"伊斯梅丁回答道。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'zi:zə] , [hu:] [sæt] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɑ:lɪʃt] [blæk]
And to Azizah , who sat upright and wondering on the polished black
和 到 阿齐扎 , WHO 卫星 直立 和 好奇 在 这 抛光 黑色的
[¸sækrɪ'fɪʃ(ə)l] [stoʊn] :
sacrificial stone :
献祭 石头 :

还有阿齐扎，她端坐在光滑的黑色祭祀石上，若有所思：

" [ju:; jʊ] [ni:d] [noʊ][veɪl] , [jə] [bɪnt] !
" You need no veil , ya bint !
" 你 需要 不 面纱 , 是的 宾特 !

"你不需要面纱，你这婊子！"

['æftər][ɔ:l] [ði:z] ['dʌsti] ['sentʃəriz] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] .
After all these dusty centuries , you are his .
后 全部 这些 尘土飞扬 几个世纪 , 你 是 他的 .

历经几个世纪的岁月，你终究是他的了。

" - [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃə'ri:f] : " [æz; əz][fɔ:r; fər][¸em 'i:] , ['sɑ:ɪdi:] ,
" Ismeddin turned to the Shareef : " As for me , saidi ,
" - 转向 到 这 谢里夫 : " 作为 为了 我 , 赛迪 ,

伊斯梅丁转向谢里夫说："至于我，赛迪，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɑːsɪl] ['mɛrz] [juː; jʊ] ['weɪdʒəd] [ə'genst] [maɪ]

| I | will | be | content | with | but | one | of | those | asil | mares | you | wagered | against | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 是 | 内容 | 和 | 但 | 一 | 的 | 那些 | 西尔 | 母马 | 你 | 下注 | 反对 | 我的 |

[krækt] [hed] . "

| cracked | head | . | " |
|---|---|---|---|
| 裂纹 | 头 | . | " |

“只要你跟我打赌的那些矮种母马中的一匹，我就心满意足了。”

" [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , " [læft] [ðə; ði] [ʃə'riːf] , [æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [blʌd] -

| " | So | be | it | , | " | laughed | the | Shareef | , | as | he | led | the | way | up | the | blood | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 是 | 它 | , | " | 笑了 | 这 | 谢里夫 | , | 作为 | 他 | 引领 | 这 | 方式 | 向上 | 这 | 血 | - |

[drentʃt] [sterz] .

| drenched | stairs | . |
|---|---|---|
| 湿透了 | 楼梯 | . |

“那就这样吧，”谢里夫笑着说，然后带头走上了血迹斑斑的楼梯。

" [ðoʊ] ['daʊtləs] [juː; jʊ] [wɪl] [stiːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [duː] [kɔːrs] ! "

| " | Though | doubtless | you | will | steal | the | other | in | due | course | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 毫无疑问 | 你 | 将要 | 偷 | 这 | 其他 | 在 | 到期的 | 课程 | ！ | " |

“不过毫无疑问，你迟早会偷走另一个！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神